叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《少女杂志》，第20卷，第1012期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000001

2. 《少女杂志》，第20卷，第1012期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000002

3. 《少女杂志》，第20卷，第1012期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000003

4. 《少女杂志》，第20卷，第1012期，(the Girl's Own Paper, Vol. Xx. No.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
{ 529 }
{ - }

{529}

['vɑ:l] .
Vol .
沃尔 .

卷

['eks 'eks] . — [noʊ] . - .]
XX . — No . 1012 .]
xx . — 不 . - .]

XX.—第1012号。]

[[praɪs] [wʌn] ['peni] .
[Price One Penny .
[价格 一 一分钱 .

价格一便士。

[meɪ] - , - .
MAY 20 , 1899 .
可能 - , - .

1899年5月20日。

[[-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][wʌz; wəz][nɑ:t]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] .]
[Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original .]
[转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 .]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[ðə; ði] [si:] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑ:ks] .
THE SEA AND THE ROCKS .
这 海 和 这 岩石 .

大海与岩石。

['ʃi:lə] .
SHEILA .
希拉 .

希拉。

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑ:tɪdʒ] ['hoʊmz] .
OLD ENGLISH COTTAGE HOMES .
老的 英语 小屋 房屋 .

古老的英式乡村小屋。

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
LETTERS FROM A LAWYER .
信件 从 一个 律师 .

律师来信。

['gɝ:lz]
GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] .
AS **I** **HAVE** **KNOWN** **THEM** **.**
作为 我 有 已知 他们 .

据我所知，他们就是这样。

[ɪm'brɔɪdəri] [wɪð; wɪθ] [ʃə'niːl] .
EMBROIDERY **WITH** **CHENILLE** **.**
刺绣 和 雪尼尔 .

雪尼尔刺绣。

“ ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .
“ **OUR** **HERO** **.**
“ 我们的 英雄 .

“我们的英雄。”

” ['aʊər; ɑːr] ['lɪli] ['gɑːrdn] .
” **OUR** **LILY** **GARDEN** **.**
” 我们的 百合 花园 .

“我们的百合花园。”

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE **HOUSE** **WITH** **THE** **VERANDAH** **.**
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .
ANSWERS **TO** **CORRESPONDENTS** **.**
答案 到 通讯员 .

答复读者来信。

[ðə; ði] [siː] [ænd; ənd][ðə; ði] ['rɑːks] .
THE **SEA** **AND** **THE** **ROCKS** **.**
这 海 和 这 岩石 .

大海与岩石。

[baɪ] ['wɪljəm] [lʌf] .
By **WILLIAM** **LUFF** **.**
经过 威廉 脸颊 .

作者：威廉·拉夫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɔːr] .
THE **OTHER** **SHORE** **.**
这 其他 支撑 .

彼岸。

[ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] .] { - }
All **rights** **reserved** **.** **]** **{** **530** **}**
全部 权利 预订的 .] { - }

版权所有。]{530}

[aɪ] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [weɪvz] [æz; əz] [ðeɪ] [kɪst] [ðə; ði] ['rɑːks] ,
I **watched** **the** **waves** **as** **they** **kissed** **the** **rocks** **,**
我 观看 这 波浪 作为 他们 亲吻 这 岩石 ,

我看着海浪亲吻着岩石，

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [ðer; ðər][hændz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
And **linked** **their** **hands** **behind** **them** **,**
和 链接 他们的 双手 在后面 他们 ,

她们将手背在身后，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [drɔː] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [bluː] [siː] ,
As **if** **to** **draw** **to** **the** **deep** **blue** **sea** **,**
作为 如果 到 画 到 这 深的 蓝色的 海 ,

仿佛要被吸引到蔚蓝的大海，

[wer] [noʊ] ['sɜːrtʃɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd][faɪnd][ðem; ðəm] .

Where	no	searching	eye	could	find	them	.
在哪里	不	搜索	眼睛	可以	寻找	他们	.

任何人都无法找到它们。

[bʌt; bət]['rɑːks][wɜːr; wər][fɜːrm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [weɪvz] [ðoʊ] [strɔːŋ]

But	rocks	were	firm	,	and	the	waves	though	strong
但	岩石	是	公司	,	和	这	波浪	尽管	强的

但岩石坚固，海浪虽然汹涌。

[wɜːr; wər] [fɔɪld] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] [ɪn'devər] ;

Were	foiled	in	their	kind	endeavour	;
是	挫败	在	他们的	种类	努力	;

他们的善意努力失败了；

[ðen] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [tʃeɪndʒ] [ðeɪ] [beɪðd] ,

Then	what	they	could	not	change	they	bathed	,
然后	什么	他们	可以	不是	改变	他们	洗澡	,

然后，他们就洗漱，来弥补他们无法改变的事情。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['haɪər] ['evər] ,

And	rising	higher	ever	,
和	上升	更高	曾经	,

而且越升越高，

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [keɪm] , [tɪl] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ɔː(r)]

They	came	and	came	,	till	they	covered	o'er
他们	来了	和	来了	,	直到	他们	涵盖	超过

他们来了又来，直到把一切都覆盖了起来。

[ðə; ði] [blæk] [oʊld] ['rɑːks] [ʌv; əv] [ðæt] ['stʌbərn] [ʃɔːr] .

The	black	old	rocks	of	that	stubborn	shore	.
这	黑色的	老的	岩石	的	那	固执的	支撑	.

那片顽固海岸上的黑色古老岩石。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] , [aɪ] [nuː] ,

They	were	there	the	same	as	of	old	,	I	knew	,
他们	是	那里	这	相同的	作为	的	老的	,	我	知道	,

我知道，他们和以前一样在那里。

[bʌt; bət]['hɪd(ə)n] [naʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [bluː] .

But	hidden	now	with	a	robe	of	blue	.
但	隐	现在	和	一个	长袍	的	蓝色的	.

但现在却被一件蓝色长袍遮盖住了。

[wiː; wi][ɔːl][faɪnd]['rɑːks][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][laɪf] ,

We	all	find	rocks	on	the	shores	of	life	,
我们	全部	寻找	岩石	在	这	海岸	的	生活	,

我们每个人在人生的岸边都会遇到礁石。

[dɑːrk]['rɑːks][ænd; ənd] ['stʌbərn] ['ɔːf(ə)n] .

Dark	rocks	and	stubborn	often	.
黑暗的	岩石	和	固执的	经常	.

黑岩，而且往往很顽固。

[wiː; wi] [preɪ] , [bʌt; bət]['nevər][ə; eɪ][rɑːk] [wɪl] [muːv] —

We	pray	,	but	never	a	rock	will	move	—
我们	祈祷	,	但	绝不	一个	岩石	将要	移动	—

我们祈祷，但磐石却纹丝不动——

[hɑːrd]['rɑːks] [ðæt] [noʊ] [siː] [wɪl] ['sɔːfn] ;

Hard	rocks	that	no	sea	will	soften	;
难的	岩石	那	不	海	将要	软化	;

坚硬的岩石，海水也无法将其软化；

[bʌt; bət][loʊ] , [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [greɪs]

But	lo	,	the	ocean	of	love	and	grace
但	洛	,	这	海洋	的	爱	和	优雅

但是，瞧，那爱与恩典的海洋！

[ɪz] [lɪŋkɪŋ] [ɪts][ɑ:rmz][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ;

Is	linking	its	arms	behind	them	;
是	链接	它是	武器	在后面	他们	;

将它的手臂环抱在他们身后;

[ðə; ði]['wɔ:tərz][raɪz][ɪn][ðer; ðər][væst] [ɪm'breɪs] ,

The	waters	rise	in	their	vast	embrace	,
这	水	上升	在	他们的	广阔的	拥抱	,

海水在它们广阔的怀抱中上涨，

[tɪl] ['trʌblz] — [wi:; wi]['kænɑ:t][faɪnd][ðem; ðəm] .

Till	troubles	—	we	cannot	find	them	.
直到	麻烦	—	我们	不能	寻找	他们	.

直到遇到麻烦——我们找不到它们。

[aɪ] [noʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] ;

I	know	they	are	there	as	they	were	before	;
我	知道	他们	是	那里	作为	他们	是	前	;

我知道它们还在那里，和以前一样;

[bʌt; bət][wi:; wi] [si:] [ðem; ðəm][nɑ:t] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['kʌvərd] [ɔ:(r)] .

But	we	see	them	not	,	they	are	covered	o'er	.
但	我们	看	他们	不是	,	他们	是	涵盖	超过	.

但我们看不到它们，它们被遮盖住了。

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] ['raɪzɪz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] [vju:] ,

And	all	that	rises	before	our	view	,
和	全部	那	上升	前	我们的	看法	,

而所有呈现在我们眼前的事物，

[ɪz]['gɑ:dz] [di:p] ['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['baʊndləs] [blu:] .

Is	God's	deep	ocean	of	boundless	blue	.
是	神的	深的	海洋	的	无边无际	蓝色的	.

那是上帝深邃无垠的蓝色海洋。

['ʃi:lə] .

SHEILA	.
希拉	.

希拉。

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [fɔ:r; fər] ['gɝ:lz] .

A	STORY	FOR	GIRLS	.
一个	故事	为了	女孩们	.

一个献给女孩的故事。

[baɪ] ['evlɪn] ['evərit] - [gri:n] , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] " ['greɪˌfraɪərz] , "

By	EVELYN	EVERETT	-	GREEN	,	Author	of	"	Greyfriars	,	"
经过	伊芙琳	埃弗雷特	-	绿色的	,	作者	的	"	灰衣修士	,	"

作者：伊芙琳·埃弗雷特-格林，《灰衣修士》的作者

" [hæf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] ['sɪstər] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

"	Half	-	a	-	dozen	Sisters	,	"	etc	.
"	一半	-	一个	-	打	姐妹	,	"	ETC	.

"六个姐妹"等等。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ɪn] ['rɪvər] [striːt] .
IN RIVER STREET .
在 河 街道 .

在河街。

“ [wel] , ['ɑːskər] , [aɪv] [dʒʌst] [ðɪs] [wʌn][bɪt][ʌv; əv][əd'vaɪs][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] , ” [sed] [nɔːrθ] ,
“ Well , Oscar , I've just this one bit of advice to give you , ” said North ,
“ 出色地 , 奥斯卡 , 我已经 只是 这 一 少量 的 建议 到 给 你 , ” 说 北 ,

“奥斯卡，我只想给你一条建议，”诺斯说道。

[æz; əz][ðə; ði] [per] [wɔːkt] ['hoʊmwərdz] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜːrks] .
as the pair walked homewards from the works .
作为 这 一对 步行 回家 从 这 作品 .

两人从工厂往家走去。

“ [dəunt][juː; jʊ][biː; bi] [tuː] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] . ”
“ Don't you be too easy - going . ”
“ 不 你 是 也 简单的 - 去 . ”

“别太随和。”

“ [ˌeɪ 'em][aɪ] [tuː] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] ? ” [æskt] ['ɑːskər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
“ Am I too easy - going ? ” asked Oscar with a smile .
“ 是 我 也 简单的 - 去 ? ” 问 奥斯卡 和 一个 微笑 .

“我是不是太随和了？”奥斯卡笑着问道。

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
“ 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [wel] , [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][bɪt] .
“ Well , I think you are a bit .
“ 出色地 , 我 思考 你 是 一个 少量 .

“嗯，我觉得你有点儿……”

[its] ['iziə] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ðæn; ðən][tuː; tə] [dɪ'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
It's easier to see that sort of thing than to define it .
它是 更轻松 到 看 那 种类 的 事物 比 到 定义 它 .

看这种事物比定义它容易得多。

[juː; jʊ][dəunt] [stɪk] [sə'fɪʃntli] [taɪt] [tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrk] .
You don't stick sufficiently tight to your own work .
你 不 戳 足够 紧的 到 你的 自己的 工作 .

你对自己的工作不够尽责。

[noʊ] , [noʊ] , [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [miːn] [juː; jʊ]['aɪd(ə)l] ; [juː; jʊ][dəunt] ,
No , no , don't think I mean you idle ; you don't ,
不 , 不 , 不 思考 我 意思是 你 闲置的 ; 你 不 ,

不，不，别以为我是指你游手好闲；你不是。

[bʌt; bət] [juːl] [duː][ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] - [wɜːrk][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [lɑːkɪŋ] ,
but you'll do the other fellows ' work for them when they are larking ,
但 你会 做 这 其他 伙伴们 - 工作 为了 他们 什么时候 他们 是 嬉戏 ,

但当他们玩乐的时候，你要替他们干活。

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][æt; ət] [jɔːrz] [wen] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]
and let them take a turn at yours when you want to be off to the
和 让 他们 拿 一个 转动 在 你的 什么时候 你 想 到 是 离开 到 这
[ɪ'lektrɪkl] [wɜːrks] .
electrical works .
电气 作品 .

当你要去进行电气维修工作时，让他们轮流使用你的设备。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ][bɪt] [tuː] [friː] [ænd; ənd] ['iːzi] ,

The	office	was	always	a	bit	too	free	and	easy	,
这	办公室	曾是	总是	一个	少量	也	自由的	和	简单的	,

办公室的工作氛围总是有点太自由随意了。

[ænd; ənd][wiː; wi]['wɑːntɪd][tuː; tə]['stɪf(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ʌp][baɪ] ['pʊtɪŋ] [juː; jʊ][ɪn] .

and	we	wanted	to	stiffen	it	up	by	putting	you	in	.
和	我们	通缉	到	变硬	它	向上	经过	推杆	你	在	.

我们想通过让你加入来加强气氛。

[bʌt; bət] [ɪf] ['eniθɪŋ] [its] [gɑːt] [wɜːrs] .

But	if	anything	it's	got	worse	.
但	如果	任何事物	它是	得到	更糟	.

但情况似乎变得更糟了。

" ['ɑːskər] [læft] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Oscar	laughed	a	little	.
"	奥斯卡	笑了	一个	小的	.

奥斯卡轻笑了一声。

['nɔrθs] ['frendli] ['mænər] [rɪ'liːvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪr] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]

North's	friendly	manner	relieved	him	of	the	fear	that	he	had	given
北方的	友好的	方式	松了口气	他	的	这	害怕	那	他	有	给定

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃer] [ɪn] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

dissatisfaction	with	his	own	share	in	what	was	required	of	him	.
不满	和	他的	自己的	分享	在	什么	曾是	必需的	的	他	.

诺斯的友好态度让他不再担心自己对自己应尽的职责感到不满。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['riːəli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['dʊrɪŋ]

He	had	been	really	doing	his	best	,	and	had	learned	a	great	deal	during
他	有	到过	真的	正在做	他的	最好的	,	和	有	学习	一个	伟大的	交易	期间

[ðə; ði][pæst] [mʌnθs] .

the	past	months	.
这	过去的	几个月	.

他一直非常努力，在过去的几个月里学到了很多东西。

“ [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['frɛndliːɝ] , ['sʌmhaʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .

“	It	seems	friendlier	,	somehow	,	”	he	said	.
“	它	似乎	更友善	,	不知何故	,	”	他	说	.

“感觉这里更友好了，”他说。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [naɪs] ['fɛloʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜːrk] ['æmɪkəbli] [tə'geðər] .

“	They	are	all	nice	fellows	,	and	we	work	amicably	together	.
“	他们	是	全部	好的	伙伴们	,	和	我们	工作	友好地	一起	.

“他们都是很好的人，我们相处融洽。”

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['ʃerɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] .

I	didn't	know	it	mattered	sharing	the	work	.
我	没有	知道	它	重要	分享	这	工作	.

我之前并不知道分享作品这么重要。

[ðeɪ] [siːmd] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . ”

They	seemed	used	to	it	.	”
他们	似乎	用过的	到	它	.	”

他们似乎已经习以为常了。

“ [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] ['mætər] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] , ” ['ænsər] [nɔːrθ] .

“	It	doesn't	matter	in	moderation	,	”	answered	North	.
“	它	不	事情	在	适度	,	”	回答	北	.

“适度就没问题，”诺斯回答道。

“ [wɪə(r)] [nɑːt] ['fʌsi] , [maɪ] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] . [bʌt; bət][dəunt][biː; bi] [tuː] ['iːzi] - ['goʊɪŋ] , ['ɑːskər] .
“ **We're** **not** **fussy** **,** **my** **father** **and** **I** **.** **But** **don't** **be** **too** **easy** **-** **going** **,** **Oscar** **.**
“ 是 不是 挑剔的 , 我的 父亲 和 我 . 但 不 是 也 简单的 - 去 , 奥斯卡 .

“我和我父亲都不挑剔。但奥斯卡，你也别太随和。”

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] ,
As **you** **are** **one** **of** **the** **family** **,** **they** **will** **look** **up** **to** **you** **,**
作为 你 是 一 的 这 家庭 , 他们 将要 看 向上 到 你 ,

因为你是这个家庭的一份子，他们会尊敬你。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðer; ðər][kjuː][frʌm; frəm][juː; jʊ] [mɔːr] [ɔːr] [les] .
and **take** **their** **cue** **from** **you** **more** **or** **less** **.**
和 拿 他们的 提示 从 你 更多的 或者 较少的 .

他们或多或少会以你为榜样。

['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]['oʊvər] ,
Business **is** **business** **all** **the** **world** **over** **,**
商业 是 商业 全部 这 世界 超过 ,

商业在世界各地都是一样的。

[ænd; ənd] [juːd] [duː] [wel] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [fækt] ['stɜːrnli] [ɪn][maɪnd] . ”
and **you'd** **do** **well** **to** **keep** **that** **fact** **sternly** **in** **mind** **.** **”**
和 你会 做 出色地 到 保持 那 事实 严厉地 在 头脑 . ”

你最好牢记这一点。

“ [aɪl] [traɪ] , ” ['ænsər] ['ɑːskər] ['redɪli] , “ [ænd; ənd][aɪ][hoʊp] [juːl] ['ɔːlweɪz] [tel] [ˌem 'iː] ,
“ **I'll** **try** **,** ” **answered** **Oscar** **readily** **,** “ **and** **I** **hope** **you'll** **always** **tell** **me** **,**
“ 患病的 尝试 , ” 回答 奥斯卡 容易 , “ 和 我 希望 你会 总是 告诉 我 ,

“我会尽力的，”奥斯卡爽快地回答，“我希望你永远都会告诉我。”

[nɔːrθ] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] ['eniθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][feɪl] .
North **,** **if** **you** **see** **anything** **in** **which** **I** **fail** **.**
北 , 如果 你 看 任何事物 在 哪个 我 失败 .

北，如果你发现我有什么不足之处。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [ə'pɪnjən] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪznəs] ,
I **want** **to** **justify** **your** **father's** **opinion** **that** **I** **should** **do** **for** **the** **business** **,**
我 想 到 证明合法 你的 父亲的 观点 那 我 应该 做 为了 这 商业 ,

我想证明你父亲的意见是正确的，我应该为公司做些什么。

[ænd; ənd][aɪm][kwaɪt]['sensəb(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kaɪndnəs][ɪn] ['teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][ɑːn] . ”
and **I'm** **quite** **sensible** **of** **his** **kindness** **in** **taking** **me** **on** **.** **”**
和 我是 相当 明智的 的 他的 仁慈 在 采取 我 在 . ”

我非常感激他收留我的这份好意。

“ [wel] ,
“ **Well** **,**
“ 出色地 ,

“出色地，

['hiːz][glæd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] [bɜːrθ] ['sɪrəl] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] [ɪf] ['hiːd]
he's **glad** **enough** **to** **give** **you** **the** **sort** **of** **berth** **Cyril** **would** **have** **had** **if** **he'd**
他是 高兴的 足够的 到 给 你 这 种类 的 泊位 西里尔 会 有 有 如果 他会
[nɑːt] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ðə; ði][faɪn]['dʒent(ə)lmən] ,
not **turned** **out** **too** **much** **the** **fine** **gentleman** **,**
不是 转向 出去 也 很多 这 美好的 绅士 ,

他很乐意给你提供那种位置，如果西里尔没有变成一位过于绅士的绅士，他本来也会得到这样的位置。

” [sed] [nɔːrθ] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][grɪm] [smaɪlz] .
” said **North** **with** **one** **of** **his** **grim** **smiles** **.**
” 说 北 和 一 的 他的 严峻 微笑 .

“诺斯带着他那标志性的阴冷笑容说道。”

“ [maɪ]['fɑːðər]['nevər] ['sɪriəsli] [θɔːt] [ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] ['sɪrəl]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɪznəs] ,

“	My	father	never	seriously	thought	of	putting	Cyril	into	the	business	,
”	我的	父亲	绝不	严重地	想法	的	推杆	西里尔	进入	这	商业	,

“我父亲从未认真考虑过让西里尔进入家族企业，

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kʌt] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	was	always	thought	to	be	a	cut	above	it	.
他	曾是	总是	想法	到	是	一个	切	多于	它	.

人们一直认为他比其他人高出一筹。

[bʌt; bət][hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [sed] [hiː; hi] [wɪʃt] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'nʌðər] [sʌn] .

But	he	often	said	he	wished	he	had	another	son	.
但	他	经常	说	他	希望	他	有	其他	儿子	.

但他经常说，他希望自己还能有个儿子。

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [fɪl] [ðæt] [pleɪs] , ['ɑːskər] .

You	have	come	to	fill	that	place	,	Oscar	.
你	有	来	到	充满	那	地方	,	奥斯卡	.

奥斯卡，你来填补这个空缺了。

” [ðə; ði] ['juːθs] [feɪs] [flʌʃt] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

”	The	youth's	face	flushed	with	pleasure	.
”	这	青年的	脸	酡	和	乐趣	.

少年脸上露出欣喜的红晕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [ðæt] [nɔːrθ] [spoʊk][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] ['frendli] [ˌʌnri'zəːv] .

It	was	not	often	that	North	spoke	with	so	much	friendly	unreserve	.
它	曾是	不是	经常	那	北	辐	和	所以	很多	友好的	无保留	.

诺斯很少如此友好坦诚地与人交谈。

[ɪn][ðə; ði][meɪn][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['saɪlənt] , [self] - [kən'teɪnd] [mæn] , [ðoʊ] ['frendli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

In	the	main	he	was	a	silent	,	self	-	contained	man	,	though	friendly	enough	to
在	这	主要的	他	曾是	一个	沉默的	,	自己	-	包含	男人	,	尽管	友好的	足够的	到

[hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['kʌz(ə)n] .

his	younger	cousin	.
他的	年轻	表哥	.

他基本上是个沉默寡言、不爱说话的人，不过对他的表弟还算友好。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɜːrv] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [ɪ'væpəreɪtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]

But	to	-	day	his	reserve	seemed	to	have	evaporated	,	and	the	next
但	到	-	天	他的	预订	似乎	到	有	蒸发	,	和	这	下一个

['mɪnɪt] [hiː; hi][spoʊk] [ə'gen] .

minute	he	spoke	again	.
分钟	他	辐	再次	.

但今天他的矜持似乎消失了，下一分钟他又开口说话了。

“ [dəunt][let]['sɪrəl][get][juː; jʊ][tuː] [mʌtʃ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][set] , ['ɑːskər] .

“	Don't	let	Cyril	get	you	too	much	into	his	set	,	Oscar	.
”	不	让	西里尔	得到	你	也	很多	进入	他的	放	,	奥斯卡	.

“奥斯卡，别让西里尔把你带入他的圈子太深。”

[aɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪn] ['kɑːmən] ,

I	know	,	of	course	,	that	you	must	have	a	good	deal	in	common	,
我	知道	,	的	课程	,	那	你	必须	有	一个	好的	交易	在	常见的	,

我当然知道你们一定有很多共同点。

['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][men][ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

being	University	men	and	all	that	.
存在	大学	男人	和	全部	那	.

毕竟他们都是大学生嘛。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt]['ɔːlweɪz] [best] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['fɛloʊz] ['sɪrəl] [teɪks] [ʌp][wɪð; wɪθ] .

But	I'm	not	always	best	pleased	with	the	sort	of	fellows	Cyril	takes	up	with	.
但	我是	不是	总是	最好的	高兴	和	这	种类	的	伙伴们	西里尔	需要	向上	和	.

但我并不总是很满意西里尔结交的那些人。

[aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [meɪk] [hɪm; ɪm][ɪk'strævəgənt] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [ɪk'spensɪv] ['hæbɪts] .

I	think	they	make	him	extravagant	,	and	teach	him	expensive	habits	.
我	思考	他们	制作	他	靡	,	和	教	他	昂贵的	习惯	.

我认为他们让他变得铺张浪费，并教给他一些昂贵的习惯。

[its] [ɔːl] ['veri] [wel] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It's	all	very	well	for	him	.
它是	全部	非常	出色地	为了	他	.

对他来说一切都很好。

[hiː; hi]['mænɪdʒɪz][tuː; tə][get][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ə'laʊəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gʌvərnər] .

He	manages	to	get	a	large	allowance	from	the	governor	.
他	管理	到	得到	一个	大的	津贴	从	这	州长	.

他设法从州长那里获得了一大笔津贴。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [suːt][jʊr; jər] ['pɑːkɪt] [ɔːr][maɪn] . ”

But	it	wouldn't	suit	your	pocket	or	mine	.	”
但	它	不会	套装	你的	口袋	或者	矿	.	”

但这既不适合你，也不适合我。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['sɪrəlz] [frendz] , ” [sed] ['ɑːskər] ['sloʊli] .

“	I	don't	think	I	care	much	for	Cyril's	friends	,	”	said	Oscar	slowly	.
“	我	不	思考	我	关心	很多	为了	西里尔的	朋友们	,	”	说	奥斯卡	缓慢地	.

“我不太喜欢西里尔的朋友们，”奥斯卡缓缓说道。

“ ['oʊnli] [wen] [hiː; hi][æsks][ˌem 'iː][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['tʃɜːrlɪʃ] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,

“	Only	when	he	asks	me	to	go	with	him	it	seems	churlish	to	refuse	,
“	仅有的	什么时候	他	问	我	到	去	和	他	它	似乎	粗鲁	到	拒绝	,

“只有当他邀请我一起去的时候，拒绝才显得无礼。”

[wen] [aɪv] ['nʌθɪŋ] [els] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][duː] . ”

when	I've	nothing	else	I	want	to	do	.	”
什么时候	我已经	没有什么	别的	我	想	到	做	.	”

当我没什么其他想做的事情时。”

“ [wel] , [aɪ'd][nɑːt][maɪnd] ['siːmɪŋ] [ə; eɪ][bɪt] ['tʃɜːrlɪʃ] ['sʌmtaɪmz] , ” [sed] [nɔːrθ] .

“	Well	,	I'd	not	mind	seeming	a	bit	churlish	sometimes	,	”	said	North	.
“	出色地	,	ID	不是	头脑	似乎	一个	少量	粗鲁	有时	,	”	说	北	.

“嗯，我倒不介意有时候显得有点粗鲁，”诺斯说道。

“ [ɪn'diːd] [aɪv] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌækjuˈzeɪʃ(ə)n][maɪ'self] ,

“	Indeed	I've	put	up	with	the	accusation	myself	,
“	的确	我已经	放	向上	和	这	指控	我	,

“事实上，我自己也承受了这种指控，”

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ][faɪn] [ɪ'nʌf] ['dʒent(ə)lmən][fɔːr; fər]['sɪrəl][tuː; tə] [ker] [mʌtʃ] [fɔːr; fər]

though	I	was	never	a	fine	enough	gentleman	for	Cyril	to	care	much	for
尽管	我	曾是	绝不	一个	美好的	足够的	绅士	为了	西里尔	到	关心	很多	为了

[maɪ] ['kʌmpəni] .

my	company	.
我的	公司	.

虽然我从来都不是一个足够优秀的绅士，以至于西里尔不太喜欢和我在一起。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [let][hɪm; ɪm] [teɪk] [juː; jʊ][ʌp][ænd; ənd][dræg][juː; jʊ][ə'baʊt] [tuː] [mʌtʃ] [ɪf] [aɪ]

But	I	wouldn't	let	him	take	you	up	and	drag	you	about	too	much	if	I
但	我	不会	让	他	拿	你	向上	和	拖	你	关于	也	很多	如果	我

[wɜːr; wər][juː; jʊ] .

were	you	.
是	你	.

但如果我是你，我就不会让他带你上去到处乱跑。

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][peɪ] [ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [rʌn] .

It	won't	pay	in	the	long	run	.
它	惯于	支付	在	这	长的	跑步	.

从长远来看，这样做得不偿失。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn]['rɪvər] [striːt] ,

"	They	were	by	this	time	approaching	the	house	in	River	Street	,
"	他们	是	经过	这	时间	接近	这	房子	在	河	街道	,

这时，他们正朝着河街的那栋房子走去，

[soʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] [mɔːr] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

so	there	was	no	time	for	more	discussion	.
所以	那里	曾是	不	时间	为了	更多的	讨论	.

所以没有时间进行更多讨论了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔskɝz] ['temprəmənt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ʃiːləz] , [tuː; tə][floʊt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

It	was	Oscar's	temperament	,	as	it	was	Sheila's	,	to	float	with	the
它	曾是	奥斯卡的	气质	,	作为	它	曾是	希拉的	,	到	漂浮	和	这

[striːm] [ʌv; əv][laɪf] ,

stream	of	life	,
溪流	的	生活	,

奥斯卡和希拉一样，生性随波逐流，顺其自然。

[ænd; ənd] [teɪk] [θɪŋz] ['iːzəli] .

and	take	things	easily	.
和	拿	事物	容易地	.

放轻松点。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] ['temprəmənt] [ɪn][ðer; ðər]['fɑːðər] [wɪtʃ] [hæd; həd][led][tuː; tə] [sʌtʃ]

Perhaps	it	was	this	temperament	in	their	father	which	had	led	to	such
也许	它	曾是	这	气质	在	他们的	父亲	哪个	有	引领	到	这样的

[dɪ'zæstrəs] [rɪ'zʌlts] [æt; ət][læst] ,

disastrous	results	at	last	,
灾难性的	结果	在	最后的	,

或许正是他们父亲的这种性格最终导致了如此灾难性的后果。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][kwaɪt] ['iːzi] [fɔːr; fər]['ɑːskər][tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðɪs] ,

but	it	was	not	quite	easy	for	Oscar	to	realise	this	,
但	它	曾是	不是	相当	简单的	为了	奥斯卡	到	意识到	这	,

但奥斯卡要意识到这一点并不容易。

[ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'greɪtfl] [tuː; tə] [nɔːrθ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][hɪnt] .

though	he	was	not	ungrateful	to	North	for	his	hint	.
尽管	他	曾是	不是	忘恩负义	到	北	为了	他的	暗示	.

不过，他并没有忘恩负义地感谢诺斯的提示。

“ [wʌt] [ə; eɪ] [ˌhʌləbə'luː] ！ ” [ɪk'skleɪmd] [nɔːrθ] ,

“	What	a	hullabaloo	!	”	exclaimed	North	,
“	什么	一个	喧闹	！	”	惊呼	北	,

“真是热闹非凡！”诺斯惊呼道。

[æz; əz][hiː; hi][pʊt][hɪz; ɪz] [kiː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lætʃ] [ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] ;

as	he	put	his	key	into	the	latch	and	opened	the	door	;
作为	他	放	他的	钥匙	进入	这	闩锁	和	打开	这	门	;

他把钥匙插进门锁，打开了门；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [saʊndz] [ʌv; əv] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][ðə; ði]

and	indeed	there	were	sounds	of	very	animated	discussion	going	on	in	the
和	的确	那里	是	声音	的	非常	动画	讨论	去	在	在	这

['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

drawing	-	room	,
绘画	-	房间	,

客厅里确实传来热烈的讨论声。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stʊd] ['oʊpən] .

the	door	of	which	stood	open	.
这	门	的	哪个	站立	打开	.

门敞开着。

[ðə; ði]['kɑ:sɑ:rt] ['vɔɪsɪz] [wɜ:r; wər] ['ræðər] [laʊd] [wen] [ðer; ðər] ['oʊnərz] [wɜ:r; wər][ɪk'saɪtɪd] ,

The	Cossart	voices	were	rather	loud	when	their	owners	were	excited	,
这	宇宙艺术	声音	是	相当	大声	什么时候	他们的	所有者	是	兴奋的	,

当主人兴奋时，科萨特猫的叫声会相当响亮。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ðoʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtʃər] [mʌst; məst][bi:; bi]

and	it	seemed	as	though	something	of	an	exciting	nature	must	be
和	它	似乎	作为	尽管	某物	的	一个	激动人心	自然	必须	是

['goʊɪŋ][ɑ:n] .

going	on	.
去	在	.

似乎有什么激动人心的事情正在发生。

“ [wɒts] [ʌp] ? ” [æskt] [ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] , ['pʊʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] ,

“	What's	up	?	”	asked	the	elder	brother	,	pushing	his	way	into	the	room	,
“	是什么	向上	?	”	问	这	长老	兄弟	,	推动	他的	方式	进入	这	房间	,

“怎么了？”哥哥一边问，一边推开门进了房间。

[ænd; ənd][bəuθ] ['sɪstər] [bɪ'gæn] ['tɔ:kɪŋ] [æt; ət][wʌns] ,

and	both	sisters	began	talking	at	once	,
和	两个都	姐妹	开始	说	在	一次	,

于是两姐妹同时开口说话了。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['i:zi] [tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [wʌt] ['i:ðər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

so	that	it	was	not	altogether	easy	to	make	out	what	either	was	saying	.
所以	那	它	曾是	不是	共	简单的	到	制作	出去	什么	任何一个	曾是	说	.

因此，很难完全听清他们俩在说什么。

“ [oʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [plæn] !

“	Oh	,	such	a	delightful	plan	!
“	哦	,	这样的	一个	愉快	计划	!

“哦，真是个令人愉快的计划！”

[its] [ðə; ði] ['bɛnsənz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['ri:əli] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] — [noʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:]['mɪstər] .

It's	the	Bensons	who	are	really	getting	it	up	—	no	,	I	should	call	it	Mr	.
它是	这	本森	WHO	是	真的	获得	它	向上	—	不	,	我	应该	称呼	它	先生	.

['rænsəmz] ['du:ɪŋ] .

Ransom's	doing	.
赎金	正在做	.

真正搞事情的是本森一家——不，我应该说是兰索姆先生干的。

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɔ:l][tu:; tə][help] .

But	we	are	all	to	help	.
但	我们	是	全部	到	帮助	.

但我们都应该伸出援手。

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][noʊ][end][ʌv; əv][fʌn] .

It	will	be	no	end	of	fun	.
它	将要	是	不	结尾	的	乐趣	.

这将带来无穷的乐趣。

[aɪ][hoʊp] ['ðɛrəl] [biː; bi]['æktɪŋ] !

I	hope	there'll	be	acting	!
我	希望	将会	是	表演	!

我希望会有表演!

['eniweɪ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ['tæbloʊz] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] .

Anyway	we	shall	have	tableaux	or	something	.
反正	我们	将	有	画作	或者	某物	.

总之，我们会安排一些情景剧之类的活动。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bə'zɑːr] , [oʊ] , [jes] , [ænd; ənd][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

And	a	bazaar	,	oh	,	yes	,	and	some	music	.
和	一个	市场	,	哦	,	是的	,	和	一些	音乐	.

还有集市，哦，对了，还有一些音乐。

[its] [tuː; tə][læst][fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] — [pər'hæps][ə; eɪ] [wiːk] ['iːv(ə)n] .

It's	to	last	for	three	days	—	perhaps	a	week	even	.
它是	到	最后的	为了	三	天	—	也许	一个	星期	甚至	.

预计持续三天，甚至可能长达一周。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [kʌm] .

And	everybody	will	come	.
和	大家	将要	来	.

大家都会来。

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] [fʌn] !

Oh	,	it	will	be	the	greatest	fun	!
哦	,	它	将要	是	这	最	乐趣	!

哦，那一定会非常有趣!

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][help][ɪn] ['evriθɪŋ] !

And	we	are	to	help	in	everything	!
和	我们	是	到	帮助	在	一切	!

我们要在各方面提供帮助!

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [kə'mɪti] .

We	are	to	be	on	the	Committee	.
我们	是	到	是	在	这	委员会	.

我们将进入委员会。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər][ɑːn][ə; eɪ] [kə'mɪti] [bɪ'fɔːr] .

I	was	never	on	a	Committee	before	.
我	曾是	绝不	在	一个	委员会	前	.

我以前从未参加过委员会工作。

[aɪ][duː] [fiːl] [soʊ][grænd] !

I	do	feel	so	grand	!
我	做	感觉	所以	盛大	!

我感觉自己棒极了!

" [ænd; ənd] [reɪ] [dɑːnst] [raʊnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [loʊ] ['kɜːrtsi] , ['seɪɪŋ] :

"	and	Ray	danced	round	her	brother	and	made	him	a	low	curtsy	,	saying	:
"	和	射线	跳舞	圆形的	她	兄弟	和	制成	他	一个	低的	屈膝礼	,	说	:

"然后雷伊绕着她哥哥跳了一段舞，并向他行了一个低低的屈膝礼，说道:

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['peɪtrənɪdʒ] [frʌm; frəm]['mɪstər] . ['kɑːsɑːrt] , ['dʒuːniər] ,

"	We	shall	expect	a	great	deal	of	patronage	from	Mr	.	Cossart	,	junior	,
"	我们	将	预计	一个	伟大的	交易	的	赞助	从	先生	.	宇宙艺术	,	初级	,

[ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːsɑːrt][wɜːrks] ! "

of	the	Cossart	works	!	"
的	这	宇宙艺术	作品	!	"

"我们期待科萨特工厂的小科萨特先生能给予我们大力支持！"

“ [wɒts] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ə'baʊt] ? ” [æskt] [nɔːrθ] ,
“ What's it all about ? ” asked North ,
“ 是什么 它 全部 关于 ? ” 问 北 ,

“这到底是怎么回事？”诺斯问道。

['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['brʌðərli] [ʃeɪk] .
taking her by the shoulders and giving her a brotherly shake .
采取 她 经过 这 肩膀 和 给予 她 一个 兄弟般的 摇 .

抓住她的肩膀，像哥哥一样摇晃她。

“ [aɪ][kɑːnt] [meɪk] [hed] [ɔːr][teɪl][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['gæb(ə)l] .
“ I can't make head or tail of all that gabble .
“ 我 不能 制作 头 或者 尾巴 的 全部 那 数落 .

“我完全听不懂这些胡言乱语。”

[naʊ] , ['mɑːtər; 'meɪtər] , [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [tel] [ˌjuː 'es]['kwaɪətli] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] .
Now , mater , give us a cup of tea , and tell us quietly what all this means .
现在 , 母 , 给 我们 一个 杯子 的 茶 , 和 告诉 我们 悄悄 什么 全部 这 方法 .

夫人，给我们倒杯茶，然后悄悄告诉我们这一切到底意味着什么。

['reɪz] [ɔːf][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd]['reɪbi] [lʊks] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [dɪ'mentɪd] .
Ray's off her head , and Raby looks almost as demented .
雷的 离开 她 头 , 和 拉比 看起来 几乎 作为 精神错乱 .

雷伊精神错乱，拉比看起来也差不多疯了。

[sʌm; səm] [tɑːm'fuːləri] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [aɪ] [sə'poʊz] . ”
Some tomfoolery in the town , I suppose . ”
一些 胡闹 在 这 镇 , 我 认为 . ”

我猜镇上又发生些什么蠢事了。

“ [wel] , [ðæt] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ][hɑːrd] [neɪm] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [tɑːm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] .
“ Well , that is rather a hard name to give it , ” said Mrs . Tom with a smile .
“ 出色地 , 那 是 相当 一个 难的 姓名 到 给 它 , ” 说 太太 . 汤姆 和 一个 微笑 .

“嗯，这个名字确实很难取，”汤姆太太笑着说。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk] [ðɪs] .
“ It is like this .
“ 它 是 喜欢 这 .

事情是这样的。

[ðə; ði] [nuː] ['klɜːrdʒimən] , ['mɪstər] . ['rænsəm] , [hæz; həz] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ,
The new clergyman , Mr . Ransom , has , it seems ,
这 新的 牧师 , 先生 . 赎金 , 有 , 它 似乎 ,

新来的牧师兰索姆先生似乎……

['veri] ['prɑːpər][ænd; ənd] [saʊnd] [aɪ'diːəz][ə'baʊt] [det] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] .
very proper and sound ideas about debt upon a church .
非常 恰当的 和 声音 想法 关于 债务 之上 一个 教会 .

关于教会债务问题，这些想法非常恰当且合理。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [jʊr; jər]['fɑːðər] [wʊd] [ə'pruːv] [hɪz; ɪz] [vjuːz] [ðer; ðər] .
I am sure your father would approve his views there .
我 是 当然 你的 父亲 会 批准 他的 浏览 那里 .

我相信你父亲会赞同他的观点。

[hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [det] [ɪz][ə; eɪ] [rɔːŋ] [θɪŋ] , [ænd; ənd] [ɔːt] ['nevər][tuː; tə][biː; bi] [kən'træktɪd] ,

He	thinks	that	debt	is	a	wrong	thing	,	and	ought	never	to	be	contracted	,
他	思考	那	债务	是	一个	错误的	事物	,	和	应该	绝不	到	是	合同	,

他认为负债是错误的，根本不应该负债。

[ɪ'speʃəli] ['oʊvər][ə; eɪ] [haʊs] ['dedɪkeɪtɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['wɜːrʃɪp] [ʌv; əv][gɑːd] .

especially	over	a	house	dedicated	to	the	worship	of	God	.
尤其	超过	一个	房子	投入的	到	这	崇拜	的	上帝	.

尤其是在一座专门用于敬拜上帝的房屋上方。

[hiː; hi][ɪz][kwaɪt] [ʃɑːkt] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] ['prɑːspərəs] [taʊn] [laɪk] [ðɪs] ,

He	is	quite	shocked	that	in	a	prosperous	town	like	this	,
他	是	相当	震惊	那	在	一个	繁荣	镇	喜欢	这	,

他非常震惊，在这样一个繁荣的小镇上，

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ə; eɪ] ['hevi] [det] [ɑːn][ðə; ðɪ] [tʃɜːrtʃ] ,

there	should	be	a	heavy	debt	on	the	church	,
那里	应该	是	一个	重的	债务	在	这	教会	,

教会应该背负沉重的债务。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] ['tʃæp(ə)l]['stɑːrtɪd] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['ɔːlmoʊst][ɪn'taɪərli]

and	that	the	mission	chapel	started	two	years	ago	should	be	almost	entirely
和	那	这	使命	教堂	开始	二	年	前	应该	是	几乎	完全

[ˌʌn'peɪd][fɔːr; fər] .

unpaid	for	.
未付	为了	.

而且两年前开始建造的传教教堂几乎完全是无偿建设的。

[hiː; hi] [spoʊk] ['veri] ['sɪriəsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃɜːrtʃˌwɔːrdənz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]

He	spoke	very	seriously	to	his	churchwardens	and	some	of	the	leading
他	辐	非常	严重地	到	他的	教堂执事	和	一些	的	这	领导

[men][ɪn][ðə; ðɪ] [taʊn] ,

men	in	the	town	,
男人	在	这	镇	,

他非常严肃地与教堂执事和镇上的一些有头有脸的人物进行了交谈。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][soʊ] [stɜːrd] [ðem; ðəm][ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [keɪs] [ðæt] [ðeɪ]

and	he	has	so	stirred	them	up	to	his	view	of	the	case	that	they
和	他	有	所以	搅拌	他们	向上	到	他的	看法	的	这	案件	那	他们

[ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] [tuː; tə][waɪp] [aʊt][ðə; ðɪ] [hoʊl] [det] [ɪ'miːdiətli] . ”

are	going	to	make	a	great	effort	to	wipe	out	the	whole	debt	immediately	.	”
是	去	到	制作	一个	伟大的	努力	到	擦拭	出去	这	所有的	债务	立即地	.	”

他成功地煽动他们接受他对这起案件的看法，以至于他们将竭尽全力立即消除所有债务。

“ [gʊd] ！ ” [sed] [nɔːrθ] ['nɑːdɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

“	Good	!	”	said	North	nodding	his	head	.
“	好的	！	”	说	北	点头	他的	头	.

“好！”诺斯点点头说道。

“ [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [ə; eɪ] ['veri] [raɪt] [weɪ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [θɪŋz] .

“	I	think	that's	a	very	right	way	of	looking	at	things	.
“	我	思考	那就是	一个	非常	正确的	方式	的	寻找	在	事物	.

“我认为这是一种非常正确的看待问题的方式。”

[ə; eɪ][mæn] [huː] [laɪvz; lɪvz][ɪn] [det] [ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

A	man	who	lives	in	debt	is	considered	to	be	doing	a	wrong	to	his
一个	男人	WHO	生活	在	债务	是	经过考虑的	到	是	正在做	一个	错误的	到	他的

['krɛdɪtɚz] ,

creditors	,
债权人	,

负债累累的人被认为是在对债权人做错事。

[ænd; ənd] [waɪ] [nɑːt][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [tuː] ? — [ɔːr][æt; ət] [liːst] [ðə; ðiː]['piːp(ə)l] [huː] [bɪld] [ænd; ənd][juːz]
and **why** **not** **a** **church** **too** **?** **—** **or** **at** **least** **the** **people** **who** **build** **and** **use**
和 为什么 不是 一个 教会 也 ? — 或者 在 至少 这 人们 WHO 建造 和 使用
[ˌaɪ 'tiː] . ”
it **.** **”**
它 . ”

为什么教堂不行呢？——或者至少建造和使用教堂的人不行。”

“ [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['mɪstər] . ['rænsəm] [fiːlz] .
“ **That** **is** **what** **Mr** **.** **Ransom** **feels** **.**
“ 那 是 什么 先生 . 赎金 感觉 .

“兰索姆先生就是这么想的。”

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ɪk'spekt][ðə; ði] [seɪm] ['blesɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] {
He **says** **he** **does** **not** **think** **that** **we** **can** **expect** **the** **same** **blessing** **upon** **the** **{**
他 说道 他 做 不是 思考 那 我们 能 预计 这 相同的 祝福 之上 这 {
- }
531 **}**
- }

他说，他不认为我们可以期待同样的祝福降临到{531}

[wɜːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪf] [ðə; ði][ˌæpə'stɑːlɪk]['priːsept] , - [oʊ] [noʊ][mæn] ['eniθɪŋ] , - [ɪz]
work **of** **a** **church** **if** **the** **apostolic** **precept** **,** **'** **Owe** **no** **man** **anything** **,** **'** **is**
工作 的 一个 教会 如果 这 使徒的 戒律 , - 欠 不 男人 任何事物 , - 是
[dɪ'lɪbərətli] ['broʊkən] .
deliberately **broken** **.**
故意地 破碎的 .

如果故意违背使徒训诫“不可亏欠任何人”，教会的工作将会失败。

[wel] , [ə; eɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [lɪst][hæz; həz] [bɪn] ['oʊpənd] , [ænd; ənd][sʌm; səm] ['riːəli] ['hænsəm] [sʌmz]
Well **,** **a** **subscription** **list** **has** **been** **opened** **,** **and** **some** **really** **handsome** **sums**
出色地 , 一个 订阅 列表 有 到过 打开 , 和 一些 真的 英俊的 总和
[hæv; həv] [bɪn] [ɔːl'redi] ['prɑːmɪst] .
have **been** **already** **promised** **.**
有 到过 已经 承诺 .

目前已经开放了订阅名单，并且已经有人承诺支付相当可观的金额。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] .
But **you** **know** **what** **people** **are** **.**
但 你 知道 什么 人们 是 .

但你知道人是什么样的人。

[ðeɪ] [wɑːnt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fʌn] .
They **want** **a** **little** **excitement** **and** **fun** **.**
他们 想 一个 小的 激动 和 乐趣 .

他们想要一些刺激和乐趣。

[ænd; ənd][ðə; ðiː] ['bɛnsənz] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ðiː] ['mætər] [ʌp] ,
And **the** **Bensons** **have** **taken** **the** **matter** **up** **,**
和 这 本森 有 已采取 这 事情 向上 ,

本森一家已经着手处理此事。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kænvəsɪŋ] [ɔːl][ðə; ðiː] [taʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɪg] [bə'zɑːr] [ænd; ənd][sʌm; səm]
and **are** **canvassing** **all** **the** **town** **for** **a** **big** **bazaar** **and** **some**
和 是 拉票 全部 这 镇 为了 一个 大的 市场 和 一些
[entə'teɪnmənts] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
entertainments **in** **connection** **with** **it** **.**
娱乐 在 联系 和 它 .

他们正在全城范围内奔走，商讨举办大型集市以及与之相关的一些娱乐活动。

[ðə; ði][ˌkɔːrpəˈreɪʃ(ə)n] [wɪl] [gɪv] [ðə; ði] [taʊn] [hɔːl] ['grætɪsˌgreɪtɪs][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] ,

The	Corporation	will	give	the	Town	Hall	gratis	for	the	purpose	,
这	公司	将要	给	这	镇	大厅	免费	为了	这	目的	,

公司将为此目的免费向市政厅提供场地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv][plænz][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [θɪŋz] [goʊ][ɔːf][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪ'klɑː] .

and	they	are	full	of	plans	for	making	things	go	off	with	great	éclat	.
和	他们	是	满的	的	计划	为了	制作	事物	去	离开	和	伟大的	光辉	.

他们有很多计划，要让事情进展得精彩绝伦。

[ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪr] ['tɔːkɪŋ] [θɪŋz] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['gɜːlz] [ðɪs] [pæst]['aʊər] .

They	have	been	here	talking	things	over	with	the	girls	this	past	hour	.
他们	有	到过	这里	说	事物	超过	和	这	女孩们	这	过去的	小时	.

过去一个小时，他们一直在和女孩们谈心。

['mɪstər] . ['bensn] [ɪz] [ə'genst] ['hævɪŋ] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['loʊk(ə)l]['tælənt][fɔːr; fər] [wət'evər] [ɪz][gɑːt][ʌp] .

Mr	.	Benson	is	against	having	anything	but	local	talent	for	whatever	is	got	up	.
先生	.	本森	是	反对	拥有	任何事物	但	当地的	天赋	为了	任何	是	得到	向上	.

本森先生反对任何演出或项目只启用本地人才。

[hiː; hi] [sez] ,

He	says	,
他	说道	,

他说：

- [waɪ] [peɪ] [prəˈfeʃənl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] [wen] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔːr]

'	Why	pay	professionals	from	a	distance	when	people	would	be	much	more
-	为什么	支付	专业人士	从	一个	距离	什么时候	人们	会	是	很多	更多的

['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [sɪŋ] ,

interested	in	hearing	their	own	young	people	sing	,
感兴趣的	在	听力	他们的	自己的	年轻的	人们	唱歌	,

“既然人们更想听自己国家的年轻人唱歌，为什么还要花钱请远方的专业人士呢？”

[ɔːr] ['siːɪŋ] [ðem; ðəm][ækt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪ] , [ɔːr][pərˈfɔːrm][ɪn] ['tæbloʊz] ?

or	seeing	them	act	a	little	play	,	or	perform	in	tableaux	?
或者	看到	他们	行为	一个	小的	玩	,	或者	履行	在	画作	?

或者观看他们表演小剧或情景剧？

- [ænd; ənd] ['riːəli] [aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][ɪz] [raɪt] .

'	And	really	I	think	he	is	right	.
-	和	真的	我	思考	他	是	正确的	.

“而且我真的觉得他是对的。”

[aɪ] [noʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['dredfəli] [bɔːrd] [baɪ] ['hɪrɪŋ] ['sekənd] - [reɪt] [prəˈfeʃənl] .

I	know	I	am	dreadfully	bored	by	hearing	second	-	rate	professionals	.
我	知道	我	是	极其糟糕	无聊的	经过	听力	第二	-	速度	专业人士	.

我知道听二流专业人士讲话会让我感到极其无聊。

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [noʊz] [ðə; ði] [pərˈfɔːrmərz] , [waɪ] [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mætər] . ”

But	if	one	knows	the	performers	,	why	that's	quite	a	different	matter	.	”
但	如果	一	知道	这	表演者	,	为什么	那就是	相当	一个	不同的	事情	.	”

但如果认识这些表演者，那原因就完全不同了。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][naɪs] [tʃæns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gliː] [klʌb] !

“	And	it	will	be	such	a	nice	chance	for	the	glee	club	!
“	和	它	将要	是	这样的	一个	好的	机会	为了	这	高兴	俱乐部	!

“这对欢乐合唱团来说将是一个非常好的机会！”

” [kraɪd] ['reɪbi] .

”	cried	Raby	.
”	哭	拉比	.

“拉比喊道。”

“ [ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm][ʌv; əv][juː 'es] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['hævɪŋ] ['lesnz; 'lesənz] .

“	And	for	some	of	us	who	have	been	having	lessons	.
”	和	为了	一些	的	我们	WHO	有	到过	拥有	课程	.

“对于我们这些一直在上课的人来说。”

[wiː; wi][dɪd] [tɔːk] [ə'baʊt] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ]['kɑːnsərt][æt; ət] ['krɪsməs] ; [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kʌm] [ɔːf] .

We	did	talk	about	getting	up	a	concert	at	Christmas	;	but	somehow	it	did	not	come	off	.
我们	做过	讲话	关于	获得	向上	一个	音乐会	在	圣诞节	;	但	不知何故	它	做过	不是	来	离开	.

我们确实讨论过在圣诞节举办一场音乐会；但不知何故，这件事最终没能实现。

[naʊ] , [ðɪs] [siːmz] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [hɪr] [ˌjuː 'es] !

Now	,	this	seems	the	very	thing	,	and	everybody	will	come	and	hear	us	!
现在	,	这	似乎	这	非常	事物	,	和	大家	将要	来	和	听到	我们	!

现在看来，这正是大家会来听我们演讲的原因！

” [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['klætər] [ʌv; əv] - [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [reɪ] [ɪk'skleɪmd] —

”	At	that	moment	there	was	a	clatter	of	horsehoofs	outside	the	door	,	and	Ray	exclaimed	—
”	在	那	片刻	那里	曾是	一个	哒	的	-	外部	这	门	,	和	射线	惊呼	—

就在这时，门外传来一阵马蹄声，雷惊呼道——

“ [waɪ] , [hɪr] [ɪz]['sɪrəl] , [wɪð; wɪθ] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] ['efi] [ɪn][ðə; ði] [nuː] ['feɪətən] !

“	Why	,	here	is	Cyril	,	with	Sheila	and	Effie	in	the	new	phaeton	!
“	为什么	,	这里	是	西里尔	,	和	希拉	和	艾菲	在	这	新的	幻影	!

“瞧，西里尔和希拉、艾菲在新马车里呢！”

[dəunt] [ðeɪ] [kʌt] [ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] !

Don't	they	cut	a	fine	figure	!
不	他们	切	一个	美好的	数字	!

他们看起来真精神！

[wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] ['ʃiːlə] [ɪz] !

What	a	pretty	girl	Sheila	is	!
什么	一个	漂亮的	女孩	希拉	是	!

希拉真是个漂亮姑娘！

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊts] ['efi] [ˌɔːltə'geðər] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

But	she	puts	Effie	altogether	in	the	shade	,	don't	you	think	?
但	她	放置	艾菲	共	在	这	阴影	,	不	你	思考	?

但她完全盖过了艾菲的风头，你不觉得吗?

[ɪf] [ænt] ['kɑːsɑːrt][faindz] [ðæt] [aʊt] , [ʃiː; ʃi][wəʊnt][biː; bi][best] [pliːzd] !

If	Aunt	Cossart	finds	that	out	,	she	won't	be	best	pleased	!
如果	阿姨	宇宙艺术	发现	那	出去	,	她	惯于	是	最好的	高兴	!

如果科萨特阿姨知道了这件事，她肯定会很不高兴！

” [ðə; ði] ['stænəp] ['feɪətən] [wʌz; wəz] ['ɛfiz] [læst] [nuː] ['fænsi] .

”	The	Stanhope	phaeton	was	Effie's	last	new	fancy	.
”	这	斯坦霍普	幻影	曾是	艾菲的	最后的	新的	想要	.

“斯坦霍普敞篷车是艾菲最后喜欢的新东西。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] ['ʃæmrɑːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [kɑːb] [wʊd] [rʌn] [tə'geðər] ['naɪsli] [ɪn] ['dʌb(ə)l] ['hɑːrnɪs] ;

It	was	discovered	that	Shamrock	and	the	new	cob	would	run	together	nicely	in	double	harness	;
它	曾是	发现	那	三叶草	和	这	新的	玉米	会	跑步	一起	很好	在	双倍的	马具	;

人们发现，沙姆洛克和新来的矮种马可以很好地一起套上双挽具奔跑；

[ænd; ənd] ['ʃi:lə] , [hu:] [hæd; həd] ['drɪvn] [ɔ:l][hɜ:r; hər][laɪf] , ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [per] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [skɪl]

and	Sheila	,	who	had	driven	all	her	life	,	managed	the	pair	with	much	skill
和	希拉	,	WHO	有	驱动	全部	她	生活	,	管理	这	一对	和	很多	技能

.

:

.

而希拉，这位一生都在开车的司机，非常熟练地驾驶着这两辆车。

['efi] ['ri:əli] [prɪ'fɜ:rd] [ði:z] ['draɪvz][ɪn][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] , ['rɛkəg,naɪzd] [æz; əz][hɜ:r; hər] [oʊn] , [tu:; tə]

Effie	really	preferred	these	drives	in	a	carriage	,	recognised	as	her	own	,	to
艾菲	真的	首选	这些	驱动	在	一个	运输	,	已确认	作为	她	自己的	,	到

[ðə; ði] [raɪdz] ,

the	rides	,
这	骑行	,

艾菲其实更喜欢乘坐马车兜风，因为马车是她自己的，而不是乘车游览。

[wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [tɪ'mɪdəti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:z] [ænd; ənd] [greɪs]

where	she	was	conscious	of	timidity	and	a	lack	of	the	ease	and	grace
在哪里	她	曾是	有意识的	的	胆怯	和	一个	缺少	的	这	舒适	和	优雅

[wɪtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ʃi:ləz] ['hɔ:rsmənʃɪp] .

which	distinguished	Sheila's	horsemanship	.
哪个	杰出的	希拉的	马术	.

她意识到自己的胆怯，缺乏希拉骑术中那种轻松优雅的风度。

['sɪrəl] [laɪkt] [wel] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪz; ɪz] ['prɪti] ['kʌznz] , [æz; əz][hi:; hi] [kɔ:ld] [ðem; ðəm] ;

Cyril	liked	well	enough	to	accompany	his	pretty	cousins	,	as	he	called	them	;
西里尔	喜欢	出色地	足够的	到	陪伴	他的	漂亮的	表兄弟姐妹	,	作为	他	称为	他们	;

西里尔很喜欢陪伴他那些漂亮的表姐妹们，他称她们为表姐妹；

[ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kɑ:sɑ:rt][wʌz; wəz] ['betər] [pli:zd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

and	Mrs	.	Cossart	was	better	pleased	when	he	was	there	,
和	太太	.	宇宙艺术	曾是	更好的	高兴	什么时候	他	曾是	那里	,

科萨特太太在他来的时候更高兴。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ju:θfl] ['taɪgər] [hu:] ['ɔ:lweɪz] [went] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .

as	well	as	the	youthful	tiger	who	always	went	with	the	carriage	.
作为	出色地	作为	这	青春	老虎	WHO	总是	去	和	这	运输	.

还有那只总是跟在马车后面的年轻老虎。

['reɪbi][ænd; ənd] [reɪ] [hæd; həd] [hɜ:rd] [ʌv; əv] [ðɪs] [nu:] [tɜ:rn] - [aʊt] , [bʌt; bət][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ˌaɪ 'ti:]

Raby	and	Ray	had	heard	of	this	new	turn	-	out	,	but	had	not	seen	it
拉比	和	射线	有	听到	的	这	新的	转动	-	出去	,	但	有	不是	已见	它

[bɪ'fɔ:r] .

before	.
前	.

拉比和雷听说过这个新的停车点，但之前从未见过。

[ðeɪ] [ræn][tu:; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [tu:; tə] [lʊk] [ænd; ənd][əd'maɪər] ;

They	ran	to	the	window	to	look	and	admire	;
他们	跑	到	这	窗户	到	看	和	钦佩	;

他们跑到窗边观看欣赏；

[bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts] ['efi] [ænd; ənd] ['ʃi:lə] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] [ru:m] , ['sɪrəl] ['brɪŋɪŋ] [ʌp]

but	in	a	few	moments	Effie	and	Sheila	were	in	the	room	,	Cyril	bringing	up
但	在	一个	很少	时刻	艾菲	和	希拉	是	在	这	房间	,	西里尔	带来	向上

[ðə; ði] [rɪr] .

the	rear	.
这	后部	.

但过了一会儿，艾菲和希拉就进了房间，西里尔跟在最后。

['ʃi:lə]	[meɪd]	[ə; eɪ]	[rʌʃ]	[æt; ət]['ɑ:skər][fɜ:rst] ,	[bʌt; bət][wʌz; wəz]	[kwaɪt]	['redi]	[tu:; tə][bi:; bi]	[ə'fekʃənət]
Sheila	**made**	**a**	**rush**	**at**	**Oscar**	**first**	**,**	**but**	**was**	**quite**	**ready**	**to**	**be**	**affectionate**
希拉	制成	一个	匆忙	在	奥斯卡	第一的	,	但	曾是	相当	准备好	到	是	亲热

[tu:; tə][ɔ:l] .
to **all** **.**
到 全部 .

Sheila 先是冲向 Oscar，但随后又对所有人都表现出亲昵。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ɪn]	[geɪ] ,	['hæpi]	['spɪrɪts] ,	[ænd; ənd]	[brɔ:t]	[wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər][æn; ən]	['ætməsfɪr]
She	**was**	**in**	**gay**	**,**	**happy**	**spirits**	**,**	**and**	**brought**	**with**	**her**	**an**	**atmosphere**
她	曾是	在	同性恋	,	快乐的	烈酒	,	和	带来	和	她	一个	气氛

[ʌv; əv]	['sʌnʃaɪn]	.
of	**sunshine**	**.**
的	阳光	.

她心情愉悦，充满活力，给大家带来了阳光般的氛围。

[hɜ:r; hər]['sɑ:mbər]	[blæk]	[wʌz; wəz][dʒʌst]	['laɪtnd]	[baɪ]	['rʌflz]	[ʌv; əv]	[waɪt]	[æt; ət][ðə; ði]	[θroʊt]
Her	**sombre**	**black**	**was**	**just**	**lightened**	**by**	**ruffles**	**of**	**white**	**at**	**the**	**throat**
她	阴沉	黑色的	曾是	只是	轻度	经过	褶边	的	白色的	在	这	喉

[ænd; ənd]	[rɪsts]	;
and	**wrists**	**;**
和	手腕	;

她深沉的黑色身姿，只有领口和手腕处的白色褶边稍稍提亮了些许。

[ænd; ənd][ðə; ði][sɔ:ft]	[blu:m]	[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]	[tʃi:ks]	[si:md]	[set]	[ɔ:f][baɪ][ðə; ði]	['dɑ:rknəs]	[ʌv; əv]
and	**the**	**soft**	**bloom**	**upon**	**her**	**cheeks**	**seemed**	**set**	**off**	**by**	**the**	**darkness**	**of**
和	这	柔软的	盛开	之上	她	脸颊	似乎	放	离开	经过	这	黑暗	的

[hɜ:r; hər][ə'taɪər] .
her **attire** **.**
她 服装 .

她脸颊上淡淡的红晕，与她深色的衣着形成了鲜明的对比。

['sʌmhaʊ]	['efi]	[si:md]	[ə; eɪ][kwaɪt]	['sekənderi]	[ænd; ənd]	[ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]	['fɪgjər]	[wen]	['ʃi:lə]	[wʌz; wəz]
Somehow	**Effie**	**seemed**	**a**	**quite**	**secondary**	**and**	**insignificant**	**figure**	**when**	**Sheila**	**was**
不知何故	艾菲	似乎	一个	相当	次要	和	微不足道	数字	什么时候	希拉	曾是

['prez(ə)nt] ,
present **,**
展示 ,

不知为何，只要希拉在场，艾菲就显得像个次要的、无关紧要的角色。

[ðoʊ]	[ðə; ði][best]	[si:t]	[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]	[hɜ:r; hər] ,	[ænd; ənd][hɜ:r; hər]	[ænt]	[æskt]	[wɪð; wɪθ]	['ɪntrəst]
though	**the**	**best**	**seat**	**was**	**given**	**her**	**,**	**and**	**her**	**aunt**	**asked**	**with**	**interest**
尽管	这	最好的	座位	曾是	给定	她	,	和	她	阿姨	问	和	兴趣

['æftər][hɜ:r; hər]	[wel]	-	['bi:ɪŋ]	.
after	**her**	**well**	**-**	**being**	**.**
后	她	出色地	-	存在	.

虽然她被安排在了最好的座位上，但她的姑姑很关心她的身体状况。

[bʌt; bət][ðə; ði]['gɜ:lz]	[kʊd; kəd][nɑ:t]	[weɪt]	[tu:; tə]	[hɪr]	['efi]	['dɪskɔ:rs]	[ə'pɑ:n][hɜ:r'self]	[ænd; ənd][hɜ:r; hər]
But	**the**	**girls**	**could**	**not**	**wait**	**to**	**hear**	**Effie**	**discourse**	**upon**	**herself**	**and**	**her**
但	这	女孩们	可以	不是	等待	到	听到	艾菲	话语	之上	她自己	和	她

['sɪmptəmz] ,
symptoms **,**
症状 ,

但女孩们迫不及待地想听艾菲讲述她自己的情况和症状。

[ɪm'pru:vd]	[ðoʊ]	[ðeɪ]	[maɪt]	[bi:; bi] .
improved	**though**	**they**	**might**	**be**	**.**
改进	尽管	他们	可能	是	.

尽管情况可能有所改善。

“ [oʊ] , ['ʃiːlə] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ?
“ Oh , Sheila , have you heard ?
“ 哦 , 希拉 , 有 你 听到 ?

“哦，希拉，你听说了吗？”

['sɪrəl] , [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [bə'zɑːr] [ænd; ənd] [feɪt] ?
Cyril , have you heard anything about the bazaar and fête ?
西里尔 , 有 你 听到 任何事物 关于 这 市场 和 宴请 ?

西里尔，你听说过集市和庆典的事吗?

[wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
We are to have such a time of it !
我们 是 到 有 这样的 一个 时间 的 它 !

我们将度过一段美好的时光!

['ʃiːlə] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][help][ˌjuː 'es] !
Sheila , you will have to help us !
希拉 , 你 将要 有 到 帮助 我们 !

希拉，你得帮帮我们!

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][biː; bi][æz; əz] ['bɪzi] [æz; əz] [biːz] !
We shall all be as busy as bees !
我们 将 全部 是 作为 忙碌的 作为 蜜蜂 !

我们都会像蜜蜂一样忙碌!

” [ænd; ənd][ðə; ði]['gɝːlz] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ə; eɪ][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ik'saitmənts] ,
” and the girls plunged into a recital of the coming excitements ,
” 和 这 女孩们 暴跌 进入 一个 独奏会 的 这 未来 兴奋 ,

于是，女孩们开始滔滔不绝地讲述即将到来的激动人心的时刻。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ʃiːlə] ['lisnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər] [ɪrz] .
to which Sheila listened with all her ears .
到 哪个 希拉 听着 和 全部 她 耳朵 .

希拉全神贯注地听着。

“ [uːf] ! [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fʌn] !
“ Oof ! Won't it be fun !
“ 钱币 ! 惯于 它 是 乐趣 !

“哎呀！那该多有趣啊！”

” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] ['lɪt(ə)l][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz] [meɪd] [hɜːr; hər] ['kʌznz]
” she cried , with her favourite little interjection which always made her cousins
” 她 哭 , 和 她 最喜欢的 小的 欹 哪个 总是 制成 她 表兄弟姐妹
[læf] .
laugh .
笑 .

“她哭着说，还夹杂着她最喜欢的一句俏皮话，这句俏皮话总是能逗得她的表兄弟姐妹们哈哈大笑。”

“ [aɪm][nɑːt][ə; eɪ][bɪt]['klevər] .
“ I'm not a bit clever .
“ 我是 不是 一个 少量 聪明的 .

“我一点也不聪明。”

[aɪ][kɑːnt] [sɪŋ] [ɔːr] [pleɪ] [ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] ; [bʌt; bət] [aɪl] [help][ɔːl][aɪ] [noʊ] .
I can't sing or play or do anything like that ; but I'll help all I know .
我 不能 唱歌 或者 玩 或者 做 任何事物 喜欢 那 ; 但 愿病的 帮助 全部 我 知道 .

我不会唱歌，也不会演奏乐器，什么都不会；但我会尽我所能帮忙。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːfli] [pliːzd] [tuː; tə] ! ”
I shall be awfully pleased to ! ”
我 将 是 非常 高兴 到 ! ”

我非常乐意!

“ [bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [get] [ʌp] [sʌm; səm] ['tæbloʊz] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [pər'fɔ:rm] , ” [sed] ['sɪrəl] .

“	But	if	we	get	up	some	tableaux	you	can	perform	,	”	said	Cyril	.
“	但	如果	我们	得到	向上	一些	画作	你	能	履行	,	”	说	西里尔	.

“但如果我们能布置一些场景，你就可以表演了，”西里尔说。

“ [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] [tu:; tə] [stænd] [stɪl] [fɔ:r; fər] [tu:] ['mɪnɪts] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] , [kʊd; kəd] [ju:; jʊ] [nɑ:t] , ['ʃi:lə] ? ”

“	You	could	manage	to	stand	still	for	two	minutes	at	a	stretch	,	could	you	not	,	Sheila	?	”
“	你	可以	管理	到	站立	仍然	为了	二	分钟	在	一个	拉紧	,	可以	你	不是	,	希拉	?	”

“希拉，你至少可以连续站两分钟不动吧？”

“ [u:f] , [jes] !

“	Oof	,	yes	!
“	钱币	,	是的	!

“哎呀，是的！”

[aɪ] [kʊd; kəd] [du:] [ðæt] , ['oʊnli] [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [læf] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] !

I	could	do	that	,	only	I'm	afraid	I	should	laugh	in	the	middle	!
我	可以	做	那	,	仅有的	我是	害怕的	我	应该	笑	在	这	中间	!

我可以那样做，只是我怕我会笑出声来！

['efi] , [du:] [ju:; jʊ] [hɪr] ?

Effie	,	do	you	hear	?
艾菲	,	做	你	听到	?

艾菲，你听到了吗?

[ðer; ðər] [ɑ:r; ər] [tu:; tə] [bi:; bi] [sʌtʃ] ['goʊɪŋz] [ɑ:n] .

There	are	to	be	such	goings	on	.
那里	是	到	是	这样的	行进	在	.

这类事情是会发生的。

[ju:l] [hæv; həv] [tu:; tə] [sɪŋ] , [aɪ] [ɪk'spekt] .

You'll	have	to	sing	,	I	expect	.
你会	有	到	唱歌	,	我	预计	.

看来你得唱歌了。

[pər'hæps] [aɪl] [pleɪ] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ] [dəunt] [get] [tu:] ['fraɪt(ə)nd] . ”

Perhaps	I'll	play	for	you	,	if	I	don't	get	too	frightened	.	”
也许	患病的	玩	为了	你	,	如果	我	不	得到	也	害怕	.	”

如果我不太害怕的话，或许我会为你演奏。”

“ [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [jʊr; jər] ['mju:zɪk] [ə'gen] , [maɪ] [dɪr] ? ” [æskt] ['mɪsɪz] . [tɑ:m] .

“	Are	you	taking	up	your	music	again	,	my	dear	?	”	asked	Mrs	.	Tom	.
“	是	你	采取	向上	你的	音乐	再次	,	我的	亲爱的	?	”	问	太太	.	汤姆	.

“亲爱的，你又要重拾音乐了吗？”汤姆太太问道。

“ [ðæt] [ɪz] [raɪt] .

“	That	is	right	.
“	那	是	正确的	.

“没错。”

[ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [ə; eɪ] ['pleʒər] [tu:; tə] [ju:; jʊ] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʃʊr] . ”

It	will	be	a	pleasure	to	you	,	I	am	sure	.	”
它	将要	是	一个	乐趣	到	你	,	我	是	当然	.	”

我相信您一定会很高兴的。

“ [jes] , [pər'hæps] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] .

“	Yes	,	perhaps	it	will	.
“	是的	,	也许	它	将要	.

“是的，也许会这样。”

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

I	used	to	be	fond	of	it	,
我	用过的	到	是	喜爱	的	它	,

我以前很喜欢它。

['oʊnli] [aɪv] [nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][soʊ] [lɔːŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][kɑːnt]

only	I've	not	been	able	to	do	anything	for	so	long	;	and	if	you	can't
仅有的	我已经	不是	到过	有能力的	到	做	任何事物	为了	所以	长的	;	和	如果	你	不能

['præktɪs] ,

practise	,
实践	,

只是我很久以来什么都做不了；如果你不能练习，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [sɪŋ] .

I	don't	think	you	ought	to	sing	.
我	不	思考	你	应该	到	唱歌	.

我觉得你不应该唱歌。

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [ə'gen] [ðiːz] [læst] [fjuː] [wiːks] .

I've	been	trying	again	these	last	few	weeks	.
我已经	到过	尝试	再次	这些	最后的	很少	周	.

最近几周我一直在尝试。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][get][maɪ] [vɔɪs] [bæk] [ɪn][taɪm] .

I	think	I	shall	get	my	voice	back	in	time	.
我	思考	我	将	得到	我的	嗓音	后退	在	时间	.

我想我的声音总有一天会恢复的。

[bʌt; bət][maɪ] [θroʊt] [ɪz][soʊ] [wiːk] [stɪl] ; [aɪ][kɑːnt][duː] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .

But	my	throat	is	so	weak	still	;	I	can't	do	much	at	a	time	.
但	我的	喉	是	所以	虚弱的	仍然	;	我	不能	做	很多	在	一个	时间	.

但是我的嗓子还是很虚弱，一次只能做很少的事情。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [wiːk] .

I	suppose	it	comes	from	being	weak	.
我	认为	它	来	从	存在	虚弱的	.

我想这是因为软弱吧。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][get] [strɔːŋgər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [mɔːr] [vɔɪs] .

If	I	were	to	get	stronger	,	I	should	have	more	voice	.
如果	我	是	到	得到	更强	,	我	应该	有	更多的	嗓音	.

如果我变得更强壮，我的话语权应该会更大。

[aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ'self] ; [bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	don't	care	to	make	an	exhibition	of	myself	;	but	,	of	course	,
我	不	关心	到	制作	一个	展览	的	我	;	但	,	的	课程	,

我并不想出风头；但是，当然，

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][help][ðə; ði]['gɜːlz] .

I'll	do	anything	I	can	to	help	the	girls	.
患病的	做	任何事物	我	能	到	帮助	这	女孩们	.

我会尽我所能帮助这些女孩。

[aɪ] [θɪŋk] ['piːp(ə)l] [juːst] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] [sɪŋ] . ”

I	think	people	used	to	like	to	hear	me	sing	.	”
我	思考	人们	用过的	到	喜欢	到	听到	我	唱歌	.	”

我想以前人们都喜欢听我唱歌。

“ [ænd; ənd] [ðeɪl] [laɪk][tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [sɪŋ] [ə'gen] .

“	And	they'll	like	to	hear	you	sing	again	.
“	和	他们会	喜欢	到	听到	你	唱歌	再次	.

“他们会很乐意再次听到你唱歌。”

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈpɪr] [ɪn][ˈpʌblɪk][ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [ʃʌt]

It	would	be	a	good	opportunity	for	you	to	appear	in	public	after	being	shut
它	会	是	一个	好的	机会	为了	你	到	出现	在	民众	后	存在	关闭

[ʌp][soʊ] [lɔːŋ] ,

up	so	long	,
向上	所以	长的	,

对你来说，这是个难得的机会，可以让你结束这么长时间的沉默，重新出现在公众视野。

” [sed] [ˈmɪsɪz] . [tɑːm] ; “ [ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][wɜːrk][fɔːr; fər][ðə; ði] [bəˈzɑːr] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] .

”	said	Mrs	.	Tom	;	“	and	you	could	work	for	the	bazaar	at	any	rate	.
”	说	太太	.	汤姆	;	“	和	你	可以	工作	为了	这	市场	在	任何	速度	.

汤姆太太说：“无论如何，你都可以去集市上工作。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl][traɪ][tuː; tə][help][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gʊd] [kɔːz]

We	must	all	try	to	help	as	much	as	we	can	for	a	good	cause
我们	必须	全部	尝试	到	帮助	作为	很多	作为	我们	能	为了	一个	好的	原因

[sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] . ”

such	as	this	.	”
这样的	作为	这	.	”

为了这样的公益事业，我们都应该尽自己所能去帮助别人。

“ [oʊ] , [aɪl] [traɪ][tuː; tə][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər][kæn; kən]['set(ə)l] [lɔːŋ] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

“	Oh	,	I'll	try	to	do	a	little	;	but	I	never	can	settle	long	to	anything	.
“	哦	,	患病的	尝试	到	做	一个	小的	;	但	我	绝不	能	定居	长的	到	任何事物	.

“哦，我会尽量做一点；但我从来都无法长时间专注于任何事情。”

[aɪ] [səˈpoʊz] [ɪts] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][maɪ] [nəːvs] .

I	suppose	it's	the	state	of	my	nerves	.
我	认为	它是	这	状态	的	我的	神经	.

我想这可能是我的神经状态造成的。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi]['dʒʌmpɪŋ][ʌp][ænd; ənd]['goʊɪŋ][ɔːf]['æftər] ['sʌmθɪŋ] [els] .

I	must	always	be	jumping	up	and	going	off	after	something	else	.
我	必须	总是	是	跳	向上	和	去	离开	后	某物	别的	.

我总是动不动就跳起来，去追逐别的东西。

[aɪ][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['restləs] ['fiːlɪŋ] .

I	have	such	a	funny	restless	feeling	.
我	有	这样的	一个	有趣的	不安	感觉	.

我有一种莫名其妙的躁动不安的感觉。

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][sɪt] [lɔːŋ] ['oʊvər] ['eniθɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][get][kwaɪt][waɪld] ;

If	I	were	to	sit	long	over	anything	I	should	get	quite	wild	;
如果	我	是	到	坐	长的	超过	任何事物	我	应该	得到	相当	荒野	;

如果我长时间盯着某件事看，我就会变得非常疯狂；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][æn; ən] [əˈtæk] [dəˈrektli; daɪˈrektli] .

and	then	I	should	have	an	attack	directly	.
和	然后	我	应该	有	一个	攻击	直接地	.

然后我应该直接发起攻击。

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

That's	the	worst	of	it	.
那就是	这	最差	的	它	.

这是最糟糕的情况。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [maɪˈself][duː] [θɪŋz] [laɪk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

I	can't	make	myself	do	things	like	other	people	.
我	不能	制作	我	做	事物	喜欢	其他	人们	.

我无法像其他人那样强迫自己去做事。

[aɪ][get] [ɪl] [də'rektli; daɪ'rektli] .

I	get	ill	directly	.
我	得到	患病的	直接地	.

我直接就病倒了。

[nɑ:t] [ðæt] [aɪ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [maɪ'self] ; [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][nɑ:t][tu:; tə] [ker] [ə'baʊt] ['eniθɪŋ] ;

Not	that	I	care	so	much	myself	;	I've	made	up	my	mind	not	to	care	about	anything	;
不是	那	我	关心	所以	很多	我	;	我已经	制成	向上	我的	头脑	不是	到	关心	关于	任何事物	;

倒不是我有多在意；我已经决定什么都不在乎了；

[bʌt; bət][dʒʌst][tu:; tə] [teɪk] [wʌt] [kʌmz] .

but	just	to	take	what	comes	.
但	只是	到	拿	什么	来	.

只能接受一切。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] ['wʌrɪs] ['mʌðər] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ;

But	it	worries	mother	,	and	I	must	think	of	her	;
但	它	担忧	母亲	,	和	我	必须	思考	的	她	;

但这让我母亲担心，我必须为她着想；

[soʊ] [aɪv] [gɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ'self] , [ðoʊ] [aɪ][du:][get] ['veri] [sɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

so	I've	got	to	take	care	of	myself	,	though	I	do	get	very	sick	of	it	!
所以	我已经	得到	到	拿	关心	的	我	,	尽管	我	做	得到	非常	生病的	的	它	!

所以我必须照顾好自己，虽然我真的对此感到非常厌烦！

" ['sɪrəl][hæd; həd][gɑ:t] ['ʃi:lə] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔ:rnər] [wer] ['ɑ:skər][hæd; həd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn]

"	Cyril	had	got	Sheila	into	a	quiet	corner	where	Oscar	had	joined	them	in
"	西里尔	有	得到	希拉	进入	一个	安静的	角落	在哪里	奥斯卡	有	加入	他们	在

[rɪ'spɑ:ns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmənz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪz] .

response	to	the	summons	of	her	eyes	.
回复	到	这	传票	的	她	眼睛	.

"西里尔把希拉带到一个安静的角落，奥斯卡听到她眼神的召唤，也走了过来。

" [ɔ:l] [ðɪs] [wɪl] [bi:; bi] ['ræðər] [ə; eɪ] [bɔ:r] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] ; [bʌt; bət] ['ʃi:lə] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['geɪli] —

"	All	this	will	be	rather	a	bore	,	"	he	began	;	but	Sheila	interrupted	gaily	—
"	全部	这	将要	是	相当	一个	钻孔	,	"	他	开始	;	但	希拉	中断	兴高采烈地	—

"这一切都会相当无聊，"他开口道；但希拉兴高采烈地打断了他——

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [æt; ət][ɔ:l] !

"	I	don't	think	it	will	at	all	!
"	我	不	思考	它	将要	在	全部	!

"我觉得根本不会！"

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [greɪt] [fʌn] !

I	think	it	will	be	great	fun	!
我	思考	它	将要	是	伟大的	乐趣	!

我觉得一定会非常有趣！

[aɪ][laɪk] [θɪŋz] [tu:; tə][bi:; bi] ['laɪvli] !

I	like	things	to	be	lively	!
我	喜欢	事物	到	是	热闹	!

我喜欢热闹的氛围！

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lɪvd] [ɪn] ['rɪvər] [stri:t] .

Sometimes	I	wish	I	lived	in	River	Street	.
有时	我	希望	我	居住地	在	河	街道	.

有时我真希望自己住在河街。

[its] ['ræðər] [dʌl] [sʌm; səm] [deɪz] [ʌp][ðer; ðər] ! "

It's	rather	dull	some	days	up	there	!	"
它是	相当	乏味的	一些	天	向上	那里	!	"

上面有些日子挺无聊的！

“ [pʊr] [tʃaɪld] !
“ Poor child !
“ 贫穷的 孩子 !

“可怜的孩子！”

[aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] ['sɪrəl] ;
I expect it is , ” said Cyril ;
我 预计 它 是 , ” 说 西里尔 ;

“我想应该是这样，”西里尔说；

“ [bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['prɑːbəbli] [brɪŋ] [sʌm; səm]
“ but what I was going to say was that it would probably bring some
“ 但 什么 我 曾是 去 到 说 曾是 那 它 会 大概 带来 一些
[ʌv; əv][ðə; ði] ['betər] ['piːp(ə)l]['ɪntuː] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][juː 'es] ,
of the better people into touch with us ,
的 这 更好的 人们 进入 触碰 和 我们 ,

但我原本想说的是，这或许会让一些更优秀的人与我们联系起来。

[ænd; ənd] [ðeɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['ʃiːlə] .
and they'll be sure to take to you , Sheila .
和 他们会 是 当然 到 拿 到 你 , 希拉 .

他们一定会喜欢你的，希拉。

[ðə; ði] ['bɛnsənz] [ɑːr; ər] ['nəubədiz] — ['hiːz][ðə; ði] ['meɪər] [ðɪs] [jɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] ['plenti]
The Bensons are nobodies — he's the Mayor this year , and they have plenty
这 本森 是 无名之辈 — 他是 这 市长 这 年 , 和 他们 有 很多
[ʌv; əv] ['mʌni] ,
of money ,
的 钱 ,

本森一家都是无名小卒——他今年是市长，而且他们家很有钱。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðəm'selvz] ['ɛrz] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .
and give themselves airs over it .
和 给 他们自己 播出 超过 它 .

他们还摆出一副高高在上的样子。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz]['teɪkən][ʌp][baɪ][ðə; ði] ['kaʊnti] — [æz; əz][aɪ][ɪk'spekt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ,
But if the thing is taken up by the county — as I expect it will be ,
但 如果 这 事物 是 已采取 向上 经过 这 县 — 作为 我 预计 它 将要 是 ,

但如果县里接手这件事——我预计会是这样——

[fɔːr; fər]['mɪstər] . ['rænsəm][ɪz][ə; eɪ] [wel] - [bɔːrn][mæn] ,
for Mr . Ransom is a well - born man ,
为了 先生 . 赎金 是 一个 出色地 - 出生 男人 ,

因为兰索姆先生出身名门，

[ænd; ənd][hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃənz] [tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][best] ['fæməliz]
and has come with introductions to a good many of the best families
和 有 来 和 介绍 到 一个 好的 许多 的 这 最好的 家庭
— [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['ʌðər] [ˌvɔlən'tiəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sɔːrt] ,
— we shall get other volunteers of a different sort ,
— 我们 将 得到 其他 志愿者 的 一个 不同的 种类 ,

而且我们还结识了很多优秀的家庭——我们还会招募其他类型的志愿者。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd]['ɑːskər] . ”
and that will be a good thing for you and Oscar . ”
和 那 将要 是 一个 好的 事物 为了 你 和 奥斯卡 . ”

那对你和奥斯卡来说都是件好事。”

“ [waɪ] [fɔːr; fər][juː 'es] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] ? ” [æskt] ['ʃiːlə] ,
“ Why for us more than other people ? ” asked Sheila ,
“ 为什么 为了 我们 更多的 比 其他 人们 ? ” 问 希拉 ,

“为什么我们比其他人更甚？”希拉问道。

[waɪlst] ['ɔskɚz] [feɪs] [siːmd] [tuː; tə] [klaʊd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

whilst	Oscar's	face	seemed	to	cloud	over	a	little	.
而	奥斯卡的	脸	似乎	到	云	超过	一个	小的	.

奥斯卡的脸色似乎有些阴沉。

“ [oʊ] , [dəunt] [juː; jʊ] [siː] !

“	Oh	,	don't	you	see	!
“	哦	,	不	你	看	!

“哦，你难道看不出来吗！”

[ðeɪ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æt; ət] [wʌns] ; [ænd; ənd] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] .

They	will	see	the	difference	at	once	;	and	I	shall	see	you	are	introduced	.
他们	将要	看	这	不同之处	在	一次	;	和	我	将	看	你	是	介绍	.

他们会立刻看出区别；我会安排你们互相认识。

[aɪ] [noʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] — [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] — [ðoʊ] [ðeɪ] [dəunt] ['vɪzɪt] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn]

I	know	these	people	—	most	of	them	—	though	they	don't	visit	much	in	the	town
我	知道	这些	人们	—	最多	的	他们	—	尽管	他们	不	访问	很多	在	这	镇

,

,

,

我认识这些人——他们中的大多数人——尽管他们不常来镇上。

[ɪk'sept] [ɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] [pər'fʌŋktəri] [weɪ] .

except	in	quite	a	perfunctory	way	.
除了	在	相当	一个	敷衍了事	方式	.

但只是敷衍了事而已。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] [gʊd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [ʌp] ;

But	they	are	very	good	to	me	;	and	they	will	be	sure	to	take	you	up	;
但	他们	是	非常	好的	到	我	;	和	他们	将要	是	当然	到	拿	你	向上	;

但他们对我很好；他们一定会带你上去的；

[ænd; ənd] [ðen] [θɪŋz] [wɪl] [biː; bi] ['dɪfrənt] . ”

and	then	things	will	be	different	.	”
和	然后	事物	将要	是	不同的	.	”

到那时，情况就会有所不同了。

“ [aɪm] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] ['ʃiːlə] [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [meɪd] [bɪ'twiːn] [ɑːr'selvz] [ænd; ənd]

“	I'm	not	sure	that	Sheila	and	I	wish	any	distinction	made	between	ourselves	and
“	我是	不是	当然	那	希拉	和	我	希望	任何	区别	制成	之间	我们自己	和

['aʊər; ɑːr] ['kʌznz] ,

our	cousins	,
我们的	表兄弟姐妹	,

“我不确定我和希拉是否希望我们和我们的表兄弟姐妹之间有任何区别，

” [sed] ['ɑːskər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['stɪfli] ; [bʌt; bət] ['sɪrəl] [læft] [ɪn] [hɪz; ɪz] [gʊd] - ['hjuːmər] [weɪ] .

”	said	Oscar	a	little	stiffly	;	but	Cyril	laughed	in	his	good	-	humoured	way	.
”	说	奥斯卡	一个	小的	僵硬地	;	但	西里尔	笑了	在	他的	好的	-	幽默	方式	.

奥斯卡有些生硬地说；但西里尔却以他特有的幽默方式笑了。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ['niːdnt] [biː; bi] [æz; əz] [streɪt] - [leɪst] [æz; əz] [ɔːl] [ðæt] , ['ɑːskər] .

“	Oh	,	you	needn't	be	as	straight	-	laced	as	all	that	,	Oscar	.
“	哦	,	你	不必	是	作为	直的	-	系带	作为	全部	那	,	奥斯卡	.

“哦，奥斯卡，你不必那么循规蹈矩。”

['piːp(ə)l] [kɑːnt] [help] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] — [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ? — [ðə; ði]

People	can't	help	knowing	the	difference	between	—	what	shall	we	call	it	?	—	the
人们	不能	帮助	会心	这	不同之处	之间	—	什么	将	我们	称呼	它	?	—	这

['riːəl] [θɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɪmɪ'teɪʃn] !

real	thing	and	the	imitation	!
真实的	事物	和	这	模仿	!

人们总是能分辨出真品和仿品之间的区别——我们该怎么称呼它呢？！

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['riːəli] [naɪs]['piːp(ə)l][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['ʃiːlə] [tuː; tə] [noʊ] .

There	are	some	really	nice	people	I	should	like	Sheila	to	know	.
那里	是	一些	真的	好的	人们	我	应该	喜欢	希拉	到	知道	.

我想让希拉认识一些非常好的人。

[ðer; ðər] [neɪm] [ɪz] ['lɔːrəns] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][kɔːl] [hɪr] .

Their	name	is	Lawrence	,	and	they	do	call	here	.
他们的	姓名	是	劳伦斯	,	和	他们	做	称呼	这里	.

他们的名字叫劳伦斯，他们确实会打电话到这里。

[ðeɪ] [bɔːt] [ɔːr] [tʊk] [ə; eɪ] [pleɪs] [ə'baʊt] [faɪv] [maɪlz] [ə'weɪ] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [ə'goʊ] ,

They	bought	or	took	a	place	about	five	miles	away	some	little	time	ago	,
他们	买	或者	采取	一个	地方	关于	五	英里	离开	一些	小的	时间	前	,

不久前，他们在离这里大约五英里的地方买下了或租下了一处房产。

[ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːtər; 'meɪtər][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][kɔːl] .

and	the	mater	was	induced	to	call	.
和	这	母	曾是	诱导	到	称呼	.

于是母鸟被诱发了鸣叫。

[ðeɪ] [dəunt] [kʌm] ['ɔːf(ə)n] ;

They	don't	come	often	;
他们	不	来	经常	;

他们不常来;

[bʌt; bət][moʊst] ['laɪkli] [ðə; ði][gɜːrl] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][help][ɪn] [ðiːz] ['goʊɪŋz][ɑːn] .

but	most	likely	the	girl	would	be	glad	to	help	in	these	goings	on	.
但	最多	可能	这	女孩	会	是	高兴的	到	帮助	在	这些	行进	在	.

但这个女孩很可能乐意帮忙处理这些事情。

['mɪstər] . ['rænsəm] [noʊz] [ðə; ði] ['lɔːrənsɪz] .

Mr	.	Ransom	knows	the	Lawrences	.
先生	.	赎金	知道	这	劳伦斯	.

兰索姆先生认识劳伦斯一家。

[juː; jʊ] [wʊd] [kwaɪt] [laɪk][ðem; ðəm] [ɪf] [juː; jʊ][wʌns] [nuː] [ðem; ðəm] .

You	would	quite	like	them	if	you	once	knew	them	.
你	会	相当	喜欢	他们	如果	你	一次	知道	他们	.

如果你认识他们，你一定会喜欢他们的。

" ['ʃiːlə] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [æskt] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['kwestʃənz] .

"	Sheila	was	interested	at	once	,	and	asked	a	good	many	questions	.
"	希拉	曾是	感兴趣的	在	一次	,	和	问	一个	好的	许多	问题	.

"希拉立刻来了兴趣，问了很多问题。"

[hɜːr; hər][laɪf] , [ðoʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] ['iːzi] , [wʌz; wəz] ['rædər] [mə'nɑːtənəs] , [ænd; ənd] , [soʊ][fɑːr]

Her	life	,	though	pleasant	and	easy	,	was	rather	monotonous	,	and	,	so	far
她	生活	,	尽管	令人愉快的	和	简单的	,	曾是	相当	单调	,	和	,	所以	远的

,

;

,

她的生活虽然舒适轻松，却也相当单调，而且到目前为止，

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [noʊ] [frendz] [ɪk'sept] [hɜːr; hər] ['kʌznz] , [huː] , [ðoʊ] ['veri] [gʊd] - ['neɪtʃərd]

she	had	made	no	friends	except	her	cousins	,	who	,	though	very	good	-	natured
她	有	制成	不	朋友们	除了	她	表兄弟姐妹	,	WHO	,	尽管	非常	好的	-	自然

[ænd; ənd][kaɪnd] ,

and	kind	,
和	种类	,

除了表兄弟姐妹之外，她没有交到任何朋友。虽然她的表兄弟姐妹们性情温和友善，

[wɜːr; wər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [kən'dʒiːniəl][tuː; tə][hɜːr; hər] .

were	not	particularly	congenial	to	her	.
是	不是	特别	相投	到	她	.

他们和她并不特别合得来。

[soʊ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːsəb(ə)l][gɜːrl] [frend] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stæmp][wʌz; wəz][nɑːt]

So	the	prospect	of	a	possible	girl	friend	of	a	different	stamp	was	not
所以	这	前景	的	一个	可能的	女孩	朋友	的	一个	不同的	邮票	曾是	不是

[wɪ'ðaʊt] [ɪts] [ət'rækʃnz] .

without	its	attractions	.
没有	它是	景点	.

因此，与一位性格迥异的女友交往的前景也并非毫无吸引力。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][traɪ][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [ɔːf] ,

“	I	shall	try	to	bring	that	off	,
“	我	将	尝试	到	带来	那	离开	,

我会尽力实现这个目标。

” [sed] ['sɪrəl][tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [droʊv] [ɔːf][æt; ət][læst] .

”	said	Cyril	to	himself	as	the	carriage	drove	off	at	last	.
”	说	西里尔	到	他自己	作为	这	运输	驾驶	离开	在	最后的	.

“马车终于开走了，”西里尔自言自语道。

“ [aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [meɪ] ['lɔːrəns] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['veri] [gʊd] ['sekənd] [strɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

“	I	often	think	that	May	Lawrence	would	be	a	very	good	second	string	to	my
“	我	经常	思考	那	可能	劳伦斯	会	是	一个	非常	好的	第二	细绳	到	我的

[baʊ; boʊ] ;

bow	;
弓	;

“我常常觉得梅·劳伦斯会是我很好的第二选择；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] ['efi] [ɪz][æn; ən] ['erəs] ,

for	though	Effie	is	an	heiress	,
为了	尽管	艾菲	是	一个	女继承人	,

虽然艾菲是位女继承人，

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [biː; bi] [sɪk] [tuː; tə] [deθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [aɪ] , -

I	sometimes	think	I	should	soon	be	sick	to	death	of	her	'	I	,	'
我	有时	思考	我	应该	很快	是	生病的	到	死亡	的	她	-	我	,	-

我有时觉得我很快就会对她的“我”感到厌烦至极。

- [aɪ] , -

'	I	,	'
-	我	,	-

'我，'

- [aɪ] , - [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd] [tʃʌk] [ʌp][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [ɪn] [θriː] [mʌnθs] ,

'	I	,	'	and	should	chuck	up	the	whole	thing	in	three	months	,
-	我	,	-	和	应该	查克	向上	这	所有的	事物	在	三	几个月	,

“我，”应该在三个月后把这一切都放弃。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evər][gɑːt][æz; əz][fɑːr][æz; əz][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] !

if	it	ever	got	as	far	as	an	engagement	!
如果	它	曾经	得到	作为	远的	作为	一个	订婚	!

如果真能发展到订婚那一步的话！

” [ænd; ənd][pər'hæps]['sɪrəl]['nevər] [pɔːzd] [tuː; tə][æsk][hɪm'self] [haʊ] [lɑːrdʒ][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

”	And	perhaps	Cyril	never	paused	to	ask	himself	how	large	a	place	in	his	own
”	和	也许	西里尔	绝不	暂停	到	问	他自己	如何	大的	一个	地方	在	他的	自己的

[və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ðə; ði] “ [aɪ] ” [tʊk] ,

vocabulary	the	“	I	”	took	,
词汇	这	“	我	”	采取	,

“或许西里尔从未停下来思考过，在他的词汇中，‘我’占据了多大的位置。”

[nɔːr][ðə; ði]['iːgoʊ][ɪn][hɪz; ɪz] [skiːm] [ʌv; əv][laɪf] !
nor the ego in his scheme of life !
也不 这 自我 在 他的 方案 的 生活 !

他的人生规划中也没有自我!

([tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 532 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{532}

[oʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['kɑːtɪdʒ] ['hoʊmz] ;
OLD ENGLISH COTTAGE HOMES ;
老的 英语 小屋 房屋 ;

古老的英式乡村小屋;

[ɔːr] ,
OR ,
或者 ,

或者,

['vɪlɪdʒ] ['ɑːrkɪtektʃər] [ʌv; əv] ['baɪgɔːn] [taɪmz] .
VILLAGE ARCHITECTURE OF BYGONE TIMES .
村庄 建筑学 的 逝去的 时代 .

昔日乡村建筑。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
PART VIII .
部分 八 .

第八部分

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['pepərz] [wiː; wi] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔtidʒz]
In the first number of these papers we pointed out the fact that the cottages
在 这 第一的 数字 的 这些 文件 我们 尖 出去 这 事实 那 这 小屋
[ænd; ənd] [smɔːl] ['haʊzɪz] [ɪn]['fɔːtifaid] ['vɪlɪdʒəz] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ]['toʊtəli] ['dɪfrənt] ['kærəktər] [frʌm; frəm]
and small houses in fortified villages exhibited a totally different character from
和 小的 房屋 在 强化 村庄 展出 一个 完全 不同的 特点 从
[ðoʊz] [ɪn]['oʊpən][ænd; ənd] [ʌn'wɔːld] ['vɪlɪdʒəz] .
those in open and unwalled villages .
那些 在 打开 和 无墙 村庄 .

在本系列论文的第一期中，我们指出，设防村庄中的小屋和小房子与开放式、无墙村庄中的小屋和小房子具有完全不同的特征。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [speɪs] ['biːɪŋ] [kən'faɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
Owing to the space being confined within the walls ,
欠款 到 这 空间 存在 受限 之内 这 墙壁 ,

由于空间被限制在墙壁之内,

['eni] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ɪn'hæbɪtənts][hæd; həd] ['iːðər] [tuː; tə][biː; bi][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ]
any increase in the number of inhabitants had either to be provided with
任何 增加 在 这 数字 的 居民 有 任何一个 到 是 假如 和
[əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] [baɪ] ['ædɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ɔːr][baɪ] ['setɪŋ]
accommodation by adding to the height of the existing habitations or by setting
住宿 经过 添加 到 这 高度 的 这 现存的 居住地 或者 经过 环境
[ʌp] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] [ɪn] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] .
up dwelling - houses in out - of - the - way places .
向上 住宅 - 房屋 在 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 .

居民数量的增加，要么需要通过加高现有房屋来提供住所，要么需要在偏僻的地方建造住宅来提供住所。

['aʊər; ɑːr] [sketʃ] [ʌv; əv] [laim] ['riːdʒis] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['aʊtlet] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] [wɪtʃ] [hɪr] [floʊz] ['ɪntuː]

Our	sketch	of	Lyme	Regis	shows	the	outlet	of	a	river	which	here	flows	into
我们的	草图	的	莱姆病	雷吉斯	演出	这	出路	的	一个	河	哪个	这里	流量	进入

[ðə; ði] [siː] ;

the	sea	;
这	海	;

我们绘制的莱姆里吉斯草图显示了一条河流的入海口;

[ðə; ði]['fɔːtifaid] [wɔːlz] [ɑːr; ər] [kən'tɪnjuːd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][bæŋks] ;

the	fortified	walls	are	continued	along	the	banks	;
这	强化	墙壁	是	持续	沿着	这	银行	;

防御工事的城墙沿着河岸延伸;

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [striːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər][baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [kən'sɪstɪŋ]

the	principal	street	of	the	village	is	carried	over	the	river	by	a	bridge	consisting
这	主要的	街道	的	这	村庄	是	携带	超过	这	河	经过	一个	桥	由

[ʌv; əv][ə; eɪ]['lɔːfti][ænd; ənd] ['elɪgəntli] [prə'pɔːrʃənd] ['gaːθɪk] [ɑːrtʃ] ,

of	a	lofty	and	elegantly	proportioned	Gothic	arch	,
的	一个	高远	和	优雅地	比例匀称	哥特	拱	,

村里的主要街道由一座桥跨越河流，这座桥由高耸且比例优雅的哥特式拱桥构成。

['evɪdəntli] [ʌv; əv] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] [deɪt] .

evidently	of	thirteenth	century	date	.
显然	的	第十三	世纪	日期	.

显然是十三世纪的。

['kɔtidʒz] [ɔːr] [smɔːl] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [klɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːlz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ə'paːn] ['wʊd(ə)n] ['kɔːrbl] ,

Cottages	or	small	habitations	cling	to	the	walls	supported	upon	wooden	corbels	,
小屋	或者	小的	居住地	黏着	到	这	墙壁	有	之上	木制的	托架	,

小屋或小型住所依附在由木制托架支撑的墙壁上，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['brækɪtɪd] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði] ['pærəpits] [ʌv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,

and	are	bracketed	out	from	the	parapets	of	the	bridge	,
和	是	括号	出去	从	这	城垛	的	这	桥	,

并从桥梁的护栏向外延伸出来，

['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['lætər] [mɔːr] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ] [brɪdʒ] .

giving	the	latter	more	the	effect	of	a	gateway	than	of	a	bridge	.
给予	这	后者	更多的	这	影响	的	一个	网关	比	的	一个	桥	.

这使得后者更像是一个门户，而不是一座桥梁。

[ðə; ði] [hoʊl] [siːn] [ɪz][streɪndʒ] [ðoʊ] ['veri] [ˌpɪktʃə'resk] ,

The	whole	scene	is	strange	though	very	picturesque	,
这	所有的	场景	是	奇怪的	尽管	非常	如画	,

整个场景虽然奇特，但风景如画。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] ['ɪŋglɪʃ] ['vɪlɪdʒ] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

and	those	who	are	accustomed	to	the	ordinary	English	village	,	with	its
和	那些	WHO	是	习惯	到	这	普通的	英语	村庄	,	和	它是

[dɪ'tætʃt] ['kɔtidʒz] ,

detached	cottages	,
分离的	小屋	,

而那些习惯了英国普通乡村及其独立式农舍的人们，

[sə'raʊndɪd] [baɪ] ['gaːdnz] , [ɑːr; ər]['nætʃ(ə)rəli] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪŋgjələr] [ɪ'fekt] [brɔːt] [ə'baʊt]

surrounded	by	gardens	,	are	naturally	surprised	at	the	singular	effect	brought	about
包围	经过	花园	,	是	自然	惊讶	在	这	单数	影响	带来	关于

[baɪ] [sʌtʃ] [tʃeɪndʒd] [kən'dɪʃ(ə)nz] .

by	such	changed	conditions	.
经过	这样的	已更改	状况	.

置身于花园之中，人们自然会对这种环境变化带来的独特效果感到惊讶。

[ðoʊz] , [haʊ'evər] , [huː] [noʊ] [ðə; ði]['fɔːtifaid]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] , [fræns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Those , however , who know the fortified villages of Germany , France , and the
那些 , 然而 , WHO 知道 这 强化 村庄 的 德国 , 法国 , 和 这
[loʊ] ['kʌntriz] ,
Low Countries ,
低的 国家 ,

然而，那些了解德国、法国和低地国家防御村庄的人，

[ɑːr; ər][kwaɪt] [fə'mɪliər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [siːnz] , [ænd; ənd][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm][æz; əz]['juːʒuəl][ɪn]['vɪlɪdʒəz]
are quite familiar with such scenes , and regard them as usual in villages
是 相当 熟悉的 和 这样的 场景 , 和 看待 他们 作为 通常 在 村庄
[prɪ'perd] [fɔːr; fər][wɔːr] ,
prepared for war ,
准备 为了 战争 ,

他们对这种场景非常熟悉，认为这是备战村庄的常见景象。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri]['vɪlɪdʒəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [wer] [piːs] [wʌz; wəz]
as contrasted with the ordinary villages of our country where peace was
作为 对比 和 这 普通的 村庄 的 我们的 国家 在哪里 和平 曾是
[ðə; ði]['nɔːrm(ə)l][kən'dɪʃ(ə)n] .
the normal condition .
这 普通的 状况 .

与我们国家那些和平是常态的普通村庄形成了鲜明对比。

['dʒɔːrdʒən] ['kɑːtɪdʒ] , ['æmɝˌʃæm] .
GEORGIAN COTTAGE , AMERSHAM .
格鲁吉亚 小屋 , 阿默舍姆 .

阿默舍姆的乔治亚小屋。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['ænsestərz][wɜːr; wər]
It is indeed a matter of congratulation that our English ancestors were
它 是 的确 一个 事情 的 恭喜 那 我们的 英语 祖先 是
['eɪb(ə)l][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə'bəʊdz] [ˌʌnsə'raʊndɪd] [baɪ] [ˌfɔːtifi'keiʃənz] ,
able to live in abodes unsurrounded by fortifications ,
有能力的 到 居住 在 住所 未被包围的 经过 防御工事 ,

我们的英国祖先能够居住在没有防御工事环绕的住所中，这的确是一件值得庆幸的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] [pər'suːt] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l][ˌævə'keɪʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [dred] [ʌv; əv][ɪn'veɪʒ(ə)n][baɪ]
and to pursue their humble avocations without the dread of invasion by
和 到 追求 他们的 谦逊的 业余爱好 没有 这 恐惧 的 入侵 经过
[sʌm; səm] ['fɔːrən] [foʊ] ;
some foreign foe ;
一些 外国的 敌人 ;

他们可以安心从事自己平凡的职业，不必担心受到外国敌人的入侵；

[bʌt; bət][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['prɑːvɪdəns] [ðæt] [mæn]
but as it does not seem to be the design of Divine Providence that man
但 作为 它 做 不是 似乎 到 是 这 设计 的 神圣的 普罗维登斯 那 男人
[ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ðɪs] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] ['trʌblz] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
should pass this life without troubles and anxiety ,
应该 经过 这 生活 没有 麻烦 和 焦虑 ,

但是，既然神圣的旨意似乎并非让人类的一生毫无烦恼和忧虑，

['sɪv(ə)l]['wɔrz][wɜːr; wər][nɑːt] [ʌn'friːkwənt] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðɪs] ['hæpi] [aɪl] .
civil wars were not unfrequent , even in this happy isle .
民用 战争 是 不是 不频繁 , 甚至 在 这 快乐的 小岛 .

即使在这个幸福的岛屿上，内战也并不罕见。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [wen] [ðɪs] [ə'flɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz]['æbsənt] , ['aʊər; ɑ:r] [taʊnz] [wɜ:r; wər] ['vɪzɪtɪd] [baɪ]

And	even	when	this	affliction	was	absent	,	our	towns	were	visited	by
和	甚至	什么时候	这	痛苦	曾是	缺席的	,	我们的	城镇	是	到访	经过

['pestɪləns] ,

pestilence	,
瘟疫	,

即使没有这种灾难，我们的城镇也曾遭受瘟疫侵袭。

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][hɪs'tɔ:rɪənz] [tel] [ˌju: 'es] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] ['wɔrik] [ə'loʊn] ['θɜ:rti]

for	our	historians	tell	us	that	in	the	neighbourhood	of	Warwick	alone	thirty
为了	我们的	历史学家	告诉	我们	那	在	这	邻里	的	沃里克	独自的	三十

['vɪlɪdʒəz][wɜ:r; wər] [di:'pɔpjuleitid] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [tu:; tə][fɔ:l][tu:; tə]['ru:ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['fɪrf(ə)l]

villages	were	depopulated	and	allowed	to	fall	to	ruin	during	that	fearful
村庄	是	人口减少	和	允许	到	落下	到	废墟	期间	那	可怕

[ˌvɪzɪ'teɪʃn] [kɔ:ld] [ðə; ði] “ [blæk] [deθ] .

visitation	called	the	“	Black	Death	.
探视	称为	这	“	黑色的	死亡	.

我们的历史学家告诉我们，仅在沃里克附近，就有三十个村庄在被称为“黑死病”的可怕灾难中人口锐减，沦为废墟。

” [ðer; ðər] ['veri] [saɪts] ['kænɑ:t] [naʊ] [bi:; bi] [treɪst] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [neɪmz] [ɑ:r; ər] [mɪr] [trə'dɪʃ(ə)n] .

”	Their	very	sites	cannot	now	be	traced	,	and	their	names	are	mere	tradition	.
”	他们的	非常	网站	不能	现在	是	追踪	,	和	他们的	姓名	是	仅仅	传统	.

“他们的遗址现在已经无法追溯，他们的名字也仅仅成为了传说。”

['i:v(ə)n] [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['pɑ:rʃəli] [sperd] ,

Even	where	they	were	partially	spared	,
甚至	在哪里	他们	是	部分	幸存	,

即使在他们部分幸免于难的地方，

[ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['meni] ['vɪlɪdʒəz][wʌz; wəz][soʊ] [rɪ'djʊst] [æz; əz][tu:; tə] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['veri]

the	population	of	many	villages	was	so	reduced	as	to	cause	a	very
这	人口	的	许多	村庄	曾是	所以	减少	作为	到	原因	一个	非常

['sɪŋgjələr] [ə'reɪndʒmənt] .

singular	arrangement	.
单数	安排	.

许多村庄的人口锐减，导致了一种非常特殊的局面。

[wi:; wi][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

We	refer	to	the	distance	between	the	church	and	the	village	.
我们	参考	到	这	距离	之间	这	教会	和	这	村庄	.

我们指的是教堂到村庄的距离。

[naʊ] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['pærɪʃ] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] ['nɪrli]

Now	there	can	be	no	doubt	that	parish	churches	in	the	country	were	nearly
现在	那里	能	是	不	怀疑	那	教区	教堂	在	这	国家	是	几乎

['ɔ:lweɪz][ɪn]['fɔ:rmər] [taɪmz] [i'rektid] [ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz][ɔ:r] [taʊnz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [sɜ:rv]

always	in	former	times	erected	in	the	villages	or	towns	they	were	intended	to	serve
总是	在	以前的	时代	竖立	在	这	村庄	或者	城镇	他们	是	故意的	到	服务

,

,

,

毫无疑问，过去全国各地的教区教堂几乎总是建在它们所服务的村庄或城镇里。

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [weɪ] [ʌv; əv] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [naʊ] ['biːɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns]

and	the	only	way	of	accounting	for	their	now	being	at	a	distance
和	这	仅有的	方式	的	会计	为了	他们的	现在	存在	在	一个	距离

[frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ɪz][baɪ] [sə'poʊzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm] [greɪt] ['pestɪləns] [hæz; həz][æt; ət][sʌm; səm]

from	one	another	is	by	supposing	that	some	great	pestilence	has	at	some
从	一	其他	是	经过	假如	那	一些	伟大的	瘟疫	有	在	一些

['pɪriəd] [swept] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪtʃ] [ə'dʒɒɪn] [ðə; ði]

period	swept	away	the	population	of	that	part	of	the	village	which	adjoined	the
时期	扫荡	离开	这	人口	的	那	部分	的	这	村庄	哪个	相邻的	这

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

唯一能解释他们现在彼此相距甚远的办法，就是假设在某个时期，一场大瘟疫席卷了毗邻教堂的村庄部分地区的人口。

[ðæt] [ðə; ði] ['pestɪləns] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [ðæt] [pər'tɪkjələr]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

That	the	pestilence	should	attack	that	particular	portion	of	the	village	more	than
那	这	瘟疫	应该	攻击	那	特别的	部分	的	这	村庄	更多的	比

[ə'nʌðər] [ɪz] ['haɪli] ['prɑːbəb(ə)l] ,

another	is	highly	probable	,
其他	是	高度	可能	,

瘟疫更有可能袭击村庄的某个特定区域，而不是其他区域。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪts][prɑːk'sɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['tʃɜːrtʃjɑːrd] [wʊd] ['rendər][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr]

because	its	proximity	to	the	church	and	churchyard	would	render	it	more
因为	它是	邻近	到	这	教会	和	墓地	会	使成为	它	更多的

['laɪəb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fekʃ(ə)n] .

liable	to	infection	.
容易	到	感染	.

因为它靠近教堂和墓地，更容易受到感染。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['gluːmi] ['sʌbdʒekt][tuː; tə] ['kɑːntəmpleɪt] ,

This	,	however	,	is	a	very	gloomy	subject	to	contemplate	,
这	,	然而	,	是	一个	非常	阴沉	主题	到	沉思	,

然而，这是一个非常令人沮丧的话题。

[ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n][pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]

and	we	refer	to	it	only	to	account	for	certain	peculiarities	which	it
和	我们	参考	到	它	仅有的	到	帐户	为了	肯定	特殊性	哪个	它

[hæz; həz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][oʊld]['vɪlɪdʒəz] .

has	introduced	into	old	villages	.
有	介绍	进入	老的	村庄	.

我们之所以提及它，只是为了解释它给古老村庄带来的某些特殊之处。

['aʊər; ɑːr] ['ʌðər] [sketʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ] ['kɑːtɪdʒ] [ɔːr] ['vɪlɪdʒ] [haʊs] [ʌv; əv] [mʌtʃ] ['leɪtər] [taɪmz] ,

Our	other	sketch	represents	a	cottage	or	village	house	of	much	later	times	,
我们的	其他	草图	代表	一个	小屋	或者	村庄	房子	的	很多	之后	时代	,

我们另一幅草图描绘的是后世的乡村小屋或房屋。

['prɑːbəbli][ðə; ði]['hænəu'viəriən] ['pɪriəd] , [bɪlt] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərd] [brɪks] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz]

probably	the	Hanoverian	period	,	built	of	various	coloured	bricks	,	in	some	places
大概	这	汉诺威	时期	,	建造	的	各种各样的	有色	砖块	,	在	一些	地方

[ə'reɪndʒd] [ɪn] ['pætərn] .

arranged	in	patterns	.
安排	在	图案	.

可能是汉诺威时期建造的，用各种颜色的砖块砌成，有些地方还排列成图案。

[ðə; ði] [greɪt] [pɪˌkjuːli'ærəti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] , [haʊ'evər] , [ɪz][ɪts] [dɪ'mɪnjətɪv] [skeɪl] .

The	great	peculiarity	of	the	design	,	however	,	is	its	diminutive	scale	.
这	伟大的	特点	的	这	设计	,	然而	,	是	它是	小字	规模	.

然而，该设计的最大特点是其小巧的尺寸。

[wɜːr; wər][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] ['eni] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [nɪr] [tuː; tə]

Were	it	not	for	the	fact	that	the	presence	of	any	human	being	near	to
是	它	不是	为了	这	事实	那	这	在场	的	任何	人类	存在	靠近	到

[ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] ['dwɔrfs] [ˌaɪ 'tiː] ,

it	immediately	dwarfs	it	,
它	立即地	矮人	它	,

如果不是因为任何靠近它的人都会立刻让它显得渺小，

[ðə; ði] [frʌnt] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [haʊs] .

the	front	might	be	that	of	an	important	house	.
这	正面	可能	是	那	的	一个	重要的	房子	.

正面可能是一家重要宅邸的正面。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [fækt][ɪn] ['ɑːrkɪtektʃər] .

This	is	a	well	-	known	fact	in	architecture	.
这	是	一个	出色地	-	已知	事实	在	建筑学	.

这是建筑学界众所周知的事实。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər] ['brɪŋɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] ['veri] [tɔːl][gɜːrl]

There	is	nothing	for	bringing	down	the	scale	of	a	building	like	a	very	tall	girl
那里	是	没有什么	为了	带来	向下	这	规模	的	一个	建筑	喜欢	一个	非常	高的	女孩

.

:

.

没有什么比一个非常高的女孩更能降低建筑物的规模感了。

[æn; ən] ['ɑːrkɪtekt] [wiː; wi] [noʊ] [bɪlt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l] [tʃɜːrtʃ] [ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] ,

An	architect	we	know	built	a	beautiful	little	church	on	a	small	scale	,
一个	建筑师	我们	知道	建造	一个	美丽的	小的	教会	在	一个	小的	规模	,

我们认识的一位建筑师建造了一座小巧精致的教堂。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːkt] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [tɔːl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

but	he	was	shocked	to	find	that	a	very	tall	,	and	it	must	be
但	他	曾是	震惊	到	寻找	那	一个	非常	高的	,	和	它	必须	是

[kən'fest] ['greɪsf(ə)l] ,

confessed	graceful	,
坦白	优美	,

但他震惊地发现，那人身材非常高挑，而且不得不承认，姿态优雅。

[gɜːrl][sæt][kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪv] .

girl	sat	close	to	the	first	column	of	the	nave	.
女孩	卫星	关闭	到	这	第一的	柱子	的	这	中殿	.

女孩坐在靠近中殿第一根柱子的地方。

['aʊər; ɑːr] [frend] [sed] , “ ['riːəli] [ðæt] [gɜːrl] [kəm'pliːtli] ['dwɔrfs] [maɪ] ['kɑːləmz] .

Our	friend	said	,	“	Really	that	girl	completely	dwarfs	my	columns	.
我们的	朋友	说	,	“	真的	那	女孩	完全地	矮人	我的	列	.

我们的朋友说：“说真的，那个女孩完全盖过了我的专栏。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði]['klɜːrdʒimən][ænd; ənd] [siː] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][biː; bi]

I	shall	have	to	speak	to	the	clergyman	and	see	whether	she	can	be
我	将	有	到	说话	到	这	牧师	和	看	无论	她	能	是

[pri'veild] [ə'pɑːn][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [siːt] [ɪn][ə; eɪ] [les] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] .

prevailed	upon	to	take	a	seat	in	a	less	conspicuous	place	.
最终获胜	之上	到	拿	一个	座位	在	一个	较少的	显眼的	地方	.

我得跟那位牧师谈谈，看看能不能劝她换个不太显眼的地方坐下。

” [hiː; hi] [səˈdʒestɪd] [ðɪs] [aɪˈdiːə] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈrevərənd] [ˈdʒent(ə)lmən] , [huː] [siːmd] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l]
” He suggested this idea to the reverend gentleman , who seemed a little
” 他 建议 这 主意 到 这 牧师 绅士 , WHO 似乎 一个 小的
[kənˈfjuːzd] .
confused .
使困惑 .

他向这位牧师提出了这个建议，牧师似乎有点困惑。

“ [wel] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [aɪ] [fɪr] [ðæt] [kæn; kən] [ˈskersli] [biː; bi] [dʌn] ,
“ Well , ” said he , “ I fear that can scarcely be done ,
“ 出色地 , ” 说 他 , “ 我 害怕 那 能 几乎 是 完毕 ,

“嗯，”他说，“恐怕这几乎不可能做到。”

[æz; əz] [ðæt] [jʌŋ] [ˈleɪdi] [wɪl] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbəˈbɪləti] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]
as that young lady will in all probability become more closely connected with the
作为 那 年轻的 女士 将要 在 全部 可能性 变得 更多的 密切 连接 和 这
[tʃɜːrtʃ] .
church .
教会 .

那位年轻女士很可能会与教会建立更紧密的联系。

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈmærid] [nekst] [mʌnθ] .
The fact is , we are going to be married next month .
这 事实 是 , 我们 是 去 到 是 已婚 下一个 月 .

事实上，我们下个月就要结婚了。

” [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [dʌz] [nɑːt] “ [brɪŋ] [daʊn] ” [ðə; ði] [skeɪl]
” It is rather a strange thing that a tall man does not “ bring down ” the scale
” 它 是 相当 一个 奇怪的 事物 那 一个 高的 男人 做 不是 “ 带来 向下 ” 这 规模
[ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbɪldɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [ɪkˈstent] [æz; əz] [ə; eɪ] [tɔːl] [ˈwʊmən] .
of a building to the same extent as a tall woman .
的 一个 建筑 到 这 相同的 程度 作为 一个 高的 女士 .

“奇怪的是，一个高个子男人并不会像一个高个子女人那样，在多大程度上‘降低’建筑物的体量感。”

[ˈprɑːbəbli] [ðə; ði] [dres] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [əˈkaʊntəbl] [fɔːr; fər] [ðɪs] .
Probably the dress of the latter is accountable for this .
大概 这 裙子 的 这 后者 是 问责制 为了 这 .

这大概要归咎于后者的穿着打扮。

[ðə; ði] [dɪˈmɪnjətɪv] [skeɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ˈæmɝˌʃæm] [hæz; həz] [ɪts] [ˈkaʊntərpɑːrt] [ɪn] [ˈmeni]
The diminutive scale of the house at Amersham has its counterpart in many
这 小字 规模 的 这 房子 在 阿默舍姆 有 它是 对应物 在 许多
[ˈdʒɔːrdʒən] [ˈbɪldɪŋz] — [ˈhæmpər] [mɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [skuːl] - [haʊs] [æt; ət] [ˈwɑːtfərd] ,
Georgian buildings — Hamper Mill and the old school - house at Watford ,
格鲁吉亚 建筑物 — 阻碍 磨 和 这 老的 学校 - 房子 在 沃特福德 ,

阿默舍姆的这座小房子与许多乔治亚时代的建筑风格相似——例如汉珀磨坊和沃特福德的老校舍。

[fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] .
for instance .
为了 实例 .

例如。

[jet] [wiː; wi] [kæn; kən] [ˈskersli] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˈɑːkitekts] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [əˈtempt]
Yet we can scarcely charge the architects of that time with an attempt
然而 我们 能 几乎 收费 这 建筑师 的 那 时间 和 一个 试图
[tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [fɔːls] [skeɪl] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈbɪldɪŋz] ,
to give a false scale to their buildings ,
到 给 一个 错误的 规模 到 他们的 建筑物 ,

然而，我们很难指责当时的建筑师试图人为地扭曲建筑物的比例。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːm] [soʊ] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'raʊndɪŋz] . { - }
as they seem so well suited to their surroundings . { 533 }
作为 他们 似乎 所以 出色地 适合 到 他们的 周围环境 . { - }

它们似乎与周围环境非常契合。{533}

['kɔtidʒz] [æt; ət] [laim] ['riːdʒis] — [ə; eɪ] ['fɔːtifaid] ['vɪlɪdʒ] . { - }
COTTAGES AT LYME REGIS — A FORTIFIED VILLAGE . { 534 }
小屋 在 莱姆病 雷吉斯 — 一个 强化 村庄 . { - }

莱姆里吉斯的农舍——一个设防村庄。{534}

['letərz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['lɔɪər] .
LETTERS FROM A LAWYER .
信件 从 一个 律师 .

律师来信。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
PART VII .
部分 七 .

第七部分

[ðə; ði]['temp(ə)l] .
The Temple .
这 寺庙 .

圣殿。

[maɪ] [dɪr] ['dɔːrəθi] ,
My dear Dorothy ,
我的 亲爱的 多萝西 ,

我亲爱的多萝西，

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] [ə'staʊndɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['piːp(ə)l][nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['kɑːmən]
— It is perfectly astounding to me that people not absolutely devoid of common
— 它 是 完美 惊人 到 我 那 人们 不是 绝对地 缺乏 的 常见的
[sens] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][ɪn][baɪ][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['kɑːnfɪdəns] [trɪk] ,
sense should be taken in by the so - called confidence trick ,
感觉 应该 是 已采取 在 经过 这 所以 - 称为 信心 诡计 ,

——令我感到无比震惊的是，那些并非完全丧失常识的人竟然会被所谓的诈骗伎俩所蒙蔽。

[ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [soʊ][træns'pærənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [seɪn] [mæn][kʊd; kəd][biː; bi]
a device so transparent that it seems incredible that any sane man could be
一个 设备 所以 透明的 那 它 似乎 极好的 那 任何 理智 男人 可以 是
[di'siːvd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
deceived by it .
受骗 经过 它 .

这是一个如此透明的装置，以至于任何一个神智正常的人都很难相信它会被它欺骗。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ɪn]['dʒʌstɪs][tuː; tə][jʊr; jər][seks] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
I am bound to say in justice to your sex that I have never heard of a
我 是 边界 到 说 在 正义 到 你的 性别 那 我 有 绝不 听到 的 一个
[keɪs] [wen] [ə; eɪ]['wʊmən][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɪktɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːnfɪdəns] [trɪk] .
case when a woman was a victim to the confidence trick .
案件 什么时候 一个 女士 曾是 一个 受害者 到 这 信心 诡计 .

我必须公平地告诉你们女性，我从未听说过有女性成为诈骗受害者的案例。

[aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə]
I suppose it does not appeal to them in the same way that it seems to
我 认为 它 做 不是 上诉 到 他们 在 这 相同的 方式 那 它 似乎 到
[duː][tuː; tə][sʌm; səm][men] .
do to some men .
做 到 一些 男人 .

我想，它对他们的吸引力似乎不如对某些男人的吸引力那么大。

[pər'hæps][ðə; ði] [tru:] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌgʌlə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wʌz; wəz] [ðæt] ['gɪv(ə)n][baɪ]

Perhaps	**the**	**true**	**explanation**	**of**	**the**	**gullibility**	**of**	**mankind**	**was**	**that**	**given**	**by**
也许	这	真的	解释	的	这	轻信	的	人类	曾是	那	给定	经过

[ə; eɪ] [roʊg] [hu:] [wʌz; wəz][hæd; həd][ʌp][ænd; ənd] [kən'vɪktɪd] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['beɪlɪ] .

a	**rogue**	**who**	**was**	**had**	**up**	**and**	**convicted**	**at**	**the**	**Old**	**Bailey**	**.**
一个	流氓	WHO	曾是	有	向上	和	已定罪	在	这	老的	贝利	.

或许，人类易受骗性的真正解释，是一位在老贝利被抓获并定罪的无赖给出的。

[wen] [æskt] [wʌt] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [seɪ] , [waɪ] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [rɪ'si:v] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər]

When	**asked**	**what**	**he**	**wished**	**to**	**say**	**,**	**why**	**he**	**should**	**not**	**receive**	**punishment**	**for**
什么时候	问	什么	他	希望	到	说	,	为什么	他	应该	不是	收到	惩罚	为了

[ðɪs] [ə'fens] ,

this	**offence**	**,**
这	罪行	,

当被问及他想说什么，以及为什么他不应该因这项罪行受到惩罚时，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['mɔ:rəl] ['ti:tʃər] ,

he	**replied**	**that**	**he**	**ought**	**to**	**be**	**treated**	**as**	**a**	**great**	**moral**	**teacher**	**,**
他	回复	那	他	应该	到	是	治疗	作为	一个	伟大的	道德	老师	,

他回答说，他应该被视为一位伟大的道德导师。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [trɪk] [kʊd; kəd]['oʊnli] [sək'si:d] [wɪð; wɪθ]['pi:p(ə)l] [hu:] [wɜ:r; wər] ['kʌvətəs]

because	**the**	**confidence**	**trick**	**could**	**only**	**succeed**	**with**	**people**	**who**	**were**	**covetous**
因为	这	信心	诡计	可以	仅有的	成功	和	人们	WHO	是	贪婪的

[ænd; ənd][dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['ʌðər] ['pi:pəlz] ['mʌni] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]

and	**desirous**	**of**	**acquiring**	**other**	**people's**	**money**	**without**	**giving**	**an**
和	渴望	的	收购	其他	人们的	钱	没有	给予	一个

[ɪ'kwɪvələnt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

equivalent	**for**	**it**	**,**
相等的	为了	它	,

因为这种诈骗手段只能骗到那些贪婪成性、渴望不付出相应代价就获得他人钱财的人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][lɔ:st][ðer; ðər] ['mʌni] ,

and	**that**	**when**	**they**	**found**	**that**	**they**	**had**	**lost**	**their**	**money**	**,**
和	那	什么时候	他们	成立	那	他们	有	丢失的	他们的	钱	,

当他们发现自己赔了钱时，

[ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [mɔ:r] ['kɔ:ʃəs] [ænd; ənd] [les] ['græspɪŋ] .

it	**taught**	**them**	**to**	**be**	**more**	**cautious**	**and**	**less**	**grasping**	**.**
它	教授	他们	到	是	更多的	谨慎	和	较少的	抓握	.

这教会了他们要更加谨慎，减少贪婪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn] [wʌt] [ðɪs] “ [greɪt] ['mɔ:rəl] ['ti:tʃər] ” [sed] ,

There	**was**	**some**	**truth**	**in**	**what**	**this**	**“**	**great**	**moral**	**teacher**	**”**	**said**	**,**
那里	曾是	一些	真相	在	什么	这	“	伟大的	道德	老师	”	说	,

这位“伟大的道德导师”的话里确实包含一些真理。

[bʌt; bət] [ʌn'fɔ:rtʃənətlɪ] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə] [lɜ:rn] ,

but	**unfortunately**	**for**	**him**	**he**	**had**	**also**	**a**	**lesson**	**to**	**learn**	**,**
但	很遗憾	为了	他	他	有	还	一个	课	到	学习	,

但不幸的是，他也需要吸取一个教训。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'kɔ:rdər] [geɪv] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [maɪt] [gɪv] [ˌaɪ 'ti:][hɪz; ɪz]

and	**the**	**Recorder**	**gave**	**him**	**several**	**months**	**in**	**which**	**he**	**might**	**give**	**it**	**his**
和	这	录音机	给予	他	一些	几个月	在	哪个	他	可能	给	它	他的

['kerf(ə)l][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

careful	**consideration**	**.**
小心	考虑	.

记录官给了他几个月的时间仔细考虑。

[ðə; ði] “ [friː] ['pɔːrtrət] ” [skiːm] [ɪz][ə; eɪ][beɪt] [wɪtʃ] [ə'ljuəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['piːp(ə)l] .

The	“	Free	Portrait	”	scheme	is	a	bait	which	allures	a	good	many	people	.
这	“	自由的	肖像	”	方案	是	一个	饵	哪个	诱惑	一个	好的	许多	人们	.

“免费肖像照”活动是一个诱饵，吸引了很多人。

[ðeɪ] ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði][temp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['getɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] .

They	cannot	resist	the	temptation	of	getting	something	for	nothing	.
他们	不能	抵抗	这	诱惑	的	获得	某物	为了	没有什么	.

他们无法抗拒不劳而获的诱惑。

[ə; eɪ][mæn] ['kɔːlɪŋ] [hɪm'self][ə; eɪ] . - [ɔːr][ef] . ['ʃnaɪdɚ] , [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [æn; ən] [ə'dres]

A	man	calling	himself	A	.	Tanquerey	or	F	.	Schneider	,	and	giving	an	address
一个	男人	呼叫	他自己	一个	.	-	或者	F	.	施耐德	,	和	给予	一个	地址

[ɪn]['pærɪs] ,

in	Paris	,
在	巴黎	,

一名自称A. Tanquerey或F. Schneider，并提供巴黎地址的男子

[ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

is	,	I	believe	,
是	,	我	相信	,

我认为，

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'dʒiːniəs] ['sɪstəm] [ʌv; əv][iks'træktiŋ] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ]

the	author	of	this	ingenious	system	of	extracting	money	from	the	unwilling
这	作者	的	这	巧妙	系统	的	提取	钱	从	这	不情愿

['pɑːkəts] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] .

pockets	of	the	public	.
口袋	的	这	民众	.

设计出这套巧妙的从公众不愿掏钱的口袋里榨取钱财的系统的作者。

[hiː; hi] [prə'fesiz] [ɪn][hɪz; ɪz]['səːkjələːs][ænd; ənd] ['ædvɚˌtaɪzmənts] [tuː; tə][send][juː; jʊ][ə; eɪ] ['kreɪɒn]

He	professes	in	his	circulars	and	advertisements	to	send	you	a	crayon
他	声称	在	他的	通告	和	广告	到	发送	你	一个	蜡笔

[ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv]['eni] ['foʊtəgræf] [juː; jʊ][send][hɪm; ɪm] “ [ˌæbsə'luːtli] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

enlargement	of	any	photograph	you	send	him	“	absolutely	free	of	charge	.
放大	的	任何	照片	你	发送	他	“	绝对地	自由的	的	收费	.

他在宣传册和广告中宣称，他会“完全免费”地将你寄给他的任何照片的蜡笔放大版寄给你。

” ['æftər][juː; jʊ][hæv; həv][sent][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['foʊtəgræf] , [wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][wʌn][ʌv; əv]['speʃ(ə)l]

”	After	you	have	sent	him	the	photograph	,	which	is	generally	one	of	special
”	后	你	有	发送	他	这	照片	,	哪个	是	一般来说	一	的	特别的

['vælјuː][tuː; tə] [jɔːr'self] ,

value	to	yourself	,
价值	到	你自己	,

“在你把照片寄给他之后，这张照片通常对你来说意义非凡，

['biːɪŋ] , [wiː; wi] [wɪl] [sə'poʊz] , [ðə; ði]['oʊnli] ['pɔːrtrət] [juː; jʊ] [pə'zes] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'siːst] ['perənt] ,

being	,	we	will	suppose	,	the	only	portrait	you	possess	,	of	a	deceased	parent	,
存在	,	我们	将要	认为	,	这	仅有的	肖像	你	具有	,	的	一个	死者	父母	,

[frend] [ɔːr] [rɪ'leɪʃn] ,

friend	or	relation	,
朋友	或者	关系	,

我们假设这是你拥有的唯一一张已故父母、朋友或亲属的肖像照。

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ɪz] ['redi] [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd]

you	receive	a	letter	stating	that	the	portrait	is	ready	and	will	be	forwarded
你	收到	一个	信	声明	那	这	肖像	是	准备好	和	将要	是	转发

[tuː; tə][juː; jʊ][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['gɪnɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪm] .

to	you	on	the	receipt	of	two	or	three	guineas	for	the	frame	.
到	你	在	这	收据	的	二	或者	三	几内亚	为了	这	框架	.

你会收到一封信，信中说肖像画已经完成，收到两到三个几尼的画框费用后，就会寄给你。

[ɪf] [juː; jʊ] [dɪ'klaɪn] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ə; eɪ] [freɪm] , [ænd; ənd] [raɪt] ['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [jʊr; jər]

If	you	decline	to	purchase	a	frame	,	and	write	telling	him	to	return	your
如果	你	衰退	到	购买	一个	框架	,	和	写	讲述	他	到	返回	你的

['foʊtəgræf] ,

photograph	,
照片	,

如果你拒绝购买相框，并写信告诉他归还你的照片，

[juː; jʊ] [rɪ'siːv] [noʊ][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jʊr; jər] ['letər] , [ænd; ənd]['faɪnəli] , [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði] ['foʊtəgræf]

you	receive	no	reply	to	your	letter	,	and	finally	,	to	recover	the	photograph
你	收到	不	回复	到	你的	信	,	和	最后	,	到	恢复	这	照片

[wɪtʃ] [juː; jʊ]['væljuː] ,

which	you	value	,
哪个	你	价值	,

你的信件没有收到回复，最终，为了找回你珍视的照片，

[juː; jʊ][send][ðə; ði] ['mʌni] [fɔːr; fər][ðə; ði] [freɪm] ,

you	send	the	money	for	the	frame	,
你	发送	这	钱	为了	这	框架	,

你把买相框的钱寄过来，

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['ferli] [gʊd] ['kreɪɒn] [ɪn'lɑːrdʒmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['foʊtəgræf] [ɪn][ə; eɪ] [freɪm]

and	receive	a	fairly	good	crayon	enlargement	of	your	photograph	in	a	frame
和	收到	一个	相当	好的	蜡笔	放大	的	你的	照片	在	一个	框架

[wɪtʃ] [hæz; həz][kɔːst][juː; jʊ][æz; əz] ['meni] ['gɪnɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] ['ʃɪlɪŋ] .

which	has	cost	you	as	many	guineas	as	it	is	worth	shillings	.
哪个	有	成本	你	作为	许多	几内亚	作为	它	是	值得	先令	.

然后你会收到一张相当不错的蜡笔放大照片，装裱在一个相框里，而相框的价格和照片本身的价值（以几尼为单位）一样多。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn]['ɔːlmoʊst]['eni] ['wiːkli] ['peɪpər]

There	is	a	class	of	advertisement	which	may	be	seen	in	almost	any	weekly	paper
那里	是	一个	班级	的	广告	哪个	可能	是	已见	在	几乎	任何	每周	纸

[wɪtʃ] [dʒʌst]['bɔːrdərz][ɑːn][ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] .

which	just	borders	on	the	fraudulent	.
哪个	只是	边界	在	这	欺诈	.

几乎所有周报上都能看到一类广告，这类广告几乎游走在欺诈的边缘。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒenjuɪn][ɪn] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd][sʌm; səm] [ʌn'daʊtɪdli] [ɑːr; ər][nɑːt] —

Even	if	they	are	genuine	in	themselves	—	and	some	undoubtedly	are	not	—
甚至	如果	他们	是	真的	在	他们自己	—	和	一些	无疑	是	不是	—

[ðeɪ] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə] [frɔːd] .

they	open	the	door	to	fraud	.
他们	打开	这	门	到	欺诈罪	.

即使它们本身是真实的——而其中一些无疑并非如此——它们也为欺诈打开了方便之门。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðoʊz] ['ædvɝˌtaɪzmənts] ['ɔːfərɪŋ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][fɔːr; fər] [seɪl] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

I	refer	to	those	advertisements	offering	articles	for	sale	in	connection	with
我	参考	到	那些	广告	提供	文章	为了	销售	在	联系	和

['mɑːnɪteri] ['praɪzɪz][tuː; tə] ['evri] ['pɜːrtʃəsər] [ænd; ənd] ['wɪnər] [ɪn][ə; eɪ][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [kæn; kən]

monetary	prizes	to	every	purchaser	and	winner	in	a	competition	which	can
货币	奖品	到	每一个	购买者	和	优胜者	在	一个	竞赛	哪个	能

[biː; bi] [gest] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] .

be	guessed	at	a	glance	.
是	猜对了	在	一个	瞥一眼	.

我指的是那些广告，广告中出售的商品会与现金奖励挂钩，每个购买者都会获得奖励，比赛的获胜者一眼就能猜到。

['evri] ['pɜːrtʃəsər] [ɪz][toʊld][ɪn][ðə; ði] [ˌædvər'taɪzmənt] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv]

Every	purchaser	is	told	in	the	advertisement	that	he	will	be	entitled	to	receive
每一个	购买者	是	讲述	在	这	广告	那	他	将要	是	标题	到	收到

[ə; eɪ][praɪz][ʌv; əv] £10 [ɪf] [hiː; hi] ['gesɪz] ['raɪtli] ;

a	prize	of	£10	if	he	guesses	rightly	;
一个	奖	的	£10	如果	他	猜测	没错	;

广告中告知每位购买者，如果猜对，即可获得 10 英镑的奖金；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][sə'luːʃ(ə)n] ,

but	when	he	has	made	his	purchase	and	sent	in	his	solution	,
但	什么时候	他	有	制成	他的	购买	和	发送	在	他的	解决方案	,

但当他完成购买并提交解决方案后，

[hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] ['iːðər] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst] ['letər] ['oʊpənd] [gets] [ðə; ði] [praɪz] ,

he	will	find	that	either	only	the	first	letter	opened	gets	the	prize	,
他	将要	寻找	那	任何一个	仅有的	这	第一的	信	打开	获得	这	奖	,

他会发现，要么只有第一个被打开的信才能获得奖品，要么

[ɔːr] [ðæt] ['evri] [kəm'petɪtər] ['hævɪŋ] [gest] [kə'rektli] ,

or	that	every	competitor	having	guessed	correctly	,
或者	那	每一个	竞争者	拥有	猜对了	正确	,

或者说，所有参赛者都猜对了，

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['hæfpeni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] .

he	is	only	entitled	to	receive	a	halfpenny	for	his	share	of	the	money	.
他	是	仅有的	标题	到	收到	一个	半便士	为了	他的	分享	的	这	钱	.

他只能拿到他应得的那份钱的半便士。

[ɪn] [ðɪs] [læst] [keɪs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

In	this	last	case	,	of	course	,
在	这	最后的	案件	,	的	课程	,

当然，在最后一种情况下，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][ə; eɪ]['swɪnd(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][noʊ][wʌn] [wʊd] [hæv; həv] ['pəːtʃəst] [ðə; ði]['ɑːrtɪk(ə)l]

the	thing	is	a	swindle	because	no	one	would	have	purchased	the	article
这	事物	是	一个	骗取	因为	不	一	会	有	购买	这	文章

[ænd; ənd] ['ænsər] [ðə; ði][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðeɪ] [θɔːt] [ðə; ði] ['mʌni] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]

and	answered	the	competition	if	they	thought	the	money	was	going	to	be
和	回答	这	竞赛	如果	他们	想法	这	钱	曾是	去	到	是

[dɪ'vaɪdɪd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['wɪnərz] .

divided	amongst	the	winners	.
分割	在	这	获奖者	.

这完全是个骗局，因为如果人们认为奖金会在获奖者之间分配，就不会有人购买这篇文章并参加比赛了。

[aɪ] [traɪd] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɑːmpə'tɪʃənz] [maɪ'self] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

I	tried	one	of	these	competitions	myself	,	not	because	I	thought	it	was
我	尝试	一	的	这些	比赛	我	,	不是	因为	我	想法	它	曾是

['dʒenjuɪn] ,

genuine	,
真的	,

我自己也参加过其中一个比赛，并不是因为我认为它是真的。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrkt] .

but	because	I	wanted	to	see	how	it	was	worked	.
但	因为	我	通缉	到	看	如何	它	曾是	工作	.

但因为我想看看它是如何运作的。

[ðə; ði][tæsk][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] :

The	task	I	had	to	accomplish	was	something	like	the	following	:
这	任务	我	有	到	完成	曾是	某物	喜欢	这	下列的	:

我需要完成的任务大致如下：

“ [gɪv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði][fruːts][ænd; ənd] ['flaʊərz] ['menʃ(ə)nd] [bɪ'loʊ] — - , [riːp] , [lɪput]
“ Give the names of the fruits and flowers mentioned below — Soer , Reap , Liput
“ 给 这 姓名 的 这 水果 和 花朵 提及 以下 — - , 收割 , 利普特
, - , - , [rɑː'goʊni] .
, Cepah , Socruc , Ragone .
, - , - , 拉戈内 .

“请说出下列水果和花卉的名称——Soer、Reap、Liput、Cepah、Socruc、Ragone。

” [wel] , [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðeɪ] [ɑːr; ər][roʊz] , [per] , ['tuːlɪp] , [piːtʃ] , ['kroʊkəs] ,
” Well , you can see at a glance they are rose , pear , tulip , peach , crocus ,
” 出色地 , 你 能 看 在 一个 瞥一眼 他们 是 玫瑰 , 梨 , 郁金香 , 桃 , 番红花 ,
['ɔrɪndʒ] .
orange .
橙子 .

“嗯，你一眼就能看出它们是玫瑰、梨、郁金香、桃子、番红花、橙子。”

[aɪ][sent][ɪn][maɪ] ['ænsər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['peni] [stæmp] ,
I sent in my answer and a shilling and a penny stamp ,
我 发送 在 我的 回答 和 一个 先令 和 一个 一分钱 邮票 ,

我寄出了我的答复，还附上了一先令和一便士的邮票。

[ænd; ənd][ɪn] [duː] [kɔːrs] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ]['pʌz(ə)l] [wɜːrθ] [ə'baʊt] ['tʌpəns] .
and in due course received a puzzle worth about twopence .
和 在 到期的 课程 已收到 一个 谜 值得 关于 两便士 .

不久后，他收到了一件价值约两便士的拼图。

['leɪtər][ɑːn][aɪ] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] ['letər] ['steɪtɪŋ] [ðæt][maɪ][sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrdz][wʌz; wəz]
Later on I received a letter stating that my solution of all the words was
之后 在 我 已收到 一个 信 声明 那 我的 解决方案 的 全部 这 字 曾是
[kə'rekt] ,
correct ,
正确的 ,

后来我收到一封信，信中说我给出的所有单词的答案都是正确的。

[ænd; ənd] [in'kləuzɪŋ] [maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði][praɪz] — [ə; eɪ] ['hæfpeni] [stæmp] .
and enclosing my share of the prize — a halfpenny stamp .
和 封闭 我的 分享 的 这 奖 — 一个 半便士 邮票 .

并附上我应得的奖金——一张半便士邮票。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː]['steɪtɪd][ɪn][ðə; ði]['pepərz] [ðæt] [sɪks] ,
In a similar competition I saw it stated in the papers that 6 ,
在 一个 相似的 竞赛 我 锯 它 声明 在 这 文件 那 6 ,

在类似的比赛中，我看到报纸上说，6，

- ['ænsər] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'siːvd] ,
000 answers had been received ,
- 答案 有 到过 已收到 ,

已收到000份回复。

[wɪtʃ] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [geɪm] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['peɪɪŋ] [wʌn][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['ɪʃuː]
which shows that the game must be a very paying one for those who issue
哪个 演出 那 这 游戏 必须 是 一个 非常 付费 一 为了 那些 WHO 问题
[ðə; ði] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .
the advertisements .
这 广告 .

这表明，对于那些投放广告的人来说，这款游戏一定非常赚钱。

[wʌt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][get] ['mærid] !
What a number of young women there must be waiting to get married !
什么 一个 数字 的 年轻的 女性 那里 必须 是 等待 到 得到 已婚 !

想必有很多年轻女性正等着结婚呢！

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][æn; ən] [ˌædvər'taɪzmənt] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ]

In	answer	to	an	advertisement	which	appeared	the	other	day	in	the	Exchange
在	回答	到	一个	广告	哪个	出现	这	其他	天	在	这	交换

[ænd; ənd][mɑːrt] ,

and	Mart	,
和	市场	,

为了回应前几天在《交易所和市场》上刊登的广告，

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] , “ [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] , ['ɔːfərd] [hɜːr; hər] ['truːsoʊ] [æt; ət][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs]

in	which	a	lady	,	“	disappointed	in	love	,	offered	her	trousseau	at	an	enormous
在	哪个	一个	女士	,	“	失望的	在	爱	,	提供	她	嫁妆	在	一个	巨大的

['sækrɪfaɪs] ,

sacrifice	,
牺牲	,

故事讲述了一位“失恋的女士，为了表达深深的感激之情，不惜牺牲自己的嫁妆”。

” ['oʊvər][wʌn] , - [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] .

”	over	1	,	400	replies	were	received	.
”	超过	1	,	-	回复	是	已收到	.

共收到 1400 多份回复。

[bʌt; bət][ðə; ði]['leɪdi] “ [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn] [lʌv] ” [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði][wʌn] , - ['leɪdiz] [huː]

But	the	lady	“	disappointed	in	love	”	disappointed	also	the	1	,	400	ladies	who
但	这	女士	“	失望的	在	爱	”	失望的	还	这	1	,	-	女士们	WHO

['wɑːntɪd][ə; eɪ] ['truːsoʊ] ,

wanted	a	trousseau	,
通缉	一个	嫁妆	,

但是这位“失恋”的女士也让1400位想要嫁妆的女士失望了。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌædvər'taɪzmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['boʊgəs][wʌn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['mɪrli] [ə'nʌðər] [træp]

for	her	advertisement	was	a	bogus	one	,	and	was	merely	another	trap
为了	她	广告	曾是	一个	虚假	一	,	和	曾是	仅仅	其他	陷阱

[tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [ʌn'weri] .

to	catch	the	unwary	.
到	抓住	这	粗心大意	.

因为她的广告是假的，只不过是另一个用来诱捕粗心大意之人的陷阱。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [ʃɑːrp] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] [ʌv; əv][juː 'es][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]

One	has	to	be	very	sharp	,	but	the	sharpest	of	us	are	sometimes
一	有	到	是	非常	锋利的	,	但	这	最锋利	的	我们	是	有时

['teɪkən][ɪn] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['iːv(ə)n]

taken	in	,	including	even
已采取	在	,	包括	甚至

人必须非常敏锐，但即使是最敏锐的人，有时也会上当受骗，甚至包括.....

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət] ['kʌz(ə)n] ,

Your	affectionate	cousin	,
你的	亲热	表哥	,

你亲爱的表哥，

[bɑːb] ['briːfles] .

Bob	Briefless	.
鲍勃	简报	.

鲍勃·布里夫莱斯。

['gɝːlz]

GIRLS
女孩们

女孩们

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ðem; ðəm] .
AS **I** **HAVE** **KNOWN** **THEM** **.**
作为 我 有 已知 他们 .

据我所知，他们就是这样。

[baɪ] ['elsə] - - ['kiːlɪŋ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [oʊld] [meɪdz] [ænd; ənd] [jʌŋ] .
By **ELSA** **D'ESTERRE** **-** **KEELING** **,** **Author** **of** **“** **Old** **Maids** **and** **Young** **.**
经过 艾莎 - - 龙骨 , 作者 的 “ 老的 女佣 和 年轻的 .

作者：ELSA D'ESTERRE-KEELING，《老处女与年轻女孩》的作者。

” [pɑːrt] ['vaɪ, 'viː] .
” **PART** **VI** **.**
” 部分 六年级 .

第六部分

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [gɜːrl] .
THE **ATHLETIC** **GIRL** **.**
这 运动 女孩 .

运动型女孩。

['wɑːntɪd] : [ə; eɪ] [gruːm] , [tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] , ['stedi] .
Wanted **:** **A** **groom** **,** **tall** **,** **good** **-** **looking** **,** **steady** **.**
通缉 : 一个 新郎 , 高的 , 好的 - 寻找 , 稳定的 .

招聘：新郎，高大英俊，稳重可靠。

['wɑːntɪd] : [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] , [niːt] , [rɪ'spektəbl] , [noʊ] [frɪndʒ] .
Wanted **:** **A** **housemaid** **,** **neat** **,** **respectable** **,** **no** **fringe** **.**
通缉 : 一个 保姆 , 整洁的 , 可敬 , 不 边缘 .

招聘：女佣，整洁，端庄，不留刘海。

['wɑːntɪd] : [ə; eɪ] [kʊk] , [gʊd] , [pleɪn] .
Wanted **:** **A** **cook** **,** **good** **,** **plain** **.**
通缉 : 一个 厨师 , 好的 , 清楚的 .

招聘：一名厨艺精湛、朴实无华的厨师。

[soʊ] [rʌn] ['sɜːrt(ə)n] [fə'mɪliər] ['ædvɝˌtaɪzmənts] .
So **run** **certain** **familiar** **advertisements** **.**
所以 跑步 肯定 熟悉的 广告 .

所以要投放一些大家熟悉的广告。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['saɪtɪd] [hɪr] [æz; əz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skrɪptɪv] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ][pər'tɪkjələr]
They **are** **cited** **here** **as** **containing** **the** **descriptive** **words** **which** **have** **a** **particular**
他们 是 引用 这里 作为 包含 这 描述性的 字 哪个 有 一个 特别的
[ˌæplɪkə'bɪləti,əˌplɪkə'bɪləti][tuː; tə][ðə; ði] [æθ'letɪk] [gɜːrl] ,
applicability **to** **the** **athletic** **girl** **,**
适用性 到 这 运动 女孩 ,

这里引用这些词语是因为其中包含的描述性词语特别适用于形容运动型女孩。

[huː] , [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [keɪs] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ɪz] [tɔːl] , [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ,
who **,** **to** **state** **the** **general** **case** **in** **regard** **to** **her** **,** **is** **tall** **,** **good** **-** **looking** **,**
WHO , 到 状态 这 一般的 案件 在 看待 到 她 , 是 高的 , 好的 - 寻找 ,

总的来说，她身材高挑，容貌姣好。

['stedi] ; [niːt] , [rɪ'spektəbl] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [frɪndʒ] ; [gʊd] , [pleɪn] .
steady **;** **neat** **,** **respectable** **,** **with** **no** **fringe** **;** **good** **,** **plain** **.**
稳定的 ; 整洁的 , 可敬 , 和 不 边缘 ; 好的 , 清楚的 .

稳重；整洁，体面，没有流苏；好，朴素。

[ðə; ði] [æθ'letɪk] [gɜːrl]
The **athletic** **girl**
这 运动 女孩

运动型女孩

[ðɪs] [fækt] [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] , [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [æθ'letɪk] [gɜːrl] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l]
This fact notwithstanding , the average athletic girl would not make a successful
这 事实 虽然 , 这 平均的 运动 女孩 会 不是 制作 一个 成功的
[gruːm] ;
groom ;
新郎 ;

尽管如此，一般来说，运动型女孩并不会成为一位成功的新娘；

[stɪl] [les] [wʊd] [ʃiː; ʃi] [gɪv] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] ;
still less would she give satisfaction as a housemaid ;
仍然 较少的 会 她 给 满意 作为 一个 保姆 ;

她更不可能胜任女佣的工作；

[ænd; ənd] [liːst] [ʌv; əv][ɔːl][hæz; həz][ʃiː; ʃi][ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] .
and least of all has she in her the makings of a good cook .
和 至少 的 全部 有 她 在 她 这 气质 的 一个 好的 厨师 .

而且她最不具备成为一名优秀厨师的潜质。

[sʌm; səm][hoʊld] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪn][hɜːr; hər][ðə; ði] ['meɪkɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['piːənɪst] ,
Some hold that she has in her the makings of a good pianist ,
一些 抓住 那 她 有 在 她 这 气质 的 一个 好的 钢琴家 ,

有人认为她具备成为优秀钢琴家的潜质。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][noʊ][ə'dɑːdʒioʊ] .
but that is a mistake , for she has no adagio .
但 那 是 一个 错误 , 为了 她 有 不 柔板 .

但这是错误的，因为她没有柔板。

“ [aɪ][kɔːl][ə; eɪ][gɜːrl][laɪk] [ðæt] [ə; eɪ] - , [nɑːt][ə; eɪ]['piːənɪst] ,
“ I call a girl like that a fortist , not a pianist ,
“ 我 称呼 一个 女孩 喜欢 那 一个 - , 不是 一个 钢琴家 ,

“我称这样的女孩为堡垒守卫者，而不是钢琴家。”

” [wʌz; wəz] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] .
” was said of her the other day .
” 曾是 说 的 她 这 其他 天 .

前几天有人这样评价她。

[nɑːt] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [ðə; ði] [æθ'letɪk] ['gɝːlz][ɪz][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] ,
Not always , but very often , the athletic girl's is the prosaic type of mind ,
不是 总是 , 但 非常 经常 , 这 运动 女孩们 是 这 平淡无奇 类型 的 头脑 ,

虽然并非总是如此，但很多时候，运动型女孩的思维方式是比较务实的。

[kən'sɜːrnɪŋ] [wɪtʃ] ['loʊəl] [raɪts] —
concerning which Lowell writes —
有关 哪个 洛厄尔 写 —

洛厄尔对此写道——

“ [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði][proʊ'zeɪɪk] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd][laɪz][ɪn][ðə; ði]['staːlɪd] [sens] [ʌv; əv]
“ The danger of the prosaic type of mind lies in the stolid sense of
“ 这 危险 的 这 平淡无奇 类型 的 头脑 谎言 在 这 沉稳 感觉 的
[suːˌpɪri'ɔːrəti] [wɪtʃ] [blaɪndz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['evriθɪŋ] [aɪ'diːəl] ,
superiority which blinds it to everything ideal ,
优势 哪个 百叶窗 它 到 一切 理想的 ,

“平庸思维的危险之处在于其僵化的优越感，这种优越感使其对一切理想事物视而不见。”

[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [sɜːrv] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv]
to the use of everything that does not serve the practical purposes of
到 这 使用 的 一切 那 做 不是 服务 这 实际的 目的 的
[laɪf] .
life .
生活 .

用来做一切不服务于生活实际目的的事情。

[duː][wiː; wi][nɑːt] [rɪ'membər] [haʊ] [ðə; ði][ɔːl] - [əb'zəviŋ, ɔb-][ænd; ənd][ɔːl] - ['fæðəmɪŋ] ['ʃeɪkspɪr]

Do	we	not	remember	how	the	all	-	observing	and	all	-	fathoming	Shakespeare
做	我们	不是	记住	如何	这	全部	-	观察	和	全部	-	探究	莎士比亚

[hæz; həz]['tɪpəˌfaɪd] [ðɪs] [ɪn] ['bɑːtəm] [ðə; ði] ['wiːvər] ?

has	typified	this	in	Bottom	the	Weaver	?
有	典型的	这	在	底部	这	织工	?

我们难道不记得无所不知、洞察一切的莎士比亚在《织工波顿》中是如何体现这一点的吗?

[sə'raʊndɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['feri] [kriː'eɪʃənz] [ʌv; əv]['fænsi] ,

Surrounded	by	all	the	fairy	creations	of	fancy	,
包围	经过	全部	这	仙女	作品	的	想要	,

被各种奇幻的仙境所包围,

[hiː; hi] [sendz] [wʌn][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][bæg][ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] - [biː] ,

he	sends	one	to	fetch	him	the	bag	of	a	humble	-	bee	,
他	发送	一	到	拿来	他	这	包	的	一个	谦逊的	-	蜜蜂	,

他派一个人去给他取一只谦卑蜜蜂的袋子,

[ænd; ənd][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['betər] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔːr; fər] ['mʌstərd] - [siːd] [ðæn; ðən][tuː; tə][help]

and	can	find	no	better	employment	for	Mustard	-	seed	than	to	help
和	能	寻找	不	更好的	就业	为了	芥末	-	种子	比	到	帮助

[ˌkævə'leɪroʊ]['kɑːbweb] [skrætʃ] [hɪz; ɪz][æsez] [hed] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪrz] .

Cavalero	Cobweb	scratch	his	ass's	head	between	the	ears	.
卡瓦莱罗	蛛网	划痕	他的	屁股	头	之间	这	耳朵	.

对于芥菜籽来说，没有比帮助卡瓦莱罗·蛛网挠挠他那屁股脑袋之间的痒处更好的工作了。

[wen] [tai'teiniə, ti-] , [kwiːn] [ʌv; əv] [ðæt] [fer] , [aɪ'diːəl][wɜːrld] , ['ɔfɝz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fiːst] [ʌv; əv]

When	Titania	,	queen	of	that	fair	,	ideal	world	,	offers	him	a	feast	of
什么时候	提泰妮娅	,	女王	的	那	公平的	,	理想的	世界	,	优惠	他	一个	盛宴	的

['bjuːti] ,

beauty	,
美丽	,

当那个美丽、理想世界的女王提泰妮娅为他奉上一场美的盛宴时,

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [gʊd] ['stʌmək] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɑːtəl][ʌv; əv][heɪ] !

he	says	he	has	a	good	stomach	to	a	pottle	of	hay	!
他	说道	他	有	一个	好的	胃	到	一个	壶	的	干草	!

他说他胃口很好，连一罐干草都能吃得下!

" [ðə; ði] [æθ'letɪk] [gɜːrl] ['iːzəli] [ðʌs] [rʌnz] [tuː; tə] [proʊz] .

"	The	athletic	girl	easily	thus	runs	to	prose	.
"	这	运动	女孩	容易地	因此	跑步	到	散文	.

"这位运动健将女孩就这样轻松地写出了散文。"

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] [proʊz] [ɪz] ['veri] ['fʌni] .

Sometimes	her	prose	is	very	funny	.
有时	她	散文	是	非常	有趣的	.

她的散文有时非常幽默。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['leɪtli] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spiːtʃ] —

She	looked	up	lately	from	a	novel	with	the	speech	—
她	看起来	向上	最近	从	一个	小说	和	这	演讲	—

她最近从一本小说中抬起头来，看到了那段演讲——

" [ðeəz; ðəz][wʌn] [θɪŋ] [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [moʊst] ['ɔːfli] , ['dædi] — [haʊ] ['piːp(ə)l] - [næʃ] -

"	There's	one	thing	I	do	want	to	know	most	awfully	,	Daddy	—	how	people	'	gnash	'
"	有	一	事物	我	做	想	到	知道	最多	非常	,	爸爸	—	如何	人们	-	咬牙切齿	-

[ðer; ðər] [tiːθ] .

their	teeth	.
他们的	牙齿	.

"爸爸，我最想知道的一件事是——人们是如何'咬牙切齿'的。"

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] — [ɔːr] [ðɪs] — [ɔːr] [ðɪs] ?
Is it anything like this — or this — or this ?
是 它 任何事物 喜欢 这 — 或者 这 — 或者 这 ?

它和这个、这个或者这个类似吗?

" [iːtʃ] ['kwestʃən] [wʌz; wəz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] .
" Each question was accompanied by a facial illustration .
" 每个 问题 曾是 伴随 经过 一个 面部的 插图 .

"每个问题都配有一张人脸插图。"

['dædi] [ɪz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [mæn] , [bʌt; bət][hiː; hi] [læft] ['hɑːrtɪli] .
Daddy is a serious man , but he laughed heartily .
爸爸 是 一个 严肃的 男人 , 但 他 笑了 衷心地 .

爸爸是个严肃的人，但他却开怀大笑。

['sʌmtaɪmz] , [haʊ'evər] , ['dædi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .
Sometimes , however , Daddy shakes his head .
有时 , 然而 , 爸爸 奶昔 他的 头 .

但有时，爸爸会摇头。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [keɪs] [ɪn] [pɔɪnt] .
The following is a case in point .
这 下列的 是 一个 案件 在 观点 .

以下就是一个例子。

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [æskt] , " [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][sə'prænoʊ]
" Do you know , my dear , " he asked , " the difference between a soprano
" 做 你 知道 , 我的 亲爱的 , " 他 问 , " 这 不同之处 之间 一个 女高音
[ænd; ənd][ə; eɪ][kən'træltoʊ] ? "
and a contralto ? "
和 一个 女低音 ? "

"亲爱的,"他问道，"你知道女高音和女低音的区别吗？"

" [waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [dæd] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] .
" Why , of course , Dad , " was the answer .
" 为什么 , 的 课程 , 爸爸 , " 曾是 这 回答 .

"当然啦，爸爸，" 回答道。

" [ðə; ði] [wʌnz] [ə; eɪ] [skwiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðɚz] [ə; eɪ] [skwɔːk] .
" The one's a squeak and the other's a squawk .
" 这 一个人的 一个 吱 和 这 其他的 一个 发牢骚 .

"一个是吱吱声，另一个是嘎嘎声。"

" [sʌtʃ] [ə; eɪ][gɜːrl][hæz; həz][sʌm; səm] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [læks] [sʌm; səm] [greɪs] .
" Such a girl has some knowledge , but she lacks some grace .
" 这样的 一个 女孩 有 一些 知识 , 但 她 缺乏 一些 优雅 .

"这样的女孩有一些知识，但缺乏优雅。"

['veri] ['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [æθ'letɪk] [gɜːrl] [læks] [bəuθ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [greɪs] .
Very often the athletic girl lacks both knowledge and grace .
非常 经常 这 运动 女孩 缺乏 两个都 知识 和 优雅 .

很多时候，运动型女孩既缺乏知识，又缺乏优雅。

['sʌmtaɪmz] , [tuː] , [ʃiː; ʃi] [læks] [breɪnz] .
Sometimes , too , she lacks brains .
有时 , 也 , 她 缺乏 大脑 .

有时候，她也缺乏智慧。

[ðə; ði] ['aʊtwərd] [maːrks][baɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɜːr; hər][ɪn] [ðæt] [keɪs] [ɑːr; ər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]

The	outward	marks	by	which	you	shall	know	her	in	that	case	are	that	she
这	向外	标记	经过	哪个	你	将	知道	她	在	那	案件	是	那	她

[hæz; həz][lɑːrdʒ] [ɪrz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrhed] .

has	large	ears	and	a	little	forehead	.
有	大的	耳朵	和	一个	小的	前额	.

那样的话，你就能通过她的外在特征认出她：她耳朵大，额头小。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [ik'sepʃənz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] .

There	are	exceptions	to	this	rule	,	but	they	are	not	many	.
那里	是	例外情况	到	这	规则	,	但	他们	是	不是	许多	.

这条规则也有例外，但不多。

[ʌv; əv] [ə'kʌmpliʃməntz] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [æθ'letɪk] [gɜːrl][hæz; həz] [fjuː] .

Of	accomplishments	the	average	athletic	girl	has	few	.
的	成就	这	平均的	运动	女孩	有	很少	.

一般而言，运动型女孩能取得的成就寥寥无几。

[ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [ʃiː; ʃi] [noʊz] [ʃiː; ʃi] [pʊts]['ɪntuː][ə; eɪ][smaɪl] ,

All	the	French	she	knows	she	puts	into	a	smile	,
全部	这	法语	她	知道	她	放置	进入	一个	微笑	,

她把所有会的法语都融入到笑容里。

[ænd; ənd] [ðæt] [smaɪl][ɪz][ðə; ði][wʌn][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [miːts] ['eni] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

and	that	smile	is	the	one	with	which	she	meets	any	references	to	customs	of
和	那	微笑	是	这	一	和	哪个	她	满足	任何	参考	到	海关	的

[ðə; ði] [gʊd] [oʊld][taɪm] .

the	good	old	time	.
这	好的	老的	时间	.

每当有人提起过去的美好时光的习俗，她总是面带微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [sez] —

It	says	—
它	说道	—

上面写着——

[naʊs] ['eɪvn] - [taʊt] ['sɛlə] .

Nous	avons	changé	tout	cela	.
我们	雅芳	-	兜售者	塞拉	.

Nous avons changé tout cela.

[hɜːr; hər] ['ænˌsestrəs]

Her	ancestress
她	祖先压力

她的祖先

['twenti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz][ðə; ði][gɜːrl] [huː] [wɪʃt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .

Twenty	years	ago	this	girl	was	the	girl	who	wished	she	was	a	boy	.
二十	年	前	这	女孩	曾是	这	女孩	WHO	希望	她	曾是	一个	男生	.

二十年前，这个女孩曾希望自己是个男孩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz] [wɪtʃ] [taɪm][hæz; həz] [rɔːt] [ɪn][hɜːr; hər] [keɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi][noʊ]

It	is	one	of	the	changes	which	time	has	wrought	in	her	case	that	she	no
它	是	一	的	这	变化	哪个	时间	有	锻	在	她	案件	那	她	不

[lɔːŋgər] [wɪʃɪz] [ðæt] .

longer	wishes	that	.
更长	愿望	那	.

这是时间给她带来的变化之一，她不再希望那样做了。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['hæpi] [ænd; ənd] [praʊd] [tuː; tə] { - }

She	is	happy	and	proud	to	{	535	}
她	是	快乐的	和	自豪的	到	{	-	}

她感到高兴和自豪{535}

[biː; bi][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] , [bɪ'liːvɪŋ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] ,

be	a	girl	of	to	-	day	,	believing	,	as	she	does	,
是	一个	女孩	的	到	-	天	,	相信	,	作为	她	做	,

做一个现代女孩，像她一样相信……

[ðæt] ['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['nevər][hæd; həd][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðəm'selvz] [ɪn] [fiːts]

that	girls	and	women	never	had	a	chance	to	distinguish	themselves	in	feats
那	女孩们	和	女性	绝不	有	一个	机会	到	区分	他们自己	在	壮举

[ʌv; əv] [streŋθ] [tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] .

of	strength	till	to	-	day	.
的	力量	直到	到	-	天	.

直到今天，女孩和妇女都没有机会在力量的较量中脱颖而出。

[rɪ'maɪnd][hɜːr; hər][ʌv; əv]['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən]

Remind	her	of	Joan	of	Arc	,	and	she	will	reply	that	that	was	an
提醒	她	的	琼	的	弧	,	和	她	将要	回复	那	那	曾是	一个

['aɪsəleɪtɪd] [keɪs] ;

isolated	case	;
孤立	案件	;

提起圣女贞德，她会回答说那只是个例；

[drɔː] [hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] [mɑːtliːz] [raɪz] [ænd; ənd] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌtʃ]

draw	her	attention	to	the	passage	in	Motley's	Rise	and	Fall	of	the	Dutch
画	她	注意力	到	这	通道	在	莫特利	上升	和	落下	的	这	荷兰语

[rɪ'pʌblɪk] ,

Republic	,
共和国	,

引导她注意莫特利所著《荷兰共和国的兴衰》中的相关段落。

[rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gærɪsn] [ʌv; əv] ['hɑːrləm] [ɪn] - , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [ster] .

referring	to	the	garrison	of	Haarlem	in	1572	,	and	she	will	stare	.
指	到	这	驻军	的	哈勒姆	在	-	,	和	她	将要	盯	.

指的是 1572 年哈勒姆的驻军，她会盯着看。

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɪn] ['kwestʃən] [rʌnz] —

The	passage	in	question	runs	—
这	通道	在	问题	跑步	—

相关段落内容如下——

“ [ðə; ði] ['gærɪsn] [æt; ət] [liːst] ['nʌmbərd] [wʌn]['θaʊz(ə)nd] [ˌpaɪə'nɪr] [ɔːr] ['delvər] , [θriː] ['θaʊz(ə)nd]

“	The	garrison	at	least	numbered	one	thousand	pioneers	or	delvers	,	three	thousand
“	这	驻军	在	至少	编号	一	千	先驱者	或者	挖掘者	,	三	千

['faɪtɪŋ] [men] ,

fighting	men	,
斗争	男人	,

“驻军至少有1000名先锋或掘地者，3000名战斗人员，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [θri:] ['hʌndrəd] ['faɪtɪŋ] ['wɪmɪn] .
and **about** **three** **hundred** **fighting** **women** **.**
和 关于 三 百 斗争 女性 .

还有大约三百名女战士。

[ðɪs] [læst] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [moʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [kɔ:r] , [ɔ:l] ['fi:meɪl] [ʌv; əv] [rɪ'spektəbl] ['kærəktər] , [ɑ:rmd]
This **last** **was** **a** **most** **efficient** **corps** **,** **all** **females** **of** **respectable** **character** **,** **armed**
这 最后的 曾是 一个 最多 高效的 兵团 , 全部 女性 的 可敬 特点 , 武装
[wɪð; wɪθ] [sɔ:rd] ,
with **sword** **,**
和 剑 ,

最后这支队伍战斗力极强，全部由品行端正的女性组成，她们都配备了剑。

['mʌskɪt] , [ænd; ənd] ['dægər] .
musket **,** **and** **dagger** **.**
滑膛枪 , 和 匕首 .

火枪和匕首。

[ðer; ðər] [tʃi:f] , [fraʊ] [ki:naʊ] [hæsɪlɪr] , [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ʌv; əv] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['fæməli] [ænd; ənd]
Their **chief** **,** **Frau** **Kenau** **Hasselaer** **,** **was** **a** **widow** **of** **distinguished** **family** **and**
他们的 首席 , 弗劳 基瑙 哈塞拉尔 , 曾是 一个 寡妇 的 杰出的 家庭 和
[ʌn'blemɪʃt] ['kærəktər] ,
unblemished **character** **,**
完美无瑕 特点 ,

他们的首领凯瑙·哈塞拉尔夫人是一位出身名门、品行端正的寡妇。

[ə'baʊt] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [hu:] , [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['æmə,zɑ:nz] ,
about **forty** **-** **seven** **years** **of** **age** **,** **who** **,** **at** **the** **head** **of** **her** **Amazons** **,**
关于 四十 - 七 年 的 年龄 , WHO , 在 这 头 的 她 亚马逊 ,

她大约四十七岁，率领着她的亚马逊女战士们，

[pɑ:'tisipeitid] [ɪn] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['fɪrsli] [kən'testid] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:dʒ] ,
participated **in** **many** **of** **the** **most** **fiercely** **contested** **actions** **of** **the** **siege** **,**
参与 在 许多 的 这 最多 激烈地 有争议的 行动 的 这 围城 ,

参与了围城战中许多最激烈的战斗，

[bəuθ] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔ:lz] .
both **within** **and** **without** **the** **walls** **.**
两个都 之内 和 没有 这 墙壁 .

墙内和墙外。

" ['elɪgəns] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɪz] [nɑ:t] , [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] , [ə; eɪ] ['praɪmeri] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Elegance** **of** **speech** **is** **not** **,** **as** **a** **rule** **,** **a** **primary** **characteristic** **of** **the**
" 优雅 的 演讲 是 不是 , 作为 一个 规则 , 一个 基本的 特征 的 这
[æθ'letɪk] [gɜ:rl] ,
athletic **girl** **,**
运动 女孩 ,

"一般来说，言谈举止优雅并不是运动型女孩的主要特征。"

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] ['noʊtɪst] [ðæt] ,
and **it** **has** **been** **noticed** **that** **,**
和 它 有 到过 注意到 那 ,

人们注意到，

[waɪl] [ʃi:; ʃi] [pri'fə:z] [ðə; ði][ju:z][ʌv; əv]['eni] [neɪm] [tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæp'tɪzməl][ɔ:r]['fæməli][wʌn] ,

while	she	prefers	the	use	of	any	name	to	that	of	the	baptismal	or	family	one	,
尽管	她	偏好	这	使用	的	任何	姓名	到	那	的	这	洗礼	或者	家庭	一	,

虽然她更喜欢使用任何名字，而不是洗礼名或家族名，

[ʃi:; ʃi]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][goʊz][tu:; tə][ðə; ði] [bru:t] [kri'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sʌbstɪtu:t] ,

she	usually	goes	to	the	brute	creation	for	a	substitute	,
她	通常	去	到	这	蛮力	创建	为了	一个	代替	,

她通常会去找粗暴的造物主来代替，

[sə'lɛktɪŋ] — [ɪn][soʊ][fɑ:r]['mɜ:rsɪf(ə)l] — [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['plezntli] [ə'soʊsieɪtɪd] ['ænɪmlz]

selecting	—	in	so	far	merciful	—	the	names	of	the	pleasantly	associated	animals
选择	—	在	所以	远的	仁慈	—	这	姓名	的	这	愉快	联系	动物

['kɑ:mənli] [kɔ:ld] [də'mestɪk] .

commonly	called	domestic	.
通常	称为	国内的	.

从仁慈的角度来看，选择那些通常被称为家畜的、与动物形象相近的名字是合适的。

[ðʌs] [æs] , [gu:s] , [dʌk] , [pɪg] , [kɑ:rt] - [hɔ:rs] , [kaʊ] , [ænd; ənd] — ['leɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ʌv; əv]

Thus	ass	,	goose	,	duck	,	pig	,	cart	-	horse	,	cow	,	and	—	lately	at	the	zenith	of
因此	屁股	,	鹅	,	鸭子	,	猪	,	大车	-	马	,	奶牛	,	和	—	最近	在	这	天顶	的

[ɪts][ˌpɑ:pju'lærəti][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] — [haʊnd] ,

its	popularity	with	her	—	hound	,
它是	人气	和	她	—	猎犬	,

因此，驴、鹅、鸭、猪、拉车的马、牛，以及——最近在她心中最受欢迎的——猎犬，

[ɑ:r; ər][ɔ:l][ʌv; əv][hɜ:r; hər][wɜ:rd] - ['treʒər] .

are	all	of	her	word	-	treasure	.
是	全部	的	她	单词	-	宝藏	.

都是她文字的宝藏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [ˌeɪ di: 'di:][tu:; tə] [ðɪs] [lɪst][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][taɪm] “

It	is	to	be	expected	that	she	will	add	to	this	list	in	the	course	of	time	“
它	是	到	是	预期的	那	她	将要	添加	到	这	列表	在	这	课程	的	时间	“

[bɑ:rn] - [faʊl] ,

barn	-	fowl	,
谷仓	-	鸡	,

可以预见的是，随着时间的推移，她还会将“家禽”添加到这个清单中。

” [ænd; ənd][sʌm; səm] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [neɪmz]

”	and	some	other	,	and	that	,	when	she	has	exhausted	the	names
”	和	一些	其他	,	和	那	,	什么时候	她	有	筋疲力尽的	这	姓名

[bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [də'mestɪk] ['ænɪmlz] ,

belonging	to	the	domestic	animals	,
属于	到	这	国内的	动物	,

还有一些其他的名字，当她把所有家畜的名字都说完之后，

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə] [ðoʊz] ['plækɑ:d] [æt; ət][ðə; ði] [zu:] .

she	will	have	recourse	to	those	placarded	at	the	Zoo	.
她	将要	有	追索权	到	那些	标语牌	在	这	动物园	.

她将向动物园里那些举着牌子的人求助。

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɑ:t] [si:m] ['prɑ:bəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['evər][bi:; bi] ['gɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði][bə'næləti] [ə'tætʃɪŋ]

It	does	not	seem	probable	that	she	will	ever	be	guilty	of	the	banality	attaching
它	做	不是	似乎	可能	那	她	将要	曾经	是	有罪的	的	这	平庸	连接

[tu:; tə][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [neɪmz] [ə'loʊn] .

to	the	use	of	Christian	names	alone	.
到	这	使用	的	基督教	姓名	独自的	.

她似乎不太可能犯下仅仅因为使用基督教名字而导致的庸俗错误。

[æz; əz][ə; eɪ] ['letər] - ['raɪtər] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [æθ'letɪk] [gɜ:rl] [dʌz] [nɑ:t] [ʃaɪn] .

As	a	letter	-	writer	the	average	athletic	girl	does	not	shine	.
作为	一个	信	-	作家	这	平均的	运动	女孩	做	不是	闪耀	.

作为一名写信者，一般的运动型女孩并不出众。

[fɜ:rst] , [æz; əz][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['hændraɪtɪŋ] ,

First	,	as	for	her	handwriting	,
第一的	,	作为	为了	她	手写	,

首先，关于她的笔迹，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][pər'hæps][best] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][sʌm; səm][wɜ:rdz] [wɪtʃ] ['goʊldsmɪθ] ['gɪvz] [tu:; tə]['toʊni] ['lʌmpkɪn]

it	is	perhaps	best	described	in	some	words	which	Goldsmith	gives	to	Tony	Lumpkin
它	是	也许	最好的	描述	在	一些	字	哪个	金匠	给予	到	托尼	兰普金

一
二
二

或许用戈德史密斯转述给托尼·兰普金的那番话来描述最为恰当——

“ [hɪr] [ɑ:r; ər] [sʌtʃ] ['hændlz] [ænd; ənd] [ʃæŋks] [ænd; ənd] ['dæʃɪz] [ðæt] [wʌn][kæn; kən] ['skersli] [noʊ]

“	Here	are	such	handles	and	shanks	and	dashes	that	one	can	scarcely	know
“	这里	是	这样的	把手	和	小腿	和	破折号	那	一	能	几乎	知道

[ðə; ði] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði][teɪl] .

the	head	from	the	tail	.
这	头	从	这	尾巴	.

“这里有各种各样的把手、柄和短线，让人几乎分不清头尾。”

” [ðə; ði] [spi:d] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [raɪts] , [tu:] ,

”	The	speed	at	which	she	writes	,	too	,
”	这	速度	在	哪个	她	写	,	也	,

“她写作的速度也很快，

[ɪz] [prə'dʌktɪv] [ʌv; əv]['daɪrfəl] ['blʌndərz] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪr] ['mædmən][fɔ:r; fər] “ [dɪr]

is	productive	of	direful	blunders	of	the	kind	of	Dear	Madman	for	“	Dear
是	生产力	的	雒	失误	的	这	种类	的	亲爱的	狂人	为了	“	亲爱的

['mædəm] ” ;

Madam	”	;
女士	”	;

导致出现诸如将“Dear Madman”写成“Dear Madam”之类的严重错误；

[ænd; ənd][ðə; ði] “ [bɜ:rst][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] , ” [tu:; tə][ju:z][ə; eɪ] [freɪz] [frʌm; frəm] ['ʃeɪkspɪr] ,

and	the	“	burst	of	speaking	,	”	to	use	a	phrase	from	Shakespeare	,
和	这	“	爆裂	的	请讲	,	”	到	使用	一个	短语	从	莎士比亚	,

借用莎士比亚的话来说，就是“一阵滔滔不绝的讲话”。

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪz] [hɜ:r; hər] - ['voʊʧi] ['mænər] , [hæz; həz][ɪts] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ɪ'pɪstəleri]

which	characterises	her	vivâ	voce	manner	,	has	its	effect	upon	her	epistolary
哪个	具有特征	她	-	voce	方式	,	有	它是	影响	之上	她	书信体

[staɪl] .

style	.
风格	.

她活泼的说话方式对她的书信风格产生了影响。

[ˌaɪ 'ti:] [læks] [rɪ'poʊz] .

It	lacks	repose	.
它	缺乏	休息	.

它缺乏平静。

[ə'nʌðər] [dɪ'træktɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [taɪp] [ʌv; əv]

Another	**detracting**	**feature**	**of**	**it**	**is**	**connected**	**with**	**the**	**fact**	**that**	**this**	**type**	**of**
其他	减损	特征	的	它	是	连接	和	这	事实	那	这	类型	的

[gɜːrl][ə'feksts; 'æfˌekts][ɪnˌsensə'bɪlətɪ][dʒʌst][æz; əz][hɜːr; hər] ['ænˌsestrəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ]

girl	**affects**	**insensibility**	**just**	**as**	**her**	**ancestresses**	**of**	**a**	**hundred**	**years**	**ago**
女孩	影响	麻木	只是	作为	她	祖先压力	的	一个	百	年	前

[ə'fektɪd] [ˌsensə'bɪlətɪ] .

affected	**sensibility**	**.**
做作的	感性	.

另一个不利之处在于，这类女孩装出一副麻木不仁的样子，就像她一百年前的祖先装出一副敏感的样子一样。

[ðer; ðər][ɪz] [skers] [ə; eɪ] [wɪt] [tuː; tə] [tʃuːz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [ˌæfek'teɪʃ(ə)n] .

There	**is**	**scarce**	**a**	**whit**	**to**	**choose**	**between**	**them**	**in**	**their**	**affectations**	**.**
那里	是	稀少	一个	白色	到	选择	之间	他们	在	他们的	影响	.

他们在矫揉造作方面几乎不分伯仲。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [æθ'letɪk] [gɜːrl][hæz; həz][noʊ] [hɑːrt] .

It	**is**	**not**	**that**	**the**	**athletic**	**girl**	**has**	**no**	**heart**	**.**
它	是	不是	那	这	运动	女孩	有	不	心	.

并不是说这位运动健将没有爱心。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊz] [hɪr] [hɜːr; hər] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːrtɪŋ] [siːn] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wʌn]

There	**follows**	**here**	**her**	**description**	**of**	**a**	**parting**	**scene**	**in**	**which**	**she**	**was**	**one**
那里	跟随	这里	她	描述	的	一个	离别	场景	在	哪个	她	曾是	一

[ʌv; əv] [tuː] .

of	**two**	**.**
的	二	.

接下来是她对离别场景的描述，当时她是两个人之一。

“ [aɪ] [meɪd] [æn; ən] [aʊl] [ʌv; əv][maɪ'self] , [gɑːt][ðə; ði] [gʌlps] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n] [seɪ] [gʊd] -

“	**I**	**made**	**an**	**owl**	**of**	**myself**	**,**	**got**	**the**	**gulps**	**,**	**and**	**could**	**not**	**even**	**say**	**good**	**-**
“	我	制成	一个	猫头鹰	的	我	,	得到	这	咕咚咕咚	,	和	可以	不是	甚至	说	好的	-

[baɪ] .

bye	**.**
再见	.

“我把自己变成了一只猫头鹰，喝了一大口水，甚至连再见都说不出口。”

” [ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] , [ðə; ði] [æθ'letɪk] [gɜːrl] [broʊk] [daʊn] .

”	**In**	**other**	**words**	**,**	**the**	**athletic**	**girl**	**broke**	**down**	**.**
”	在	其他	字	,	这	运动	女孩	打破	向下	.

换句话说，这位运动健将崩溃了。

[bʊks] ['entər]['lɪt(ə)l]['ɪntuː][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [ðɪs] [gɜːrl] , [jet] [ʃiː; ʃi] — [meɪ] — [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]

Books	**enter**	**little**	**into**	**the**	**life**	**of**	**this**	**girl**	**,**	**yet**	**she**	**—**	**may**	**—**	**belong**	**to**	**a**
图书	进入	小的	进入	这	生活	的	这	女孩	,	然而	她	—	可能	—	属于	到	一个

['riːdɪŋ] [sə'saɪəti] .

reading	**society**	**.**
阅读	社会	.

书籍在这个女孩的生活中占据着重要的位置，但她——或许——是读书会的成员。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] (['raɪtər] , [æn; ən] [æθ'letɪk] [gɜːrl]) [berz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [ðæt] [fækt] —

The	**following**	**(**	**writer**	**,**	**an**	**athletic**	**girl**	**)**	**bears**	**witness**	**to**	**that**	**fact**	**—**
这	下列的	(	作家	,	一个	运动	女孩	)	熊	证人	到	那	事实	—

下面这位（作者是一位运动型女孩）可以证明这一点——

“ ['aʊər; ɑːr][nekst] ['ʃeɪkspɪr] ['riːdɪŋ] [ɪz][nekst] ['tuːzdeɪ] .

“	**Our**	**next**	**Shakespeare**	**reading**	**is**	**next**	**Tuesday**	**.**
“	我们的	下一个	莎士比亚	阅读	是	下一个	周二	.

“我们下一次莎士比亚作品朗读会将在下周二举行。”

[læst] [jɪr] [aɪ]['nevər] [tʊk] [pɑːrt][ɪn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ðɪs] [jɪr] ,
Last **year** **I** **never** **took** **part** **in** **them** **,** **but** **am** **going** **to** **this** **year** **,**
最后的 年 我 绝不 采取 部分 在 他们 , 但 是 去 到 这 年 ,

去年我没有参加，但今年我会参加。

[ðoʊ] [aɪ] ['ræðər] [heɪt] [ðem; ðəm] .
though **I** **rather** **hate** **them** **.**
尽管 我 相当 恨 他们 .

虽然我相当讨厌他们。

[twelfθ] [naɪt] [ɪz][ðə; ði] [pleɪ] ['tʃoʊzn] ,
Twelfth **Night** **is** **the** **play** **chosen** **,**
第十二 夜晚 是 这 玩 选定 ,

选定的剧目是《第十二夜》。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n] [tuː] ['rɑːt(ə)n][pɑːrts] [wer] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] ['evri] [naʊ]
and **I** **have** **been** **given** **two** **rotten** **parts** **where** **I** **have** **to** **say** **every** **now**
和 我 有 到过 给定 二 烂 部分 在哪里 我 有 到 说 每一个 现在
[ænd; ənd] [ðen] ,
and **then** **,**
和 然后 ,

我被分配了两个很糟糕的角色，我不得不时不时地说：

- [gʊd] [maɪ][lɔːrd] , - [ænd; ənd] - ['prɪðiː] , [tel] [ˌem 'iː] . -
' **Good** **my** **lord** **,** **'** **and** **'** **Prithee** **,** **tell** **me** **.** **'**
- 好的 我的 主 , - 和 - 普里西 , 告诉 我 . -

“我的天哪，”和“请告诉我。”

” [ðə; ði] [seɪm] [gɜːrl] [raɪts] —
” **The** **same** **girl** **writes** **—**
” 这 相同的 女孩 写 —

“同一个女孩写道——

“ [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [riːd] [ə; eɪ][moʊst] ['fraɪtfəli] [gʊd] [bʊk] , [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv] ['zɛndə] .
“ **I** **have** **just** **read** **a** **most** **frightfully** **good** **book** **,** **The** **Prisoner** **of** **Zenda** **.**
“ 我 有 只是 读 一个 最多 可怕地 好的 书 , 这 囚犯 的 曾达 .

“我刚刚读完一本非常精彩的书——《泽达的囚徒》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [θɪŋ] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] .
It **is** **simply** **the** **thrillingest** **thing** **that** **ever** **was** **written** **.**
它 是 简单地 这 最刺激的 事物 那 曾经 曾是 书面 .

这简直是史上最激动人心的作品。

” [ɪn] [ə'nʌðər] ['letər] [ʃiː; ʃi] [raɪts] —
” **In** **another** **letter** **she** **writes** **—**
” 在 其他 信 她 写 —

她在另一封信中写道——

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv] ['gɔːrdn] ?
“ **Do** **you** **know** **the** **poetry** **of** **Gordon** **?**
“ 做 你 知道 这 诗 的 戈登 ?

你知道戈登的诗歌吗?

[æn; ən] [ɔː'streɪliən] [mæn] .
An **Australian** **man** **.**
一个 澳大利亚 男人 .

一名澳大利亚男子。

[ɔːl] [ə'baʊt] ['hɔːrsɪz] .
All **about** **horses** **.**
全部 关于 马匹 .

关于马的一切。

[fɜːrst] - [klæs] .
First - class .
第一的 - 班级 .

一流。

" [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn] - [noʊt] [staɪl] [ɪz][ɪn][pɪ'kjuːliər] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [æθ'letɪk] [gɜːrl] .
" The margin - note style is in peculiar favour with the athletic girl .
" 这 利润 - 笔记 风格 是 在 奇特 偏爱 和 这 运动 女孩 .

"运动型女孩特别喜欢在书页边缘做笔记。"

[ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l][noʊt][ɪz][wʌn]['seldəm] [strʌk] [baɪ] [ðɪs] [gɜːrl] ,
The personal note is one seldom struck by this girl ,
这 个人的 笔记 是 一 很少 击 经过 这 女孩 ,

这位女孩很少写下这样的私人信件。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌelɪ'dʒaɪək][noʊt][ɪz][wʌn] ['skersli] ['evər] [strʌk] [baɪ][hɜːr; hər] .
and the elegiac note is one scarcely ever struck by her .
和 这 挽歌 笔记 是 一 几乎 曾经 击 经过 她 .

而这种哀婉的语调，她几乎从未写过。

['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['griːvəns] [ʃiː; ʃi] [kiːps] [ə; eɪ] [haɪ] [hɑːrt] .
Even when she has a grievance she keeps a high heart .
甚至 什么时候 她 有 一个 不满 她 保持 一个 高的 心 .

即使心怀不满，她也保持着高尚的品格。

[huː] [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [raɪt] —
Who but she could write —
WHO 但 她 可以 写 —

除了她，还有谁会写——

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɪk'strɔːrdəneri] [ænd; ənd] [ˌʌn'noʊn] ['riːz(ə)n][maɪ] [hed] [ɪz] ['eɪkɪŋ] .
" For some extraordinary and unknown reason my head is aching .
" 为了 一些 非凡的 和 未知 原因 我的 头 是 疼痛 .

"由于某种不寻常且未知的原因，我的头很痛。"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] ['ræðər] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] .
It is such a novel sensation that I rather like it .
它 是 这样的 一个 小说 感觉 那 我 相当 喜欢 它 .

这种感觉很新奇，我很喜欢。

" [ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][sen'seɪʃ(ə)n]
" A Novel Sensation
" 一个 小说 感觉

"新奇的轰动"

[hɜːr; hər] ['letər] - ['endɪŋz] [teɪk] [ðer; ðər] ['kʌlər] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['kærəktər] , ['riːəl][ɔːr] [ə'suːmd] .
Her letter - endings take their colour from her character , real or assumed .
她 信 - 结局 拿 他们的 颜色 从 她 特点 , 真实的或者 假定 .

她的信件结尾语气反映了她的性格，无论这种性格是真实的还是她想象出来的。

" [ɪn] [heɪst] " [ɪz] [mʌtʃ] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] ['letərz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
" In haste " is much in favour with her , and I have letters from her
" 在 匆忙 " 是 很多 在 偏爱 和 她 , 和 我 有 信件 从 她
['endɪŋ] " [baɪ] ,
ending " Bye ,
结束 " 再见 ,

她很喜欢"匆忙行事"，我还有一些她写给别人的信，结尾都是"再见，

[baɪ] !
bye !
再见 !

再见！

” [ænd; ənd] “ [tɑː] , [tɑː] !

”	and	“	Ta	,	ta	!
”	和	“	ta	,	ta	!

“和“Ta, ta！”

[jɔːrz] [ə'fek] .

Yours	affec	.
此致	影响	.

你的感受。

” [aɪ] [wɪl] [kloʊz] [ðɪs] ['peɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [truː] ['stɔːri] .

”	I	will	close	this	paper	with	a	true	story	.
”	我	将要	关闭	这	纸	和	一个	真的	故事	.

“我将以一个真实的故事来结束这篇文章。”

[ɪn][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [haʊ] [ə; eɪ]['leɪdi] , [leɪt] [æn; ən] [æθ'letɪk] [gɜːrl] , [wʌz; wəz] [wuːd] [ænd; ənd] —

In	it	will	be	shown	how	a	lady	,	late	an	athletic	girl	,	was	wooed	and	—
在	它	将要	是	所示	如何	一个	女士	,	晚的	一个	运动	女孩	,	曾是	追求	和	—

[nɑːt] [wʌn] .

not	won	.
不是	韩元	.

书中将讲述一位曾经热爱运动的女士如何被追求，但最终却未能赢得芳心。

[hɜːr; hər][əd'maɪərər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['wɪdoʊər] , [wɪð; wɪθ][wʌn][tʃaɪld] .

Her	admirer	was	a	widower	,	with	one	child	.
她	仰慕者	曾是	一个	鳏夫	,	和	一	孩子	.

她的仰慕者是一位鳏夫，有一个孩子。

[hɪz; ɪz][hoʊm] [ˌoʊvər'lʊkt] [ðə; ði] [skuːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['leɪdi] ,

His	home	overlooked	the	school	of	which	this	lady	,
他的	家	被忽视的	这	学校	的	哪个	这	女士	,

他家可以俯瞰这所学校，这位女士就读于这所学校。

[jʌŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['oʊnli][sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] — [wʌz; wəz]

young	as	she	was	—	for	she	was	only	six	-	and	-	twenty	—	was
年轻的	作为	她	曾是	—	为了	她	曾是	仅有的	六	-	和	-	二十	—	曾是

[hed] - ['mɪstrəs] .

head	-	mistress	.
头	-	情妇	.

尽管她年纪轻轻——她只有二十六岁——却当上了校长。

[ðə; ði] ['wɪdoʊər] , [ɑːn][ˌɑːr 'iː] - ['mæriŋ] [bent] , [sent] [ɪn][hɪz; ɪz][kɑːrd][ɑːn] [wʌt] [wʌz; wəz] [kɔːld] “

The	widower	,	on	re	-	marrying	bent	,	sent	in	his	card	on	what	was	called	“
这	鳏夫	,	在	关于	-	结婚	弯曲	,	发送	在	他的	卡片	在	什么	曾是	称为	“

['ɑːfɪs] [deɪ] .

office	day	.
办公室	天	.

这位鳏夫一心想再婚，于是在所谓的“办公日”寄出了他的请柬。

” [ðə; ði] [neɪm] [ɑːn][ðə; ði][kɑːrd][wʌz; wəz]['kɜːrn(ə)l] ['hjuːsən] .

”	The	name	on	the	card	was	Colonel	Hewson	.
”	这	姓名	在	这	卡片	曾是	上校	休森	.

卡片上的名字是休森上校。

[ðə; ði] [jʌŋ] [hed] - ['mɪstrəs] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz] ['ælɪs] [dʒɔɪs] , [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv]

The	young	head	-	mistress	,	whose	name	was	Alice	Joyce	,	read	it	,	and	gave
这	年轻的	头	-	情妇	,	谁	姓名	曾是	爱丽丝	乔伊斯	,	读	它	,	和	给予

[ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] ['ɔːrdər] ,

the	conventional	order	,
这	传统的	命令	,

这位名叫爱丽丝·乔伊斯的年轻女校长读了这份文件，并按惯例下达了命令。

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] .
“ **Show** **him** **in** **.**
“ 展示 他 在 .

“让他进来。”

” ['ælɪs] [dʒɔɪs] [hæd; həd][sʌm; səm] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ]['kɜːrn(ə)l] ['hjuːsən] ,
” **Alice** **Joyce** **had** **some** **slight** **acquaintance** **with** **Colonel** **Hewson** **,**
” 爱丽丝 乔伊斯 有 一些 轻微 熟人 和 上校 休森 ,

“爱丽丝·乔伊斯与休森上校略有交情，

[ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlsoʊ][sʌm; səm] [slaɪt] ['ɪŋklɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][əd'maɪəd][hɜːr; hər] .
and **had** **also** **some** **slight** **inkling** **that** **he** **admired** **her** **.**
和 有 还 一些 轻微 暗示 那 他 钦佩 她 .

而且我还隐约觉得他很欣赏她。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][əd'maɪər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][dɪ'naɪ][hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,
She **did** **not** **admire** **him** **,** **and** **would** **have** **liked** **to** **deny** **herself** **to** **him** **,**
她 做过 不是 钦佩 他 , 和 会 有 喜欢 到 否定 她自己 到 他 ,

她并不欣赏他，甚至想拒绝与他交往。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ɔːθəraɪzd] [tuː; tə][duː] [ðɪs] [ɑːn] “ ['ɑːfɪs] [deɪ] .
but **she** **was** **not** **authorised** **to** **do** **this** **on** **“** **office** **day** **.**
但 她 曾是 不是 授权 到 做 这 在 “ 办公室 天 .

但她没有被授权在“办公日”这样做。

” [pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [pleɪs] [ə; eɪ]['pjuːp(ə)l] .
” **Perhaps** **he** **had** **come** **to** **place** **a** **pupil** **.**
” 也许 他 有 来 到 地方 一个 瞳孔 .

“或许他是来收徒的。”

[hɪz; ɪz]['oʊnli][tʃaɪld][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] , [bʌt; bət] , [pər'hæps] , [hiː; hi][hæd; həd][gɜːrl] - [rɪ'leɪʃnz] .
His **only** **child** **was** **a** **boy** **,** **but** **,** **perhaps** **,** **he** **had** **girl** **-** **relations** **.**
他的 仅有的 孩子 曾是 一个 男生 , 但 , 也许 , 他 有 女孩 - 关系 .

他唯一的孩子是个男孩，但或许他和女孩有过关系。

“ [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ɪn] , ” [sed] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] ['ælɪs] [dʒɔɪs] , [ænd; ənd]['kɜːrn(ə)l] ['hjuːsən] [wʌz; wəz] [ʃoʊn]
“ **Show** **him** **in** **,** **”** **said** **conscientious** **Alice** **Joyce** **,** **and** **Colonel** **Hewson** **was** **shown**
“ 展示 他 在 , ” 说 尽责的 爱丽丝 乔伊斯 , 和 上校 休森 曾是 所示
[ɪn] .
in **.**
在 .

“让他进来，”尽职尽责的爱丽丝·乔伊斯说道，于是休森上校被带了进来。

“ [aɪ] [θɔːt] [juːd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] [sed] ['krɪspli] , [ɑːn] ['entərɪŋ] .
“ **I** **thought** **you'd** **be** **surprised** **to** **see** **me** **,** **”** **he** **said** **crisply** **,** **on** **entering** **.**
“ 我 想法 你会 是 惊讶 到 看 我 , ” 他 说 清脆地 , 在 进入 .

“我想你会很惊讶见到我，”他进门时干脆利落地说道。

['ælɪs] [smaɪld] , [ænd; ənd] [ri'kwestid] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] ['siːtɪd] .
Alice **smiled** **,** **and** **requested** **him** **to** **be** **seated** **.**
爱丽丝 微笑 , 和 请求 他 到 是 坐着 .

爱丽丝微笑着请他坐下。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [left] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [tɔːk] , ['ɔkjupaiŋ] [hɜːr'self][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Then **she** **left** **it** **to** **him** **to** **open** **the** **talk** **,** **occupying** **herself** **with** **a**
然后 她 左边 它 到 他 到 打开 这 讲话 , 占领 她自己 和 一个
[rɪ'vɑːlvɪŋ] ['bʊkkeɪs] ,
revolving **bookcase** **,**
旋转 书柜 ,

然后她让别人来开场白，自己则去摆弄一个旋转书架。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]['dʒentli]['ædʒɪteɪtɪd] .

which	she	gently	agitated	.
哪个	她	轻轻地	激动	.

她轻轻地搅动着它。

['kɜːrn(ə)l] ['hjuːsən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [brɑːnzd] [mæn][ʌv; əv]['træv(ə)l] , [huː] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['ruːmər] ,

Colonel	Hewson	was	a	bronzed	man	of	travel	,	who	,	according	to	rumour	,
上校	休森	曾是	一个	古铜色	男人	的	旅行	,	WHO	,	根据	到	谣言	,

[hæd; həd] ['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ˌeɪʒi'ætɪk]['dʒʌŋglz] ,

had	penetrated	into	Asiatic	jungles	,
有	渗透	进入	亚洲	丛林	,

休森上校是一位皮肤黝黑、阅历丰富的旅行家，据传他曾深入亚洲丛林探险。

[ænd; ənd] [siːn] ['taɪgɚz][ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌʌndə'mɛstɪk] ['ænɪmlz] [aɪ] [tuː; tə] [aɪ] [wɪ'ðaʊt] [blentʃɪŋ] .

and	seen	tigers	and	other	undomestic	animals	eye	to	eye	without	blenching	.
和	已见	老虎	和	其他	非家畜	动物	眼睛	到	眼睛	没有	漂白	.

曾与老虎和其他野生动物面对面，面不改色。

[hiː; hi][hæd; həd] , [haʊ'evər] , ['nevər] [bɪ'fɔːr] ['entərd] [ə; eɪ]['leɪdiːz] [skuːl] ,

He	had	,	however	,	never	before	entered	a	lady's	school	,
他	有	,	然而	,	绝不	前	进入	一个	女士的	学校	,

然而，他之前从未进入过女子学校。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['terər] [ðə; ði][laɪk]['ʌntəˌ'ʌntu] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [ɪk'spɪriənst] [naʊ] [held]

and	a	terror	the	like	unto	which	he	had	never	experienced	now	held
和	一个	恐怖	这	喜欢	到	哪个	他	有	绝不	经验丰富的	现在	握住

[hɪm; ɪm] [tʌŋ] - [taɪd] .

him	tongue	-	tied	.
他	舌头	-	系	.

他从未经历过如此强烈的恐惧，此刻让他哑口无言。

['ælɪs] [dʒɔɪs] , [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] ['rækt] [hɜːr; hər][breɪnz][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd]

Alice	Joyce	,	good	-	naturedly	racked	her	brains	to	think	of	something	that	would
爱丽丝	乔伊斯	,	好的	-	自然地	架子	她	大脑	到	思考	的	某物	那	会

[set][hɪm; ɪm][æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] ,

set	him	at	his	ease	,
放	他	在	他的	舒适	,

爱丽丝·乔伊斯心地善良，绞尽脑汁地想办法让他放松下来。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [pʊt][ðə; ði] [jʌŋ] [hed] - ['mɪstrəsɪz] [stɑːk] ['kwestʃən] —

and	ultimately	put	the	young	head	-	mistress's	stock	question	—
和	最终	放	这	年轻的	头	-	情妇的	库存	问题	—

最终，这位年轻的女校长提出了她最关心的问题——

“ [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [siː] ['aʊər; ɑːr][dʒɪm'neɪziəm] ?

“	Would	you	like	to	see	our	gymnasium	?
“	会	你	喜欢	到	看	我们的	健身房	?

你想参观一下我们的体育馆吗?

” ['kɜːrn(ə)l] ['hjuːsən] [ɪk'sprest] [hɪm'self][æz; əz][nɑːt] [ʌn'wɪlɪŋ] .

”	Colonel	Hewson	expressed	himself	as	not	unwilling	.
”	上校	休森	表达	他自己	作为	不是	不情愿	.

休森上校表示他并不不愿意。

[ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm][wʌz; wəz] ['empti] , [seɪv] [ʌv; əv] [ˌæpɚ'ætəsəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] , ['muːvəbl] [ænd; ənd]

The	gymnasium	was	empty	,	save	of	apparatuses	,	of	which	,	movable	and
这	健身房	曾是	空的	,	节省	的	设备	,	的	哪个	,	活动	和

[ɪ'muːvəbl] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] .

immovable	,	it	had	a	great	number	.
不可移动的	,	它	有	一个	伟大的	数字	.

体育馆里空无一物，只有大量的器械，包括可移动的和不可移动的。

['ælɪs] [dʒɔɪs] [hæd; həd][kən'sɪdərəb(ə)l] [skɪl] [ɪn] ['ʃoʊɪŋ] [ðiːz] [ɔːf] ,

Alice	**Joyce**	**had**	**considerable**	**skill**	**in**	**showing**	**these**	**off**	**,**
爱丽丝	乔伊斯	有	大量	技能	在	显示	这些	离开	,

爱丽丝·乔伊斯很擅长展示这些。

[ænd; ənd]['hændəld] [weɪts] [ænd; ənd][baːz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fə'sɪləti] [wɪtʃ] [ɪm'prest] [hɜːr; hər]['vɪzɪtər] .

and	**handled**	**weights**	**and**	**bars**	**with**	**a**	**facility**	**which**	**impressed**	**her**	**visitor**	**.**
和	处理	重量	和	酒吧	和	一个	设施	哪个	印象深刻	她	游客	.

她熟练地搬运重物和杠铃，给来访者留下了深刻的印象。

[ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] [ðeɪ] [went] , ['swɪŋɪŋ] [dʌm] - ['belz] .

Up	**and**	**down**	**the**	**gymnasium**	**they**	**went**	**,**	**swinging**	**dumb**	**-**	**bells**	**.**
向上	和	向下	这	健身房	他们	去	,	摇摆	哑的	-	铃铛	.

他们在体育馆里来回走动，挥舞着哑铃。

['sʌd(ə)nli] ['ælɪs] [dʒɔɪs] [pʊld] [ʌp] [ʃɔːrt] —

Suddenly	**Alice**	**Joyce**	**pulled**	**up**	**short**	**—**
突然	爱丽丝	乔伊斯	拉	向上	短的	—

突然，爱丽丝·乔伊斯猛地停了下来——

“ [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər][soʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ɔːl] [ðɪs] , ['kɜːrn(ə)l] ['hjuːsən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,

“	**As**	**you**	**are**	**so**	**much**	**interested**	**in**	**all**	**this**	**,**	**Colonel**	**Hewson**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**
“	作为	你	是	所以	很多	感兴趣的	在	全部	这	,	上校	休森	,	”	她	说	,

“既然你对这一切都如此感兴趣，休森上校，”她说。

“ [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði]['gɝːlz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

“	**do**	**come**	**and**	**see**	**the**	**girls**	**at**	**it**	**.**
“	做	来	和	看	这	女孩们	在	它	.

“快来看看女孩们吧。”

” [ˌentər'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [dʌm] [boʊ] [wɪð; wɪθ] [dʌm] - ['belz]

”	**Entertaining**	**a**	**dumb**	**beau**	**with**	**dumb**	**-**	**bells**
”	娱乐	一个	哑的	帅哥	和	哑的	-	铃铛

用哑铃逗乐一个笨蛋男友

“ [kæn; kən] ['eniwʌn] [kʌm] ? ” [wʌz; wəz] [æskt] .

“	**Can**	**anyone**	**come**	**?**	**”**	**was**	**asked**	**.**
“	能	任何人	来	?	”	曾是	问	.

有人问道：“有人能来吗？”

“ [noʊ] , [noʊ] ; ['oʊnli]['perənts][ænd; ənd]['eniwʌn] [huːm] [aɪ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] .

“	**No**	**,**	**no**	**;**	**only**	**parents**	**and**	**anyone**	**whom**	**I**	**may**	**happen**	**to**	**invite**	**.**
“	不	,	不	;	仅有的	父母	和	任何人	谁	我	可能	发生	到	邀请	.

“不，不；只有父母和我碰巧邀请的任何人。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [ðoʊ] [jʊə(r)] [nɑːt][ə; eɪ]['perənt] .

I	**shall**	**be**	**pleased**	**to**	**see**	**you**	**,**	**though**	**you're**	**not**	**a**	**parent**	**.**
我	将	是	高兴	到	看	你	,	尽管	你是	不是	一个	父母	.

很高兴见到你，即使你不是父母。

” ['kɜːrn(ə)l] ['hjuːsən] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [diːp] [sens] [ʌv; əv] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rɑːðər] [blæŋk] [feɪs]

”	**Colonel**	**Hewson**	**expressed**	**his**	**deep**	**sense**	**of**	**obligation**	**with**	**a**	**rather**	**blank**	**face**
”	上校	休森	表达	他的	深的	感觉	的	义务	和	一个	相当	空白的	脸

,

,

,

“休森上校面无表情地表达了他深深的责任感。”

['ædɪŋ] , [ɪn][maɪld]['proʊtest] , [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self][æz; əz][ə; eɪ]['perənt] .

adding	**,**	**in**	**mild**	**protest**	**,**	**that**	**he**	**regarded**	**himself**	**as**	**a**	**parent**	**.**
添加	,	在	温和的	反对	,	那	他	认为	他自己	作为	一个	父母	.

他略带抗议地补充说，他把自己视为父母。

[hɪr] [wʌz; wəz][wʌn] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['ælɪs] ['dʒɔɪsɪz] ['hævɪŋ] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [hed] - ['mɪstrəs] .

Here	was	one	result	of	Alice	Joyce's	having	become	a	head	-	mistress	.
这里	曾是	一	结果	的	爱丽丝	乔伊斯的	拥有	变得	一个	头	-	情妇	.

这是爱丽丝·乔伊斯成为校长后的一个结果。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] ['næroʊ] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜ:rdz] .

She	had	come	to	narrow	the	meaning	of	some	words	.
她	有	来	到	狭窄的	这	意义	的	一些	字	.

她逐渐缩小了某些词语的含义。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['stɑ:rtld] [hɜ:r'self][tu:; tə][faɪnd] [ðæt] [θɪŋz] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [pæs] , [ænd; ənd]

She	was	startled	herself	to	find	that	things	had	come	to	this	pass	,	and
她	曾是	惊慌	她自己	到	寻找	那	事物	有	来	到	这	经过	,	和

[sed] [ˌəpɑ:lə'dʒetɪkli] —

said	apologetically	—
说	带着歉意地	—

她自己也对事情发展到如此地步感到惊讶，并歉意地说道——

“ [wen] [aɪ] [seɪ] - ['perənt] , - [aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['pɜ:rs(ə)n][ɪn] [ðæt] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [tu:; tə]['gɝ:lz] — [maɪ]['gɝ:lz]

“ When	I	say	'	parent	,	'	I	mean	the	person	in	that	relationship	to	girls	—	my	girls
“ 什么时候	我	说	-	父母	,	-	我	意思是	这	人	在	那	关系	到	女孩们	—	我的	女孩们

.

:

·

“我说‘父母’，指的是与女孩——我的女儿们——有这种关系的人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['stu:pɪd][ʌv; əv][ˌem 'i:] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

It	is	stupid	of	me	,	because	,	of	course	,
它	是	愚蠢的	的	我	,	因为	,	的	课程	,

我这样做很愚蠢，因为，当然，

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ” ([hɜ:r; hər] [vɔɪs] [pɔ:zd] [ɑ:n][ə; eɪ] ['haɪər] [noʊt]) “ ['ʌðər] ['perənts] .

there	are	”	(	her	voice	paused	on	a	higher	note	)	“	other	parents	.
那里	是	”	(	她	嗓音	暂停	在	一个	更高	笔记	)	“	其他	父母	.

“还有”（她的声音突然提高了一截）“其他家长。

” ['kɜ:rn(ə)l] ['hju:sənz] [feɪs] [rɪ'meɪnd] ['rædər] [blæŋk] ,

”	Colonel	Hewson's	face	remained	rather	blank	,
”	上校	休森的	脸	剩余	相当	空白的	,

休森上校的表情依然十分茫然。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][æn; ən]['aɪərn] [rɪŋ] [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ru:f] .

and	he	put	his	hand	on	an	iron	ring	suspended	from	the	roof	.
和	他	放	他的	手	在	一个	铁	戒指	暂停	从	这	屋顶	.

他把手放在悬挂在屋顶上的铁环上。

['ælɪs] [dʒɔɪs] [ðə; ði] [waɪl] [hæd; həd] ['steɪʃənd] [hɜ:r'self] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [trə'pi:z] [bɑ:r] .

Alice	Joyce	the	while	had	stationed	herself	beside	a	trapeze	bar	.
爱丽丝	乔伊斯	这	尽管	有	驻	她自己	旁	一个	空中飞人	酒吧	.

与此同时，爱丽丝·乔伊斯站在了空中飞人单杠旁边。

['kɜ:rn(ə)l] ['hju:sən] [ɪn][ə; eɪ]['leɪdi:z][dʒɪm'neɪziəm][wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði][moʊst]['væliənt][mæn][ɪn][ðə; ði]

Colonel	Hewson	in	a	lady's	gymnasium	was	not	the	most	valiant	man	in	the
上校	休森	在	一个	女士的	健身房	曾是	不是	这	最多	英勇	男人	在	这

[wɜ:rld] ,

world	,
世界	,

休森上校出现在女子体育馆里，这可不是世界上最勇敢的人。

[bʌt; bət][hi:; hi] [naʊ] [tʊk] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] [prə'poʊzd] ['mærɪdʒ] [tu:; tə] ['ælɪs] [dʒɔɪs] .

but	he	now	took	heart	of	grace	and	proposed	marriage	to	Alice	Joyce	.
但	他	现在	采取	心	的	优雅	和	建议的	婚姻	到	爱丽丝	乔伊斯	.

但他现在心地宽容，向爱丽丝·乔伊斯求婚了。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['stɔːri][ɪz][pər'hæps][best][toʊld][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðə; ði]['heroʊɪn] —
The end of the story is perhaps best told in the words of the heroine —
这 结尾 的 这 故事 是 也许 最好的 讲述 在 这 字 的 这 女英雄 —

故事的结局或许用女主人公的话来讲述最为贴切——

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [sed] - [noʊ] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Of course I said ' No ' to him .
“ 的 课程 我 说 - 不 - 到 他 .

“我当然对他说‘不’。”

['riːəli] [men][ɑːr; ər]['veri] ['taɪərsəm] .
Really men are very tiresome .
真的 男人 是 非常 令人厌烦 .

男人真的很烦人。

['fænsi][ə; eɪ]['mænz][prə'pəuzɪŋ] [wen] [jʊə(r)] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði][dʒɪm'neɪziəm] !
Fancy a man's proposing when you're showing him the gymnasium !
想要 一个 男人的 提议 什么时候 你是 显示 他 这 健身房 !

想象一下，当你带他参观健身房时，他竟然向你求婚了！

” [krʌʃt]
” CRUSHED
” 碎

“碎

([tuː; tə][biː; bi][kən'tɪnjuːd] .) { - }
(To be continued .) { 536 }
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{536}

[ɪm'brɔɪdəri] [wɪð; wɪθ] [ʃə'niːl] .
EMBROIDERY WITH CHENILLE .
刺绣 和 雪尼尔 .

雪尼尔刺绣。

[ʃə'niːl] [wʌz; wəz] , [ɪn] [deɪz] [pæst] , [ə; eɪ]['pɑːpjələr] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['fænsi] ['niːd(ə)lwɜːrk] .
Chenille was , in days past , a popular material for fancy needlework .
雪尼尔 曾是 , 在 天 过去的 , 一个 受欢迎的 材料 为了 想要 针线活 .

雪尼尔绒在过去是一种很受欢迎的精美刺绣材料。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] , ['æftər][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][dɪs'juːs] , [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə] ['feɪvər] ['ʌndər]
It has recently , after a period of disuse , been restored to favour under
它 有 最近 , 后 一个 时期 的 废弃 , 到过 恢复 到 偏爱 在下面
['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
somewhat different conditions .
有些 不同的 状况 .

最近，在经历了一段时间的沉寂之后，它在略有不同的条件下重新受到青睐。

['mɑːdərn] [ʃə'niːl] [ɑːr; ər][əb'teɪnəb(ə)l][ɪn] ['meni] [mɔːr] [sɔːft][ænd; ənd] ['kerfəli] ['ʃeɪdɪd] [tɪnts] ,
Modern chenilles are obtainable in many more soft and carefully shaded tints ,
现代的 雪尼尔 是 可获得 在 许多 更多的 柔软的 和 小心 阴影 色调 ,

现代雪尼尔纱线有更多柔和且精心调配的色调可供选择。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [kɔːrs] [meɪks] [ɑːr; ər] [stɪl] [juːst] ,
and though coarse makes are still used ,
和 尽管 粗 制作 是 仍然 用过的 ,

虽然粗加工方法仍然在使用，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər]['kwɑːlətiz][ɑːr; ər][noʊ] ['θɪkər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][strænd][ʌv; əv][roʊp][sɪlk] .
some of the finer qualities are no thicker than a strand of rope silk .
一些 的 这 更精细 品质 是 不 较厚 比 一个 链 的 绳索 丝绸 .

有些上等品质的丝线甚至比一根绳丝还要细。

[fɪg] .
FIG .
如图 .

如图。

[wʌn] . — ['penwaipə] .
1 . **—** **PENWIPER** .
1 . — 笔刷 .

1.—擦笔器。

[ʃə'niːl] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [θred] [ɪf] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Chenille **can** **be** **used** **as** **a** **working** **thread** **if** **passed** **through** **the** **eye** **of** **a**
雪尼尔 能 是 用过的 作为 一个 在职的 线 如果 通过了 通过 这 眼睛 的 一个
[ʃə'niːl] ['niːd(ə)l] ,
chenille **needle** **,**
雪尼尔 针 ,

如果将雪尼尔线穿过雪尼尔针的针眼，就可以用作缝纫线。

[ɔːr][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [kɔːt] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['kɜːvz] [baɪ] ['kaʊtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [pleɪs]
or **it** **can** **be** **caught** **down** **in** **the** **desired** **curves** **by** **couching** **it** **in** **place**
或者 它 能 是 捕捉 向下 在 这 想要的 曲线 经过 教练 它 在 地方
[wɪð; wɪθ]['faɪnər][sɪlk] .
with **finer** **silk** **.**
和 更精细 丝绸 .

或者可以用更细的丝绸将其固定到位，使其呈现出所需的曲线。

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['penwaipə] [ʃoʊn] [æt; ət][fɪg] . [wʌn][bəuθ] [ðiːz] ['meθədz] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] .
In **the** **little** **penwiper** **shown** **at** **Fig** **.** **1** **both** **these** **methods** **are** **employed** **.**
在 这 小的 笔刷 所示 在 如图 . 1 两个都 这些 方法 是 受雇 .

如图 1 所示的小型笔式擦拭器采用了这两种方法。

[ðə; ði] [smɔːl] ['bræntʃɪŋ] ['pætərn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][skroʊlz][ɪz]['eksɪkjuːtɪd][ɪn]['æktʃuəl] ['stɪtʃəri] [wɪð; wɪθ]
The **small** **branching** **pattern** **within** **the** **scrolls** **is** **executed** **in** **actual** **stitchery** **with**
这 小的 分枝 图案 之内 这 卷轴 是 执行 在 实际的 刺绣 和
[ʃə'niːl] ,
chenilles **,**
雪尼尔 ,

卷轴内的小分支图案是用雪尼尔线手工缝制而成的。

[waɪl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɜːvz] [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][tɑːp][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər]
while **for** **the** **curves** **and** **along** **the** **top** **some** **of** **the** **same** **materials** **are**
尽管 为了 这 曲线 和 沿着 这 顶部 一些 的 这 相同的 材料 是
[soʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv][sɪlk] .
sewn **down** **with** **stitches** **of** **silk** **.**
缝制的 向下 和 针脚 的 丝绸 .

而在曲线部分和顶部，一些相同的材料则用丝线缝制而成。

[æz; əz][tuː; tə] ['kʌlərɪŋ] , [ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz] [griːn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃə'niːl] [ɑːr; ər] [braʊn] , [bluː]
As **to** **colouring** **,** **the** **background** **is** **green** **and** **the** **chenilles** **are** **brown** **,** **blue**
作为 到 染色 , 这 背景 是 绿色的 和 这 雪尼尔 是 棕色的 , 蓝色的
,
,
,

至于颜色方面，背景是绿色，绒毛是棕色、蓝色，

[pɪŋk][ænd; ənd] [griːn] [ɪn][tɪnt] ;
pink **and** **green** **in** **tint** **;**
粉色的 和 绿色的 在 着色 ;

带粉色和绿色的色调；

[ðə; ði] [braʊn] [ænd; ənd] [griːn] ['diːteɪlz] [ɑːr; ər] [sɪ'kjʊrd] [wɪð; wɪθ] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv] [braɪt] ['jeloʊ] ['krʊəl]

the	brown	and	green	details	are	secured	with	stitches	of	bright	yellow	crewel
这	棕色的	和	绿色的	细节	是	安全	和	针脚	的	明亮的	黄色的	克鲁尔

[sɪlk] ,

silk	,
丝绸	,

棕色和绿色的细节部分用亮黄色丝线缝制固定。

[wɪtʃ] [gɪv] ['lɪt(ə)l] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv] ['braɪtnəs] [æt; ət] ['ɪntərvlz] .

which	give	little	touches	of	brightness	at	intervals	.
哪个	给	小的	触摸	的	亮度	在	间隔	.

每隔一段时间就会出现一点亮光。

[tuː] [hɪnts] [meɪ] [biː; bi] [gliːnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['penwaipə] .

Two	hints	may	be	gleaned	from	this	penwiper	.
二	提示	可能	是	收集	从	这	笔刷	.

从这支擦笔器中或许能发现两个线索。

['fɜːrstli] , [ðæt] [fɔːr; fər] ['wɜːrkərz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [felt] - [wɜːrk] , [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ɪts] ['iːzinəs] [ʌv; əv]

Firstly	,	that	for	workers	with	whom	felt	-	work	,	on	account	of	its	easiness	of
首先	,	那	为了	工人	和	谁	毛毡	-	工作	,	在	帐户	的	它是	容易	的

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

execution	,
执行	,

首先，对于那些从事毛毡制品工作的工人来说，由于毛毡制品易于操作，

[ɪz] [stɪl] ['pɑːpjələr] , [ʃə'niːl] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['betər] [ə'pɪrəns] [ðæn; ðən] [flæt] [sɪlk] [ɪm'brɔɪdəri] ;

is	still	popular	,	chenille	has	a	better	appearance	than	flat	silk	embroidery	;
是	仍然	受欢迎的	,	雪尼尔	有	一个	更好的	外貌	比	平坦的	丝绸	刺绣	;

[ænd; ənd] , ['sekəndli] ,

and	,	secondly	,
和	,	第二	,

雪尼尔刺绣仍然很受欢迎，而且比平面丝绸刺绣外观更好；其次，

[ðæt] [ɑːn] [sʌtʃ] [smɔːl] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [æz; əz] [ðə; ði] [wʌn] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] [skræps] [ʌv; əv] ['veriəs] ['kʌlərz]

that	on	such	small	articles	as	the	one	before	us	scraps	of	various	colours
那	在	这样的	小的	文章	作为	这	一	前	我们	碎屑	的	各种各样的	颜色

[rɪ'meɪnɪŋ] ['oʊvər] [frʌm; frəm] ['lɑːrdʒər] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] [kæn; kən] [biː; bi] ['prɑːfɪtəbli] ['juːtəlaɪz] .

remaining	over	from	larger	undertakings	can	be	profitably	utilised	.
其余的	超过	从	更大的	事业	能	是	盈利	利用	.

像这样的小物件，可以从较大的项目中剩余的各种颜色的边角料中加以有效利用。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[ˌtuː'tuː] . — ['hæŋkərtʃɪf] [sæ'ʃeɪ] .

2	.	—	HANDKERCHIEF	SACHET	.
2	.	—	手帕	小袋	.

2.—手帕香囊。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[θriː] . — [hɪndʒ] .

3	.	—	HINGE	.
3	.	—	合页	.

3.—铰链。

[wɜːrk] [əˈpɑːn] [ˈsɪŋg(ə)l] [θred] [ˈkænvəs] [ɪz] [ˈɔːlmoʊst] [æz; əz] [ˌɪnɪkˈspensɪv] [æz; əz] [ðæt] [əˈpɑːn] [felt] .

Work	upon	single	thread	canvas	is	almost	as	inexpensive	as	that	upon	felt	.
工作	之上	单身的	线	帆布	是	几乎	作为	价格低廉	作为	那	之上	毛毡	.

在单线画布上作画的成本几乎与在毡布上作画一样低。

[ˈmeni] [ʃɑːps] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [stɑːk] [ʌv; əv] [英[ˈsæʃeɪ] 美[sæˈʃeɪ]] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ˈfɪgjərd] [hɪr] ,

Many	shops	show	a	large	stock	of	sachets	,	such	as	that	figured	here	,
许多	商店	展示	一个	大的	库存	的	小袋	,	这样的	作为	那	想	这里	,

许多商店都摆放着大量小包装袋，就像图中所示的这种。

[ænd; ənd] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈtraɪfəlz] ; [mæts] , [tʃer] - [bæks] , [ˈkʊʃ(ə)n] - [ˈkʌvərz] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ,

and	of	other	trifles	;	mats	,	chair	-	backs	,	cushion	-	covers	,	and	so	on	,
和	的	其他	琐事	;	垫子	,	椅子	-	背部	,	软垫	-	封面	,	和	所以	在	,

[ˈsɪmələrli] [meɪd] ,

similarly	made	,
相似地	制成	,

以及其他一些小物件；垫子、椅背、靠垫套等等，都是用类似的方法制作的。

[stæmpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪˈzaɪn] [ænd; ənd] [ˈbɔːdəd] [wɪð; wɪθ] [ˈsætn] .

stamped	with	a	design	and	bordered	with	satin	.
盖章	和	一个	设计	和	带边框	和	缎	.

印有图案，并以缎面镶边。

[tuː; tə] [ɪmˈbrɔɪdər] [ðiːz] [ɪn] [ˈeni] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈmænər] [maɪt] [biː; bi] [θɔːt]

To	embroider	these	in	any	but	a	commonplace	manner	might	be	thought
到	绣	这些	在	任何	但	一个	平凡	方式	可能	是	想法

[ɪmˈpɑːsəb(ə)l] . { - }

impossible	.	{	538	}
不可能的	.	{	-	}

以非寻常的方式绣制这些图案或许被认为是不可能实现的。{538}

[jet] [ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪmˈpruːvd] [ænd; ənd] [meɪd] [mɔːr] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ] [baɪ] [ˈwɜːrkɪŋ]

Yet	they	can	be	improved	and	made	more	important	-	looking	by	working
然而	他们	能	是	改进	和	制成	更多的	重要的	-	寻找	经过	在职的

[wɪð; wɪθ] [ʃəˈniːl] .

with	chenille	.
和	雪尼尔	.

但是，通过与雪尼尔绒合作，可以改善它们的外观，使它们看起来更重要。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[fɔːr] . — [ˈretɪkjuːl] .

4	.	—	RETICULE	.
4	.	—	网状物	.

4.—网状结构。

[fɪg] .

FIG	.
如图	.

如图。

[faɪv] . — [sæʃ] - [end] .

5	.	—	SASH	-	END	.
5	.	—	窗扇	-	结尾	.

5.—腰带末端。

[ðə; ði] [ˈhæŋkərtʃɪf] [sæˈʃeɪ] [æt; ət] [fɪg] .

The	handkerchief	sachet	at	Fig	.
这	手帕	小袋	在	如图	.

图中的手帕袋。

[ˌtuːˈtuː][ɪz] [wɜːrkt] [ɪn] [braʊn] , [griːn] , [pɪŋk][ænd; ənd] [laɪt] [ænd; ənd][dɑːrk] [bluː] .

2	is	worked	in	brown	,	green	,	pink	and	light	and	dark	blue	.
2	是	工作	在	棕色的	,	绿色的	,	粉色的	和	光	和	黑暗的	蓝色的	.

2 由棕色、绿色、粉色、浅蓝色和深蓝色组成。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ˈkaʊtʃɪŋ] [hɪr] ,

There	is	no	couching	here	,
那里	是	不	教练	这里	,

这里没有教练指导。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ʃəˈniːl] [ɪz] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈæktʃuəl] [ˈaʊtlaɪn] [ænd; ənd][ˈsætn] [ˈstɪtʃɪz] [əˈkɔːrdɪŋ]

but	the	chenille	is	used	to	make	actual	outline	and	satin	stitches	according
但	这	雪尼尔	是	用过的	到	制作	实际的	大纲	和	缎	针脚	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [nɪˈsesɪtɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpætərn] .

to	the	necessities	of	the	pattern	.
到	这	必需品	的	这	图案	.

但雪尼尔线是根据图案的需要用来制作实际轮廓线和缎纹针脚的。

[ðə; ði] [ˈvelvɪt] - [laɪk] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃəˈniːl] [ɪz][kwaɪt] [ˌsætɪsˈfæktəri] ,

The	velvet	-	like	surface	of	the	chenille	is	quite	satisfactory	,
这	天鹅绒	-	喜欢	表面	的	这	雪尼尔	是	相当	令人满意的	,

雪尼尔绒的天鹅绒般表面触感相当令人满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkʌlər] [ænd; ənd] [ˈsʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkænvəs][ɑːr; ər] [rɪˈpiːtɪd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst]

and	the	colour	and	substance	of	the	canvas	are	repeated	,	or	at	least
和	这	颜色	和	物质	的	这	帆布	是	重复	,	或者	在	至少

[səˈdʒestɪd] ,

suggested	,
建议	,

画布的颜色和质感被重复出现，或者至少有所暗示。

[ɪn][ðə; ði] [leɪs] [ˈedʒɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sæˈʃeɪ] .

in	the	lace	edging	of	the	sachet	.
在	这	蕾丝	边缘	的	这	小袋	.

在香囊的蕾丝花边上。

[ðɪs] [ɪz][ɪn] [riˈæləti] [kroʊˈʃeɪ] , [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ] [kriːm] - [ˈkʌlərd] [ˈkɑːt(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈræðər] [kɔːrs]

This	is	in	reality	crochet	,	worked	with	cream	-	coloured	cotton	of	a	rather	coarse
这	是	在	现实	钩针编织	,	工作	和	奶油	-	有色	棉布	的	一个	相当	粗

[saɪz] .

size	.
尺寸	.

这实际上是钩针编织的，用的是米色、质地较粗的棉线。

[ˈsetɪŋ] [əˈsaɪd] [naʊ] [sʌtʃ] [məˈtɪriəlz] [æz; əz][felt][ænd; ənd][ˈkænvəs] ,

Setting	aside	now	such	materials	as	felt	and	canvas	,
环境	旁边	现在	这样的	材料	作为	毛毡	和	帆布	,

暂且不谈毛毡和帆布之类的材料，

[wiː; wi] [kʌm] [nekst][tuː; tə][kənˈsɪdər][ðə; ði] [ˌsuːtəˈbɪləti][ʌv; əv] [ʃəˈniːl] [ɑːn] [ˈrɪtʃər] [ˈbækˌgraʊndz] ; [sɪlk] ,

we	come	next	to	consider	the	suitability	of	chenille	on	richer	backgrounds	;	silk	,
我们	来	下一个	到	考虑	这	适应性	的	雪尼尔	在	更富有	背景	;	丝绸	,

[ˈvelvɪt] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .

velvet	,	and	so	on	.
天鹅绒	,	和	所以	在	.

接下来，我们将考虑雪尼尔在更丰富的背景上（如丝绸、天鹅绒等）的适用性。

[hɪr] [ðə; ði][ˈfaɪnər][ˈkwɑːlətiz] [ɪˈspeʃəli] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [fʊl] [ədˈvæntɪdʒ] .

Here	the	finer	qualities	especially	are	to	be	seen	to	full	advantage	.
这里	这	更精细	品质	尤其	是	到	是	已见	到	满的	优势	.

在这里，其优良品质尤其能够得到充分展现。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [njuɪst] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] [hæz; həz] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['mɪsɪz] . ['brækɪt]

One	of	the	newest	forms	of	the	work	has	been	introduced	by	Mrs	.	Brackett
一	的	这	最新	表格	的	这	工作	有	到过	介绍	经过	太太	.	布拉克特

[ʌv; əv] - ,

of	95	,
的	-	,

布拉克特夫人（95岁）引入了这项工作的最新形式之一，

[nuː] [bɑːnd] [striːt] , ['dʌbljuː] . , [ænd; ənd] [ɪz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [æz; əz] [ɪn'kluːdɪŋ] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt]

New	Bond	Street	,	W	.	,	and	is	remarkable	as	including	imitations	of	ancient
新的	纽带	街道	,	W	.	,	和	是	卓越	作为	包括	仿制品	的	古老的

['roʊmən] [kɔɪnz] .

Roman	coins	.
罗马	硬币	.

新邦德街，西，以仿制古罗马硬币而闻名。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] ['veriəs] ['saɪzɪz] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ɪn] [tuː] ['kʌlərz] ; [goʊld]

These	are	of	various	sizes	and	designs	and	found	in	two	colours	;	gold
这些	是	的	各种各样的	尺寸	和	设计	和	成立	在	二	颜色	;	金子

[ænd; ənd] “ [vɜːrt] - [diː] - [ˌdʒi ɑr aɪ 'ɛs] ,

and	“	vert	-	de	-	gris	,
和	“	垂直	-	德	-	灰色	,

这些产品有各种尺寸和设计，有两种颜色：金色和“vert-de-gris”。

” [ðə; ði] ['lætər] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] [ɪl] ['juːsɪdʒ] .

”	the	latter	suggesting	the	effect	of	centuries	of	ill	usage	.
”	这	后者	建议	这	影响	的	几个世纪	的	患病的	用法	.

后者暗示了几个世纪以来不当使用所造成的影响。

[ðiːz] “ [kɔɪnz] ” [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [kɔːrs] [θɪn] [ænd; ənd] [laɪt] ,

These	“	coins	”	are	of	course	thin	and	light	,
这些	“	硬币	”	是	的	课程	薄的	和	光	,

这些“硬币”当然很薄很轻，

[ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [hoʊlz] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːzəli] [soʊn] [tuː; tə]

and	pierced	with	holes	at	the	edges	so	as	to	be	easily	sewn	to
和	穿孔	和	孔	在	这	边缘	所以	作为	到	是	容易地	缝制的	到

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] .

the	background	.
这	背景	.

边缘打孔以便于缝到背景上。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [fɔːrm] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] ['kærəktər] [wɪð; wɪθ]

The	designs	of	which	they	form	a	part	are	more	or	less	in	character	with
这	设计	的	哪个	他们	形式	一个	部分	是	更多的	或者	较少的	在	特点	和

[ðem; ðəm] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)n] [sə'dʒest] [æn'tiːk] ['met(ə)l] - [wɜːrk] .

them	and	often	suggest	antique	metal	-	work	.
他们	和	经常	建议	古董	金属	-	工作	.

它们所属的设计或多或少都与它们的风格相符，并且常常让人联想到古代金属工艺。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [fɪg] .

For	instance	,	Fig	.
为了	实例	,	如图	.

例如，如图所示。

[θriː] [ʃoʊz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['roʊmən] [ɪm'brɔɪdəri] [wer] [ðə; ði] ['pætərn] [berz] [ə; eɪ]

3	shows	a	specimen	of	such	Roman	embroidery	where	the	pattern	bears	a
3	演出	一个	标本	的	这样的	罗马	刺绣	在哪里	这	图案	熊	一个

['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hevi] [hɪndʒ] ,

certain	resemblance	to	a	heavy	hinge	,
肯定	相似	到	一个	重的	合页	,

图3展示了一件罗马刺绣作品，其图案与厚重的铰链颇为相似。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] ['biːɪŋ] ['laɪtnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔɪld] [spreɪ] [ʌv; əv] ['haɪli] [kən'venʃən(ə)l] ['foʊliɪdʒ] .

the	effect	being	lightened	with	a	coiled	spray	of	highly	conventional	foliage	.
这	影响	存在	轻度	和	一个	卷曲	喷	的	高度	传统的	叶子	.

用一束非常传统的卷曲叶片来减轻这种效果。

[ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] .

Attention	is	always	paid	to	the	colouring	of	this	work	.
注意力	是	总是	有薪酬的	到	这	染色	的	这	工作	.

这幅作品的色彩运用一直备受关注。

[ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] [mə'tɪriəl] [ɪz] ['hevi] [kriːm] - ['kʌlərd] , [ɔːr] ['ræðər] [dɑːrk][aɪvəri][mwɑːr,'mɔɪər] , [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ][goʊld] ,

The	foundation	material	is	heavy	cream	-	coloured	,	or	rather	dark	ivory	moire	,	shot	with	gold	,
这	基础	材料	是	重的	奶油	-	有色	,	或者	相当	黑暗的	象牙	莫尔条纹	,	射击	和	金子	,

底料呈厚重的乳白色，或者更确切地说是深象牙色波纹状，并带有金色点缀。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ɔːl][ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [wɪð; wɪθ][gɪlt] ['tɪnsl] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ][frʌm; frəm][ə; eɪ][faɪn][kɔːrd][tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] ['pæsɪŋ] .

and	on	this	all	the	outlines	of	the	pattern	are	followed	with	gilt	tinsel	varying	from	a	fine	cord	to	the	most	delicate	passing	.
和	在	这	全部	这	概述	的	这	图案	是	随后	和	镀金	箔	变化	从	一个	美好的	绳索	到	这	最多	精美的	通过	.

图案的所有轮廓都用镀金金属丝勾勒出来，从细绳到最纤细的丝线都有。

[ðə; ði][meɪn] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ɑːr; ər] ['fɜːrðər] ['emfəsaɪz] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['baʊndri] ,

The	main	portions	of	the	pattern	are	further	emphasised	within	this	boundary	,
这	主要的	部分	的	这	图案	是	更远	强调	之内	这	边界	,

图案的主要部分在这个边界内得到进一步强调。

[wɪð; wɪθ] [faɪn] [sɪlk] [ʃə'niːl] [ʌv; əv] ['sevrəl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [dʌl] ['ɑːlɪv] [griːn] [soʊn] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ɪn'vɪzəb(ə)l] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv][ˌfaɪloʊ'sel][ɔːr] [hɔːrs] - [teɪl] .

with	fine	silk	chenille	of	several	shades	of	dull	olive	green	sewn	down	with	invisible	stitches	of	filoselle	or	horse	-	tail	.
和	美好的	丝绸	雪尼尔	的	一些	色调	的	乏味的	橄榄	绿色的	缝制的	向下	和	无形的	针脚	的	丝状体	或者	马	-	尾巴	.

用几种不同色调的暗橄榄绿色的精细丝绸雪尼尔线，用隐形的丝线或马尾线缝制而成。

[frentʃ] [nɑːts] [ɪn] ['tɪnsl] (['pæsɪŋ]) [ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [griːn] [ɪm'brɔɪdəri] [sɪlk][ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz] ['fɪlɪŋz] ,

French	knots	in	tinsel	(	passing	)	and	in	shades	of	green	embroidery	silk	are	employed	as	fillings	,
法语	绳结	在	箔	(	通过	)	和	在	色调	的	绿色的	刺绣	丝绸	是	受雇	作为	填充物	,

用金属丝（过渡色）和绿色系绣线制成的法式结被用作填充物，

[ðə; ði] [sɪlks] ['biːɪŋ] ['kerfəli] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'sɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tɪnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃə'niːl] .

the	silks	being	carefully	chosen	to	assort	with	the	tints	of	the	chenilles	.
这	帛	存在	小心	选定	到	配合	和	这	色调	的	这	雪尼尔	.

丝绸经过精心挑选，与雪尼尔绒的颜色相搭配。

[ɔːl] [ðə; ði][skroʊl] - [wɜːrk] [ɪz] [wɜːrkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæsɪŋ] , [ðə; ði] [liːvz] ['biːɪŋ] ['autlaɪnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [griːn] [sɪlks] .

All	the	scroll	-	work	is	worked	with	the	passing	,	the	leaves	being	outlined	with	the	green	silks	.
全部	这	滚动	-	工作	是	工作	和	这	通过	,	这	树叶	存在	概述	和	这	绿色的	帛	.

所有的卷轴纹饰都是用丝线织成的，叶子的轮廓用绿色的丝线勾勒出来。

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [hɪr] [ɪz][ə; eɪ]['kʌvər][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['blɑːtər] ,

The	subject	chosen	for	illustration	here	is	a	cover	for	a	blotter	,
这	主题	选定	为了	插图	这里	是	一个	覆盖	为了	一个	吸墨纸	,

这里选择作为插图的主题是吸墨纸的封面。

[wɪtʃ] ['biːɪŋ] [reɪzd] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði][pæd] , [waɪl] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'brɔɪdəri] ,

which	being	raised	displays	the	pad	,	while	at	the	back	of	the	embroidery	,
哪个	存在	提高	显示器	这	软垫	,	尽管	在	这	后退	的	这	刺绣	,

凸起的部分露出垫子，而刺绣的背面，

[wɪtʃ] [ɪz] ['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] [staʊt] ['kɑːrdbɔːrd] , [ɑːr; ər] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][pɪŋk][ænd; ənd] [greɪ] - [griːn]

which	is	stiffened	with	stout	cardboard	,	are	pockets	of	pink	and	grey	-	green
哪个	是	僵硬	和	肥硕	纸板	,	是	口袋	的	粉色的	和	灰色的	-	绿色的

[sɪlk][tuː; tə][hoʊld] ['letərz] ,

silk	to	hold	letters	,
丝绸	到	抓住	信件	,

它用厚纸板加固，里面有粉色和灰绿色的丝绸口袋，用来装信件。

[ɔːr]['peɪpər][ænd; ənd] ['envələʊps] .

or	paper	and	envelopes	.
或者	纸	和	信封	.

或者纸张和信封。

[ðə; ði][wɜːrk][ɪz]['faɪnəli] ['fɪnɪʃt] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['bɔːrdər][ʌv; əv] [dʌl] [goʊld][kɔːrd] .

The	work	is	finally	finished	off	with	a	border	of	dull	gold	cord	.
这	工作	是	最后	完成的	离开	和	一个	边界	的	乏味的	金子	绳索	.

最后，作品以暗金色的绳子镶边收尾。

['sɪmələr] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɪr] [ɑːn] ['veriəs] ['ʌðər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] .

Similar	designs	appear	on	various	other	articles	.
相似的	设计	出现	在	各种各样的	其他	文章	.

类似的设计也出现在其他各种商品上。

['blɑːtər] [ænd; ənd] [bʊk] - ['kʌvərz][fɔːrm][æn; ən] [ə'proʊpriət] ['bækgraʊnd] , [ænd; ənd][soʊ]['ɔːlsoʊ][duː]

Blotters	and	book	-	covers	form	an	appropriate	background	,	and	so	also	do
吸墨纸	和	书	-	封面	形式	一个	合适的	背景	,	和	所以	还	做

[smɔːl] ['kæskɪt] [wɪð; wɪθ] ['slaɪtli] [doʊmd][tɑːps] .

small	caskets	with	slightly	domed	tops	.
小的	棺材	和	轻微地	圆顶	最高额	.

吸墨纸和书皮可以作为合适的背景，顶部略呈圆顶状的小棺材也可以。

[ðə; ði]['retɪkjuːl][æt; ət][fɪg] .

The	reticule	at	Fig	.
这	网状物	在	如图	.

图中的网状物。

[fɔːr][ɪz] [meɪd] [ɑːn][kwaɪt][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɪnsəp(ə)l] [θruː'aʊt] .

4	is	made	on	quite	a	different	principle	throughout	.
4	是	制成	在	相当	一个	不同的	原则	自始至终	.

4 的制作原理完全不同。

[ðə; ði] [frʌnt] [ænd; ənd] [bæk] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv] [ʃiːld] - [ʃeɪpt] ['pænlz] [ʌv; əv] [wʊd] [ɔːr] [strɔːŋ]

The	front	and	back	are	formed	of	shield	-	shaped	panels	of	wood	or	strong
这	正面	和	后退	是	形成	的	盾	-	形状	面板	的	木头	或者	强的

[kɑːrd] ,

card	,
卡片	,

正面和背面由盾形木板或厚纸板制成，

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃə'niːl] [ɪm'brɔɪdəri] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][broʊ'keɪd] [rɪ'spektɪvli] .

covered	with	chenille	embroidery	and	with	brocade	respectively	.
涵盖	和	雪尼尔	刺绣	和	和	锦缎	分别	.

分别饰以雪尼尔刺绣和锦缎。

[ðə; ði] [frʌnt] ['sekʃ(ə)n]['oʊnli][kən'sɜːrnz][ˌjuː 'es] [hɪr] .

The	front	section	only	concerns	us	here	.
这	正面	部分	仅有的	担忧	我们	这里	.

这里我们只关注前半部分。

[ðə; ði]['fæbrɪk] ['tʃoʊzn] [ɪz][dɑːrk] [bluː] ['velvɪt] ,

The	fabric	chosen	is	dark	blue	velvet	,
这	织物	选定	是	黑暗的	蓝色的	天鹅绒	,

选用的面料是深蓝色天鹅绒。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ɪz] [wɜːrkt] [ɪn] [toʊnz] [ʌv; əv] [braitə] [bluː] [ə; eɪ] ['veri] [kən'venʃən(ə)l] ['flaʊər] .

and	on	this	is	worked	in	tones	of	brighter	blue	a	very	conventional	flower	.
和	在	这	是	工作	在	音调	的	更亮	蓝色的	一个	非常	传统的	花	.

上面用更明亮的蓝色调绘制了一朵非常传统的花。

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [stɪtʃ] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ʃeɪdɪŋ] , [ðə; ði] ['stɪtʃɪz] ['biːɪŋ] [meɪd] ,

Long	and	short	stitch	is	used	for	the	shading	,	the	stitches	being	made	,
长的	和	短的	缝	是	用过的	为了	这	阴影	,	这	针脚	存在	制成	,

阴影部分采用长短针法，针脚排列如下：

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] - [aɪd] ['niːd(ə)l] ['θredɪd] [wɪð; wɪθ] [ʃə'niːl] .

of	course	,	with	a	large	-	eyed	needle	threaded	with	chenille	.
的	课程	,	和	一个	大的	-	眼睛	针	螺纹	和	雪尼尔	.

当然，要用一根穿有雪尼尔线的大眼针。

[ðə; ði] ['kʌlərɪŋ] [ɪz]['dɑːrkəst][ɪn][ðə; ði]['sentər] , [raʊnd] [ə; eɪ] [pɪŋk]['sɜːrk(ə)l] ,

The	colouring	is	darkest	in	the	centre	,	round	a	pink	circle	,
这	染色	是	最黑暗的	在	这	中心	,	圆形的	一个	粉色的	圆圈	,

中心颜色最深，呈粉红色圆圈状。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [stɑːrt] [θriː] “ ['steɪmənz] ” [ʌv; əv] [braʊn] [ʃə'niːl] [edʒd] [wɪð; wɪθ] [faɪn] ['tɪnsl] .

from	which	start	three	“	stamens	”	of	brown	chenille	edged	with	fine	tinsel	.
从	哪个	开始	三	“	雄蕊	”	的	棕色的	雪尼尔	边缘	和	美好的	箔	.

从这里开始，伸出三根棕色雪尼尔绒制成的“雄蕊”，边缘饰以细金属丝。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˌdʒæpə'niːz] ['tɪnsl] [ɪz] [juːst] [fɔːr; fər] ['veɪnɪŋ] [ðə; ði] ['flaʊər] ,

Some	of	the	same	Japanese	tinsel	is	used	for	veining	the	flower	,
一些	的	这	相同的	日本人	箔	是	用过的	为了	纹理	这	花	,

部分日本金箔也被用来装饰花朵的纹理。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [gɪlt]['siːkwɪnz][ɑːr; ər] [ˌɪntrə'duːst] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'dɪʃən(ə)l] ['braɪtnəs] .

and	a	few	gilt	sequins	are	introduced	to	give	a	little	additional	brightness	.
和	一个	很少	镀金	亮片	是	介绍	到	给	一个	小的	额外的	亮度	.

此外，还添加了一些金色亮片，以增添一些光泽。

[ðə; ði] [stem] [ɪz][ʌv; əv] [griːn] [ʃə'niːl] .

The	stem	is	of	green	chenille	.
这	干	是	的	绿色的	雪尼尔	.

茎部为绿色毛绒。

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['retɪkjuːl] ,

To	make	up	the	reticule	,
到	制作	向上	这	网状物	,

为了构成瞄准线，

[ðə; ði]['pæn(ə)l] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ɪm'brɔɪdəri] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [wʌn][ʌv; əv] [peɪl] ['terə] ['kɑːtə] ,

the	panel	covered	with	embroidery	as	well	as	the	opposite	one	of	pale	terra	cotta	,
这	控制板	涵盖	和	刺绣	作为	出色地	作为	这	对面的	一	的	苍白	大地	科塔	,

一块饰有刺绣的面板，以及与之相对的一块浅陶土色面板，

[bluː] [ænd; ənd] [goʊld] [broʊˈkeɪd] [wɜːr; wər] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [θɪn] [sɪlk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʌl] , [ˈbraʊnɪʃ] [ˈterə] -

blue	**and**	**gold**	**brocade**	**were**	**lined**	**with**	**thin**	**silk**	**of**	**a**	**dull**	**,**	**brownish**	**terra**	**-**
蓝色的	和	金子	锦缎	是	衬里	和	薄的	丝绸	的	一个	乏味的	,	棕褐色	大地	-

[ˈkɑːtə] [ˈkʌlər] .

cotta	**colour**	**.**
科塔	颜色	.

蓝色和金色的锦缎内衬有一层暗淡的棕褐色薄丝绸。

[ə; eɪ] [tuː] - [ɪntʃ] [waɪd] [bænd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɪlk] [wʌz; wəz] [soʊn] [raʊnd] [ðə; ði]

A	**two**	**-**	**inch**	**wide**	**band**	**of**	**some**	**of**	**the**	**same**	**silk**	**was**	**sewn**	**round**	**the**
一个	二	-	英寸	宽的	乐队	的	一些	的	这	相同的	丝绸	曾是	缝制的	圆形的	这

[ˈkɜːvz] ([bʌt; bət] [nɑːt] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [tɑːps]) [ʌv; əv] [bəuθ] [ˈsekʃnz] ,

curves	**(**	**but**	**not**	**along**	**the**	**tops**	**)**	**of**	**both**	**sections**	**,**
曲线	(	但	不是	沿着	这	最高额	)	的	两个都	部分	,

用同样的丝绸，在两部分的弧形边缘（但不在顶部）缝上一条两英寸宽的带子。

[ðʌs] [ˈfɔːmiŋ] [ðə; ði] [freɪm] - [wɜːrk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæg] [baɪ] [ˈhɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː]

thus	**forming**	**the**	**frame**	**-**	**work**	**of**	**the**	**bag**	**by**	**hinging**	**the**	**two**	**parts**	**of**	**it**
因此	成型	这	框架	-	工作	的	这	包	经过	铰链	这	二	部分	的	它

[təˈgeðər] .

together	**.**
一起	.

这样就通过铰链将包的两部分连接在一起，形成了包的框架。

[ə; eɪ] [ˈsɪmələr] [bænd] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɪlk] [wʌz; wəz] [leɪd] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wʌn]

A	**similar**	**band**	**of**	**some**	**of**	**the**	**same**	**silk**	**was**	**laid**	**over**	**the**	**first**	**one**
一个	相似的	乐队	的	一些	的	这	相同的	丝绸	曾是	铺设	超过	这	第一的	一

[ænd; ənd] [ˈgæðərd] [əˈlɔːŋ] [bəuθ] [ˈɛdʒəz, ˈɛdʒɪz] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [set] [ˈræðər] [ˈfʊli] .

and	**gathered**	**along**	**both**	**edges**	**that**	**it**	**might**	**set**	**rather**	**fully**	**.**
和	聚集	沿着	两个都	边缘	那	它	可能	放	相当	完全	.

将一条类似的同款丝绸带覆盖在第一条丝绸带上，并沿两边收拢，使其能够完全定型。

[əˈbʌv] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ə; eɪ] [strɪp] [ˈnɪrli] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz] [ðeɪ] ([fɔːr] [tuː; tə] [faɪv] [ɪntʃɪz]) [ʌv; əv]

Above	**the**	**shields**	**a**	**strip**	**nearly**	**as**	**high**	**as**	**they**	**(**	**four**	**to**	**five**	**inches**	**)**	**of**
多于	这	盾牌	一个	条	几乎	作为	高的	作为	他们	(	四	到	五	英寸	)	的

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [sɪlk] ,

some	**of**	**the**	**same**	**silk**	**,**
一些	的	这	相同的	丝绸	,

盾牌上方有一条与盾牌高度几乎相同的（四到五英寸）丝绸带，

[wʌz; wəz] [soʊn] [ɑːn] .

was	**sewn**	**on**	**.**
曾是	缝制的	在	.

是缝上去的。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈdʌb(ə)l] [məˈtɪriəl] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [nɑːt] [biː; bi] [tuː] [lɪmp] ,

This	**was**	**made**	**of**	**double**	**material**	**,**	**that**	**it**	**might**	**not**	**be**	**too**	**limp**	**,**
这	曾是	制成	的	双倍的	材料	,	那	它	可能	不是	是	也	跛行	,

它采用双层材料制成，这样就不会太软塌塌的。

[ænd; ənd] [tuː] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈstɪtʃɪz] [tuː] [ɪntʃɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tɑːp] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [ˈrʌnɪŋ] [fɔːr; fər]

and	**two**	**lines**	**of**	**stitches**	**two**	**inches**	**from**	**the**	**top**	**formed**	**a**	**running**	**for**
和	二	线条	的	针脚	二	英寸	从	这	顶部	形成	一个	跑步	为了

[ðə; ði] [bluː] [səˈspenʃ(ə)n] [kɔːrdz] .

the	**blue**	**suspension**	**cords**	**.**
这	蓝色的	暂停	绳索	.

顶部两英寸处缝了两道线，形成蓝色悬挂绳的穿线孔。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ˈfɪnɪʃt] [ɔːf] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈklʌstər] [ʌv; əv] [ˈʃeɪdɪd] - [bluː] [ˈbeɪbi] [ˈrɪbənz] .

These	**were**	**finished**	**off**	**with**	**a**	**cluster**	**of**	**shaded**	**-**	**blue**	**baby**	**ribbons**	**.**
这些	是	完成的	离开	和	一个	簇	的	阴影	-	蓝色的	婴儿	丝带	.

最后，用一簇深浅不一的蓝色婴儿丝带点缀。

['læstli] [æn; ən] ['edʒɪŋ] [ʌv; əv][gɪlt][gɪmp] [edʒd] [ðə; ði] [ʃiːldz] [ænd; ənd] [kən'siːld] [ðer; ðər]['dʒʌŋkʃ(ə)n]

Lastly	**an**	**edging**	**of**	**gilt**	**gimp**	**edged**	**the**	**shields**	**and**	**concealed**	**their**	**junction**
最后	一个	边缘	的	镀金	GIMP	边缘	这	盾牌	和	暗	他们的	交汇处

[tuː; tə][ðə; ði][sɪlk] [bɪ'jɑːnd] .

to	**the**	**silk**	**beyond**	**.**
到	这	丝绸	超过	.

最后，盾牌边缘饰以镀金饰带，遮盖了盾牌与丝绸的连接处。

[ðə; ði] [θriː] ['prɪnsəp(ə)l] ['kʌlərz] [juːst] , ['terə] ['kɑːtə] , [bluː] [ænd; ənd][gɪlt] ,

The	**three**	**principal**	**colours**	**used**	**,**	**terra**	**cotta**	**,**	**blue**	**and**	**gilt**	**,**
这	三	主要的	颜色	用过的	,	大地	科塔	,	蓝色的	和	镀金	,

所用的三种主要颜色是：赤陶色、蓝色和金色。

[pruːvd] [mɔːr] [sək'sesf(ə)l] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['medli] [ʌv; əv] ['meni] ['kerləsli] ['tʃoʊzn] [tɪnts] [sʌtʃ] [æz; əz]

proved	**more**	**successful**	**than**	**a**	**medley**	**of**	**many**	**carelessly**	**chosen**	**tints**	**such**	**as**
已证实	更多的	成功的	比	一个	混合曲	的	许多	粗心大意	选定	色调	这样的	作为

[æn; ən] ['æmətər] [ɪmb'rɔɪdəres] [ɪz][bʌt; bət] [tuː] [æpt][tuː; tə] [dɪ'spleɪ] .

an	**amateur**	**embroideress**	**is**	**but**	**too**	**apt**	**to**	**display**	**.**
一个	业余	刺绣女工	是	但	也	易于	到	展示	.

事实证明，这比业余刺绣女工随意挑选的多种颜色混杂在一起的效果要好得多。

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [rɪ'piːtɪd] [ðæt] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [tə'geðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	**cannot**	**be**	**too**	**often**	**repeated**	**that**	**materials**	**to**	**be**	**used**	**together**	**should**	**be**
它	不能	是	也	经常	重复	那	材料	到	是	用过的	一起	应该	是

[fɜːrst] [ə'reɪndʒd] [ænd; ənd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] [tə'geðər] ,

first	**arranged**	**and**	**selected**	**together**	**,**
第一的	安排	和	已选	一起	,

必须反复强调的是，要一起使用的材料应该先放在一起挑选和整理。

[nɑːt] ['mɪrli] [wɜːrkt] [ʌp][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [iːtʃ] [ɪn][ɪt'self][ɪz] [braɪt] [ɔːr] ['pliːzɪŋ] .

not	**merely**	**worked**	**up**	**because**	**each**	**in**	**itself**	**is**	**bright**	**or**	**pleasing**	**.**
不是	仅仅	工作	向上	因为	每个	在	本身	是	明亮的	或者	令人愉悦	.

并非仅仅因为每件物品本身都很精美或令人愉悦而感到兴奋。

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] [ðə; ði] [mɔːr] [ʃeɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] [fjuːər] ['kʌlərz] ,

As	**a**	**general**	**rule**	**the**	**more**	**shades**	**and**	**the**	**fewer**	**colours**	**,**
作为	一个	一般的	规则	这	更多的	色调	和	这	更少	颜色	,

一般来说，色调越多，颜色越少，

[ðə; ði] ['betər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] .

the	**better**	**will**	**be**	**the**	**final**	**effect**	**.**
这	更好的	将要	是	这	最终的	影响	.

最终效果会更好。

[toʊnz] [ʌv; əv] ['wɪloʊi] [griːn] [ænd; ənd][ʌv; əv] [pɪŋk][ɑːr; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['kʌlərz] [əd'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]

Tones	**of**	**willowy**	**green**	**and**	**of**	**pink**	**are**	**the**	**only**	**colours**	**admitted**	**in**	**the**
音调	的	纤细的	绿色的	和	的	粉色的	是	这	仅有的	颜色	承认	在	这

[sæʃ] - [end] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ([fɪg] . [faɪv]) .

sash	**-**	**end**	**seen**	**in**	**the**	**illustration**	**(**	**Fig**	**.**	**5**	**)**	**.**
窗扇	-	结尾	已见	在	这	插图	(	如图	.	5	)	.

插图（图 5）中所示的腰带末端只允许使用柳绿色和粉红色。

[hɪr] , [ə'gen] , [ɪz] { - }

Here	**,**	**again**	**,**	**is**	**{**	**539**	**}**
这里	,	再次	,	是	{	-	}

这里再次出现了{539}

[jet] [ə'nʌðər] [wei] [ʌv; əv]['juːzɪŋ] [ʃə'niːl] , [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðoʊz] ['priːviəsli] ['menʃ(ə)nd] .

yet	**another**	**way**	**of**	**using**	**chenilles**	**,**	**quite**	**different**	**from**	**those**	**previously**	**mentioned**	**.**
然而	其他	方式	的	使用	雪尼尔	,	相当	不同的	从	那些	之前	提及	.

这是使用雪尼尔绒的另一种方法，与前面提到的方法截然不同。

[ɪn] ['wɜ:rkɪŋ] [ðə; ði][fɜ:rst] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [treɪs] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ,

In	working	the	first	thing	to	be	done	is	to	trace	upon	the	material	,
在	在职的	这	第一的	事物	到	是	完毕	是	到	痕迹	之上	这	材料	,

工作中首先要做的是描绘材料轮廓，

[pɪŋk] ['wɔ:tərd] [sɪlk] ['rɪbən] [ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] , [ðə; ði]['aʊtˌlaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] .

pink	watered	silk	ribbon	in	this	instance	,	the	outlines	of	the	design	.
粉色的	浇水	丝绸	丝带	在	这	实例	,	这	概述	的	这	设计	.

在这种情况下，粉色水波纹丝带勾勒出图案的轮廓。

[ðə; ði][baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['lu:ps] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [ʌv; əv]['ri:əl] ['rɪbən] ['foʊldɪd] , ['gæðərd] , [ænd; ənd]

The	bow	and	loops	are	formed	of	real	ribbon	folded	,	gathered	,	and
这	弓	和	循环	是	形成	的	真实的	丝带	折叠	,	聚集	,	和

[kəukst] ['ɪntu:][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [fɔ:rm] ,

coaxed	into	the	desired	form	,
哄骗	进入	这	想要的	形式	,

蝴蝶结和环扣是用真正的丝带折叠、收拢并精心塑形而成的。

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] ['laɪtli] [ænd; ənd]['fɜ:rmli][wɪð; wɪθ] ['tækɪŋ] [θredz] .

and	secured	lightly	and	firmly	with	tacking	threads	.
和	安全	轻轻	和	牢牢	和	追踪	线程	.

并用缝线轻轻牢固地固定。

[ə'lɔ:ŋ] [bəuθ]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['rɪbən] , [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['selvɪdʒ] ,

Along	both	edges	of	the	ribbon	,	just	within	the	selvedge	,
沿着	两个都	边缘	的	这	丝带	,	只是	之内	这	布边	,

沿着丝带的两侧边缘，就在布边内侧，

[ɪz] ['kaʊtʃt] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ʃə'ni:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['dɑ:rkər] [ʃeɪd] [ʌv; əv] [gri:n] .

is	couched	a	line	of	chenille	of	a	slightly	darker	shade	of	green	.
是	卧倒	一个	线	的	雪尼尔	的	一个	轻微地	较暗	阴影	的	绿色的	.

上面缝有一条颜色略深的绿色雪尼尔线。

[ðɪs] ['kaʊtʃɪŋ] [si'kjuəz] [ðə; ði] [gri:n] ['rɪbən] [tu:; tə][ðə; ði][mwɑ:rˌ'mɔɪər] ,

This	couching	secures	the	green	ribbon	to	the	moire	,
这	教练	确保	这	绿色的	丝带	到	这	莫尔条纹	,

这种包边工艺将绿色丝带固定在波纹织物上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tækɪŋ] [θredz] [kæn; kən][bi:; bi][kʌt][ænd; ənd] [drɔ:n] [aʊt][æt; ət][wʌns] ,

and	the	tacking	threads	can	be	cut	and	drawn	out	at	once	,
和	这	追踪	线程	能	是	切	和	绘制	出去	在	一次	,

固定线可以一次性剪断并拉出。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæv; həv][hæd; həd][taɪm][tu:; tə][mɑ:rk][ðə; ði] [mə'tɪriəl] .

before	they	have	had	time	to	mark	the	material	.
前	他们	有	有	时间	到	标记	这	材料	.

在他们来得及标记材料之前。

[ðə; ði][naɪn]['oʊv(ə)l] ['pendənts] ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊɪst] [lu:p] [ʌv; əv] ['rɪbən] [ɑ:r; ər] [wɜ:rkt]

The	nine	oval	pendants	issuing	from	the	lowest	loop	of	ribbon	are	worked
这	九	椭圆形	吊坠	发行	从	这	最低	环形	的	丝带	是	工作

['oʊvər][wɪð; wɪθ] [ʃə'ni:l] [ʌv; əv]['grædʒueɪtɪŋ] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [gri:n] ,

over	with	chenille	of	graduating	shades	of	green	,
超过	和	雪尼尔	的	毕业	色调	的	绿色的	,

从最下面的丝带环垂下的九个椭圆形吊坠，都用渐变绿色的雪尼尔线织成。

[ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['biːɪŋ] ['sɪmpli] [leɪd] [ə'krɔ:s] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [speɪs] [tu:; tə][bi:; bi] ['kʌvərd] ,

the	material	being	simply	laid	across	and	across	the	space	to	be	covered	,
这	材料	存在	简单地	铺设	穿过	和	穿过	这	空间	到	是	涵盖	,

将材料简单地铺在需要覆盖的空间上，

[ænd; ənd] [kɔːt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['stɪtʃɪz] [ʌv; əv][sɪlk][æt; ət][ðə; ði][saɪdz] .

and	caught	down	with	stitches	of	silk	at	the	sides	.
和	捕捉	向下	和	针脚	的	丝绸	在	这	侧面	.

两侧用丝线缝好。

[ðiːz] ['stɪtʃɪz] [sɪŋk]['ɪntuː][ðə; ði] [ʃə'niːl] [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kʌvərd] ,

These	stitches	sink	into	the	chenille	and	are	covered	,
这些	针脚	下沉	进入	这	雪尼尔	和	是	涵盖	,

这些针脚会渗入雪尼尔绒中并被覆盖住。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [ɪ'fektʃuəli] [kən'siːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˌdʒæpə'niːz] ['tɪnsl] ,

and	are	further	effectually	concealed	with	a	line	of	Japanese	tinsel	,
和	是	更远	有效地	暗	和	一个	线	的	日本人	箔	,

此外，还用一圈日本金箔有效地将其遮盖起来。

['kærid] [raʊnd] [iːtʃ] ['pendənt] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] [ʃeɪp] .

carried	round	each	pendant	and	serving	to	keep	it	in	a	good	shape	.
携带	圆形的	每个	吊坠	和	服务	到	保持	它	在	一个	好的	形状	.

每条吊坠都佩戴着，以便保持其良好状态。

[ðə; ði] [ʃə'niːl] [wen] ['teɪkən][frʌm; frəm][saɪd][tuː; tə][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['mænər] [dɪ'skraɪbd] [dʌz] [nɑːt][ɪn]

The	chenille	when	taken	from	side	to	side	in	the	manner	described	does	not	in
这	雪尼尔	什么时候	已采取	从	边	到	边	在	这	方式	描述	做	不是	在

[ɪt'self] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][fɔːrm] [sə'fɪʃntli] ['klɪrli] .

itself	define	the	form	sufficiently	clearly	.
本身	定义	这	形式	足够	清楚地	.

按照所述方式左右摆动毛绒本身并不能充分清晰地勾勒出形状。

[ðə; ði] ['ʃaʊɝz] [ʌv; əv]['siːkwɪnz] , ['pɪŋkɪʃ] [ænd; ənd] [griːn] [ɪn] ['kʌlərɪŋ] , [mʌst; məst][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt]

The	showers	of	sequins	,	pinkish	and	green	in	colouring	,	must	on	no	account
这	淋浴	的	亮片	,	粉红色	和	绿色的	在	染色	,	必须	在	不	帐户

[biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

be	overlooked	.
是	被忽视的	.

那些粉色和绿色的亮片如雨般落下，绝对不容忽视。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['grædʒueɪtɪd][ɪn][saɪz][ænd; ənd] [meɪ] ['veri] [ɪn][fɔːrm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɝz]

They	are	graduated	in	size	and	may	vary	in	form	,	according	to	the	worker's
他们	是	毕业	在	尺寸	和	可能	各不相同	在	形式	,	根据	到	这	工人的

[kən'viːniəns] ,

convenience	,
方便	,

它们的尺寸各不相同，形状也可能因工人的需要而有所变化。

[bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi][ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd] [ˌɔːltə'geðər] .

but	should	not	be	omitted	altogether	.
但	应该	不是	是	省略	共	.

但不应完全省略。

- ['klɪfərd] .

Leirion	Clifford	.
-	克利福德	.

莱里恩·克利福德。

“ ['aʊər; ɑːr]['hɪroʊ] .

“	OUR	HERO	.
“	我们的	英雄	.

“我们的英雄。”

” [baɪ]['ægnəs] - , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] , ”

”	By	AGNES	GIBERNE	,	Author	of	“	Sun	,	Moon	and	Stars	,	”
”	经过	阿格尼斯	-	,	作者	的	“	太阳	,	月亮	和	星星	,	”

“作者：艾格尼丝·吉伯内，《太阳、月亮和星星》的作者”

“ [ðə; ði][gɜ:rl][æt; ət][ðə; ði] ['daʊər] [haʊs] ,
“ The Girl at the Dower House ,
“ 这 女孩 在 这 嫁妆 房子 ,

《寡妇府里的女孩》

” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
” etc .
” ETC .

“ ETC。

['tʃæptər] [ˌɛks'ɛks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ə; eɪ] ['wɔ:riər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [rest] .
A WARRIOR TAKING HIS REST .
一个 战士 采取 他的 休息 .

一位战士正在休息。

[ðə; ði]['ræpɪd][fɔ:l][ʌv; əv]['dɑ:rknəs] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pər'su:] [ðə; ði] ['enəmi] ,
The rapid fall of darkness made it difficult to pursue the enemy ,
这 迅速的 落下 的 黑暗 制成 它 难的 到 追求 这 敌人 ,

夜幕迅速降临，使得追击敌人变得困难。

[hu:] [æt; ət] ['evri] [pɔɪnt] [hæd; həd] [bɪn] ['wʊstɪdˌ'wɜ:rstɪd] .
who at every point had been worsted .
WHO 在 每一个 观点 有 到过 最差 .

他们处处处于劣势。

['dʒen(ə)rəl] [hoʊp] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [lɑ:rdʒ] [ˌri:ˌin'fɔ:ˌsmənts] [maɪt] [bi:; bi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [ə'raɪv] [su:n]
General Hope , knowing that large reinforcements might be expected to arrive soon
一般的 希望 , 会心 那 大的 增援部队 可能 是 预期的 到 到达 很快
[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [kæmp] ,
in the French camp ,
在 这 法语 营 ,

霍普将军知道，法军营地可能很快就会迎来大量援军，

[dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] ['kæri] [aʊt][sɜ:r][dʒɑ:n]['mʊrz, 'mɔrz][plæn][ʌv; əv] [ɪ'mi:diət] [ˌembɑ:r'keɪʃn] .
decided to carry out Sir John Moore's plan of immediate embarkation .
决定 到 携带 出去 先生 约翰 摩尔 计划 的 即时 登船 .

决定执行约翰·摩尔爵士的立即启航计划。

[æt; ət][ten][ə'klɔk, əu-] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [mɑ:rtʃ] [bɪ'gæn] ,
At ten o'clock that night the march began ,
在 十 点钟 那 夜晚 这 行进 开始 ,

当晚十点，游行开始了。

[brɪ'geɪd] ['æftər] [brɪ'geɪd] ['li:vɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ænd; ənd]['saɪləntli]['goʊɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] [wʌn]
brigade after brigade leaving the field of battle and silently going on board one
旅 后 旅 离开 这 场地 的 战斗 和 默默 去 在 木板 一
['trænspɔ:rt]['æftər] [ə'nʌðər] .
transport after another .
运输 后 其他 .

一支又一支旅离开战场，默默地登上了一辆又一辆运输船。

[soʊ] [kəm'pli:t] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ:l] ['pri:viəs] [ə'reɪndʒmənts] [ðæt] , [baɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] ,
So complete had been all previous arrangements that , by morning light ,
所以 完全的 有 到过 全部 以前的 安排 那 , 经过 早晨 光 ,

之前的安排如此周全，以至于到了晨光初现之时，

['ɔ:lmoʊst][ðə; ði] [hoʊl] ['brɪtɪʃ] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz][ɑ:n] [bɔ:rd] .

almost	the	whole	British	Army	was	on	board	.
几乎	这	所有的	英国	军队	曾是	在	木板	.

几乎整个英国陆军都参与了这项任务。

['mi:nwaɪl] ,

Meanwhile	,
同时	,

同时，

['æŋkʃəs] [ˌkɑ:ns(ə)l'teɪʃ(ə)n][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

anxious	consultation	had	taken	place	as	to	what	should	be	done	with	the
焦虑的	咨询	有	已采取	地方	作为	到	什么	应该	是	完毕	和	这

[bɪ'lʌvɪd] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mændər] .

beloved	remains	of	the	Commander	.
心爱	遗迹	的	这	指挥官	.

人们曾焦急地商议如何处置这位深受爱戴的指挥官的遗体。

['kɜ:rn(ə)l] ['ændərsn] ['setld] [ðə; ði]['kwestʃən][baɪ] ['steɪtɪŋ] [ðæt][muə; mɔ:][hæd; həd]['ɔ:f(ə)n][toʊld]

Colonel	Anderson	settled	the	question	by	stating	that	Moore	had	often	told
上校	安德森	定居	这	问题	经过	声明	那	摩尔	有	经常	讲述

[hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [wɪʃ] — “ [ɪf] [hi:; hi]['evər] [fel] [ɪn]['bæt(ə)l] ,

him	his	wish	—	“	if	he	ever	fell	in	battle	,
他	他的	希望	—	“	如果	他	曾经	跌倒	在	战斗	,

安德森上校通过陈述摩尔曾多次告诉他自己的愿望——“如果他在战斗中阵亡，

[tu:; tə][bi:; bi] ['berid] [wer] [hi:; hi][hæd; həd]['fɔ:lən] .

to	be	buried	where	he	had	fallen	.
到	是	埋葬	在哪里	他	有	倒下	.

将被埋葬在他倒下的地方。

” [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪv] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][dʌg][ɑ:n][ðə; ði]['ræmpɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

”	It	was	decided	that	a	grave	should	be	dug	on	the	rampart	of	the
”	它	曾是	决定	那	一个	严重	应该	是	挖	在	这	壁垒	的	这

[kə'ru:njə]['sɪtədel] .

Coruña	citadel	.
科鲁尼亚	堡垒	.

“决定在科鲁尼亚城堡的城墙上挖一座坟墓。”

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði]['bɑ:di][wʌz; wəz] ['revərəntli] [bɔ:rn] ['ɪntu:][ðə; ði]['sɪtədel][baɪ]['kɜ:rn(ə)l] ['greɪəm] ,

At	midnight	the	body	was	reverently	borne	into	the	citadel	by	Colonel	Graham	,
在	午夜	这	身体	曾是	虔诚地	出生	进入	这	堡垒	经过	上校	格雷厄姆	,

午夜时分，格雷厄姆上校恭敬地将遗体抬入城堡。

['meɪdʒər] ['koʊlbɔ:rn] [ænd; ənd][ðə; ði] [eɪdz] - [di:] - [kæmp] .

Major	Colbourne	and	the	Aides	-	de	-	camp	.
主要的	科尔伯恩	和	这	助手	-	德	-	营	.

科尔伯恩少校和他的副官们。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [ˌaɪ 'ti:] [leɪ] [ɪn]['kɜ:rn(ə)l]['greɪəmz, 'græmz] [ru:m] .

For	a	few	hours	it	lay	in	Colonel	Graham's	room	.
为了	一个	很少	小时	它	躺	在	上校	格雷厄姆的	房间	.

它在格雷厄姆上校的房间里放了几个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋ] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .

In	the	early	morning	firing	was	heard	.
在	这	早期的	早晨	射击	曾是	听到	.

清晨时分，传来枪声。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [nɑ:t][tu:; tə][pʊt] [ɔ:f][ðə; ði]['fju:nərəl]['eni] [lɔ:ŋgər] ,

It	was	then	determined	not	to	put	off	the	funeral	any	longer	,
它	曾是	然后	决定	不是	到	放	离开	这	葬礼	任何	更长	,

于是决定不再推迟葬礼。

[lest] [ə; eɪ] [freʃ] [ə'tæk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪm'pendɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ɑːfəsərz] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə]

lest	a	fresh	attack	should	be	impending	and	the	officers	be	compelled	to
免得	一个	新鲜的	攻击	应该	是	即将到来的	和	这	警官	是	被迫	到

['heɪs(ə)n] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [læst] ['ɑːnərz] [tuː; tə] [ðer; ðər] [tʃiːf] .

hasten	away	before	paying	the	last	honours	to	their	Chief	.
趋	离开	前	付费	这	最后的	荣誉	到	他们的	首席	.

以免新的袭击即将发生，军官们被迫匆匆离开，来不及向他们的首领致以最后的敬意。

['sʌmwʌt] ['streɪndʒli] , [ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [rɔi] ['bærən] [tuː; tə] [biː; bi] ['prez(ə)nt] [æt; ət] [ðɪs] ['mɔːrnf(ə)l]

Somewhat	strangely	,	it	fell	to	Roy	Baron	to	be	present	at	this	mournful
有些	奇怪的	,	它	跌倒	到	罗伊	男爵	到	是	展示	在	这	悲哀

['seraməʊni] .

ceremony	.
仪式	.

令人有些意外的是，出席这场哀悼仪式的竟然是罗伊·巴伦。

[ˌaɪ 'tiː] [soʊ] ['hæpənd] [ðæt] , [ɪn] [ðə; ði] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	so	happened	that	,	in	the	early	morning	,
它	所以	发生	那	,	在	这	早期的	早晨	,

事情恰好发生在清晨，

[rɔi] [wʌz; wəz] [sent] [baɪ] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['redʒɪmənt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [wʌn]

Roy	was	sent	by	the	Colonel	of	his	Regiment	with	a	message	to	one
罗伊	曾是	发送	经过	这	上校	的	他的	团	和	一个	信息	到	一

[ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪdz] - [diː] - [kæmp] ;

of	the	Aides	-	de	-	camp	;
的	这	助手	-	德	-	营	;

罗伊奉其团上校之命，向一名副官传达信息；

[ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] ['fjuːnərəl] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]

and	as	he	arrived	on	the	spot	just	when	the	funeral	was	about	to
和	作为	他	到达的	在	这	点	只是	什么时候	这	葬礼	曾是	关于	到

[bɪ'gɪn] ,

begin	,
开始	,

他赶到现场时，葬礼正要开始。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪn] [ə'tendəns] .

he	was	allowed	to	be	one	of	the	party	in	attendance	.
他	曾是	允许	到	是	一	的	这	派对	在	出席	.

他被允许作为出席人员之一。

[nɑːt] [æt; ət] [ded] [ʌv; əv] [naɪt] , [bʌt; bət] [æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɪl] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

Not	at	dead	of	night	,	but	at	eight	o'clock	in	the	chill	morning	of	a
不是	在	死的	的	夜晚	,	但	在	八	点钟	在	这	寒意	早晨	的	一个

['dʒænjueri] [deɪ] ,

January	day	,
一月	天	,

不是在深夜，而是在一月寒冷的清晨八点钟。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [prɪ'perd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [men] , [sɜːr] [dʒɑːn] [muə; mɔː] [wʌz; wəz] [leɪd] .

and	in	the	grave	prepared	by	his	own	men	,	Sir	John	Moore	was	laid	.
和	在	这	严重	准备	经过	他的	自己的	男人	,	先生	约翰	摩尔	曾是	铺设	.

约翰·摩尔爵士被安葬在他自己的部下为他准备的坟墓里。

[noʊ] ['kɔːfɪn] [kʊd; kəd] [biː; bi] [prəʊ'kjʊəd] .

No	coffin	could	be	procured	.
不	棺材	可以	是	采购	.

找不到棺材。

[ðə; ði]['bɑːdi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ʌn'drest] .

The	body	had	not	been	undressed	.
这	身体	有	不是	到过	脱光衣服	.

尸体没有被脱去衣物。

[hiː; hi] [wɔːr] [stɪl] [ðə; ði]['dʒɛnɘəlz, 'dʒɛnrəlz]['juːnɪfɔːrm][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [hɪz; ɪz][læst]

He	wore	still	the	General's	uniform	in	which	he	had	fought	his	last
他	穿着	仍然	这	将军的	制服	在	哪个	他	有	战斗	他的	最后的

['bæt(ə)l] , [ænd; ənd] —

battle	,	and	—
战斗	,	和	—

他身上仍然穿着将军生前最后一场战役时所穿的制服，而且——

“ [hiː; hi] [leɪ] [laɪk][ə; eɪ] ['wɔːriər] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][rest] ,

“	He	lay	like	a	warrior	taking	his	rest	,
“	他	躺	喜欢	一个	战士	采取	他的	休息	,

他像战士一样安息着，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɑːrʃ(ə)l][kloʊk] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

With	his	martial	cloak	around	him	.
和	他的	武术	披风	大约	他	.

他身披武士斗篷。

” [ðæt] [seɪm] [kloʊk] ,

”	That	same	cloak	,
”	那	相同的	披风	,

“那件斗篷，

[ɪn] [wɪtʃ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['ɜːrliər] [hiː; hi][hæd; həd] ['vɪzɪtɪd] [rɔi] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hʌt] ,

in	which	but	a	few	days	earlier	he	had	visited	Roy	in	the	little	hut	,
在	哪个	但	一个	很少	天	早些时候	他	有	到访	罗伊	在	这	小的	小屋	,

就在几天前，他还去小屋里拜访过罗伊。

— [hæd; həd][leɪd][hɪz; ɪz][kaɪnd][hænd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['bɔɪz] [ɑːrm] , — [hæd; həd]['spoʊkən]['nevər] - [tuː; tə] -

—	had	laid	his	kind	hand	upon	the	boy's	arm	,	—	had	spoken	never	-	to	-
—	有	铺设	他的	种类	手	之上	这	男孩们	手臂	,	—	有	说	绝不	-	到	-

[biː; bi] - [fər'gɑːtn] [wɜːrdz][ʌv; əv] [preɪz] ,

be	-	forgotten	words	of	praise	,
是	-	被遗忘的	字	的	称赞	,

他曾将慈祥的手放在男孩的手臂上，说了令人永生难忘的赞美之词。

— [hæd; həd] [smaɪld] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] — —

—	had	smiled	upon	him	—	—
—	有	微笑	之上	他	—	—

——曾对他微笑——

[rɔi] [derd] [nɑːt][let][hɪm'self] [θɪŋk] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] .

Roy	dared	not	let	himself	think	of	all	this	.
罗伊	敢于	不是	让	他自己	思考	的	全部	这	.

罗伊不敢让自己去想这一切。

['bɜːrnɪŋ] ['blaɪndɪŋ] [terz] [fɔːrst] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [aɪz] — [ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['oʊnli]

Burning	blinding	tears	forced	their	way	to	his	eyes	—	and	not	to	his	only
燃烧	失明	眼泪	强制	他们的	方式	到	他的	眼睛	—	和	不是	到	他的	仅有的

— [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [hɪz; ɪz][læst][ə'pɑːn] [ðæt] ['pɜːrfɪkt] [feɪs] [ɪn][ɪts] [peɪl] [sə'blaɪm] [rɪ'poʊz] .

—	as	he	gazed	his	last	upon	that	perfect	face	in	its	pale	sublime	repose	.
—	作为	他	凝视	他的	最后的	之上	那	完美的	脸	在	它是	苍白	升华	休息	.

灼热刺目的泪水涌上他的双眼——而且不止他一个眼睛——他最后一次凝视着那张苍白而宁静的完美面容。

[muə; mɔː][wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ][ðə; ði] “ ['ɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

Moore	was	carried	by	the	“	Officers	of	the	Family	,
摩尔	曾是	携带	经过	这	“	警官	的	这	家庭	,

摩尔被“家族官员”抬着，

" [huː] [wʊd] [əˈlaʊ] [noʊ] ['ʌðər] [hændz][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðiːz] [læst][sæd]['sɜːrvɪsɪz] .

"	**who**	**would**	**allow**	**no**	**other**	**hands**	**to**	**do**	**for**	**him**	**these**	**last**	**sad**	**services**	**.**
"	WHO	会	允许	不	其他	双手	到	做	为了	他	这些	最后的	伤心	服务	.

"他不允许任何人替他完成这最后悲惨的仪式。"

[ðə; ði]['beriəl] ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] [riːd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃæplɪn] .

The	**Burial**	**Service**	**was**	**read**	**by**	**the**	**Chaplain**	**.**
这	葬礼	服务	曾是	读	经过	这	牧师	.

葬礼仪式由牧师主持。

[ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][hæz; həz] [bɪn] [toʊld] ,

And	**what**	**was**	**in**	**the**	**hearts**	**of**	**them**	**all**	**has**	**been**	**told**	**,**
和	什么	曾是	在	这	心	的	他们	全部	有	到过	讲述	,

他们心中的一切，都已昭然若揭。

[ɪn][wɜːrdz] [ðæt] ['kænɑːt][biː; bi] [ɪm'pruːvd] [əˈpɑːn] , [baɪ] [ðæt] ['noʊb(ə)l]['eləʤi] , [wɪtʃ] [ɪz]['mʊrz, 'mɔrz]

in	**words**	**that**	**cannot**	**be**	**improved**	**upon**	**,**	**by**	**that**	**noble**	**elegy**	**,**	**which**	**is**	**Moore's**
在	字	那	不能	是	改进	之上	,	经过	那	高贵	挽歌	,	哪个	是	摩尔

[best]['mɑːnjumənt] .

best	**monument**	**.**
最好的	纪念碑	.

用无可挑剔的语言，用那首高贵的挽歌，这首挽歌是摩尔最好的丰碑。

“ [fjuː] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] [wɜːr; wər][ðə; ði] [prerz] [wiː; wi] [sed] ,

“	**Few**	**and**	**short**	**were**	**the**	**prayers**	**we**	**said**	**,**
“	很少	和	短的	是	这	祈祷	我们	说	,

我们所做的祷告很少，而且很简短。

[ænd; ənd][wiː; wi][spoʊk][nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

And	**we**	**spoke**	**not**	**a**	**word**	**of**	**sorrow**	**,**
和	我们	辐	不是	一个	单词	的	悲哀	,

我们一句话也没说，没有表达悲伤。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['stedfæstli] [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] [ded] ,

But	**we**	**steadfastly**	**gazed**	**on**	**the**	**face**	**that**	**was**	**dead**	**,**
但	我们	坚定不移	凝视	在	这	脸	那	曾是	死的	,

但我们却目不转睛地盯着那张死寂的脸。

[ænd; ənd][wiː; wi] ['bɪtərli] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːroʊ] .

And	**we**	**bitterly**	**thought**	**of**	**the**	**morrow**	**.**
和	我们	苦涩地	想法	的	这	明天	.

我们苦涩地想到了明天。

[wiː; wi] [θɔːt] [æz; əz][wiː; wi] ['hɔləud] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [bed] ,

We	**thought**	**as**	**we**	**hollowed**	**his**	**narrow**	**bed**	**,**
我们	想法	作为	我们	空心的	他的	狭窄的	床	,

我们一边掏空他那张狭窄的床，一边想着：

[ænd; ənd] [smuːðd] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] ['pɪloʊ] ,

And	**smoothed**	**down**	**his**	**lonely**	**pillow**	**,**
和	平滑	向下	他的	孤独	枕头	,

他抚平了孤零零的枕头，

[ðæt] [ðə; ði][foʊ][ænd; ənd][ðə; ði]['streɪndʒər] [wʊd] [tred] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hed] ,

That	**the**	**foe**	**and**	**the**	**stranger**	**would**	**tread**	**o'er**	**his**	**head**	**,**
那	这	敌人	和	这	陌生人	会	踏	超过	他的	头	,

敌人和陌生人都会践踏他的头颅。

[ænd; ənd][wiː; wi][fɑːr] [əˈweɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['bɪloʊ] .

And	**we**	**far**	**away**	**on**	**the**	**billow**	**.**
和	我们	远的	离开	在	这	巨浪	.

我们乘着波涛远去。

['laɪtli] [ðeɪl] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [ðæts] [gɔːn] ,

Lightly	they'll	talk	of	the	spirit	that's	gone	,
轻轻	他们会	讲话	的	这	精神	那就是	已消失	,

他们会轻松地谈论那个逝去的灵魂，

[ænd; ənd] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [koʊld] ['æʃɪz] [ʌp'breɪd] [hɪm; ɪm] ;

And	o'er	his	cold	ashes	upbraid	him	;
和	超过	他的	寒冷的	灰烬	吒	他	;

对着他冰冷的骨灰斥责他；

[bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['hiːl] [rek] , [ɪf] [ðeɪl] [let] [hɪm; ɪm] [sliːp] [ɑːn] ,

But	little	he'll	reck	,	if	they'll	let	him	sleep	on	,
但	小的	地狱	雷克	,	如果	他们会	让	他	睡觉	在	,

但只要他们让他继续睡下去，他就什么也不用担心了。

[ɪn] [ðə; ði] [greɪv] [wer] [ə; eɪ] ['brɪtn] [hæz; həz] [leɪd] [hɪm; ɪm] .

In	the	grave	where	a	Briton	has	laid	him	.
在	这	严重	在哪里	一个	英国人	有	铺设	他	.

他被埋葬在一位英国人的坟墓里。

[bʌt; bət] [hæf] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hevi] [tæsk] [wʌz; wəz] [dʌn] ,

But	half	of	our	heavy	task	was	done	,
但	一半	的	我们的	重的	任务	曾是	完毕	,

但我们艰巨的任务已经完成了一半。

[wen] [ðə; ði] [klɑːk] [strʌk] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] [rɪ'taɪərɪŋ] ,

When	the	clock	struck	the	hour	for	retiring	,
什么时候	这	钟	击	这	小时	为了	退休	,

当钟声敲响就寝时间时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['dɪstənt] [ænd; ənd] ['rændəm] [gʌn]

And	we	heard	the	distant	and	random	gun
和	我们	听到	这	遥远	和	随机的	枪

我们听到远处传来一阵断断续续的枪声。

[ðæt] [ðə; ði] [foʊ] [wʌz; wəz] ['sʌlənli] ['faɪərɪŋ] .

That	the	foe	was	sullenly	firing	.
那	这	敌人	曾是	闷闷不乐地	射击	.

敌军正阴沉地开火。

['sloʊli] [ænd; ənd] ['sædli] [wiː; wi] [leɪd] [hɪm; ɪm] [daʊn] ,

Slowly	and	sadly	we	laid	him	down	,
缓慢地	和	令人遗憾的是	我们	铺设	他	向下	,

我们缓缓地、悲伤地将他放下。

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪm] [freʃ] [ænd; ənd] ['gɔːri] ,

From	the	field	of	his	fame	fresh	and	gory	,
从	这	场地	的	他的	名声	新鲜的	和	血腥	,

从他成名的领域，新鲜而血腥，

[wiː; wi] [kaːvd] [nɑːt] [ə; eɪ] [laɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [reɪzd] [nɑːt] [ə; eɪ] [stoʊn] ,

We	carved	not	a	line	,	and	we	raised	not	a	stone	,
我们	雕刻	不是	一个	线	,	和	我们	提高	不是	一个	石头	,

我们没有刻下任何线条，也没有竖起任何石头。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [left] [hɪm; ɪm] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['glɔːri] . ” [[wʌn]]

But	we	left	him	alone	with	his	glory	.	”	[	1	]
但	我们	左边	他	独自的	和	他的	荣耀	.	”	[	1	]

但我们让他独自享受他的荣耀。”[1]

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [hæd; həd] [lɔːst] [ə; eɪ] [frend] [ðæt] [deɪ] ;

For	every	man	in	the	Army	had	lost	a	friend	that	day	;
为了	每一个	男人	在	这	军队	有	丢失的	一个	朋友	那	天	;

那天，军队里的每一位士兵都失去了一位朋友；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][wʌn][felt][wɪð; wɪθ] ['pæʃənət] [griːf] [ðæt][ðə; ðɪ][wɜːrld] , [wɪ'ðaʊt] [dʒɑːn]

and	many	a	one	felt	with	passionate	grief	that	the	world	,	without	John
和	许多	一个	一	毛毡	和	热情的	悲伤	那	这	世界	,	没有	约翰

[muə; mɔː][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

Moore	in	it	,
摩尔	在	它	,

许多人怀着无比悲痛的心情认为，没有约翰·摩尔的世界，

[wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [wɜːrld] [ˌðens'fɔːrwərd] .

would	be	for	him	a	changed	world	thenceforward	.
会	是	为了	他	一个	已更改	世界	此后	.

对他来说，这将是一个截然不同的世界。

[hɑːrd] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ʌv; əv][hɪm; ɪm]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ʌp'bredɪŋ] ,

Hard	things	were	spoken	of	him	after	he	was	gone	,	and	upbraidings	,
难的	事物	是	说	的	他	后	他	曾是	已消失	,	和	责骂	,

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

他去世后，人们对他议论纷纷，甚至对他进行了责备。

[wɜːr; wər] ['ʌtəd] — [nɑːt][baɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] [foʊ] , [huː] ['ɑːnɚd] [muə; mɔː] ,

were	uttered	—	not	by	his	brave	foe	,	who	honoured	Moore	,
是	说出	—	不是	经过	他的	勇敢的	敌人	,	WHO	荣幸	摩尔	,

这些话并非出自他那位勇敢的对手之口，那位对手对摩尔表示敬意。

[ænd; ənd] [wɪʃt] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['meməri] — [bʌt; bət][baɪ][æn; ən] [ʌn'greɪtfl]

and	wished	to	raise	a	stone	to	his	memory	—	but	by	an	ungrateful
和	希望	到	增加	一个	石头	到	他的	记忆	—	但	经过	一个	忘恩负义

['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] ,

section	of	his	own	countrymen	,
部分	的	他的	自己的	同胞们	,

他本想为他立一块纪念碑——但却被他自己国家中一些忘恩负义的人所阻挠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [fər'suːθ] ,

because	,	forsooth	,
因为	,	真的	,

因为，的确如此，

[wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv]['oʊnli] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][met]

with	an	Army	of	only	twenty	-	three	thousand	men	he	had	not	met
和	一个	军队	的	仅有的	二十	-	三	千	男人	他	有	不是	遇见

[ænd; ənd] [krʌʃt] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] .

and	crushed	two	hundred	thousand	.
和	碎	二	百	千	.

他仅凭两万三千人的军队，就击溃了二十万敌军。

[wiː; wi] [noʊ] ['betər] [naʊ] !

We	know	better	now	!
我们	知道	更好的	现在	!

我们现在明白了！

[ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] [klɪr] [laɪt] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , [sʌtʃ] [fɔgz][ɑːr; ər] ['drɪvn] [ə'weɪ] .

In	the	cold	clear	light	of	history	,	such	fogs	are	driven	away	.
在	这	寒冷的	清除	光	的	历史	,	这样的	雾	是	驱动	离开	.

在历史的冷峻光芒下，这些迷雾都会被驱散。

[jet] , ['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] ['leɪtər] [deɪz] , [hæv; həv][wiː; wi] [meɪd] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒɑːn]

Yet	,	even	in	these	later	days	,	have	we	made	enough	of	the	name	of	John
然而	,	甚至	在	这些	之后	天	,	有	我们	制成	足够的	的	这	姓名	的	约翰

[muə; mɔː] ?

Moore	?
摩尔	?

然而，即使到了今天，我们是否充分发挥了约翰·摩尔的名声呢?

[hæv; həv][wiː; wi] [θɔːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv] [huːm] [nə'poʊliən][ɪn][ðə; ði] ['ziːnɪθ] [ʌv; əv]

Have	we	thought	enough	of	the	man	of	whom	Napoleon	in	the	zenith	of
有	我们	想法	足够的	的	这	男人	的	谁	拿破仑	在	这	天顶	的

[hɪz; ɪz] [feɪm] [kʊd; kəd] [dɪ'kler] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒen(ə)rəl][left] [fɪt][tuː; tə][kən'tend]

his	fame	could	declare	that	he	was	the	only	General	left	fit	to	contend
他的	名声	可以	宣布	那	他	曾是	这	仅有的	一般的	左边	合身	到	抗衡

[wɪð; wɪθ][hɪm'self] ,

with	himself	,
和	他自己	,

我们是否足够重视这个人？就连拿破仑在其声望巅峰时期都宣称，他是唯一一个足以与拿破仑匹敌的将军。

[ænd; ənd] [ə'genst] [huːz] ['twenti] - [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [men][hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['niːdfl] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	against	whose	twenty	-	three	thousand	men	he	counted	it	needful	to	bring
和	反对	谁	二十	-	三	千	男人	他	计数	它	需要	到	带来

[ɪn][ə; eɪ] [fɪrs] [rʌʃ] ['oʊvər] ['eɪti] ['θaʊz(ə)nd] ,

in	a	fierce	rush	over	eighty	thousand	,
在	一个	凶猛的	匆忙	超过	八十	千	,

他认为必须调集八万多人猛攻对方的两万三千人。

['feɪlɪŋ] ['iːv(ə)n] [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ?

failing	even	then	in	his	purpose	?
失败	甚至	然后	在	他的	目的	?

即使这样，他的目的也未能实现吗?

[hæv; həv][wiː; wi] [θɔːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn]['ʌndər] [huːm] [ðə; ði]['fjuːtʃər] ['welɪŋtən] [wɪʃt]

Have	we	thought	enough	of	the	man	under	whom	the	future	Wellington	wished
有	我们	想法	足够的	的	这	男人	在下面	谁	这	未来	惠灵顿	希望

['nʌθɪŋ] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sɜːrv] ?

nothing	better	than	to	serve	?
没有什么	更好的	比	到	服务	?

我们是否对这位日后惠灵顿最渴望效力的人给予了足够的重视?

— [ænd; ənd][ə'baʊt] [huːz] “ ['taʊərɪŋ] [feɪm] ” [ðə; ði]['soʊbər][hɪ'stɔːriən][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr]

—	and	about	whose	“	towering	fame	”	the	sober	historian	of	the	Peninsular	War
—	和	关于	谁	“	参天	名声	”	这	清醒	历史学家	的	这	半岛	战争

[roʊt] [ɪn][tɜːrmz][ʌv; əv] [ʌn'stɪntɪd] [preɪz] ?

wrote	in	terms	of	unstinted	praise	?
写道	在	条款	的	毫不吝啬	称赞	?

——而这位冷静的半岛战争史学家，对谁的“崇高声望”给予了毫不吝惜的赞扬呢?

[hæv; həv][wiː; wi] [θɔːt] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] , [waɪl] [ðə; ði]['breɪvəst][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪv] ,

Have	we	thought	enough	of	the	man	who	,	while	the	bravest	of	the	brave	,
有	我们	想法	足够的	的	这	男人	WHO	,	尽管	这	最勇敢的	的	这	勇敢的	,

我们是否对这位勇士给予了足够的重视？他虽然是勇士中的勇士，

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][moʊst] ['bleɪmləs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv][men] ,

was	also	the	most	blameless	and	the	most	beloved	of	men	,
曾是	还	这	最多	无责	和	这	最多	心爱	的	男人	,

他也是最清白无辜、最受人爱戴的人。

[ə'genst] [huːm] [diː'trækʃ(ə)n][hæd; həd][noʊ][wɜːrd][tuː; tə] ['ʌtər] ,

against	whom	Detraction	had	no	word	to	utter	,
反对	谁	贬低	有	不	单词	到	说出	,

诋毁之声对此无言以对。

[seɪv] [ðæt] [hiː; hi] [stʊd] [ʌp]['ɔːlmoʊst] [tuː] ['strenjuəsli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['ɑːnər] ,

save	that	he	stood	up	almost	too	strenuously	for	his	country's	honour	,
节省	那	他	站立	向上	几乎	也	竭尽全力	为了	他的	该国的	荣誉	,

只不过，他为了维护国家的荣誉，表现得过于激烈了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɪmˌpɑːsə'bɪlətiː] ?

and	that	he	did	not	accomplish	impossibilities	?
和	那	他	做过	不是	完成	不可能的事	?

他难道没有完成不可能的事吗?

[ɪf] [nɑːt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃʊrli] [taɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] “ [duː][hɪm; ɪm]['dʒʌstɪs] !

If	not	,	it	is	surely	time	that	his	countrymen	should	begin	to	“	do	him	justice	!
如果	不是	,	它	是	一定	时间	那	他的	同胞们	应该	开始	到	“	做	他	正义	!

否则，他的同胞们肯定应该开始“为他伸张正义”了!

” [bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðæt] ['feɪt(ə)l] ['kænən] - [bɔːl] — [huː] [kæn; kən] [seɪ] ? — [wʊd] ['welɪŋtən] [hæv; həv]

”	But	for	that	fatal	cannon	-	ball	—	who	can	say	?	—	would	Wellington	have
”	但	为了	那	致命的	大炮	-	球	—	WHO	能	说	?	—	会	惠灵顿	有

[bɪ'kʌm] [ðə; ði]['fɔːrmoʊst][mæn][ɪn] ['jʊrəp] ,

become	the	foremost	man	in	Europe	,
变得	这	首先	男人	在	欧洲	,

“如果不是那颗致命的炮弹——谁又能说得准呢？——惠灵顿是否会成为欧洲最杰出的人物呢？”

[ɔːr] [wʊd] [hiː; hi][hæv; həv] [bɪn] ['sekənd][tuː; tə][muə; mɔː] ?

or	would	he	have	been	second	to	Moore	?
或者	会	他	有	到过	第二	到	摩尔	?

或者他会成为摩尔的二号人物?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [muə; mɔː] , [nɑːt] ['welɪŋtən] ,

It	might	have	been	Moore	,	not	Wellington	,
它	可能	有	到过	摩尔	,	不是	惠灵顿	,

可能是摩尔，而不是惠灵顿。

[huː] [tɜːrnd] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][nə'poʊliːənz] [sək'ses] . [[ˌtuː'tuː]] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][muə; mɔː] [huː]

who	turned	the	tide	of	Napoleon's	success	.	[	2	]	It	was	Moore	who
WHO	转向	这	潮	的	拿破仑的	成功	.	[	2	]	它	曾是	摩尔	WHO

[stemd] [ðæt] [taɪd] ,

stemmed	that	tide	,
茎	那	潮	,

扭转拿破仑战局的人。[2] 正是摩尔阻止了那股浪潮。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['spɪrɪtɪd] ['kauntəˌmɑːtʃ] [ænd; ənd] ['splendɪd] [rɪ'triːt] , ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ['æftər]

with	his	spirited	countermarch	and	splendid	retreat	,	drawing	the	Enemy	after
和	他的	精神抖擞	反行军	和	灿烂	撤退	,	绘画	这	敌人	后

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他以英勇的反击和漂亮的撤退，将敌人引诱到他身后。

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [stʊd] [æt; ət] [beɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði][koʊst] ,

until	he	stood	at	bay	upon	the	coast	,
直到	他	站立	在	湾	之上	这	海岸	,

直到他被困在海岸边，

[ænd; ənd] [həːld] [bæk] [ðə; ði]['ɑːnset][ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv] - ['ɑːrmi] .

and	hurled	back	the	onset	of	the	flower	of	Buonaparte's	Army	.
和	投掷	后退	这	发病	的	这	花	的	-	军队	.

击退了波拿巴军队精锐的进攻。

[ʌv; əv]['mʊrz, 'mɔrz]['pɜ:rsən(ə)l] ['vælər] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'dɑ:mɪtəb(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['despərət]
Of **Moore's** **personal** **valour** **,** **of** **his** **indomitable** **courage** **,** **of** **his** **desperate**
的 摩尔 个人的 勇气 , 的 他的 不屈不挠 勇气 , 的 他的 绝望的
[ɪn'θu:ziæzəm] ,
enthusiasm **,**
热情 ,

论摩尔的个人英勇，他那不屈不挠的勇气，他那近乎绝望的热情，

[noʊ] [vɔɪs] [wʌz; wəz]['evər] [hɜ:rd] [ɪn] ['kwestʃən] .
no **voice** **was** **ever** **heard** **in** **question** **.**
不 嗓音 曾是 曾经 听到 在 问题 .

从未有人对此提出质疑。

[tu:; tə][hɪz; ɪz]['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt] ['dʒenrəlʃɪp] , [hɪz; ɪz] ['miŋgld] [ɔ:'dæsəti] [ænd; ənd][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] ,
To **his** **consummate** **generalship** **,** **his** **mingled** **audacity** **and** **calculation** **,**
到 他的 完善 将军 , 他的 混合 大胆 和 计算 ,
[ðɪs] ['mɑ:rvələs] [rɪ'tri:t] [bɔ:r] ['æmp(ə)l] ['wɪtnəs] ,
this **marvellous** **Retreat** **bore** **ample** **witness** **,**
这 奇妙 撤退 钻孔 充足 证人 ,

这次精彩的撤退充分证明了他卓越的指挥才能、大胆的胆识和周密的计划。

[bʌt; bət][fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] ['raɪtli] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ðɪ] [mæs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but **for** **many** **years** **it** **was** **not** **rightly** **understood** **by** **the** **mass** **of** **his**
但 为了 许多 年 它 曾是 不是 没错 理解 经过 这 大量的 的 他的
[oʊn] ['kʌntri:mɪn] .
own **countrymen** **.**
自己的 同胞们 .

但多年来，他的大多数同胞并没有正确理解这一点。

[nə'poʊliən] , [soʊlt] [ænd; ənd][nei] [geɪdʒd] [hɪm; ɪm][fɑ:r] [mɔ:r] ['tru:li][ðæn; ðən][dɪd][ðə; ðɪ] ['ævərɪdʒ]
Napoleon **,** **Soult** **and** **Ney** **gauged** **him** **far** **more** **truly** **than** **did** **the** **average**
拿破仑 , 灵魂 和 内伊 测量 他 远的 更多的 真的 比 做过 这 平均的
['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deɪ] .
Englishman **of** **his** **day** **.**
英国人 的 他的 天 .

拿破仑、苏尔特和内伊对他的评价远比当时的普通英国人要真实得多。

[nɑ:t]['i:v(ə)n] [ə'genst] [ðə; ðɪ]['fju:tʃər] ['welɪŋtən] [wʊd] [nə'poʊliən] [hæv; həv] [pɔ:d] [sʌtʃ] [æn; ən]
Not **even** **against** **the** **future** **Wellington** **would** **Napoleon** **have** **poured** **such** **an**
不是 甚至 反对 这 未来 惠灵顿 会 拿破仑 有 倾倒 这样的 一个
[ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] [æz; əz][hi:; hi] [lɔ:ntʃt] [ə'genst] [muə; mɔ:] .
overwhelming **force** **as** **he** **launched** **against** **Moore** **.**
压倒 力量 作为 他 发射 反对 摩尔 .

即使面对未来的惠灵顿，拿破仑也不会像对付摩尔那样投入如此压倒性的兵力。

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .) { - }
(**To** **be** **continued** **.** **)** **{** **540** **}**
(到 是 持续 .) { - }

（未完待续。）{540}

['aʊər; ɑ:r] ['lɪli] ['gɑ:rdn] .
OUR **LILY** **GARDEN** **.**
我们的 百合 花园 .

我们的百合花园。

['præktɪk(ə)l] [eɪdz] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['kʌltʃər] [ʌv; əv] ['liliz] .
PRACTICAL **AIDS** **TO** **THE** **CULTURE** **OF** **LILIES** **.**
实际的 艾滋病 到 这 文化 的 百合花 .

百合栽培实用辅助工具。

[baɪ] [tʃɑːrlz] ['piːtəz] .

By	CHARLES	PETERS	.
经过	查尔斯	彼得斯	.

作者：查尔斯·彼得斯

[wʌt] ['gɑːrdn] [ɪz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld]['taɪgər] - ['lɪli] ?

What	garden	is	complete	without	the	good	old	tiger	-	lily	?
什么	花园	是	完全的	没有	这	好的	老的	老虎	-	百合	?

如果没有美丽的虎百合，哪个花园能算完整呢?

['ʌðər] ['liliz] [ɑːr; ər]['faɪnər][ænd; ənd] [mɔːr] ['greɪsf(ə)l] , [noʊ] [daʊt] ,

Other	lilies	are	finer	and	more	graceful	,	no	doubt	,
其他	百合花	是	更精细	和	更多的	优美	,	不	怀疑	,

其他百合花无疑更精致、更优雅。

[bʌt; bət][ðə; ði][oʊld] - ['fæʃnd] ['taɪgər] - ['lɪli] [wɪl] ['ɔːlweɪz][hoʊld][ɪts] [oʊn] [ɪn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər]

but	the	old	-	fashioned	tiger	-	lily	will	always	hold	its	own	in	the	struggle	for
但	这	老的	-	造型	老虎	-	百合	将要	总是	抓住	它是	自己的	在	这	斗争	为了

[ˌpɑːpju'lærəti] .

popularity	.
人气	.

但是，老式的虎百合在争夺人气的竞争中始终占有一席之地。

[ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][kɔːl][ˌaɪ 'tiː][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] ['flaʊər] ,

Although	we	call	it	an	old	-	fashioned	flower	,
虽然	我们	称呼	它	一个	老的	-	造型	花	,

虽然我们称它为一种老式的花，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [groʊn] [ɪn] ['ɪŋglənd] [fɔːr; fər][soʊ] ['veri] [lɔːŋ] , ['biːɪŋ] [ˌʌn'noʊn] [bɪ'fɔːr] [ðɪs]

it	has	not	been	grown	in	England	for	so	very	long	,	being	unknown	before	this
它	有	不是	到过	生长	在	英格兰	为了	所以	非常	长的	,	存在	未知	前	这

['sentʃəri] .

century	.
世纪	.

这种植物在英国种植的历史并不长，在本世纪之前几乎无人知晓。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][stɜːr] , [tuː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ['blɔsəmd] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

It	made	a	bit	of	a	stir	,	too	,	when	it	first	blossomed	in	England	.
它	制成	一个	少量	的	一个	搅拌	,	也	,	什么时候	它	第一的	盛开	在	英格兰	.

它最初在英国兴起时也引起了不小的轰动。

[ænd; ənd][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] ,

And	no	wonder	that	it	did	,
和	不	想知道	那	它	做过	,

难怪会这样。

[wen] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [ə; eɪ][grænd] [saɪt] [ə; eɪ][bed][ʌv; əv] [ðiːz] ['liliz] ['riːəli] [ɪz] .

when	we	see	what	a	grand	sight	a	bed	of	these	lilies	really	is	.
什么时候	我们	看	什么	一个	盛大	视线	一个	床	的	这些	百合花	真的	是	.

当我们看到这片百合花海是多么壮观的景象时。

['liliəm][tɪ'graɪnəm][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɔːŋ] [bɪn] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪn]

Lilium	Tigrinum	is	a	native	of	China	,	but	it	has	long	been	cultivated	in
百合	虎斑	是	一个	本国的	的	中国	,	但	它	有	长的	到过	栽培	在

[dʒə'pæn] ,

Japan	,
日本	,

虎百合原产于中国，但在日本已有悠久的栽培历史。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['lætər] ['kʌntri] [ðæt][wi:; wi][əb'teɪn][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['fɔ:rən]

and	it	is	from	the	latter	country	that	we	obtain	most	of	our	foreign
和	它	是	从	这	后者	国家	那	我们	获得	最多	的	我们的	外国的

[bʌlbz] .

bulbs	.
灯泡	.

而我们的大部分外国球茎都来自后一个国家。

[ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fækt] , [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] ['fri:kwəntli] ['noʊtɪst] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪli] ,

A	curious	fact	,	which	we	have	frequently	noticed	in	connection	with	this	lily	,
一个	好奇的	事实	,	哪个	我们	有	频繁地	注意到	在	联系	和	这	百合	,

我们经常注意到这种百合花的一个奇特现象：

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['ænjuəl]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][plænt] [si:mz] [tu:; tə] [ber] [noʊ] [rɪ'leɪʃn]

is	that	the	size	of	the	annual	portion	of	the	plant	seems	to	bear	no	relation
是	那	这	尺寸	的	这	年度的	部分	的	这	植物	似乎	到	熊	不	关系

[tu:; tə][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌlb] .

to	the	size	of	the	bulb	.
到	这	尺寸	的	这	电灯泡	.

植物一年生部分的大小似乎与球茎的大小无关。

[ɪn][moʊst] ['liliz] [lɑ:rdʒ] [bʌlbz] [prə'du:s] [faɪn] [plænts] ,

In	most	lilies	large	bulbs	produce	fine	plants	,
在	最多	百合花	大的	灯泡	生产	美好的	植物	,

大多数百合花的大鳞茎能长出漂亮的植株，

[ðoʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['ɔ:lweɪz][ðə; ði][keɪs] .

though	we	have	seen	that	this	is	by	no	means	always	the	case	.
尽管	我们	有	已见	那	这	是	经过	不	方法	总是	这	案件	.

但我们已经看到，这种情况并非总是如此。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][el] . [tɪ'graɪnəm][ðə; ði] [ʃu:t] [ə'pærəntli] [berz] [noʊ] [rɪ'leɪʃn] [wət'evər] [tu:; tə][ðə; ði]

But	with	L	.	Tigrinum	the	shoot	apparently	bears	no	relation	whatever	to	the
但	和	L	.	虎斑	这	射击	显然	熊	不	关系	任何	到	这

[saɪz][ʌv; əv][ðə; ði][bʌlb] .

size	of	the	bulb	.
尺寸	的	这	电灯泡	.

但对于虎皮兰（L. Tigrinum）来说，茎的大小似乎与球茎的大小没有任何关系。

[ɪf] [pla:ntid][ɪn] ['veri] [gʊd] [sɔɪl] , [ɔ:l][ðə; ði] [bʌlbz] [ʌv; əv][el] . [tɪ'graɪnəm] [si:m] [tu:; tə][du:] ['i:kwəli] [wel]

If	planted	in	very	good	soil	,	all	the	bulbs	of	L	.	Tigrinum	seem	to	do	equally	well
如果	已种植	在	非常	好的	土壤	,	全部	这	灯泡	的	L	.	虎斑	似乎	到	做	同样地	出色地

;

;
;

如果种植在非常好的土壤中，虎皮兰的所有球茎似乎都能生长良好；

[ˌwer'æz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'su:təbl] [sɔɪl] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə] [fer] ['i:kwəli] ['pʊrliˌpɔ:rli] .

whereas	in	an	unsuitable	soil	all	seem	to	fare	equally	poorly	.
然而	在	一个	不合适	土壤	全部	似乎	到	票价	同样地	差	.

而在不适宜的土壤中，所有植物的生长情况似乎都一样糟糕。

[ðə; ði] [bʌlbz] [ɑ:r; ər] ['hevi] [ænd; ənd] [waɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skeɪlz] ['veri] [dens] [ænd; ənd] ['kloʊsli]

The	bulbs	are	heavy	and	white	,	with	the	scales	very	dense	and	closely
这	灯泡	是	重的	和	白色的	,	和	这	秤	非常	稠密	和	密切

[pækt] .

packed	.
包装	.

球茎沉重呈白色，鳞片非常密集。

[ɪn] [groʊθ] [ðɪs] ['lɪli] [rɪ'zemblz] [el] . - [ɪn][sʌm; səm][rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] ,

In	growth	this	lily	resembles	L	.	Auratum	in	some	respects	,
在	生长	这	百合	类似	L	.	-	在	一些	尊重	,

这种百合在生长方面与金百合（L. auratum）在某些方面相似。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gru:p] [ɪn] ['ʌðər] .

and	the	members	of	the	Isolirion	group	in	others	.
和	这	成员	的	这	-	团体	在	其他的	.

以及 Isolirion 集团的其他成员。

[ðə; ði] [li:vz] [ɑ:r; ər] ['veri] [gri:n] [ænd; ənd] ['glɑ:si] ,

The	leaves	are	very	green	and	glossy	,
这	树叶	是	非常	绿色的	和	光滑	,

叶子翠绿油亮，

[ænd; ənd][ɑ:r; ər]['prez(ə)nt][ɪn]['lɑ:rdʒər] ['nʌmbərz] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑ:mənli] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ] ['liliz] .

and	are	present	in	larger	numbers	than	is	commonly	the	case	with	lilies	.
和	是	展示	在	更大的	数字	比	是	通常	这	案件	和	百合花	.

而且数量比百合花通常出现的数量要多。

[el] . [tɪ'graɪnəm][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['liliz] [wɪtʃ] ['kɑ:nstəntli] [ber] ['bʌlblɪt] [ɪn][ðə; ði]['æksɪl][ʌv; əv]

L	.	Tigrinum	is	one	of	the	two	lilies	which	constantly	bear	bulblets	in	the	axils	of
L	.	虎斑	是	一	的	这	二	百合花	哪个	不断地	熊	小球茎	在	这	腋窝	的

[ðer; ðər] [li:vz] .

their	leaves	.
他们的	树叶	.

L. Tigrinum 是两种叶腋处不断长出小鳞茎的百合之一。

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ðæt] ['ʌndər]['sɜ:rt(ə)n]['sɜ:rkəmstænsɪz] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ['liliz] [prə'du:s]

We	have	seen	that	under	certain	circumstances	several	of	the	other	lilies	produce
我们	有	已见	那	在下面	肯定	情况	一些	的	这	其他	百合花	生产

[ði:z] ['bʌlblɪt] ,

these	aërial	bulblets	,
这些	天线	小球茎	,

我们已经看到，在某些情况下，其他几种百合花也会产生这些气生小鳞茎。

[bʌt; bət][ðə; ði]['taɪgər] - ['lɪli] [ɪn'veriəbli] [dʌz] [soʊ] .

but	the	tiger	-	lily	invariably	does	so	.
但	这	老虎	-	百合	总是	做	所以	.

但虎百合总是会这样做。

[ðə; ði] ['bʌlblɪt] [ɑ:r; ər] [di:p] ['glɑ:si] ['pɜ:rp(ə)l][ɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [prə'du:st] [ɪn] [greɪt]

The	bulblets	are	deep	glossy	purple	in	colour	,	and	are	often	produced	in	great
这	小球茎	是	深的	光滑	紫色的	在	颜色	,	和	是	经常	生产	在	伟大的

['nʌmbərz] .

numbers	.
数字	.

小鳞茎呈深紫色，有光泽，而且往往大量产生。

[ɪf] [pla:ntid][æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][raɪp] ,

If	planted	as	soon	as	they	are	ripe	,
如果	已种植	作为	很快	作为	他们	是	成熟	,

如果成熟后立即种植，

[ðeɪ] [wɪl] [groʊ] ['fri:li] [ænd; ənd] [prə'du:s] ['flaʊərɪŋ] [spaɪks] [ɪn][ðer; ðər]['sekənd][ɔ:r][θɜ:rd] [jɪr] .

they	will	grow	freely	and	produce	flowering	spikes	in	their	second	or	third	year	.
他们	将要	生长	自由	和	生产	开花	尖峰	在	他们的	第二	或者	第三	年	.

它们会自由生长，并在第二年或第三年抽出花穗。

['evriwʌn] [noʊz] [ðə; ði] ['blɑ:səm] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - ['lɪli] .

Everyone	knows	the	blossom	of	the	tiger	-	lily	.
每个人	知道	这	开花	的	这	老虎	-	百合	.

每个人都知道虎百合花开得多么美丽。

[ðə; ði] ['pɪrəmɪdl] [ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnfloʊ'resns] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['nɑːdɪŋ] [bel] - [laɪk] ['blɔsəmz] ,

The	pyramidal	shape	of	the	inflorescence	,	with	its	nodding	bell	-	like	blossoms	,
这	金字塔形	形状	的	这	花序	,	和	它是	点头	钟	-	喜欢	花朵	,

[ˌɪrɪ'zɪstəbli] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [ˌtʃaɪ'niːz] [pə'goʊdə] ,

irresistibly	suggests	a	Chinese	pagoda	,
无法抗拒地	建议	一个	中国人	宝塔	,

花序呈金字塔形，花朵呈钟形下垂，令人不禁联想起中国宝塔。

[ænd; ənd] [wen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][plænt][wʌn][kæn; kən]['ɔːlmoʊst] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][heilz][frʌm; frəm]

and	when	looking	at	the	plant	one	can	almost	feel	that	it	hails	from
和	什么时候	寻找	在	这	植物	一	能	几乎	感觉	那	它	冰雹	从

['tʃaɪnə] .

China	.
中国	.

看着这株植物，人们几乎能感觉到它来自中国。

[ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - ['lɪli][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ˌɑːr 'iː] -

The	segments	of	the	blossoms	of	the	tiger	-	lily	are	much	re	-
这	片段	的	这	花朵	的	这	老虎	-	百合	是	很多	关于	-

[kɜːrvd] ,

curved	,
弯曲	,

虎百合的花瓣向后弯曲幅度很大。

[ðer; ðər][tɪps] ['tʌtʃɪŋ] [ðer; ðər] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] .

their	tips	touching	their	points	of	origin	.
他们的	尖端	接触	他们的	积分	的	起源	.

它们的尖端触及它们的起源点。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] , ['redɪʃ] ['ɔrɪndʒ] ,

The	colour	of	this	lily	,	reddish	orange	,
这	颜色	的	这	百合	,	微红	橙子	,

这朵百合花的颜色是红橙色。

[ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [dɪ'skraɪbd] ,

is	very	different	from	that	of	any	that	we	have	already	described	,
是	非常	不同的	从	那	的	任何	那	我们	有	已经	描述	,

它与我们之前描述过的任何一种都截然不同，

[bʌt; bət][æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmən] ['kʌlər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['liliz] .

but	as	we	shall	see	later	,	it	is	a	very	common	colour	among	the	lilies	.
但	作为	我们	将	看	之后	,	它	是	一个	非常	常见的	颜色	之中	这	百合花	.

但正如我们稍后将看到的，这是百合花中非常常见的颜色。

[ɪn][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - ['lɪli][ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [faɪn] ['ɔrɪndʒ] ,

In	the	type	of	the	tiger	-	lily	the	colour	is	a	very	fine	orange	,
在	这	类型	的	这	老虎	-	百合	这	颜色	是	一个	非常	美好的	橙子	,

虎百合的颜色是非常漂亮的橙色。

[ænd; ənd][ðə; ði][spɑːts] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] , [ɑːr; ər] [diːp] ['pɜːrp(ə)l] .

and	the	spots	,	which	are	very	numerous	,	are	deep	purple	.
和	这	地点	,	哪个	是	非常	很多的	,	是	深的	紫色的	.

斑点数量很多，呈深紫色。

[ðə; ði]['taɪgər] - ['lɪli]['ɔːf(ə)n] [berz] [siːd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ɪf] [ðə; ði] ['bʌlblɪt] [ɑːr; ər] [rɪ'muːvd] .

The	tiger	-	lily	often	bears	seed	in	this	country	if	the	bulblets	are	removed	.
这	老虎	-	百合	经常	熊	种子	在	这	国家	如果	这	小球茎	是	已移除	.

在这个国家，如果将虎百合的鳞茎移除，它往往会结籽。

[æz; əz] , [haʊ'evər] , [siːd] [ɪz][ðə; ði] [liːst] [ˌsætɪs'fæktəri] [moʊd] [ʌv; əv] ['prɑːpəˌgeɪtɪŋ] ['liliz] ,

As	,	however	,	seed	is	the	least	satisfactory	mode	of	propagating	lilies	,
作为	,	然而	,	种子	是	这	至少	令人满意的	模式	的	传播	百合花	,

然而，种子繁殖是百合花最不理想的繁殖方式，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɑːr] ['betər] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði] ['bʌlblɪt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['pɜːrpəs] .

it	is	far	better	to	utilise	the	bulblets	for	this	purpose	.
它	是	远的	更好的	到	利用	这	小球茎	为了	这	目的	.

利用小鳞茎进行种植要好得多。

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəli] , [ðə; ði]['taɪgər] - ['lɪli][ɪz][ə; eɪ][faɪn][plænt] ,

Individually	,	the	tiger	-	lily	is	a	fine	plant	,
单独	,	这	老虎	-	百合	是	一个	美好的	植物	,

单株虎百合是一种很好的植物，

[bʌt; bət][ɪts] [fʊl] [ɪ'fekt] [ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [baɪ] ['groʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [greɪt] [klʌmps] .

but	its	full	effect	is	only	to	be	obtained	by	growing	it	in	great	clumps	.
但	它是	满的	影响	是	仅有的	到	是	获得	经过	生长	它	在	伟大的	团块	.

但只有将其成片种植才能充分发挥其效果。

[ə; eɪ][bed][ʌv; əv]['taɪgər] - ['liliz] [ɪz][ə; eɪ][grænd] [saɪt] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ['blɔsəmz] [ɪn] [sep'tembər]

A	bed	of	tiger	-	lilies	is	a	grand	sight	,	and	it	blossoms	in	September
一个	床	的	老虎	-	百合花	是	一个	盛大	视线	,	和	它	花朵	在	九月

[ænd; ənd][ɑːk'toʊbər] ,

and	October	,
和	十月	,

一片虎百合花海蔚为壮观，花期在九月和十月。

[ə; eɪ][taɪm] [wen] ['ʃoʊi] [plænts][ɑːr; ər][nɑːt]['veri] ['nuːmərəs] .

a	time	when	showy	plants	are	not	very	numerous	.
一个	时间	什么时候	炫耀	植物	是	不是	非常	很多的	.

这是一个观赏植物并不多见的时期。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - ['lɪli] .

There	are	several	varieties	of	the	tiger	-	lily	.
那里	是	一些	品种	的	这	老虎	-	百合	.

虎百合有好几个品种。

[ðæt] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['kɑːmənli] [groʊn] [ɪz] [kɔːld] ['splɛndɛnz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri]

That	which	is	most	commonly	grown	is	called	splendens	,	because	it	is	very
那	哪个	是	最多	通常	生长	是	称为	辉煌	,	因为	它	是	非常

[flɒ'rɪfərəs] ,

floriferous	,
多花的	,

最常见的品种叫做光叶山楂（splendens），因为它开花非常多。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][lɑːrdʒ][saɪz] , [faɪn] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['θɪkli] ['spɑːtɪd] .

and	the	flowers	are	of	large	size	,	fine	colour	,	and	are	thickly	spotted	.
和	这	花朵	是	的	大的	尺寸	,	美好的	颜色	,	和	是	浓密	斑	.

花朵硕大，颜色艳丽，并布满斑点。

[ə'nʌðər] [və'raɪəti] , [kɔːld] [fɔːr'tuːni] , [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [faɪn] .

Another	variety	,	called	Fortunei	,	is	also	very	fine	.
其他	种类	,	称为	福琼	,	是	还	非常	美好的	.

另一个品种，名为 Fortunei，品质也非常好。

[ˌaɪ 'tiː] [grəuz] [tuː; tə][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][sɪks] [fiːt] ,

It	grows	to	the	height	of	six	feet	,
它	生长	到	这	高度	的	六	脚	,

它能长到六英尺高，

[ænd; ənd][ðə; ði] [stem] [ænd; ənd] [bʌdz] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [waɪt] ['sɪlki] [daʊn] .

and	the	stem	and	buds	are	covered	with	white	silky	down	.
和	这	干	和	花蕾	是	涵盖	和	白色的	丝滑	向下	.

茎和花蕾上覆盖着白色丝状绒毛。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['veri] ['nuːmərəs] , ['ɔːf(ə)n] [ɪk'siːdɪŋ] ['θɜːrti] [ɪn] ['nʌmbər] .

The	flowers	are	very	numerous	,	often	exceeding	thirty	in	number	.
这	花朵	是	非常	很多的	,	经常	超过	三十	在	数字	.

这些花数量非常多，通常超过三十朵。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][lɑːrdʒ] , [les] [rɪ'flekst] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [taɪp] , [ænd; ənd]['oʊnli] ['sperɪŋli] ['spɑːtɪd]

They	are	large	,	less	reflexed	than	in	the	type	,	and	only	sparingly	spotted
他们	是	大的	,	较少的	反射	比	在	这	类型	,	和	仅有的	少量地	斑

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][spɑːts] .

with	large	spots	.
和	大的	地点	.

它们个头较大，反曲程度不如原种，而且只有零星分布着大斑点。

[ðə; ði]['taɪgər][ɪz][ðə; ði]['sekənd] ['lɪli][wiː; wi][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l]

The	tiger	is	the	second	lily	we	have	met	with	of	which	there	is	a	double
这	老虎	是	这	第二	百合	我们	有	遇见	和	的	哪个	那里	是	一个	双倍的

- ['flaʊərd] [və'raɪəti] .

-	flowered	variety	.
-	开花的	种类	.

虎百合是我们遇到的第二种有重瓣花品种的百合。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [fɔːr] ['dʌb(ə)l] ['liliz] , [ænd; ənd] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [pə'zesiz] [ðə; ði] ['elɪgəns]

There	are	only	four	double	lilies	,	and	none	of	them	possesses	the	elegance
那里	是	仅有的	四	双倍的	百合花	,	和	没有任何	的	他们	拥有	这	优雅

[ʌv; əv][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l][fɔːrm] .

of	the	single	form	.
的	这	单身的	形式	.

只有四朵重瓣百合花，而且没有一朵具备单瓣百合花的优雅形态。

[ðə; ði][oʊld] ['dʌb(ə)l] ['taɪgər] - ['lɪli] [ɪz] ['veri] [fʊl] [ænd; ənd][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] ,

The	old	double	tiger	-	lily	is	very	full	and	is	interesting	,
这	老的	双倍的	老虎	-	百合	是	非常	满的	和	是	有趣的	,

这株老双瓣虎百合花开得非常饱满，很有意思。

[ðoʊ] [fɑːr] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['bjuːti] [tuː; tə][ðə; ði] [taɪp] .

though	far	inferior	in	beauty	to	the	type	.
尽管	远的	下	在	美丽	到	这	类型	.

虽然在美感上远逊于同类。

[ðer; ðər][ɪz]['lɪt(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - ['lɪli] .

There	is	little	to	be	said	about	the	cultivation	of	the	tiger	-	lily	.
那里	是	小的	到	是	说	关于	这	栽培	的	这	老虎	-	百合	.

关于虎百合的栽培，没有什么可说的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['hɑːrdi][ænd; ənd] [wɪl] [groʊ] ['eniwer] .

It	is	perfectly	hardy	and	will	grow	anywhere	.
它	是	完美	耐寒的	和	将要	生长	任何地方	.

它生命力极其顽强，几乎在任何地方都能生长。

[ˌaɪ 'tiː] [priˈfəːz] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [sɔɪl] , [ænd; ənd][ɪn] [pʊr] [ɔːr][dæmp][spɑːts][ˌaɪ 'tiː]['ɔːf(ə)n] [dɪ'dʒɛnɝəts] .

It	prefers	a	rich	soil	,	and	in	poor	or	damp	spots	it	often	degenerates	.
它	偏好	一个	富有的	土壤	,	和	在	贫穷的	或者	潮湿	地点	它	经常	退化	.

它喜欢肥沃的土壤，在贫瘠或潮湿的地方往往会退化。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪli] [wɪtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['taɪgər] - ['lɪli][soʊ]['kloʊsli] [ðæt] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l][kʊd; kəd]

There	is	a	lily	which	resembles	the	tiger	-	lily	so	closely	that	very	few	people	could
那里	是	一个	百合	哪个	类似	这	老虎	-	百合	所以	密切	那	非常	很少	人们	可以

[dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [ən'les] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] .

distinguish	between	them	unless	they	were	placed	side	by	side	.
区分	之间	他们	除非	他们	是	放置	边	经过	边	.

有一种百合花与虎百合非常相似，以至于除非将它们放在一起，否则很少有人能区分它们。

[ænd; ənd] [jet] [moʊst] ['raɪtɝz] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][hæv; həv] ['sepəreɪtɪd] [ðɪs] ['lɪli][frʌm; frəm][ðə; ði]['taɪgər]

And	yet	most	writers	on	the	subject	have	separated	this	lily	from	the	tiger
和	然而	最多	作家	在	这	主题	有	分开	这	百合	从	这	老虎

- ['lɪli][ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɑːtə^ən] [gruːp] ,

-	lily	and	placed	it	among	the	Martagon	group	,
-	百合	和	放置	它	之中	这	玛塔贡	团体	,

然而，大多数研究这一主题的作者都将这种百合花与虎百合区分开来，并将其归入马塔贡百合属。

[ə; eɪ] [gruːp] [ʌv; əv] ['liliz] ['difərɪŋ] [ɪk'striːmli] [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ]

a	group	of	lilies	differing	extremely	from	the	one	which	we	are	now
一个	团体	的	百合花	不同	极其	从	这	一	哪个	我们	是	现在

[kən'sɪdərɪŋ] .

considering	.
考虑	.

一组与我们现在讨论的百合花截然不同的百合花。

[ðə; ði]['lɪli] [wɪtʃ] [wiː; wi][rɪ'fɜːr][tuː; tə][ɪz] [kɔːld] ['liliəm] [mæksɪməvɪtʃi] [ɔːr] ['suːdoʊ] - [tɪ'graɪnəm] .

The	lily	which	we	refer	to	is	called	Lilium	Maximowiczii	or	Pseudo	-	Tigrinum	.
这	百合	哪个	我们	参考	到	是	称为	百合	马克西莫维奇	或者	伪	-	虎斑	.

我们所说的百合花叫做 Lilium Maximowiczii 或 Pseudo-Tigrinum。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'zemblz] [ðə; ði]['taɪgər] - ['lɪli] ['veri] ['kloʊsli] , [bʌt; bət][ɪz][nɑːt][soʊ]['stɜːrdi][ɪn] [groʊθ] ,

It	resembles	the	tiger	-	lily	very	closely	,	but	is	not	so	sturdy	in	growth	,
它	类似	这	老虎	-	百合	非常	密切	,	但	是	不是	所以	结实的	在	生长	,

它与虎百合非常相似，但生长不如虎百合健壮。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər]['smɔːlər][ænd; ənd] ['puːrɝ] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər] - ['lɪli] .

and	the	flowers	are	smaller	and	poorer	than	those	of	the	tiger	-	lily	.
和	这	花朵	是	较小的	和	贫穷	比	那些	的	这	老虎	-	百合	.

而且它的花朵比虎百合的花朵更小、更不美丽。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [neɪmd] [və'raɪətiz] [noʊn] .

There	are	several	named	varieties	known	.
那里	是	一些	命名	品种	已知	.

目前已知有几种已命名的品种。

[ə'nʌðər] ['lɪli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klæs] [ɪz]['liliəm] - , [ðə; ði][ɪg'zækt]['kaʊntərpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

Another	lily	of	the	same	class	is	Lilium	Leichtlini	,	the	exact	counterpart	of	the
其他	百合	的	这	相同的	班级	是	百合	-	,	这	精确的	对应物	的	这

[læst] ['spiːʃiːz] ,

last	species	,
最后的	物种	,

同属百合科的另一种百合是莱氏百合（Lilium Leichtlini），它是上一种百合的完全对应物。

['oʊnli] ['difərɪŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv][ɪts] ['flaʊərz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['lemən] ['jeloʊ]

only	differing	from	it	in	the	colour	of	its	flowers	,	which	are	lemon	yellow
仅有的	不同	从	它	在	这	颜色	的	它是	花朵	,	哪个	是	柠檬	黄色的

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] .

instead	of	orange	.
反而	的	橙子	.

它与这种植物唯一的区别在于花朵的颜色，它的花朵是柠檬黄色的，而不是橙色的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['θɪkli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [mə'hɑːgəni] [spɑːts][ænd; ənd] [striːks] .

It	is	thickly	spotted	with	small	mahogany	spots	and	streaks	.
它	是	浓密	斑	和	小的	桃花心木	地点	和	连胜	.

上面密布着细小的红褐色斑点和条纹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['lɪli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ɪts] [ʌn'kɑːmən] ['kʌlər] ,

It	is	a	very	desirable	lily	because	of	its	uncommon	colour	,
它	是	一个	非常	理想	百合	因为	的	它是	罕见	颜色	,

这种百合花因其不常见的颜色而备受青睐。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ]['eni] [miːnz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [groʊ] .

and	it	is	not	by	any	means	difficult	to	grow	.
和	它	是	不是	经过	任何	方法	难的	到	生长	.

而且它一点也不难种植。

[bəuθ][el] . [mæksɪməvɪtʃi] [ænd; ənd][el] . - [rɪ'kwaɪər][ə; eɪ] [mɔɪst] ['piːti] [sɔɪl] .

Both	L	.	Maximowiczii	and	L	.	Leichtlini	require	a	moist	peaty	soil	.
两个都	L	.	马克西莫维奇	和	L	.	-	要求	一个	潮湿	泥炭	土壤	.

L. Maximowiczii 和 L. Leichtlini 都需要潮湿的泥炭土壤。

['plenti] [ʌv; əv] [piːt] , ['plenti] [ʌv; əv][sænd] , ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][də'rekt] ['sʌnʃaɪn]

Plenty	of	peat	,	plenty	of	sand	,	plenty	of	water	and	very	little	direct	sunshine
很多	的	泥炭	,	很多	的	沙	,	很多	的	水	和	非常	小的	直接的	阳光

,

,

,

泥炭丰富，沙子充足，水源充足，但阳光直射很少。

[ɑːr; ər][ðə; ði] ['kiːstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz] ['liliz] .

are	the	keystones	of	the	successful	cultivation	of	these	lilies	.
是	这	关键人物	的	这	成功的	栽培	的	这些	百合花	.

是成功栽培这些百合花的关键。

[æt; ət][æn; ən] ['ɔːkʃn] [læst] [jɪr] [wiː; wi] [geɪv] ['sev(ə)n][ænd; ənd] ['sɪkspəns] [fɔːr; fər] [tuː] ['veri] [smɔːl]

At	an	auction	last	year	we	gave	seven	and	sixpence	for	two	very	small
在	一个	拍卖	最后的	年	我们	给予	七	和	六便士	为了	二	非常	小的

[bʌlbz] [ʌv; əv]['liliəm] [hɛnrji] ,

bulbs	of	Lilium	Henryi	,
灯泡	的	百合	亨利里	,

去年的一次拍卖会上，我们花了七便士六便士拍下了两个很小的亨利百合球茎。

[ə; eɪ] ['lɪli] [wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli] ['leɪtli] [bɪn] [ˌɪntrə'duːst] ,

a	lily	which	has	only	lately	been	introduced	,
一个	百合	哪个	有	仅有的	最近	到过	介绍	,

一种最近才引进的百合花，

[bʌt; bət][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz][fæst]['raɪzɪŋ]['ɪntuː] ['prɑːmɪnəns] [frʌm; frəm][ɪts] ['kjʊriəs] ['kʌlər] ,

but	one	which	is	fast	rising	into	prominence	from	its	curious	colour	,
但	一	哪个	是	快速地	上升	进入	显赫地位	从	它是	好奇的	颜色	,

但有一种植物因其奇特的颜色而迅速崭露头角。

[ɪts][boʊld] [groʊθ] [ænd; ənd][ɪts] ['hɑːrdinəs] .

its	bold	growth	and	its	hardiness	.
它是	大胆的	生长	和	它是	耐寒性	.

它生长旺盛，生命力顽强。

['liliəm] [hɛnrji] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kɔːld] [ðə; ði] “ ['ɔrɪndʒ] [ˌspiːʃi'oʊsəm] ,

Lilium	Henryi	is	usually	called	the	“	orange	Speciosum	,
百合	亨利里	是	通常	称为	这	“	橙子	壮观的	,

百合通常被称为“橙色 Speciosum，

” [bʌt; bət][ɪn][ˌaɪ 'tiː][wiː; wi][kæn; kən] [siː] [fɑːr] [mɔːr] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪgər] - ['lɪli][ðæn; ðən]

”	but	in	it	we	can	see	far	more	resemblance	to	the	tiger	-	lily	than
”	但	在	它	我们	能	看	远的	更多的	相似	到	这	老虎	-	百合	比

[wiː; wi][kæn; kən][tuː; tə][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] .

we	can	to	L	.	Speciosum	.
我们	能	到	L	.	壮观的	.

但从中我们可以看出它与虎百合的相似之处远多于与美丽百合的相似之处。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [kə'nekt] [ðə; ði][el] . [tɪ'graɪnəm][ænd; ənd][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] .

It	seems	to	connect	the	L	.	Tigrinum	and	L	.	Speciosum	.
它	似乎	到	连接	这	L	.	虎斑	和	L	.	壮观的	.

它似乎与虎斑蝶（L. Tigrinum）和美丽蝶（L. Speciosum）有关。

[ɪts] [groʊθ] , [ɪts] [liːvz] , [ɪts] ['flaʊər] [bʌdz] [ænd; ənd] [ɪts] ['hæbɪts] [sə'dʒest] [ə; eɪ] [kloʊz] [rɪ'zembləns]
Its growth , its leaves , its flower buds and its habits suggest a close resemblance
它是 生长 , 它是 树叶 , 它是 花 花蕾 和 它是 习惯 建议 一个 关闭 相似
[tuː; tə] [ðə; ði] ['taɪgər] - ['lɪli] .
to the tiger - lily .
到 这 老虎 - 百合 .

它的生长习性、叶子、花蕾和生长习性都与虎百合非常相似。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [reɪzd] ['tjuːbərkəlz] [ænd; ənd] [spaɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [rɪ'kɔːl] [el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] .
But the raised tubercles and spines of the blossom recall L . Speciosum .
但 这 提高 结节 和 脊柱 的 这 开花 记起 L . 壮观的 .

但花朵上凸起的瘤状突起和刺状物让人想起 L. Speciosum。

[ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['blɑːsəm] [ɪz] ['nɪrər] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [el] . [tɪ'graɪnəm] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
The shape of the blossom is nearer to that of L . Tigrinum than it is
这 形状 的 这 开花 是 更近 到 那 的 L . 虎斑 比 它 是
[tuː; tə] [el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] ,
to L . Speciosum ,
到 L . 壮观的 ,

这种花的形状更接近虎皮兰（L. tigrinum），而不是美丽兰（L. speciosum）。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kʌlər] [ɪz] ['toʊtəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['iːðər] .
and the colour is totally different from either .
和 这 颜色 是 完全 不同的 从 任何一个 .

而且颜色与两者都完全不同。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['hɛnriːz] ['lɪli] ['blɔsəmz] [leɪt] [ɪn] [sep'tembər] , [ɔːr] [ɪn] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːk'toʊbər] .
Dr . Henry's lily blossoms late in September , or in the beginning of October .
博士 . 亨利的 百合 花朵 晚的 在 九月 , 或者 在 这 开始 的 十月 .

亨利博士的百合花在九月下旬或十月初盛开。

[faɪn] [ɪg'zæmpəlz] [groʊ] [sɪks] [tuː; tə] [eɪt] [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd] [prə'duːs] [ˌsɪks'tiːn] [tuː; tə] ['fɔːrti] ['blɔsəmz]
Fine examples grow six to eight feet high and produce sixteen to forty blossoms
美好的 示例 生长 六 到 八 脚 高的 和 生产 十六 到 四十 花朵
.
:
.

优良的植株可长到六至八英尺高，并开出十六至四十朵花。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [braɪt] ['ɔrɪndʒ] [wɪ'ðaʊt] [spɑːts] .
The flowers are bright orange without spots .
这 花朵 是 明亮的 橙子 没有 地点 .

这些花朵呈亮橙色，没有斑点。

['aʊər; ɑːr] [tuː] ['spesɪmənz] [feɪld] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz] ,
Our two specimens failed to reach the height of eighteen inches ,
我们的 二 标本 失败的 到 抵达 这 高度 的 十八 英寸 ,

我们的两个样本都没能长到十八英寸高。

[bʌt; bət] [bəuθ] [prə'duːst] ['blɔsəmz] — [wʌn] [ə; eɪ] ['sɑːlətəri] [wʌn] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [per] .
but both produced blossoms — one a solitary one , the other a pair .
但 两个都 生产 花朵 — 一 一个 孤 一 , 这 其他 一个 一对 .

但两者都开了花——一朵只开了一朵，另一朵开了两朵。

[ðɪs] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [frʌm; frəm] [bʌlbz] [æt; ət] [θriː] [ænd; ənd] ['naɪnpəns] [ə; eɪ] -
This is all that can be expected from bulbs at three and ninepence a -
这 是 全部 那 能 是 预期的 从 灯泡 在 三 和 九便士 一个 -
[piːs] .
piece .
片 .

这就是每个三便士九便士的灯泡所能达到的效果。

[wiː; wi][ɪkˈspekt][tuː; tə][duː] [mʌtʃ] [ˈbetər] [ðɪs] [jɪr] .
We expect to do much better this year .
我们 预计 到 做 很多 更好的 这 年 .

我们预计今年会做得更好。

[ðə; ði] [ˈhɑːrdinəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪli] [ɪz] [ʌnˈkwestʃənəb(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [niːdz] [noʊ][ˈspeʃ(ə)l][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] .
The hardiness of this lily is unquestionable , and it needs no special cultivation .
这 耐寒性 的 这 百合 是 毋庸置疑 , 和 它 需求 不 特别的 栽培 .
{ - }
{ 541 }
{ - }

这种百合花生命力顽强，无需特殊栽培。{541}

[ðɪs] [ˈlɪli][ɪz][ə; eɪ] [ˈneɪtɪv] [ʌv; əv][ˈtʃaɪnə][ænd; ənd][ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [ɪkˈstriːmli] [skers] .
This lily is a native of China and is at present extremely scarce .
这 百合 是 一个 本国的 的 中国 和 是 在 展示 极其 稀少 .

这种百合花原产于中国，目前非常稀少。

[ənˈles] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prɪˈperd] [tuː; tə] [gɪv] [ten] [ˈʃɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][bʌlb] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]
Unless you are prepared to give ten shillings for a single bulb it is not
除非 你 是 准备 到 给 十 先令 为了 一个 单身的 电灯泡 它 是 不是
[wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [groʊ] [ˌaɪ ˈtiː] .
worth while to grow it .
值得 尽管 到 生长 它 .

除非你准备花十先令买一个球茎，否则种植它是不划算的。

[ɪf] [ðə; ði] [bʌlbz] [ˈevər] [get] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [tʃiːp] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈʃɪlɪŋ] [ɔːr] [iːtʃ] ,
If the bulbs ever get to be as cheap as a shilling or eighteenpence each ,
如果 这 灯泡 曾经 得到 到 是 作为 便宜的 作为 一个 先令 或者 十八便士 每个 ,

如果灯泡的价格降到每个一先令或十八便士，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [wel] [wɜːrθ] [ˈgroʊɪŋ] , [bʌt; bət][æt; ət][ten] [ˈʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [bʌlb] !
it will be well worth growing , but at ten shillings a bulb !
它 将要 是 出色地 值得 生长 , 但 在 十 先令 一个 电灯泡 !

它非常值得种植，但是一个球茎要十先令!

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈmɑːnstrəs] [tuː; tə] [peɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈlɪli] [wɪtʃ] [æt; ət][ɪts] [best] [ɪz][ˈoʊnli]
It is monstrous to pay such a sum for a lily which at its best is only
它 是 滔天 到 支付 这样的 一个 和 为了 一个 百合 哪个 在 它是 最好的 是 仅有的
[ʌv; əv] [ɪnˈfɪriər] [ˈbjuːti] .
of inferior beauty .
的 下 美丽 .

花这么多钱买一朵美貌平平的百合花，简直是荒谬至极。

[ðə; ði] [ˈliliz] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kənˈsɪdərd] [soʊ][fɑːr][ɑːr; ər][ɔːl][rɪˈmɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]
The lilies which we have considered so far are all remarkable for the
这 百合花 哪个 我们 有 经过考虑的 所以 远的 是 全部 卓越 为了 这
[ˈelɪgəns] [ʌv; əv][ðer; ðər][fɔːrmz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ˈkʌlərz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈflaʊərz] .
elegance of their forms and the striking colours of their flowers .
优雅 的 他们的 表格 和 这 引人注目 颜色 的 他们的 花朵 .

我们目前所讨论的百合花都以其优雅的花形和艳丽的花朵颜色而闻名。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈriːdər] [hæz; həz] [driːmd] [ðæt] [ɔːl] [ˈliliz] [ɑːr; ər] [ˈiːkwəli] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ɔːr] , [æt; ət][ɔːl] [ɪˈvents]
If the reader has dreamed that all lilies are equally beautiful , or , at all events
如果 这 读者 有 梦见 那 全部 百合花 是 同样地 美丽的 , 或者 , 在 全部 活动
,
,
,

如果读者梦见所有的百合花都同样美丽，或者，无论如何，

[ðæt] [ɔːl][ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] ,

that	all	are	of	great	beauty	and	elegance	,
那	全部	是	的	伟大的	美丽	和	优雅	,

它们都极具美感和优雅气质。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][ə'weɪkən][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][sæd] [ri'ælәti] [ðæt] [ðer; ðər]

we	are	sorry	to	have	to	awaken	him	to	the	sad	reality	that	there
我们	是	对不起	到	有	到	觉醒	他	到	这	伤心	现实	那	那里

[ɑːr; ər] ['meni] ['liliz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪk'striːmli]

are	many	lilies	which	are	not	beautiful	in	colour	and	which	are	extremely
是	许多	百合花	哪个	是	不是	美丽的	在	颜色	和	哪个	是	极其

[ɪn'elɪgənt] [ɪn][fɔːrm] .

inelegant	in	form	.
不优雅	在	形式	.

我们很遗憾地要让他意识到一个令人难过的现实：有很多百合花颜色并不漂亮，形状也极其不雅致。

[ðə; ði][nekst] [gruːp] [ʌv; əv] ['liliz] , - , [kən'teɪnz] ['meni] ['spiːʃiːz] ,

The	next	group	of	lilies	,	Isolirion	,	contains	many	species	,
这	下一个	团体	的	百合花	,	-	,	包含	许多	物种	,

下一组百合花，即异百合属（Isolirion），包含许多品种。

[ɪn][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][ðə; ði]['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts]['lɪt(ə)l] [ɪf] [æt; ət][ɔːl]

in	all	of	which	the	flowers	are	erect	and	the	segments	little	if	at	all
在	全部	的	哪个	这	花朵	是	直立	和	这	片段	小的	如果	在	全部

[rɪ'flekst] .

reflexed	.
反射	.

其中所有花朵都直立，花瓣几乎没有反折。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [loʊ] [groʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər]['moʊstli] ['ɔrɪndʒ] [ɪn] ['kʌlər] .

They	are	of	low	growth	,	and	the	blossoms	are	mostly	orange	in	colour	.
他们	是	的	低的	生长	,	和	这	花朵	是	大多	橙子	在	颜色	.

它们植株矮小，花朵大多呈橙色。

[ðɪs] [gruːp] [ʌv; əv] ['liliz] [kən'teɪnz] ['meni] [oʊld] ['gɑːrdn] ['feɪvərits] [wɪtʃ] , [ðoʊ] [ðeɪ] [pə'zes]

This	group	of	lilies	contains	many	old	garden	favourites	which	,	though	they	possess
这	团体	的	百合花	包含	许多	老的	花园	收藏夹	哪个	,	尽管	他们	具有

[bʌt; bət]['lɪt(ə)l][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['bjuːti] ,

but	little	individual	beauty	,
但	小的	个人	美丽	,

这组百合花中包含许多古老的园林热门品种，虽然它们本身并没有什么特别的美感，

[ɑːr; ər] [jet] ['pliːzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['flaʊər] [bed][frʌm; frəm][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ænd; ənd][saɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]

are	yet	pleasing	in	the	flower	bed	from	the	brightness	and	size	of	their
是	然而	令人愉悦	在	这	花	床	从	这	亮度	和	尺寸	的	他们的

['blɔsəmz] ,

blossoms	,
花朵	,

尽管花朵硕大艳丽，但它们在花坛中依然赏心悦目。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['pɪriəd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['flaʊər] .

and	for	the	early	period	at	which	they	flower	.
和	为了	这	早期的	时期	在	哪个	他们	花	.

以及它们开花的早期阶段。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['seɪmnəs] [ə'baʊt][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gruːp] - ,

There	is	a	great	sameness	about	the	members	of	the	group	Isolirion	,
那里	是	一个	伟大的	相同性	关于	这	成员	的	这	团体	-	,

Isolirion乐队成员之间存在着很大的相似性。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] ['gɑːrdn] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ,

and	as	there	are	many	garden	varieties	of	most	of	the	species	,
和	作为	那里	是	许多	花园	品种	的	最多	的	这	物种	,

而且由于大多数物种都有许多园艺品种，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['pɑːsəbli] ['haibridz] ,

some	of	which	are	possibly	hybrids	,
一些	的	哪个	是	可能	杂交种	,

其中一些可能是杂交品种。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tæsk][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] ['veriəs] ['spiːʃiːz] [frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

it	is	a	most	difficult	task	to	separate	the	various	species	from	one	another	.
它	是	一个	最多	难的	任务	到	分离	这	各种各样的	物种	从	一	其他	.

将各种物种彼此区分开来是一项极其困难的任务。

[wiː; wi][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði]['lɪli][wɪð; wɪθ] ['elɪgəns] .

We	associate	the	lily	with	elegance	.
我们	联系	这	百合	和	优雅	.

我们通常将百合花与优雅联系在一起。

[wʌt] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn]['liliəm] ['ɛlɪgənz] , [ðə; ði] ['elɪgənt] ['lɪli][tuː; tə][biː; bi][laɪk] ?

What	,	then	,	should	we	imagine	Lilium	Elegans	,	the	elegant	lily	to	be	like	?
什么	,	然后	,	应该	我们	想象	百合	秀丽隐杆线虫	,	这	优雅的	百合	到	是	喜欢	?

那么，我们应该如何想象优雅的百合花（Lilium elegans）呢?

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði][riˈæləti] ?

And	what	is	the	reality	?
和	什么	是	这	现实	?

那么，事实究竟是什么?

[ə; eɪ][loʊ] - ['groʊɪŋ] ['klʌmzi] [stɔːk] ['berɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] [tɑːp] - ['hevi] [ɪ'nɔːrməs] ['blɔsəmz]

A	low	-	growing	clumsy	stalk	bearing	two	or	three	top	-	heavy	enormous	blossoms
一个	低的	-	生长	笨拙	茎	轴承	二	或者	三	顶部	-	重的	巨大的	花朵

['stɪkɪŋ] [boʊlt] ['ʌpraɪt] ,

sticking	bolt	upright	,
粘性	螺栓	直立	,

低矮笨拙的茎秆上长着两三朵头重脚轻的巨大花朵，直立着。

['tʃiːfli] [ʌv; əv] [kruːd] ['kʌlərz] !

chiefly	of	crude	colours	!
主要	的	原油	颜色	!

主要颜色粗糙!

[æz; əz] [ɪn'elɪgənt] [ə; eɪ][plænt][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [kən'siːv] ,

As	inelegant	a	plant	as	it	is	possible	to	conceive	,
作为	不优雅	一个	植物	作为	它	是	可能的	到	构想	,

这是一种极其丑陋的植物，

['hævɪŋ] [ə'baʊt][æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɛlɪgənz] [æz; əz][hæz; həz][ðə; ði]

having	about	as	much	right	to	the	title	of	elegans	as	has	the
拥有	关于	作为	很多	正确的	到	这	标题	的	秀丽隐杆线虫	作为	有	这

[ˌhɪpə'pɑːtəməs] !

hippopotamus	!
河马	!

它们和河马一样，根本不配被称为优雅的生物!

[wer] [dɪd] [ðɪs] ['lɪli] [get][ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm] ?

Where	did	this	lily	get	its	name	from	?
在哪里	做过	这	百合	得到	它是	姓名	从	?

这种百合花的名字是怎么来的?

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ə'nʌðər] ['taɪt(ə)l] , ['liliəm] - , [ɔːr] - ['lɪli] .

It	has	another	title	,	Lilium	Thunbergianum	,	or	Thunberg's	lily	.
它	有	其他	标题	,	百合	-	,	或者	-	百合	.

它还有另一个名字，Lilium Thunbergianum，或称桑伯格百合。

[wɪtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [neɪmz] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][juːz] ?

Which	of	these	names	shall	we	use	?
哪个	的	这些	姓名	将	我们	使用	?

我们应该使用哪个名称?

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [les] [əb'dʒekʃənəbl] ?

Which	is	the	less	objectionable	?
哪个	是	这	较少的	令人反感的	?

哪一个更不令人反感?

[ðə; ði] [neɪm] [wɪtʃ] ['rekərdz] [ðə; ði] [tʃiːf] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [wɪtʃ] [ðə; ði][plænt] [læks] ,

The	name	which	records	the	chief	characteristic	which	the	plant	lacks	,
这	姓名	哪个	记录	这	首席	特征	哪个	这	植物	缺乏	,

植物名称记录了其所缺乏的主要特征。

[ɔːr] [ðæt] [kən'kɔktid] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lætɪˌnaɪzd]['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən] ['biːɪŋ] ?

or	that	concocted	of	a	Latinised	version	of	the	name	of	a	human	being	?
或者	那	捏造的	的	一个	拉丁化	版本	的	这	姓名	的	一个	人类	存在	?

或者是由某个人的名字的拉丁语化版本拼凑而成的?

['fɔːrmərli] [ðɪs] ['lɪli][wʌz; wəz] [kɔːld] ['liliəm][lænsɪfoʊliːəm] , [ɔːr][ðə; ði] [læns] - [liːft] ['lɪli] , [ə; eɪ] [neɪm] [wɪtʃ] ,

Formerly	this	lily	was	called	Lilium	Lancifolium	,	or	the	lance	-	leafed	lily	,	a	name	which	,
以前	这	百合	曾是	称为	百合	柳叶	,	或者	这	槊	-	有叶子的	百合	,	一个	姓名	哪个	,

这种百合以前被称为 Lilium Lancifolium，或称披针叶百合，这个名字是

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['iːkwəli] [wel] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['nɪrli] ['evri] [noʊn] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv]['lɪli] ,

though	it	might	be	equally	well	applied	to	nearly	every	known	species	of	lily	,
尽管	它	可能	是	同样地	出色地	应用	到	几乎	每一个	已知	物种	的	百合	,

虽然它也可能同样适用于几乎所有已知的百合花品种，

[ɪz] [jet] ['betər] [ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv][ɪts]['mɑːdərn] [neɪmz] .

is	yet	better	than	either	of	its	modern	names	.
是	然而	更好的	比	任何一个	的	它是	现代的	姓名	.

比它现在的两个名字都好。

[bʌt; bət][wiː; wi]['kænɑːt][juːz] [ðɪs] [neɪm] ,

But	we	cannot	use	this	name	,
但	我们	不能	使用	这	姓名	,

但我们不能使用这个名字，

[fɔːr; fər]['flɔːrɪsts] [wɪl] [pər'sɪst][ɪn] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [lænsɪfoʊliːəm][tuː; tə][el] . [ˌspiːʃi'oʊsəm] .

for	florists	will	persist	in	applying	the	name	Lancifolium	to	L	.	Speciosum	.
为了	花店	将要	坚持	在	申请	这	姓名	柳叶	到	L	.	壮观的	.

花店老板们仍会继续将 Lancifolium 这个名称用于 L. Speciosum。

[el] . ['ɛlɪgənz] [grəuz] [ə'baʊt][ə; eɪ] [fʊt] [haɪ] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [stem] [berz] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [fɔːr] ['blɔsəmz] .

L	.	Elegans	grows	about	a	foot	high	,	and	each	stem	bears	from	one	to	four	blossoms	.
L	.	秀丽隐杆线虫	生长	关于	一个	脚	高的	,	和	每个	干	熊	从	一	到	四	花朵	.

L. Elegans 株高约一英尺，每根茎上会开出一到四朵花。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər] ['veri] [lɑːrdʒ] , ['veri] [ɪn'elɪgənt] , [ænd; ənd] [ʃɔːrt] - [lɪvd] .

The	blossoms	are	very	large	,	very	inelegant	,	and	short	-	lived	.
这	花朵	是	非常	大的	,	非常	不优雅	,	和	短的	-	居住地	.

这些花朵很大，但很不雅致，而且花期很短。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [ɪk'stent] [ɪn] ['kʌlər] [wʌt] [ðeɪ] [læk] [ɪn] [fɔːrm] .

But	they	make	up	to	a	certain	extent	in	colour	what	they	lack	in	form	.
但	他们	制作	向上	到	一个	肯定	程度	在	颜色	什么	他们	缺少	在	形式	.

但它们在色彩上弥补了形状上的不足，这种弥补程度上是可以理解的。

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [el] . ['ɛlɪgənz] , ['difərɪŋ] ['tʃiːfli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['flaʊərz] .

There	are	innumerable	varieties	of	L	.	Elegans	,	differing	chiefly	in	the	colour	of	the	flowers	.
那里	是	无数	品种	的	L	.	秀丽隐杆线虫	,	不同	主要	在	这	颜色	的	这	花朵	.

L. Elegans 有无数个品种，主要区别在于花朵的颜色。

[sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ɑːr; ər] ['veri] [faɪn] , ['ʌðər] [ɑːr; ər] [hɑːrʃ] [ænd; ənd] [kruːd] .

Some	of	the	colours	are	very	fine	,	others	are	harsh	and	crude	.
一些	的	这	颜色	是	非常	美好的	,	其他的	是	残酷的	和	原油	.

有些颜色非常柔和，有些颜色则刺眼粗糙。

[wiː; wi] [ə'pend] [ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌlərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [noʊn] [və'raɪətiz] .

We	append	a	table	of	the	colours	of	the	best	known	varieties	.
我们	附加	一个	桌子	的	这	颜色	的	这	最好的	已知	品种	.

我们附上最常见品种的颜色表格。

[æn; ən] ['æstərɪsk] [ɪz] [pleɪst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [moʊst] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fɔːrmz] .

An	asterisk	is	placed	before	the	most	desirable	forms	.
一个	星号	是	放置	前	这	最多	理想	表格	.

最理想的形式前面会标有星号。

[el] . ['ɛlɪgənz] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz] [bəuθ] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['semi] - ['dʌb(ə)l] [və'raɪəti] .

L	.	Elegans	produces	both	a	double	and	a	semi	-	double	variety	.
L	.	秀丽隐杆线虫	产	两个都	一个	双倍的	和	一个	半	-	双倍的	种类	.

L. Elegans 既能产出重瓣品种，也能产出半重瓣品种。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ə; eɪ] “ ['semi] - ['dʌb(ə)l] ” ['flaʊər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] .

We	should	have	thought	that	a	“	semi	-	double	”	flower	was	the	same	as	a	single	one	.
我们	应该	有	想法	那	一个	“	半	-	双倍的	”	花	曾是	这	相同的	作为	一个	单身的	一	.

我们原本应该认为“半重瓣”花和单瓣花是一样的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [soʊ] .

But	it	is	not	so	.
但	它	是	不是	所以	.

但事实并非如此。

[ə; eɪ] ['semi] - ['dʌb(ə)l] ['iːkwəlz] [ə; eɪ] [wʌn] - [ænd; ənd] - [ə; eɪ] - [hæf] ['blɑːsəm] !

A	semi	-	double	equals	a	one	-	and	-	a	-	half	blossom	!
一个	半	-	双倍的	等于	一个	一	-	和	-	一个	-	一半	开花	!

半重瓣花等于一朵半花！

[ðæt] [ɪz] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [kə'roʊləˌkə'rɑːlə] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnər] [pɑːrt] [ɪz] [ə'bɔːrtɪv] .

That	is	,	a	double	corolla	of	which	the	inner	part	is	abortive	.
那	是	,	一个	双倍的	花冠	的	哪个	这	内	部分	是	未遂	.

也就是说，双瓣花冠，其中内瓣发育不全。

['liliəm] - .

Lilium	**Croceum**	**.**
百合	-	.

百合花（Lilium Croceum）。

[ðə; ði][oʊld] ['ɔrɪndʒ] ['lɪli] [rɪ'zemblz] ['liliəm] ['ɛlɪgənz] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [grəuz] ['tɔːlər] ,

The	**old**	**orange**	**lily**	**resembles**	**Lilium**	**Elegans**	**,**	**but**	**it**	**grows**	**taller**	**,**
这	老的	橙子	百合	类似	百合	秀丽隐杆线虫	,	但	它	生长	更高	,

这种古老的橙色百合花与百合花（Lilium elegans）相似，但长得更高。

[ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][fɑːr]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['blɔsəmz] .

and	**produces**	**a**	**far**	**larger**	**number**	**of**	**blossoms**	**.**
和	产	一个	远的	更大的	数字	的	花朵	.

而且开出的花朵数量要多得多。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['ɔrɪndʒ] ['liliz] .

This	**is**	**the**	**finest**	**of**	**the**	**upright**	**orange**	**lilies**	**.**
这	是	这	最好的	的	这	直立	橙子	百合花	.

这是最上乘的直立橙色百合花。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd] ['redɪʃ] - ['ɔrɪndʒ] [ɪn] ['kʌlər] , ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .

The	blossoms	are	large	and	reddish	-	orange	in	colour	,	spotted	with	black	.
这	花朵	是	大的	和	微红	-	橙子	在	颜色	,	斑	和	黑色的	.

花朵硕大，呈红橙色，带有黑色斑点。

[ðə; ði][plænt] [grəuz] [tu:; tə][ə'baʊt] [θri:] [fi:t] [haɪ] , [ænd; ənd][ɪz] ['veri] ['ʃoʊi] .

The	plant	grows	to	about	three	feet	high	,	and	is	very	showy	.
这	植物	生长	到	关于	三	脚	高的	,	和	是	非常	炫耀	.

这种植物能长到大约三英尺高，非常引人注目。

[ɪn]['aɪərlənd] [ðɪs] ['lɪli][ɪz][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['embləm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒmən] ;

In	Ireland	this	lily	is	the	national	emblem	of	the	Orangemen	;
在	爱尔兰	这	百合	是	这	国家的	徽	的	这	橙人	;

在爱尔兰，这种百合花是奥兰治教徒的国徽；

[ænd; ənd] [wen] ['trævəlɪŋ] [ɪn] [ðæt] ['kʌntri] [ju:; jʊ][kæn; kən] [tel] , [soʊ][wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ə'ʃʊrd]

and	when	travelling	in	that	country	you	can	tell	,	so	we	have	been	assured
和	什么时候	旅行	在	那	国家	你	能	告诉	,	所以	我们	有	到过	保证

,

,

,

而且，我们被告知，在那个国家旅行时就能感受到这一点。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊnər][ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [wʌt] ['liliz] [hi:; hi]

the	political	opinion	of	the	owner	of	a	house	by	observing	what	lilies	he
这	政治的	观点	的	这	所有者	的	一个	房子	经过	观察	什么	百合花	他

[grəuz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑ:rdn] .

grows	in	his	garden	.
生长	在	他的	花园	.

通过观察房主花园里种植的百合花种类，可以判断房主的政治观点。

[ðə; ði] ['ɔ:rɪndʒmən] [ɑ:r; ər] [sed] [tu:; tə] [groʊ] [nʌn] [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] ['lɪli] ,

The	Orangemen	are	said	to	grow	none	but	the	orange	lily	,
这	橙人	是	说	到	生长	没有任何	但	这	橙子	百合	,

据说奥兰治教徒只种植橙色百合花。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ['kʌltɪveɪt] ['oʊnli][ðə; ði] [mə'dɑ:nə] ['lɪli] ([el] . ['kændɪdəm]) .

while	the	rest	of	the	population	cultivate	only	the	Madonna	lily	(	L	.	Candidum	)	.
尽管	这	休息	的	这	人口	培育	仅有的	这	麦当娜	百合	(	L	.	白色	)	.

而其余人口只种植白百合（L. Candidum）。

[ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv][el] . - [neɪmd] - [ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ] [braɪt] ['jeloʊ] ['kʌlər] ,

A	variety	of	L	.	Croceum	named	Chauixi	is	of	a	bright	yellow	colour	,
一个	种类	的	L	.	-	命名	-	是	的	一个	明亮的	黄色的	颜色	,

名为 Chauixi 的 L. Croceum 变种呈亮黄色，

[ænd; ənd][ɪz]['faɪnər][ðæn; ðən][ðə; ði] [taɪp] .

and	is	finer	than	the	type	.
和	是	更精细	比	这	类型	.

而且比普通字体更精细。

[ðɪs] ['lɪli][ɪz] [faʊnd] [waɪld][ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['sentrəl] ['jʊrəp] .

This	lily	is	found	wild	in	various	parts	of	Central	Europe	.
这	百合	是	成立	荒野	在	各种各样的	部分	的	中央	欧洲	.

这种百合花在中欧各地都有野生分布。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['sentʃəriz] ;
It **has** **been** **in** **cultivation** **for** **centuries** **;**
它 有 到过 在 栽培 为了 几个世纪 ;

它已被栽培数百年;

[bʌt; bət] ['leɪtli] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['ɔːlmoʊst][lɔːst][ɪts] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] ['gɑːrdn] ['lɪli] ,
but **lately** **it** **has** **almost** **lost** **its** **place** **as** **a** **garden** **lily** **,**
但 最近 它 有 几乎 丢失的它是 地方 作为 一个 花园 百合 ,

但近来它几乎失去了作为花园百合的地位。

['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skɑːrdɪd][ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][el] . - ,
having **been** **discarded** **in** **favour** **of** **some** **of** **the** **varieties** **of** **L** **.** **Davuricum** **,**
拥有 到过 丢弃 在 偏爱 的 一些 的 这 品种 的 L . - ,

由于被弃用，取而代之的是一些达乌里乳香（L. Davuricum）的变种，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] ['tʃiːpər] , [bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [laɪk][soʊ][faɪn] .
which **are** **much** **cheaper** **,** **but** **nothing** **like** **so** **fine** **.**
哪个 是 很多 更便宜 , 但 没有什么 喜欢 所以 美好的 .

价格便宜得多，但远不如这款好。

[ðə; ði][tɜːrm][el] . - [ɪz] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['sɜːrt(ə)n] [və'raɪətiz] [ænd; ənd] ['pɑːsəbli] ['haibridz][ʌv; əv]
The **term** **L** **.** **Umbellatum** **is** **applied** **to** **certain** **varieties** **and** **possibly** **hybrids** **of**
这 学期 L . - 是 应用 到 肯定 品种 和 可能 杂交种 的
[el] . - [ænd; ənd][el] . - .
L **.** **Croceum** **and** **L** **.** **Davuricum** **.**
L . - 和 L . - .

术语 L. Umbellatum 适用于 L. Croceum 和 L. Davuricum 的某些品种，也可能是它们的杂交种。

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr] ['spiːʃiːz] [ɪz]['liliəm] - , [ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə] .
A **very** **similar** **species** **is** **Lilium** **Davuricum** **,** **a** **native** **of** **Siberia** **.**
一个 非常 相似的 物种 是 百合 - , 一个 本国的 的 西伯利亚 .

与此非常相似的物种是原产于西伯利亚的达乌里百合（Lilium Davuricum）。

[ðə; ði][waɪld][plænt] ['rerli] [berz] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] ['blɔsəmz] [ɑːn] [iːtʃ] [stem] ;
The **wild** **plant** **rarely** **bears** **more** **than** **two** **blossoms** **on** **each** **stem** **;**
这 荒野 植物 很少 熊 更多的 比 二 花朵 在 每个 干 ;

这种野生植物每根茎上很少开超过两朵花;

[bʌt; bət][ɪn][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] ['flaʊər] - [spaɪks] [ʌv; əv] ['twenti] [ɔːr] [mɔːr] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .
but **in** **cultivation** **flower** **-** **spikes** **of** **twenty** **or** **more** **blossoms** **are** **not** **uncommon** **.**
但 在 栽培 花 - 尖峰 的 二十 或者 更多的 花朵 是 不是 罕见 .

但在人工栽培中，开出二十朵或更多朵花的花穗并不罕见。

[el] . - [ɪz] ['friːkwəntli] [groʊn] [ɪn] ['gaːdnz] .
L **.** **Davuricum** **is** **frequently** **grown** **in** **gardens** **.**
L . - 是 频繁地 生长 在 花园 .

L. Davuricum 经常在花园中种植。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [neɪmd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['lɪli] ,
There **is** **a** **large** **number** **of** **named** **varieties** **of** **this** **lily** **,**
那里 是 一个 大的 数字 的 命名 品种 的 这 百合 ,

这种百合花有很多已命名的品种，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][fɔːrmz][ɑːr; ər] ['veri] ['sɪmələr] , [ænd; ənd][ɪn][noʊ] [wei] [dɪ'zɜːrv] ['seprət] [neɪmz] .
but **all** **the** **forms** **are** **very** **similar** **,** **and** **in** **no** **way** **deserve** **separate** **names** **.**
但 全部 这 表格 是 非常 相似的 , 和 在 不 方式 应得 分离 姓名 .

但所有这些形式都非常相似，根本不值得单独命名。

[ðə; ði][plænt] [grəuz] [tuː; tə][ə'baʊt] [fɔːr] [fiːt] [haɪ] ,
The **plant** **grows** **to** **about** **four** **feet** **high** **,**
这 植物 生长 到 关于 四 脚 高的 ,

这种植物能长到大约四英尺高，

[ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz][frʌm; frəm] [fɔ:r] [tu:; tə] ['θɜ:rti] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɜ:rti] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] .

and	produces	from	four	to	thirty	flowers	of	a	dirty	orange	colour	.
和	产	从	四	到	三十	花朵	的	一个	肮脏的	橙子	颜色	.

并开出 4 至 30 朵脏橙色的花。

['liliəm] - ['veri] [mʌtʃ] [rɪ'zemblz] [ðə; ði] ['liliz] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

Lilium	Bulbiferum	very	much	resembles	the	lilies	we	have	just	mentioned	,
百合	-	非常	很多	类似	这	百合花	我们	有	只是	提及	,

球根百合（Lilium bulbiferum）与我们刚才提到的百合花非常相似。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][æt; ət][wʌns] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frʌm; frəm] ['eni] ['ʌðər] - [baɪ][ðə; ði]

but	it	may	be	at	once	distinguished	from	any	other	Isolirion	by	the
但	它	可能	是	在	一次	杰出的	从	任何	其他	-	经过	这

['bʌlblɪt] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [ɪn][ðə; ði]['æksɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] .

bulblets	which	are	formed	in	the	axils	of	the	leaves	.
小球茎	哪个	是	形成	在	这	腋窝	的	这	树叶	.

但它与其他任何异叶草属植物的区别在于，它在叶腋处形成了小鳞茎。

[ði:z] ['bʌlblɪt] [ɑ:r; ər][lɑ:rdʒ][ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l][ɪn] ['kʌlər] .

These	bulblets	are	large	and	purple	in	colour	.
这些	小球茎	是	大的	和	紫色的	在	颜色	.

这些小鳞茎很大，呈紫色。

[nɑ:t] ['veri] [ʌn'kɑ:mənli] ['bʌlblɪt] [fɔ:rm][ɪn][ðə; ði]['æksɪl][ʌv; əv][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][el] . - [ɔ:r]

Not	very	uncommonly	bulblets	form	in	the	axils	of	the	leaves	of	L	.	Davuricum	or
不是	非常	不寻常地	小球茎	形式	在	这	腋窝	的	这	树叶	的	L	.	-	或者

[el] . ['ɛlɪgənz] ;

L	.	Elegans	;
L	.	秀丽隐杆线虫	;

L. Davuricum 或 L. Elegans 的叶腋中经常会形成小鳞茎；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [du:] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [gri:n] .

but	when	they	do	,	they	are	small	and	green	.
但	什么时候	他们	做	,	他们	是	小的	和	绿色的	.

但当它们出现时，它们又小又绿。

[ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][el] . - [ɑ:r; ər][laɪk] [ðoʊz] [ʌv; əv][el] . - [ɑ:n][ə; eɪ]['smɔ:lər]

The	blossoms	of	L	.	Bulbiferum	are	like	those	of	L	.	Davuricum	on	a	smaller
这	花朵	的	L	.	-	是	喜欢	那些	的	L	.	-	在	一个	较小的

[skeɪl] .

scale	.
规模	.

L. Bulbiferum 的花朵与 L. Davuricum 的花朵相似，只是尺寸较小。

[ðə; ði] [seɪm] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [seɪm] ['pʊrnəsˌpɔ:rnəs][ʌv; əv][fɔ:rm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['dɜ:rti]

The	same	upright	position	,	the	same	poorness	of	form	,	and	the	same	dirty
这	相同的	直立	位置	,	这	相同的	贫穷	的	形式	,	和	这	相同的	肮脏的

['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] ,

orange	colour	,
橙子	颜色	,

同样的直立姿势，同样的糟糕造型，以及同样的脏橙色。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [pər'sɪstənt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gru:p] - , [ɑ:r; ər]['prez(ə)nt][ɪn]

which	is	so	persistent	among	the	members	of	the	group	Isolirion	,	are	present	in
哪个	是	所以	执着的	之中	这	成员	的	这	团体	-	,	是	展示	在

[bəuθ] .

both	.
两个都	.

在 Isolirion 群体成员中如此普遍存在的现象，在两者中都有体现。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['blɔsəmz] [ʌv; əv][el] . - [ɑːr; ər] [dɪ'stɪŋktli] ['smɔːlər][ðæn; ðən][ɑːr; ər] [ðoʊz]

But	the	blossoms	of	L	.	Bulbiferum	are	distinctly	smaller	than	are	those
但	这	花朵	的	L	.	-	是	明显地	较小的	比	是	那些

[ʌv; əv][el] . - .

of	L	.	Davuricum	.
的	L	.	-	.

但 L. Bulbiferum 的花朵明显比 L. Davuricum 的花朵小。

[ɪf] [ðə; ði] ['liliz] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər] ['bjuːti]

If	the	lilies	we	have	just	described	are	not	particularly	remarkable	for	beauty
如果	这	百合花	我们	有	只是	描述	是	不是	特别	卓越	为了	美丽

,

,

,

如果我们刚才描述的百合花并非以美丽著称，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ˌnevərðə'les] , ['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]['sʌbdʒekts][fɔːr; fər][ðə; ði] ['flaʊər] ['gɑːrdn] .

they	are	,	nevertheless	,	very	desirable	subjects	for	the	flower	garden	.
他们	是	,	尽管如此	,	非常	理想	主题	为了	这	花	花园	.

然而，它们是花园里非常理想的花卉品种。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['ʃoʊi] , [ɪk'striːmli] ['hɑːrdi] , ['flaʊər] [ɪn] ['ɜːrli] [dʒuːn] , [wen] ['ʃoʊi] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] [rer]

They	are	showy	,	extremely	hardy	,	flower	in	early	June	,	when	showy	flowers	are	rare
他们	是	炫耀	,	极其	耐寒的	,	花	在	早期的	六月	,	什么时候	炫耀	花朵	是	稀有的

,

,

,

它们花朵艳丽，极其耐寒，在六月初开花，而此时艳丽的花朵并不常见。

[ænd; ənd] ['redɪli] [ɪn'kriːs] [wen] [wʌns] [ɪ'stæblɪʃt] .

and	readily	increase	when	once	established	.
和	容易	增加	什么时候	一次	已确立的	.

一旦建立起来，就会迅速增长。

[el] . ['ɛlɪgənz] [lʊks] [best] [plaːntid][ɪn]['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['bɔːrdərz] ,

L	.	Elegans	looks	best	planted	in	rows	and	borders	,
L	.	秀丽隐杆线虫	看起来	最好的	已种植	在	行	和	边界	,

L. elegans 最适合成行或成片种植。

[ɪts] [loʊ] [groʊθ] ['suːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ædmərəbli][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['triːtmənt] .

its	low	growth	suiting	it	admirably	for	such	treatment	.
它是	低的	生长	适合	它	令人钦佩地	为了	这样的	治疗	.

它生长缓慢，非常适合这种治疗方法。

[ðiːz] ['liliz] [wɪl] [groʊ] ['eniwer] , [ɪn] ['eni] [sɔɪl] .

These	lilies	will	grow	anywhere	,	in	any	soil	.
这些	百合花	将要	生长	任何地方	,	在	任何	土壤	.

这些百合花可以在任何地方、任何土壤中生长。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [piːt] [ænd; ənd][sænd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔɪl][ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] ['liliz] [ɑːr; ər]

A	little	peat	and	sand	should	be	mixed	with	the	soil	in	which	these	lilies	are
一个	小的	泥炭	和	沙	应该	是	混合	和	这	土壤	在	哪个	这些	百合花	是

[plaːntid] .

planted	.
已种植	.

种植这些百合花的土壤中应该混入少许泥炭和沙子。

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [wɪl] [groʊ] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪn][pɔts] , [ðiːz] ['liliz] [ɑːr; ər][kwaɪt] ['wɜːrθləs] [fɔːr; fər][pɑːt]
Although **they** **will** **grow** **well** **enough** **in** **pots** **,** **these** **lilies** **are** **quite** **worthless** **for** **pot**
虽然 他们 将要 生长 出色地 足够的 在 锅 , 这些 百合花 是 相当 毫无价值 为了 锅
['kʌltʃər] .
culture **.**
文化 .

虽然这些百合花在花盆里也能生长良好，但它们并不适合盆栽种植。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði] - [gruːp] [ʌv; əv] ['liliz] [ɪz]['liliəm] - .
One **of** **the** **best** **of** **the** **Isolirion** **group** **of** **lilies** **is** **Lilium** **Batemanniae** **.**
一 的 这 最好的 的 这 - 团体 的 百合花 是 百合 - .

百合属 Isolirion 品种中最好的品种之一是 Lilium Batemanniae。

[ðɪs] [plænt] [rɪ'zemblz] [el] . ['ɛlɪgənz] [ɪn][sʌm; səm] [pə'tiku:ləz] , [bʌt; bət][ɪts] ['blɔsəmz] [ɑːr; ər][kwaɪt]
This **plant** **resembles** **L** **.** **Elegans** **in** **some** **particulars** **,** **but** **its** **blossoms** **are** **quite**
这 植物 类似 L . 秀丽隐杆线虫 在 一些 细节 , 但 它是 花朵 是 相当
[dɪ'stɪŋkt] .
distinct **.**
清楚的 .

这种植物在某些方面与 L. elegans 相似，但它的花朵却截然不同。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ˌʌn'spɑːtɪd] ['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] ['kʌlər] .
They **are** **of** **a** **rich** **unspotted** **apricot** **colour** **.**
他们 是 的 一个 富有的 未发现的 杏 颜色 .

它们呈浓郁的无斑点杏色。

[ðə; ði] ['perɪˌænθ] [ɪz] [mɔːr] [rɪ'flekst] [ðæn; ðən][ɪz] ['kɑːmənli] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn] [ðɪs] [gruːp] .
The **perianth** **is** **more** **reflexed** **than** **is** **commonly** **the** **case** **in** **this** **group** **.**
这 花被 是 更多的 反射 比 是 通常 这 案件 在 这 团体 .

花被的反卷程度比该组植物通常的情况要大。

[ˌaɪ 'tiː] ['flaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] ['sʌmər] .
It **flowers** **in** **the** **late** **summer** **.**
它 花朵 在 这 晚的 夏天 .

它在夏末开花。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [groʊn] [ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['piːti] [sɔɪl] .
It **should** **be** **grown** **in** **a** **good** **peaty** **soil** **.**
它 应该 是 生长 在 一个 好的 泥炭 土壤 .

它应该生长在肥沃的泥炭土中。

['liliəm] - , [ə; eɪ] ['veri] ['sɪmələr] ['spiːʃiːz] , [hæz; həz][ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪtʃ]
Lilium **Wallacei** **,** **a** **very** **similar** **species** **,** **has** **the** **flowers** **of** **a** **rich**
百合 - , 一个 非常 相似的 物种 , 有 这 花朵 的 一个 富有的
['æprɪkɑːt; 'eɪprɪkɑːt] , ['densli] ['spɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] .
apricot **,** **densely** **spotted** **with** **black** **.**
杏 , 密集地 斑 和 黑色的 .

百合花（Lilium Wallacei）是一种非常相似的物种，其花朵呈浓郁的杏色，密布黑色斑点。

[ðə; ði] [bʌlbz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['spiːʃiːz] [ɑːr; ər] ['veri] [smɔːl] .
The **bulbs** **of** **this** **species** **are** **very** **small** **.**
这 灯泡 的 这 物种 是 非常 小的 .

这种植物的球茎非常小。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] ['sɪmələr] ['triːtmənt] [tuː; tə][ðə; ði][læst] .
It **requires** **similar** **treatment** **to** **the** **last** **.**
它 需要 相似的 治疗 到 这 最后的 .

它需要与上次类似的处理方法。

['liliəm] - [ɪz][æn; ən] [ə'merɪkən] ['spiːʃiːz] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] - [bʌlb] .
Lilium **Philadelphicum** **is** **an** **American** **species** **,** **and** **has** **a** **rhizomotose** **bulb** **.**
百合 - 是 一个 美国人 物种 , 和 有 一个 - 电灯泡 .

费城百合（Lilium Philadelphicum）是美洲物种，具有根状鳞茎。

[ðə; ði] [stem] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['blɑ:səm] , ['dɜ:rti] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] ['spɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

The	stem	produces	a	single	blossom	,	dirty	orange	colour	spotted	with	black	and	yellow	.
这	干	产	一个	单身的	开花	,	肮脏的	橙子	颜色	斑	和	黑色的	和	黄色的	.

茎上只开一朵花，花色为脏橙色，带有黑色和黄色的斑点。

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ] [wet] , ['veri] ['pi:ti] [sɔɪl] .

It	requires	a	wet	,	very	peaty	soil	.
它	需要	一个	湿的	,	非常	泥炭	土壤	.

它需要潮湿、富含泥炭的土壤。

[ə'nʌðər] [ə'merɪkən] ['spi:ʃi:z] [ɪz] ['liliəm] - , [ə; eɪ] ['veri] ['kjʊriəs] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [plænt] .

Another	American	species	is	Lilium	Catesbaei	,	a	very	curious	and	interesting	plant	.
其他	美国人	物种	是	百合	-	,	一个	非常	好奇的	和	有趣的	植物	.

另一种美洲物种是猫百合（Lilium catesbaei），这是一种非常奇特有趣的植物。

[ðə; ði] [bʌlb] [ɪz] [ˌʌn'laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] ['lɪli] [ɪk'sept] [el] . - .

The	bulb	is	unlike	that	of	any	other	lily	except	L	.	Avenaceum	.
这	电灯泡	是	与此不同	那	的	任何	其他	百合	除了	L	.	-	.

除了燕麦百合（L. avenaceum）之外，它的球茎与其他任何百合的球茎都不同。

[ˌaɪ 'ti:] ['sʌmwʌt] [rɪ'zemblz] [ə; eɪ] [fɜ:r] - [koʊn] .

It	somewhat	resembles	a	fir	-	cone	.
它	有些	类似	一个	冷杉	-	锥体	.

它有点像松果。

[ðɪs] [plænt] [grəuz] [tu:; tə] [ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [fʊt] .

This	plant	grows	to	the	height	of	about	a	foot	.
这	植物	生长	到	这	高度	的	关于	一个	脚	.

这种植物能长到大约一英尺高。

[ˌaɪ 'ti:] [prə'du:səz, prə'du:sɪz] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['blɑ:səm] , [ə'baʊt] [faɪv] [ɪntʃɪz] [ə'krɔ:s] .

It	produces	a	single	blossom	,	about	five	inches	across	.
它	产	一个	单身的	开花	,	关于	五	英寸	穿过	.

它只开一朵花，直径约五英寸。

[ðə; ði] ['sɛgmənts, ˌsɛg'mɛnts] [ɑ:r; ər] ['kjʊriəsli] [kɜ:rvd] [ænd; ənd] [kɜ:rld] .

The	segments	are	curiously	curved	and	curled	.
这	片段	是	奇怪的是	弯曲	和	卷曲	.

这些节段形状奇特，呈弯曲和卷曲状。

[ɪts] ['kʌlər] [ɪz] ['redɪʃ] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

Its	colour	is	reddish	orange	and	yellow	.
它是	颜色	是	微红	橙子	和	黄色的	.

它的颜色是红橙色和黄色。

[ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [groʊn] [ɪn] [ə; eɪ] ['pi:ti] [sɔɪl] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['tendər] ['spi:ʃi:z] ,

It	should	be	grown	in	a	peaty	soil	,	but	it	is	a	somewhat	tender	species	,
它	应该	是	生长	在	一个	泥炭	土壤	,	但	它	是	一个	有些	投标	物种	,

它应该生长在泥炭土中，但它是一种比较娇嫩的植物。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑ:t] ['ri:əli] ['su:təb(ə)l] [fɔ:r; fər] ['aʊtdɔ:r] ['kʌltʃər] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

and	is	not	really	suitable	for	outdoor	culture	in	this	country	.
和	是	不是	真的	合适的	为了	户外的	文化	在	这	国家	.

而且它并不太适合这个国家的户外文化。

[wi:; wi][hæv; həv] ['hɜ:rid] [θru:] [ðɪs] [gru:p] [ʌv; əv] ['liliz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['spi:ʃi:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t]

We	have	hurried	through	this	group	of	lilies	because	the	species	are	not
我们	有	慌忙	通过	这	团体	的	百合花	因为	这	物种	是	不是

[rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['i:ðər] [fɔ:r; fər][fɔ:rm][ɔ:r][fɔ:r; fər] ['kʌlər] .

remarkable	either	for	form	or	for	colour	.
卓越	任何一个	为了	形式	或者	为了	颜色	.

我们匆匆浏览了这组百合花，因为这些品种无论在形状还是颜色上都没有什么特别之处。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)nli] [ɪn'fɪriər] [tu:; tə]['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒi:nəs]['liliəm] .

They	are	certainly	inferior	to	any	other	of	the	genus	lilium	.
他们	是	当然	下	到	任何	其他	的	这	属	百合	.

它们肯定不如百合属的其他任何植物。

[və'raɪəti] .

Variety	.
种类	.

种类。

['kʌlər] [ʌv; əv] ['flaʊər] .

Colour	of	Flower	.
颜色	的	花	.

花朵的颜色。

['ʌðər] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] .

Other	Peculiarities	.
其他	特殊性	.

其他特点。

[taɪp] ['dɜ:rti] ['ɔrɪndʒ] , ['spɑ:tɪd] . . . . .

Type	Dirty	orange	,	spotted	.	.	.	.	.
类型	肮脏的	橙子	,	斑	.	.	.	.	.

脏橙色，带斑点。

* [væn] - [di:p] [red] , ['spɑ:tɪd] [blæk] .

*	Van	Houttei	Deep	red	,	spotted	black	.
*	范	-	深的	红色的	,	斑	黑色的	.

*Van Houttei 深红色，有黑色斑点。

[ðə; ði][best][ʌv; əv][ðə; ði] [red] [və'raɪətiz] .

The	best	of	the	red	varieties	.
这	最好的	的	这	红色的	品种	.

红色品种中的佼佼者。

* - [di:p] [red] , ['spɑ:tɪd] [blæk] .

*	Horsmanni	Deep	red	,	spotted	black	.
*	-	深的	红色的	,	斑	黑色的	.

*霍斯曼尼 深红色，黑色斑点。

['veri] [rer] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][əb'teɪn] .

Very	rare	and	difficult	to	obtain	.
非常	稀有的	和	难的	到	获得	.

非常稀有，难以获得。

* - ['vɪrəm] [peɪl] ['terə] - ['kɑ:tə] , ['veri] ['slaɪtli] ['spɑ:tɪd] .

*	Aurantiacum	Verum	Pale	terra	-	cotta	,	very	slightly	spotted	.
*	-	真理	苍白	大地	-	科塔	,	非常	轻微地	斑	.

*Aurantiacum Verum 淡陶土色，略带斑点。

[best][ʌv; əv] ['terə] - ['kɑ:tə] [və'raɪətiz] .

Best	of	terra	-	cotta	varieties	.
最好的	的	大地	-	科塔	品种	.

最好的陶土品种。

- ['dɜːrti] ['ɔrɪndʒ] , ['spɑːtɪd] .
Robustum Dirty orange , spotted .
- 肮脏的 橙子 , 斑 .

粗壮的脏橙色，有斑点。

['veri] ['ɜːrli] .
Very early .
非常 早期的 .

很早。

[stem] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [daʊn] .
Stem covered with down .
干 涵盖 和 向下 .

茎秆上覆盖着绒毛。

* ['ætroʊ] - [sængɪniːəm] ['veri] [diːp] [red] , ['slaɪtli] ['spɑːtɪd] .
*** Atro - Sanguineum Very deep red , slightly spotted .**
* 阴郁 - 血红素 非常 深的 红色的 , 轻微地 斑 .

*深红色，略带斑点。

[faɪn] [və'raɪəti] .
Fine variety .
美好的 种类 .

品种丰富。

* [prɪns] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] ['terə] - ['kɑːtə] , ['slaɪtli] ['spɑːtɪd] .
*** Prince of Orange Terra - cotta , slightly spotted .**
* 王子 的 橙子 泰拉 - 科塔 , 轻微地 斑 .

*橙王子陶土瓷器，略带斑点。

[ɪn'fɪriər] [tuː; tə] - ['vɪrəm] .
Inferior to Aurantiacum Verum .
下 到 - 真理 .

次于 Aurantiacum Verum。

[wɪlsoʊni] ['lemən] - ['jeloʊ] , ['spɑːtɪd] . . . . .
Wilsoni Lemon - yellow , spotted . . . . .
威尔逊 柠檬 - 黄色的 , 斑 . . . . .

威尔逊氏柠檬黄斑点蝶。

* ['ælɪs] ['wɪlsn] [klɪr] ['lemən] - ['jeloʊ] .
*** Alice Wilson Clear lemon - yellow .**
* 爱丽丝 威尔逊 清除 柠檬 - 黄色的 .

*爱丽丝·威尔逊 清澈的柠檬黄色。

['veri] ['kjʊriəs] .
Very curious .
非常 好奇的 .

很好奇。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['jeloʊ] [və'raɪətiz] .
The best of the yellow varieties .
这 最好的 的 这 黄色的 品种 .

黄色品种中的佼佼者。

['baɪˌkʌlər] ['ɔrɪndʒ] .
Bicolor Orange .
双色 橙子 .

双色橙色。

[ə; eɪ] [pʊr] [fɔːrm] .
A poor form .
一个 贫穷的 形式 .

糟糕的形式。

- ['dɜːrti] ['ɔrɪndʒ] , ['spɑːtɪd] .
Brevifolium Dirty orange , spotted .
- 肮脏的 橙子 , 斑 .

短叶暗橙色，有斑点。

[ə; eɪ] [pʊr] [fɔːrm] .
A poor form .
一个 贫穷的 形式 .

糟糕的形式。

* - [diːp] [red] , ['spɑːtɪd] .
*** Incomparabilis Deep red , spotted .**
* - 深的 红色的 , 斑 .

*Incomparabilis 深红色，有斑点。

[ɪn'fɪriər] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [diːp] [red] [və'raɪətiz] , [bʌt; bət] ['berɪŋ] ['lɑːrdʒər] ['blɔsəmz] . { - }
Inferior to the other deep red varieties , but bearing larger blossoms . { 542 }
下 到 这 其他 深的 红色的 品种 , 但 轴承 更大的 花朵 . { - }

不如其他深红色品种，但花朵更大。{542}

[ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] .
THE HOUSE WITH THE VERANDAH .
这 房子 和 这 阳台 .

带阳台的房子。

[baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] ['piːpəlz] [sterz] , ”
By ISABELLA FYVIE MAYO , Author of “ Other People's Stairs , ”
经过 伊莎贝拉 fyvie 蛋黄酱 , 作者 的 “ 其他 人们的 楼梯 , ”

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥，《别人的楼梯》一书的作者

“ [hɜːr; hər]['ɑːbdʒekt][ɪn] [laɪf] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Her Object in Life , ” etc .
“ 她 目的 在 生活 , ” ETC .

“她的人生目标”等等。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ə; eɪ] [fɔːl] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
A FALL IN THE KITCHEN .
一个 落下 在 这 厨房 .

厨房摔倒了。

[juːsi] [felt] ['wʌndərfəli] [tʃɪrd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [æz; əz] ['krɪsməs] [ə'proʊtʃt] .
UCY felt wonderfully cheered and strengthened as Christmas approached .
UCY 毛毡 太棒了 欢呼 和 加强 作为 圣诞节 接近 .

随着圣诞节临近，UCY 感到无比振奋和振奋。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [sək'sesfəli] .
She was working hard and successfully .
她 曾是 在职的 难的 和 成功地 .

她工作努力，而且很成功。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kəm'pliːtɪd] [hɜːr; hər] [sketʃiz] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['peɪmənt] [fɔːr; fər][ðem; ðəm]
She had completed her sketches and had received payment for them
她 有 完全的 她 草图 和 有 已收到 支付 为了 他们
,
,
,

她已经完成了素描作品并收到了报酬。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hɑːlədeɪ][frʌm; frəm] ['krɪsməs] [iːv] [ʌn'tɪl]['æftər]

and	she	meant	to	give	herself	a	little	holiday	from	Christmas	Eve	until	after
和	她	意思是	到	给	她自己	一个	小的	假期	从	圣诞节	前夕	直到	后

[ðə; ði] [nuː] [jɪr] ,

the	New	Year	,
这	新的	年	,

她打算从平安夜到新年之后给自己放个小假。

[soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [goʊ] [freʃ] [ænd; ənd] [braɪt] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [klæs] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstɪtuːt] ,

so	that	she	might	go	fresh	and	bright	to	take	her	class	at	the	Institute	,
所以	那	她	可能	去	新鲜的	和	明亮的	到	拿	她	班级	在	这	研究所	,

这样她就能精神饱满地去学院上课了。

[wɪtʃ] [wʊd] [ˌɑːr 'iː] - ['oʊpən][ɑːn]['dʒænjueri] 3rd .

which	would	re	-	open	on	January	3rd	.
哪个	会	关于	-	打开	在	一月	3rd	.

将于1月3日重新开放。

“ ['gɪvɪŋ] [hɜːr'self]['hɑːlədeɪ] ” ['oʊnli]['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] ['luːsi] [hoʊpt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv]

“	Giving	herself	holiday	”	only	signified	that	Lucy	hoped	to	enjoy	a	week	of
“	给予	她自己	假期	”	仅有的	表示	那	露西	希望	到	享受	一个	星期	的

[hɜːr; hər][oʊld][laɪf][æz; əz] [hjuːz] ['mʌðər] [ænd; ənd][æz; əz]['dʒen(ə)rəl] ['haʊswaɪf] .

her	old	life	as	Hugh's	mother	and	as	general	housewife	.
她	老的	生活	作为	休的	母亲	和	作为	一般的	家庭主妇	.

“给自己放个假”仅仅意味着露西希望享受一周她作为休的母亲和普通家庭主妇的旧生活。

[laɪk] ['meni] [huː] [hæv; həv]['speʃ(ə)l] [gɪfts] , ['luːsi] ['riːəli] [ɪn'dʒɔɪd] [haʊs] - [wɜːrk][ænd; ənd] ['niːd(ə)lwɜːrk]

Like	many	who	have	special	gifts	,	Lucy	really	enjoyed	house	-	work	and	needlework
喜欢	许多	WHO	有	特别的	礼物	,	露西	真的	享受	房子	-	工作	和	针线活

.

:

.

像许多有特殊天赋的人一样，露西非常喜欢家务和针线活。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪntərv(ə)l][tuː; tə][soʊ][ˌoʊvər'hɔːl] [bʊk] - ['keɪsɪz] , ['tʃaɪnə] ['kʌbərd] [ænd; ənd] ['lɪnɪn]

She	intended	in	this	interval	to	so	overhaul	book	-	cases	,	china	cupboard	and	linen
她	故意的	在	这	间隔	到	所以	大修	书	-	案例	,	中国	橱柜	和	亚麻布

['klɑːzɪt] ,

closet	,
壁橱	,

她打算利用这段时间彻底整理一下书柜、餐具柜和亚麻布柜。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['æftərwərdz] [ə'plai] [hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] “ [prə'feʃən(ə)l] ” [wɜːrk][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

that	she	might	afterwards	apply	herself	to	her	“	professional	”	work	with	the
那	她	可能	然后	申请	她自己	到	她	“	专业的	”	工作	和	这

[kən'tentɪd] [ə'ʃʊrəns] [ðæt] [hɜːr; hər] ['haʊshoʊld] [wʊd] [rʌn] [ɑːn][fɔːr; fər] [ə'waɪl] [wɪ'ðaʊt] ['ʌðər] [ker]

contented	assurance	that	her	household	would	run	on	for	awhile	without	other	care
满足	保证	那	她	家庭	会	跑步	在	为了	一会儿	没有	其他	关心

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['wɜːrði] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [siːmd] ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] .

than	the	worthy	Mrs	.	Morison	seemed	able	and	willing	to	give	.
比	这	值得	太太	.	莫里森	似乎	有能力的	和	愿意的	到	给	.

这样，她就可以安心地投入到她的“专业”工作中，并确信她的家庭在一段时间内无需其他照料，除了贤惠的莫里森太太似乎能够并且愿意提供的照料之外，还能正常运转。

['luːsi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'diːd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['treʒər] !

Lucy	felt	that	she	had	indeed	found	a	treasure	!
露西	毛毡	那	她	有	的确	成立	一个	宝藏	!

露西觉得自己确实找到了一件宝物！

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'spætʃ] ['eni] ['letər] [tuː; tə] ['tʃɑːrli] ,

She	had	not	yet	despatched	any	letter	to	Charlie	,
她	有	不是	然而	已派送	任何	信	到	查理	,

她还没有给查理寄出任何信件。

[æz; əz][ðə; ði] [sleɪnz] ['kæs(ə)l] [wʊd] [nɑːt] [tʌtʃ] [æt; ət][ɪts][fɜːrst][pɔːrt][fɔːr; fər] ['fʊli] [θriː] [mʌnθs] ,

as	the	Slains	Castle	would	not	touch	at	its	first	port	for	fully	three	months	,
作为	这	被杀	城堡	会	不是	触碰	在	它是	第一的	港口	为了	完全	三	几个月	,

因为斯莱恩城堡号在第一个港口停留了整整三个月。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [kwaɪt] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [meɪl] [wɪtʃ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['letər]

and	it	was	not	yet	quite	time	for	the	mail	which	would	take	a	letter
和	它	曾是	不是	然而	相当	时间	为了	这	邮件	哪个	会	拿	一个	信

[ðer; ðər][tuː; tə][ə'weɪt][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] .

there	to	await	his	arrival	.
那里	到	等待	他的	到达	.

邮件还没到送信的时间，信件还没送到那里等着他到来。

[bʌt; bət] [ðoʊ] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'spætʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] .

But	though	the	letter	was	not	despatched	,	it	was	begun	.
但	尽管	这	信	曾是	不是	已派送	,	它	曾是	开始	.

虽然这封信没有寄出，但它已经开始写了。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [bɪ'gʌn] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər][ʃiː; ʃi][gɑːt] ['tʃɑːrliːz] [ˌfer'wel] ['telɪgræm] ,

It	had	been	begun	the	day	after	she	got	Charlie's	farewell	telegram	,
它	有	到过	开始	这	天	后	她	得到	查理的	告别	电报	,

这件事始于她收到查理的告别电报的第二天。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [laɪnz] [hæd; həd] [bɪn] ['ædɪd] ['evri] [naɪt] .

and	a	few	lines	had	been	added	every	night	.
和	一个	很少	线条	有	到过	额外	每一个	夜晚	.

每晚都会增加几行字。

[naʊ] [ðə; ði] ['letər] [wʊd] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'spætʃ] ,

Now	the	letter	would	soon	have	to	be	despatched	,
现在	这	信	会	很快	有	到	是	已派送	,

现在这封信很快就要寄出去了。

[ænd; ənd][æz; əz] ['luːsi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][hɜːr; hər] [desk] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] ,

and	as	Lucy	sat	down	to	her	desk	on	Christmas	Eve	,
和	作为	露西	卫星	向下	到	她	桌子	在	圣诞节	前夕	,

圣诞前夜，露西坐在办公桌前时，

[ʃiː; ʃi][felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['seɪfli] [tel] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri][ʌv; əv] - [dɪ'pɑːrtʃər] ,

she	felt	that	she	could	safely	tell	the	whole	story	of	Pollie's	departure	,
她	毛毡	那	她	可以	安全	告诉	这	所有的	故事	的	-	离开	,

她觉得可以放心地把波莉离开的整个故事都讲出来。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [fɪld] [hɜːr; hər]['veɪkənt] [pleɪs] .

and	of	the	blessing	which	filled	her	vacant	place	.
和	的	这	祝福	哪个	已填	她	空缺	地方	.

以及填补她空缺的祝福。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['nɪrli] [tuː] [mʌnθs] , [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [ʃiː; ʃi]

Mrs	.	Morison	had	been	in	the	kitchen	nearly	two	months	,	and	every	day	she
太太	.	莫里森	有	到过	在	这	厨房	几乎	二	几个月	,	和	每一个	天	她

[geɪv] ['greɪtər] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

gave	greater	satisfaction	.
给予	更大的	满意	.

莫里森太太在厨房里待了将近两个月，而且她每天都做得越来越令人满意。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [θroʊn] [hɜ:r'self][wɪð; wɪθ] [greɪt] [zest]['ɪntu:][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['pɑ:rti] ,

She	**had**	**thrown**	**herself**	**with**	**great**	**zest**	**into**	**the**	**idea**	**of**	**the**	**Christmas**	**party**	**,**
她	有	抛掷	她自己	和	伟大的	热情	进入	这	主意	的	这	圣诞节	派对	,

她满怀热情地投入到圣诞派对的筹备工作中。

[ænd; ənd]['lu:si][bɪ'gæn][tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ʌndər] [ðɪs] ['kʊks] [skɪld] ['fɪŋgərz][hɜ:r; hər] ['festɪv] ['dɪʃɪz]

and	**Lucy**	**began**	**to**	**think**	**that**	**under**	**this**	**cook's**	**skilled**	**fingers**	**her**	**festive**	**dishes**
和	露西	开始	到	思考	那	在下面	这	库克的	熟练	手指	她	节日	菜肴

[wʊd] ['prɑ:bəbli] [ə'tʃi:v] [pər'fɛkʃənz] [æt; ət] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][ænd; ənd] [pʊr] ['pɑ:li] [hæd; həd]['nevər]

would	**probably**	**achieve**	**perfections**	**at**	**which**	**she**	**and**	**poor**	**Pollie**	**had**	**never**
会	大概	达到	完美	在	哪个	她	和	贫穷的	波莉	有	绝不

[eɪmd] .

aimed	**.**
旨在	.

露西开始觉得，在这位厨娘的巧手下，她精心烹制的节日菜肴或许能达到她和可怜的波莉从未想过的完美境界。

[æz; əz][ʃi:; ʃi][sæt] ['raɪtɪŋ] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði][də'mestɪk] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] [wɪtʃ] [hæd; həd]

As	**she**	**sat**	**writing**	**to**	**Charlie**	**concerning**	**the**	**domestic**	**good**	**fortune**	**which**	**had**
作为	她	卫星	写作	到	查理	有关	这	国内的	好的	财富	哪个	有

[bɪ'fɔ:lən] [hɜ:r; hər] ,

befallen	**her**	**,**
发生	她	,

她坐在那里给查理写信，讲述她在家中遇到的好运，

[ʃi:; ʃi][felt][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [groʊ] ['veri] [sɔ:ft] [tɔ:rdz] [ðɪs] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] [hu:] [hæd; həd][wʌns]

she	**felt**	**her**	**heart**	**grow**	**very**	**soft**	**towards**	**this**	**middle**	**-**	**aged**	**woman**	**who**	**had**	**once**
她	毛毡	她	心	生长	非常	柔软的	向	这	中间	-	老年人	女士	WHO	有	一次

[hæd; həd][ə; eɪ][hoʊm][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn] ,

had	**a**	**home**	**of**	**her**	**own**	**,**
有	一个	家	的	她	自己的	,

她感到自己的心对这位曾经拥有自己房子的中年妇女产生了很深的怜悯之情。

[bʌt; bət] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [soʊ] [kən'tentɪdli] [ænd; ənd] ['wɜ:rðɪli] ['sɜ:rvɪŋ] ['ʌðər] .

but	**who**	**was**	**now**	**so**	**contentedly**	**and**	**worthily**	**serving**	**others**	**.**
但	WHO	曾是	现在	所以	心满意足地	和	值得地	服务	其他的	.

但他现在却如此心甘情愿、尽职尽责地为他人服务。

[wʌt] [laɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər][oʊn][hæd; həd][ʃi:; ʃi] ?

What	**life**	**of**	**her**	**own**	**had**	**she**	**?**
什么	生活	的	她	自己的	有	她	?

她有过怎样的人生?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [noʊ]['vɪzɪt] [sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['entərd] ['lu:si:z] ['sɜ:rvɪs] ; [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd]

She	**had**	**paid**	**no**	**visit**	**since**	**she**	**had**	**entered**	**Lucy's**	**service**	**;**	**she**	**had**	**had**
她	有	有薪酬的	不	访问	自从	她	有	进入	露西的	服务	;	她	有	有

[noʊ]['vɪzɪtər] .

no	**visitor**	**.**
不	游客	.

自从她进入露西的团队工作以来，她就再也没有来过；也没有人来探望过她。

[jes] , ['lu:si] [rɪ'membər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][wʌn] — [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['wʊmən] ,

Yes	**,**	**Lucy**	**remembered**	**she**	**had**	**had**	**one**	**—**	**a**	**middle**	**-**	**aged**	**woman**	**,**
是的	,	露西	记得	她	有	有	一	—	一个	中间	-	老年人	女士	,

是的，露西记得她曾经有过一个——一个中年妇女。

[hu:] [hæd; həd] [kɔ:ld] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn][hɜ:r; hər][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər][ə; eɪ]

who	**had**	**called**	**on**	**her**	**when**	**she**	**had**	**been**	**in**	**her**	**situation**	**for**	**a**
WHO	有	称为	在	她	什么时候	她	有	到过	在	她	情况	为了	一个

[mʌnθ] .

month	**.**
月	.

在她身处困境一个月期间，是谁给她打过电话?

[ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˌvɔlən'tiəd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] ['pɜ:rs(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði][waɪf][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n]

She	had	volunteered	to	say	that	this	person	was	the	wife	of	her	cousin
她	有	自愿	到	说	那	这	人	曾是	这	妻子	的	她	表哥

,

,

,

她主动提出说这个人是她表妹的妻子。

[ðə; ði] ['plʌmər] [æt; ət] ['wɪlzˌdɛn] .

the	plumber	at	Willesden	.
这	水管工	在	威尔斯登	.

威尔斯登的水管工。

['lu:si] [hæd; həd] [æskt] ['weðər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] [ti:] .

Lucy	had	asked	whether	she	had	offered	her	a	cup	of	tea	.
露西	有	问	无论	她	有	提供	她	一个	杯子	的	茶	.

露西问她有没有给她倒杯茶。

[noʊ] , ['mɪsɪz] . ['mɔ:rɪsən] [sed] ; [hɜ:r; hər]['kʌz(ə)n] [wʊd] [nɑ:t][ɪk'spekt] [ðæt] ;

No	,	Mrs	.	Morison	said	;	her	cousin	would	not	expect	that	;
不	,	太太	.	莫里森	说	;	她	表哥	会	不是	预计	那	;

莫里森太太说，不，她的表妹不会想到这一点；

[ænd; ənd] ['lu:si] [hæd; həd] [rɪ'dʒɔɪnd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hoʊpt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [ʃoʊ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l][ˌhɑ:spɪ'tæləti][ɑ:n]

and	Lucy	had	rejoined	that	she	hoped	she	would	show	this	little	hospitality	on
和	露西	有	重新加入	那	她	希望	她	会	展示	这	小的	热情好客	在

['fju:tʃər] [ə'keiʒənz] .

future	occasions	.
未来	场合	.

露西回应说，她希望以后也能展现出这种热情好客的态度。

['lu:si] [rɪ'membər] [naʊ] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rɪsən][hæd; həd][nɑ:t] [si:md] ['braɪtnd] [baɪ] [ðɪs] ['vɪzɪt] ,

Lucy	remembered	now	that	Mrs	.	Morison	had	not	seemed	brightened	by	this	visit	,
露西	记得	现在	那	太太	.	莫里森	有	不是	似乎	明亮	经过	这	访问	,

露西现在想起来，莫里森太太这次来访似乎并没有让她心情好转。

[neɪ] , [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔ:r] [tu:] ['æftərwərdz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['i:v(ə)n] [si:md] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

nay	,	that	for	a	day	or	two	afterwards	she	had	even	seemed	a	little
不	,	那	为了	一个	天	或者	二	然后	她	有	甚至	似乎	一个	小的

[dɪ'prest] .

depressed	.
郁闷	.

不，甚至在接下来的一两天里，她看起来还有点沮丧。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['lu:si] [ðæt] [pər'hæps] [ðɪs] ['kʌz(ə)n][hæd; həd] [kʌm] ['pɑ:səbli] ['si:kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	occurred	to	Lucy	that	perhaps	this	cousin	had	come	possibly	seeking	a	little
它	发生	到	露西	那	也许	这	表哥	有	来	可能	寻求	一个	小的

[loʊn] ,

loan	,
贷款	,

露西突然想到，或许这位表亲是来借点小钱的。

[ɔ:r][pər'hæps] ['presɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'peɪmənt] [ʌv; əv][sʌm; səm]['traɪflɪŋ] [det] .

or	perhaps	pressing	for	the	repayment	of	some	trifling	debt	.
或者	也许	紧迫	为了	这	还款	的	一些	琐事	债务	.

或许是为了追讨一些微不足道的债务。

['luːsi]	[nuː]	[ðæt]	[wʌn][ɔːr]	[tuː]	[ʌv; əv]	-	['relətɪvz]	[hæd; həd][nɑːt]	[bɪn]	[ɪn'klaɪnd][tuː; tə]	[sper]
Lucy	**knew**	**that**	**one**	**or**	**two**	**of**	**Pollie's**	**relatives**	**had**	**not**	**been**	**inclined**	**to**	**spare**
露西	知道	那	一	或者	二	的	-	亲属	有	不是	到过	倾斜	到	空闲的

[hɜːr; hər][hɑːrd]	['ɜːrnɪŋz]	,
her	**hard**	**earnings**	**,**
她	难的	收益	,

露西知道波莉的一两个亲戚并不打算省下她辛苦挣来的钱。

[ænd; ənd]	[ðæt]	['tʃɑːrli]	[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd]	[ˌɪntə'viːnd]	[tuː; tə]	[prə'tekt]	[ðə; ði][gɜːrl][frʌm; frəm]	[ðə; ði]
and	**that**	**Charlie**	**and**	**she**	**had**	**intervened**	**to**	**protect**	**the**	**girl**	**from**	**the**
和	那	查理	和	她	有	介入	到	保护	这	女孩	从	这

[wiːk]	[sɔːft]	-	['hɑːrtɪdnəs]	[wɪtʃ]	[kæn; kən][biː; bi][soʊ]	['iːzəli]	[rɔːt]	[ə'pɑːn][baɪ][ðə; ði]	['loʊfɪŋ]	[ɔːr]
weak	**soft**	**-**	**heartedness**	**which**	**can**	**be**	**so**	**easily**	**wrought**	**upon**	**by**	**the**	**loafing**	**or**
虚弱的	柔软的	-	真心	哪个	能	是	所以	容易地	锻	之上	经过	这	游手好闲	或者

[ðə; ði]	['griːdi]	.
the	**greedy**	**.**
这	贪婪的	.

查理和她出手相助，是为了保护这个女孩免受游手好闲之徒或贪婪之徒很容易造成的软弱心肠的伤害。

[wʌt]	['krɪsməs]	[ɪn]	['eni]	['riːəl]	[sens]	[wʊd]	[ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər]	[ðɪs]	['wʊmən]	[ɪn][ðə; ði]	['kɪtʃɪn]	,
What	**Christmas**	**in**	**any**	**real**	**sense**	**would**	**there**	**be**	**for**	**this**	**woman**	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
什么	圣诞节	在	任何	真实的	感觉	会	那里	是	为了	这	女士	在	这	厨房	,

对于这位在厨房里的女人来说，圣诞节还有什么真正意义上的意义呢?

[huːz]	['prez(ə)ns]	[ðer; ðər]	[jet]	[meɪd]	[ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l]	['krɪsməs]	['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]	[rest]	[ʌv; əv]
whose	**presence**	**there**	**yet**	**made**	**a**	**social**	**Christmas**	**possible**	**for**	**the**	**rest**	**of**
谁	在场	那里	然而	制成	一个	社会的	圣诞节	可能的	为了	这	休息	的

[ðə; ði]	['haʊshoʊld]	?
the	**household**	**?**
这	家庭	?

正是因为有他在场，家里的其他人才能过上热闹的圣诞节?

[ɪf]	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	['eni]	[oʊld]	[frendz]	[ðeɪ]	[mʌst; məst][biː; bi][ɪn][ðə; ði]	[nɔːrθ]	,
If	**she**	**had**	**any**	**old**	**friends**	**they**	**must**	**be**	**in**	**the**	**North**	**,**
如果	她	有	任何	老的	朋友们	他们	必须	是	在	这	北	,

如果她还有老朋友，那他们一定在北方。

[bɪ'jɑːnd]	[ðə; ði]	[riːtʃ]	[ʌv; əv]	['eniθɪŋ]	[bʌt; bət][ðə; ði]	['strʌglɪŋ]	,	[sloʊ]	['letərz]	[ʌv; əv][ðə; ði]
beyond	**the**	**reach**	**of**	**anything**	**but**	**the**	**struggling**	**,**	**slow**	**letters**	**of**	**the**
超过	这	抵达	的	任何事物	但	这	挣扎	,	慢的	信件	的	这

[ʌn'edʒukeɪtɪd]	.
uneducated	**.**
未受过教育	.

除了那些未受过教育的人艰难而缓慢地写信之外，任何东西都无法触及。

['luːsi]	['wʌndɝd]	['weðər]	[ðer; ðər][wʌz; wəz]	['enibɑːdi]	[tuː; tə]	[huːm]	['mɪsɪz]	.	['mɔːrɪsən]	[wʊd]	[laɪk]
Lucy	**wondered**	**whether**	**there**	**was**	**anybody**	**to**	**whom**	**Mrs**	**.**	**Morison**	**would**	**like**
露西	想知道	无论	那里	曾是	任何人	到	谁	太太	.	莫里森	会	喜欢

[tuː; tə]	[send]	[sʌm; səm]	“	[gɪft]	[frʌm; frəm]	['lʌndən]	[ɪn]	[kaɪnd]	[rɪ'membrəns]	.
to	**send**	**some**	**“**	**gift**	**from**	**London**	**in**	**kind**	**remembrance**	**.**
到	发送	一些	“	礼物	从	伦敦	在	种类	纪念	.

露西想知道莫里森太太是否想从伦敦送些“礼物以作纪念”。

”	[ʃiː; ʃi][hæd; həd]	['teɪkən]	[kwaɪt]	[ə; eɪ]	[pə'θetɪk]	['ɪntrəst]	[ɪn]	['sɜːrt(ə)n]	['traɪflɪŋ]	[gɪfts]	[wɪtʃ]	['luːsi]	[hæd; həd]
”	**She**	**had**	**taken**	**quite**	**a**	**pathetic**	**interest**	**in**	**certain**	**trifling**	**gifts**	**which**	**Lucy**	**had**
”	她	有	已采取	相当	一个	可怜的	兴趣	在	肯定	琐事	礼物	哪个	露西	有

[dɪ'spætʃ]	[ðæt]	[ˌæftər'nuːn]	.
despatched	**that**	**afternoon**	**.**
已派送	那	下午	.

“她对露西那天下午送她的一些无关紧要的礼物表现出了相当可怜的兴趣。”

“ [eɪ] , [its] ['bɑːni] !
“ Eh , it's bonnie !
“ 嗯 , 它是 邦妮 !

“呃，是邦妮！”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sed] , ['ædɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ] , “ [its] [ə; eɪ][græn] - [θɪŋ] [tuː; tə][^iː, ^i]
” she had said , adding with a little sigh , “ It's a gran ' thing to gie
” 她 有 说 , 添加 和 一个 小的 叹 , “ 它是 一个 奶奶 - 事物 到 gie
['pleʒər] [tuː; tə][foʊk] .
pleasure to folk .
乐趣 到 民间 .

她说道，然后轻轻叹了口气补充道：“给人们带来快乐是一件美好的事。”

” ['luːsi] [hæd; həd][gɑːt][ə; eɪ][naɪs]['kæmbrɪk] ['hæŋkərtʃɪf] [wɪð; wɪθ][æn; ən] “ [em] ” [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ,
” Lucy had got a nice cambric handkerchief with an “ M ” in the corner ,
” 露西 有 得到 一个 好的 麻纱 手帕 和 一个 “ M ” 在 这 角落 ,

露西有一条漂亮的细棉布手帕，角落里绣着一个“M”字。

[taɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [red] ['rɪbən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsənz] [oʊn]
tied up with a piece of red ribbon , which was to be Mrs . Morison's own
系 向上 和 一个 片 的 红色的 丝带 , 哪个 曾是 到 是 太太 . 莫里森 自己的
['krɪsməs] - [bɑːks] .
Christmas - box .
圣诞节 - 盒子 .

用一根红丝带系好，这是莫里森太太自己的圣诞礼物盒。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːz(ə)nəb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt] [huː] [hæd; həd]
It was all that it was reasonable to give to a servant who had
它 曾是 全部 那 它 曾是 合理的 到 给 到 一个 仆人 WHO 有
[bɪn] ['oʊnli] [tuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,
been only two months in the house ,
到过 仅有的 二 几个月 在 这 房子 ,

对于一个才来这户人家两个月的仆人来说，这已经是再合理不过的待遇了。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['luːsi] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [spend] ['lɪt(ə)l] [ðɪs] [jɪr] ,
to say nothing of the fact that Lucy was anxious to spend little this year ,
到 说 没有什么 的 这 事实 那 露西 曾是 焦虑的 到 花费 小的 这 年 ,

更何况，露西今年还很想少花钱。

[ænd; ənd][hæd; həd][sent][noʊ] ['krɪsməs] [gɪft] [seɪv] [wʌt] [wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn]
and had sent no Christmas gift save what was taken out of her own
和 有 发送 不 圣诞节 礼物 节省 什么 曾是 已采取 出去 的 她 自己的
['stɔrz] [ɔːr][ʌv; əv][hɜːr; hər][oʊn] [ˌmænju'fæktʃər] .
stores or of her own manufacture .
商店 或者 的 她 自己的 生产 .

除了从自己仓库里拿出来或自己制作的礼物外，她没有送出任何圣诞礼物。

[bʌt; bət] ['luːsi] ['wʌndɚd] ['weðər] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] .
But Lucy wondered whether she could not do something more .
但 露西 想知道 无论 她 可以 不是 做 某物 更多的 .

但露西想知道自己是否还能做更多的事情。

[ə; eɪ] [braɪt] [aɪ'diːə] [siːzd] [hɜːr; hər] .
A bright idea seized her .
一个 明亮的 主意 查获 她 .

她突然灵光一闪。

['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsənz] [nekst] ['mʌnθs] [weɪdʒ] [wʊd] [nɑːt][fɔːl] [duː] [tɪl] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði] [nuː] [jɪr] .
Mrs . Morison's next month's wage would not fall due till just after the New Year .
太太 . 莫里森 下一个 月份 工资 会 不是 落下 到期的 直到 只是 后 这 新的 年 .

莫里森太太下个月的工资要到新年之后才会发放。

[waɪ] ['ʃʊdənt] ['luːsi] [æd'væns] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ] ?
Why shouldn't Lucy advance it to her now ?
为什么 不应该 露西 进步 它 到 她 现在 ?

为什么露西现在不应该把这件事告诉她呢?

[ðæt] [wʊd] [nɑːt] [ɪm'pɑːvərɪʃ] ['luːsi] , [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][hɜːr; hər] [pɜːrs] ,
That would not impoverish Lucy , who had the money in her purse ,
那 会 不是 贫困 露西 , WHO 有 这 钱 在 她 钱包 ,

那不会让露西变得贫穷，因为她的钱包里有钱。

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ]['riːəl] ['neɪbərli] ['kaɪndnəs] .
and yet it might be a real neighbourly kindness .
和 然而 它 可能 是 一个 真实的 邻里 仁慈 .

然而，这或许是邻里之间真正的善意之举。

[ʃiː; ʃi][leɪd] [daʊn] [hɜːr; hər][pen] , [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['hɜːrid] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
She laid down her pen , sprang up and hurried to the kitchen ,
她 铺设 向下 她 笔 , 弹簧 向上 和 慌忙 到 这 厨房 ,

她放下笔，跳起来，匆匆跑到厨房。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [pə'veɪdid] [baɪ] ['festɪv] [smelz] [ʌv; əv][spaɪs][ænd; ənd] ['stʌfɪŋ] [hɜːrb] .
which was pervaded by festive smells of spice and stuffing herbs .
哪个 曾是 弥漫 经过 节日 气味 的 香料 和 馅 草药 .

空气中弥漫着香料和馅料的节日香味。

“ ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [æz; əz][jʊr; jər] ['mʌnθs] ['weɪdʒɪz][ɑːr; ər] [duː] [dʒʌst]['æftər][ðə; ði]
“ Mrs . Morison , ” she said , “ as your month's wages are due just after the
“ 太太 . 莫里森 , ” 她 说 , “ 作为 你的 月份 工资 是 到期的 只是 后 这
[nuː] [jɪr] ,
New Year ,
新的 年 ,

“莫里森太太，”她说，“您这个月的工资要到新年之后才发，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [æd'væns] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
I should like to advance them to you now .
我 应该 喜欢 到 进步 他们 到 你 现在 .

我现在想把它们提前告诉你。

[moʊst][ʌv; əv][juː 'es] [spend] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] ,
Most of us spend a little extra at this season ,
最多 的 我们 花费 一个 小的 额外的 在 这 季节 ,

我们大多数人在这个季节都会多花一些钱。

[ænd; ənd][æz; əz][juː; jʊ] ['hævnt] [bɪn] ['ɜːrnɪŋ] ['mʌni] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] ,
and as you haven't been earning money for some time ,
和 作为 你 还没有 到过 收入 钱 为了 一些 时间 ,

而且你已经有一段时间没有收入了，

[juː; jʊ] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [mʌtʃ] [kæʃ] ['redi] [æt; ət][hænd] .
you may not have much cash ready at hand .
你 可能 不是 有 很多 现金 准备好 在 手 .

你手头可能没有多少现金。

[fɔːr; fər][wʌn] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb] [wʌnz] ['lɪt(ə)l][ˌɪn'vɛstmənts, ˌɪn'vɛsmənts][tuː; tə] [baɪ]
For one does not care to disturb one's little investments to buy
为了 一 做 不是 关心 到 打扰 一个人的 小的 投资 到 买
['krɪsməs] [kɑːrdz][ɔːr] ['kʌmfərtərz] .
Christmas cards or comforters .
圣诞节 牌 或者 被子 .

人们不愿为了买圣诞贺卡或被子而动用自己微薄的投资。

” [ʃiː; ʃi] [leɪd] [ɑːn] [ðə; ði] ['teɪbl] [ə; eɪ] ['sɑːvrɪn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['sɪlvər] .

”	She	laid	on	the	table	a	sovereign	and	a	little	silver	.
”	她	铺设	在	这	桌子	一个	主权	和	一个	小的	银	.

她把一枚金币和一些银币放在桌子上。

“ [oʊ] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] , “ [jʊə(r)] [fɑːr] - [kaɪnd] !

“	Oh	,	ma'am	,	”	cried	Mrs	.	Morison	,	“	you're	far	ow're	kind	!
“	哦	,	女士	,	”	哭	太太	.	莫里森	,	“	你是	远的	-	种类	!

“哦，夫人，”莫里森太太喊道，“您真是太好了！”

[juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [hɑː] - [θɔːt] [oʊ] - [sɪk] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

You	shouldn't	ha	'	thought	o	'	sic	a	thing	.
你	不应该	哈	-	想法	o	-	原文如此	一个	事物	.

你根本不应该有这样的想法。

- [diːd] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ɔːr] [tuː] [wʌn] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː] ,

-	Deed	,	there	is	a	thing	or	two	one	would	like	to	do	,
-	契据	,	那里	是	一个	事物	或者	二	一	会	喜欢	到	做	,

“的确，总有一两件事是你想做的。”

[ðoʊ] [ðeəz; ðəz] [noʊ] ['meni] ['kærɪn] - [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [naʊ] .

though	there's	no	many	carin	'	for	me	now	.
尽管	有	不	许多	卡林	-	为了	我	现在	.

虽然现在没多少人关心我了。

[æn; ən] - [juː; jʊ] [geɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [læst] ['mʌnθs] ['mʌni] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] ['vɪrə] [deɪ] ,

An	'	you	gave	me	my	last	month's	money	down	on	the	vera	day	,
一个	-	你	给予	我	我的	最后的	月份	钱	向下	在	这	维拉	天	,

你在那天就把上个月的钱给了我。

[æn; ən] - [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ɪn] ['hændi] [wen] [maɪ] ['kʌzənz] [waɪf] [kɔːld] .

an	'	it	came	in	handy	when	my	cousin's	wife	called	.
一个	-	它	来了	在	便利	什么时候	我的	表亲	妻子	称为	.

当我表嫂打电话来的时候，它就派上了用场。

[aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bɪt] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] [wɪð; wɪθ] , [pʊr] ['bɑːdi] ,

I	was	glad	to	have	a	bit	to	help	her	with	,	poor	body	,
我	曾是	高兴的	到	有	一个	少量	到	帮助	她	和	,	贫穷的	身体	,

我很高兴能帮她做点什么，她身体真可怜。

[fɔːr; fər] [ðeɪd] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðeɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] ['krɪp(ə)l] [tʃaɪld] ,

for	they'd	been	kind	to	me	,	and	they've	got	a	cripple	child	,
为了	他们会	到过	种类	到	我	,	和	他们有	得到	一个	削弱	孩子	,

因为他们对我很好，而且他们还有一个残疾孩子。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌstəmərz] [ɑːr; ər] [sloʊ] [ɪn] ['peɪɪŋ] [bɪlz] .

and	some	of	their	customers	are	slow	in	paying	bills	.
和	一些	的	他们的	顾客	是	慢的	在	付费	账单	.

他们的一些客户付款很慢。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['dɪfər] [bɪ'twiːn] ['piːp(ə)l] , [æz; əz] [aɪv] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [maɪ] [pʊr] ['hʌzbənd] [seɪ] .

There's	a	mighty	differ	between	people	,	as	I've	often	heard	my	poor	husband	say	.
有	一个	强大的	不同	之间	人们	,	作为	我已经	经常	听到	我的	贫穷的	丈夫	说	.

正如我可怜的丈夫经常说的那样，人与人之间存在着巨大的差异。

” ['luːsi] [went] [bæk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['letər] [æz; əz] [laɪt] - ['hɑrtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'leɪt] [æz; əz] [wiː; wi] ['ɔːlweɪz]

”	Lucy	went	back	to	her	letter	as	light	-	hearted	and	elate	as	we	always
”	露西	去	后退	到	她	信	作为	光	-	心地	和	欣喜	作为	我们	总是

[fiːl] ['æftər] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] ['kaɪndnəs] .

feel	after	doing	a	trifling	kindness	.
感觉	后	正在做	一个	琐事	仁慈	.

”露西像我们每次做了件微不足道的好事后那样，心情轻松愉快地继续写信。”

[ʃiː; ʃi][kənˈfaidid][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈletər] [tuː; tə] [ˈtʃɑːrli] — [toʊld][hɪm; ɪm] [waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	confided	it	all	to	her	letter	to	Charlie	—	told	him	why	she	had
她	坦白	它	全部	到	她	信	到	查理	—	讲述	他	为什么	她	有

[ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɜːr; hər] [ˈraɪtɪŋ] ,

interrupted	her	writing	,
中断	她	写作	,

她把一切都告诉了查理，在信中告诉他她为什么中断了写作。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈveri] [pliːzd] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən][hæd; həd] [bɪn] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˈnaɪsli] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːlweɪz]

and	how	very	pleased	Mrs	.	Morison	had	been	,	and	how	nicely	she	always
和	如何	非常	高兴	太太	.	莫里森	有	到过	,	和	如何	很好	她	总是

[spoʊk] [əˈbaʊt] “ [ðə; ði][ˈmæstər] .

spoke	about	“	the	master	.
辐	关于	“	这	掌握	.

莫里森太太是多么高兴啊，她总是多么愉快地谈论“主人”。

” [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [ˈfɪnɪʃ] [hɜːr; hər] [ˈletər] [ɑːn][ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [ʌv; əv] [ˈkrɪsməs] [deɪ]

”	She	added	that	she	should	finish	her	letter	on	the	evening	of	Christmas	Day
”	她	额外	那	她	应该	结束	她	信	在	这	晚上	的	圣诞节	天

[ˈæftər][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [hæd; həd] [gɔːn] ,

after	the	visitors	had	gone	,
后	这	访客	有	已消失	,

她补充说，她应该在圣诞节当晚访客离开后完成这封信。

[wen] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [tel] [hɪm; ɪm] [haʊ] [ˈevriθɪŋ] [hæd; həd] [pæst] [ɔːf] .

when	she	could	tell	him	how	everything	had	passed	off	.
什么时候	她	可以	告诉	他	如何	一切	有	通过了	离开	.

当她能告诉他事情的来龙去脉时。

“ [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [siːm] [ˈɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][hæd; həd] [ˈkrɪsməs] [təˈgeðər] [ˈæftər][ɔːl] .

“	So	it	will	seem	almost	as	if	we	had	had	Christmas	together	after	all	.
“	所以	它	将要	似乎	几乎	作为	如果	我们	有	有	圣诞节	一起	后	全部	.

“这样一来，就好像我们最终还是一起过了圣诞节一样。”

” [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [ˈrɪt(ə)n] [ðɪs] [wen] [ˈmɪsɪz] . [ˈmɔːrɪsən] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpɑːrlər] , [ˈseɪɪŋ] ,

”	She	had	just	written	this	when	Mrs	.	Morison	came	into	the	parlour	,	saying	,
”	她	有	只是	书面	这	什么时候	太太	.	莫里森	来了	进入	这	客厅	,	说	,

”她刚写完这些，莫里森太太就走进客厅，说道：

“ [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ][wəʊnt][maɪnd] [ɪf] [aɪ][goʊ][aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?

“	Please	,	ma'am	,	you	won't	mind	if	I	go	out	for	a	little	?
“	请	,	女士	,	你	惯于	头脑	如果	我	去	出去	为了	一个	小的	?

”夫人，您不介意我出去一会儿吧？ ”

[aɪ] [ˈʃænt] [biː; bi] [gɔːn] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf] - [æn; ən] - [ˈaʊər] .

I	sha'n't	be	gone	more	than	half	-	an	-	hour	.
我	不会	是	已消失	更多的	比	一半	-	一个	-	小时	.

我最多只会离开半个小时。

[ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [ɪl] - [kənˈviːniəns] [juː; jʊ] ? ”

It	won't	ill	-	convenience	you	?	”
它	惯于	患病的	-	方便	你	?	”

这不会给您带来不便吧?

“ [ˈsɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , ” [ˈluːsi] [ˈænsər] [ˈkɔːrdʒəli] .

“	Certainly	not	,	”	Lucy	answered	cordially	.
“	当然	不是	,	”	露西	回答	诚挚地	.

”当然不是，”露西热情地回答道。

“ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːf] [tuː; tə] [baɪ] [ˈsʌmθɪŋ] , ” [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [tuː; tə][hɜːrˈself] , [ænd; ənd] [ˈædɪd] [əˈlaʊd] ,

“	She	is	off	to	buy	something	,	”	she	thought	to	herself	,	and	added	aloud	,
“	她	是	离开	到	买	某物	,	”	她	想法	到	她自己	,	和	额外	大声	,

”她要去买东西了，”她心想，然后又自言自语道。

“ [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['ræðər] [leɪt] [fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑːps] . ”
“ I'm afraid you are rather late for most of the shops . ”
“ 我是 害怕的 你 是 相当 晚的 为了 最多 的 这 商店 . ”

“恐怕您去大多数商店都太晚了。”

“ [sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] [kiːp] ['oʊpən] [leɪt] [ɑːn] ['krɪsməs] [iːv] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] ;
“ Some of them keep open late on Christmas Eve , ” said Mrs . Morison ;
“ 一些 的 他们 保持 打开 晚的 在 圣诞节 前夕 , ” 说 太太 . 莫里森 ;

莫里森夫人说：“有些商店在圣诞夜会营业到很晚。”

“ [nɑːt][ðə; ði] [ʃɑːps] [juːl] [noʊ] , [ˌɛm'ɛm] , [bʌt; bət]['kwaɪət]['lɪt(ə)l]['pleɪsɪz] [wer] ['wɜːrkɪŋ] ['piːp(ə)l][goʊ]
“ not the shops you'll know , m'm , but quiet little places where working people go
“ 不是 这 商店 你会 知道 , 毫米 , 但 安静的 小的 地方 在哪里 在职的 人们 去
.
:
.

“不是您熟悉的那种商店，先生，而是工薪阶层常去的安静小地方。”

” ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] [keɪm] [bæk] [ɪn][ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] .
” Mrs . Morison came back in about a quarter of an hour .
” 太太 . 莫里森 来了 后退 在 关于 一个 四分之一 的 一个 小时 .

“莫里森太太大约一刻钟后回来了。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l]['ʌndər][hɜːr; hər] [ʃɔːl] , [ænd; ənd][ɪn][hɜːr; hər][hænd][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
She had a parcel under her shawl , and in her hand was a little
她 有 一个 包裹 在下面 她 披肩 , 和 在 她 手 曾是 一个 小的
[braɪt] - ['kʌlərd] [bɔːl] .
bright - coloured ball .
明亮的 - 有色 球 .

她的披肩下藏着一个包裹，手里拿着一个颜色鲜艳的小球。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ˌɛm'ɛm] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ If you please , m'm , ” she said ,
“ 如果 你 请 , 毫米 , ” 她 说 ,

“如果您愿意的话，女士，”她说。

“ [aɪl] [meɪk] [boʊld][tuː; tə][drɑːp] [ðæt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɑːkɪŋ] [ðæt] [aɪ] [siː] [juːv] [hʌŋ] [ˌaʊt'saɪd]
“ I'll make bold to drop that into the stocking that I see you've hung outside
“ 患病的 制作 大胆的 到 降低 那 进入 这 袜 那 我 看 你已经 悬挂 外部
['mæstər] [hjuːz] [dɔːr] .
Master Hugh's door .
掌握 休的 门 .

“我大胆地把它放进你挂在休少爷门外的袜子里。”

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [aɪm] ['sendɪŋ] [maɪ] [gʊd] ['krɪsməs] [wɪʃɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['mæstər] ,
And I'm sure I'm sending my good Christmas wishes to the master ,
和 我是 当然 我是 发送 我的 好的 圣诞节 愿望 到 这 掌握 ,

我确信我已将美好的圣诞祝福送达主。

[ɪf] [ðə; ði]['waɪndz] [wɪl] ['kæri] [ðem; ðəm] .
if the winds will carry them .
如果 这 风 将要 携带 他们 .

如果风能把它们吹走的话。

[ænd; ənd] [pliːz] , [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [juːl] [duː][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['feɪvər] ,
And please , ma'am , if you'll do me a favour ,
和 请 , 女士 , 如果 你会 做 我 一个 偏爱 ,

女士，请您帮我个忙，

[juː; jʊ][wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [jɔːr'self] [ə; eɪ][bɪt] [ə'baʊt] ['kɪtʃɪn] [θɪŋz] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][dʒʌst] [trʌst]

you	won't	trouble	yourself	a	bit	about	kitchen	things	to	-	morrow	,	but	just	trust
你	惯于	麻烦	你自己	一个	少量	关于	厨房	事物	到	-	明天	,	但	只是	相信

[tuː; tə][ˌem 'iː] .

to	me	.
到	我	.

明天你不用为厨房的事操心，相信我。

[ɔːl] [ɪz] ['redi] [naʊ] [æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [tɪl] [its] ['ferli] [pʊt][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] .

All	is	ready	now	as	far	as	it	can	be	till	it's	fairly	put	on	the	fire	.
全部	是	准备好	现在	作为	远的	作为	它	能	是	直到	它是	相当	放	在	这	火	.

一切就绪，只待火烧开。

” ['luːsi] ['greɪtfəli] ['prɑːmɪst] [fʊl] ['kɑːnfɪdəns] .

”	Lucy	gratefully	promised	full	confidence	.
”	露西	感激不尽	承诺	满的	信心	.

露西感激地表示完全信任她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] ['dɪnər] - ['aʊər] ['kerfəli] — [tuː] ['aʊərz] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

She	had	fixed	her	dinner	-	hour	carefully	—	two	hours	earlier	than	she	had
她	有	固定的	她	晚餐	-	小时	小心	—	二	小时	早些时候	比	她	有

['evər][hæd; həd] ['krɪsməs] ['dɪnər] .

ever	had	Christmas	dinner	.
曾经	有	圣诞节	晚餐	.

她精心安排了自己的晚餐时间——比她以往吃圣诞晚餐的时间早了两个小时。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɔːf][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-] ,

It	was	to	come	off	at	four	o'clock	,
它	曾是	到	来	离开	在	四	点钟	,

原定于四点钟起飞。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][naɪs][fɔːr; fər] [dɪr] [oʊld] [mɪs] ['lætəmɝ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə]

because	it	would	not	be	nice	for	dear	old	Miss	Latimer	to	have	to
因为	它	会	不是	是	好的	为了	亲爱的	老的	错过	拉蒂默	到	有	到

[rɪ'tɜːrn] [hoʊm] [leɪt] , { - }

return	home	late	,	{	543	}
返回	家	晚的	,	{	-	}

因为让亲爱的老拉蒂默小姐晚归可不好受，{543}

[naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['tʃɑːrli] [tuː; tə]['eskɔːrt][hɜːr; hər] .

now	there	was	no	Charlie	to	escort	her	.
现在	那里	曾是	不	查理	到	护送	她	.

现在没有查理陪她了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [kaɪnd][tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː] ['suːnər] [ðæn; ðən] [fɔːr] ,

It	would	not	have	been	kind	to	fix	it	sooner	than	four	,
它	会	不是	有	到过	种类	到	使固定	它	很快	比	四	,

如果早于四年就修复它，那就太不人道了。

[sɪns] ['wɪlfrɪd] ['sʌməsit, -set][soʊ] [mʌtʃ] [dis'laikt] ['biːɪŋ] [ə'brɔːd] [bɪ'fɔːr] [dʌsk] .

since	Wilfrid	Somerset	so	much	disliked	being	abroad	before	dusk	.
自从	威尔弗里德	萨默塞特郡	所以	很多	不喜欢	存在	国外	前	黄昏	.

因为威尔弗里德·萨默塞特非常不喜欢在黄昏前出门。

[nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

Next	morning	,
下一个	早晨	,

第二天早上，

['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] [kɑ:rdz][hæd; həd] [bɪn] [əd'maɪəd][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ['geɪli] [ɑ:n][ðə; ði]

after	the	Christmas	cards	had	been	admired	and	arranged	gaily	on	the
后	这	圣诞节	牌	有	到过	钦佩	和	安排	兴高采烈地	在	这

['mæntlˌʃelf] — ['æftər][ðə; ði] ['krɪsməs] ['stɑ:kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['emptid] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts]['kɑ:ntents]

mantelshelf	—	after	the	Christmas	stocking	had	been	emptied	of	all	its	contents
壁炉架	—	后	这	圣诞节	袜	有	到过	清空	的	全部	它是	内容

[ænd; ənd] [hju:] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪt] [ges] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪti] [bɔ:l]

and	Hugh	had	made	a	right	guess	as	to	the	giver	of	the	pretty	ball
和	休	有	制成	一个	正确的	猜测	作为	到	这	赠予者	的	这	漂亮的	球

— ['lu:si][ænd; ənd] [hju:] [went][tu:; tə] ['mɔ:rnɪŋ] ['sɜ:rvɪs] .

—	Lucy	and	Hugh	went	to	morning	service	.
—	露西	和	休	去	到	早晨	服务	.

在欣赏完圣诞贺卡并将它们欢快地摆放在壁炉架上之后——在圣诞袜里的所有东西都被清空，休也正确猜出了漂亮舞会的赠送者之后——露西和休去参加了晨祷。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði][fə'mɪliər] [hɪmz] , ['i:v(ə)n][ðə; ði] [freʃ] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] “ ['hɑ:li] ,

Of	course	,	the	familiar	hymns	,	even	the	fresh	smell	of	the	“	holly	,
的	课程	,	这	熟悉的	赞美诗	,	甚至	这	新鲜的	闻	的	这	“	冬青	,

当然，还有那些熟悉的赞美诗，甚至是冬青树的清新香气，

[beɪ][ænd; ənd]['mɪsltoʊˌmɪzltoʊ] ” [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] , [ɔ:l][hæd; həd][ə; eɪ]['peɪθɑ:s]

bay	and	mistletoe	”	of	which	the	church	was	full	,	all	had	a	pathos
湾	和	槲寄生	”	的	哪个	这	教会	曾是	满的	,	全部	有	一个	感伤

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

教堂里摆满了“月桂树和槲寄生”，所有这些植物都对她充满了哀思。

[æz; əz] [ɪn'di:d] [ðeɪ] [du:][fɔ:r; fər]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [sʌtʃ] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [hju:] ,

as	indeed	they	do	for	everybody	except	such	as	little	Hugh	,
作为	的确	他们	做	为了	大家	除了	这样的	作为	小的	休	,

事实上，他们对所有人都是如此，唯独对像小休这样的人例外。

[tu:; tə] [hu:z] [ʃɔ:rt] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ðæt] [ɔ:l] ['krɪsməs] [deɪz] [wɪl] [bi:; bi][æz; əz] [ðɪs] [wʌn]

to	whose	short	experience	it	seems	that	all	Christmas	Days	will	be	as	this	one
到	谁	短的	经验	它	似乎	那	全部	圣诞节	天	将要	是	作为	这	一

[ɔ:r]['i:v(ə)n] [mɔ:r] [ə'bʌndənt] .

or	even	more	abundant	.
或者	甚至	更多的	丰富	.

根据他短暂的经验来看，似乎以后的圣诞节都会像今年一样，甚至更加丰盛。

[jet] ['lu:si] [rɪ'flektɪd] [ðæt] , ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rwərd] ,

Yet	Lucy	reflected	that	,	looking	forward	,
然而	露西	反映	那	,	寻找	向前	,

然而，露西展望未来时却想到了这一点。

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [fɔ:r'si:n] [hɜ:r'self][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃɪr] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd]

she	could	never	have	foreseen	herself	so	full	of	cheer	and	patience	and
她	可以	绝不	有	预见	她自己	所以	满的	的	欢呼	和	耐心	和

[hoʊp] .

hope	.
希望	.

她做梦也想不到自己会如此充满快乐、耐心和希望。

['ni:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər][pju:] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['hæpi] ['festəvəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['mærid] [laɪf] ,

Kneeling	in	her	pew	,	thinking	of	all	the	happy	festivals	of	her	married	life	,
跪着	在	她	座位	,	思维	的	全部	这	快乐的	节日	的	她	已婚	生活	,

她跪在教堂的长椅上，回想起婚姻生活中所有幸福的节日。

[hɜːr; hər][maɪnd][went] [bæk] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ɜːrliər] [deɪz] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd]

her	mind	went	back	to	those	earlier	days	when	she	and	Florence	had
她	头脑	去	后退	到	那些	早些时候	天	什么时候	她	和	佛罗伦萨	有

[lʊkt] ['oʊvər][wʌn] [bʊk] [waɪl] [ðeɪ] ['wɔːbld] —

looked	over	one	book	while	they	warbled	—
看起来	超过	一	书	尽管	他们	鸣啭	—

她的思绪回到了早年和弗洛伦斯一起翻阅一本书，一边唱歌一边聊天的日子——

“ [hɑːrk] , [ðə; ði]['herəld]['eɪndʒəlz] [sɪŋ] ,

“	Hark	,	the	herald	angels	sing	,
“	听着	,	这	先驱	天使	唱歌	,

听啊，天使报佳音！

['glɔːri][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [kɪŋ] ,

Glory	to	the	new	-	born	King	,
荣耀	到	这	新的	-	出生	国王	,

荣耀归于新生王！

[piːs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ænd; ənd]['mɜːrsi][maɪld] ,

Peace	on	earth	and	mercy	mild	,
和平	在	地球	和	怜悯	温和的	,

人间和平，仁慈宽厚。

[gɑːd][ænd; ənd] ['sɪnərz] ['rekənsaild] .

God	and	sinners	reconciled	.
上帝	和	罪人	和解	.

上帝与罪人和好。

” [ðen] — [æz; əz]['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['helθi] , [raɪt] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l] , [wen] [ðer; ðər]

”	Then	—	as	always	happens	with	all	healthy	,	right	-	minded	people	,	when	their
”	然后	—	作为	总是	发生	和	全部	健康	,	正确的	-	有思想	人们	,	什么时候	他们的

[nəːvs] [ɑːr; ər] [ɪ'mɜːrdʒɪŋ] ,

nerves	are	emerging	,
神经	是	新兴	,

“然后——就像所有身心健康、头脑正常的人都会发生的那样，当他们的紧张情绪开始出现时，

['kwaɪət] , ['æftər][ə; eɪ][stɔːrm] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ɑːr; ər] [fʊl] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [fɔːr; fər]

quiet	,	after	a	storm	,	and	their	hearts	are	full	of	thankfulness	for
安静的	,	后	一个	风暴	,	和	他们的	心	是	满的	的	感恩	为了

['blesɪŋz] [ɔːl'redi] ['riəlaizd] ,

blessings	already	realised	,
祝福	已经	意识到	,

暴风雨过后一片宁静，他们心中充满了对已获得的恩赐的感激之情。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][hoʊps] ['braɪtnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] — ['luːsi] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wʌndər] ['weðər] [ʃiː; ʃi]

and	for	hopes	brightening	before	them	—	Lucy	began	to	wonder	whether	she
和	为了	希望	提亮	前	他们	—	露西	开始	到	想知道	无论	她

[hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɪ'vɪr] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['flɔrəns] — ['weðər] [ʃiː; ʃi] [maɪt]

had	not	been	a	little	severe	and	unjust	to	Florence	—	whether	she	might
有	不是	到过	一个	小的	严重	和	不公正	到	佛罗伦萨	—	无论	她	可能

[nɑːt][hæv; həv] [bleɪmd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər]['dʒɑːrz] [duː] ['ræðər] [tuː; tə] ['luːsiːz] [oʊn] ['mɔːrbɪdli] ['ɪrɪtəb(ə)l]

not	have	blamed	her	for	jars	due	rather	to	Lucy's	own	morbidly	irritable
不是	有	被指责	她	为了	罐子	到期的	相当	到	露西的	自己的	病态地	易怒的

[kən'dɪʃ(ə)n] .

condition	.
状况	.

而眼前的希望也越来越光明——露西开始怀疑自己对弗洛伦斯是不是有点严厉和不公正——她是不是因为自己病态的易怒而责怪弗洛伦斯。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][glæd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][spend] ['krɪsməs] [deɪ][ɪn][hɜːr; hər][oʊn] [haʊs] — [glæd][ðæt]

She	was	glad	she	was	to	spend	Christmas	Day	in	her	own	house	—	glad	that
她	曾是	高兴的	她	曾是	到	花费	圣诞节	天	在	她	自己的	房子	—	高兴的	那

[mɪs] ['lætəmɝ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌməsit, -set][ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌntri] [bɔɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]

Miss	Latimer	and	Mr	.	Somerset	and	the	country	boy	were	to	be
错过	拉蒂默	和	先生	.	萨默塞特郡	和	这	国家	男生	是	到	是

[hɜːr; hər] [gests] — [bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] [hɑːrd][tuː; tə] ['flɔrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn]

her	guests	—	but	possibly	it	did	seem	hard	to	Florence	that	she	had	been
她	客人	—	但	可能	它	做过	似乎	难的	到	佛罗伦萨	那	她	有	到过

[set][ə'saɪd] .

set	aside	.
放	旁边	.

她很高兴能在自己家里过圣诞节——很高兴拉蒂默小姐、萨默塞特先生和那个乡下男孩会是她的客人——但或许弗洛伦斯还是很难接受自己被冷落的事实。

[ðæt] [læst] [spiːtʃ] [ʌv; əv][hɜːrz][ə'baʊt] ['biːɪŋ] [naʊ] [friː] [tuː; tə][ɪn'vaɪt] ['ʌðər] [gests] [maɪt] [pər'hæps]

That	last	speech	of	hers	about	being	now	free	to	invite	other	guests	might	perhaps
那	最后的	演讲	的	她的	关于	存在	现在	自由的	到	邀请	其他	客人	可能	也许

[hæv; həv] [bɪn] [rʌŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ][dʒɑːr] [in'fliktid] [baɪ] ['luːsi] [hɜːr'self] .

have	been	wrung	from	her	by	a	jar	inflicted	by	Lucy	herself	.
有	到过	拧干	从	她	经过	一个	罐	造成的	经过	露西	她自己	.

她最后那番关于现在可以自由邀请其他客人的讲话，或许是露西亲自用罐子敲打她后逼出来的。

['luːsi] [felt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpiːɝ] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] ['lɪt(ə)l]['festɪvl; 'festəvəl] ,

Lucy	felt	that	she	would	be	the	happier	at	her	own	little	festival	,
露西	毛毡	那	她	会	是	这	更快乐	在	她	自己的	小的	节日	,

露西觉得在她自己的小型节日里，她会更快乐。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [fiːl] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðæt] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] [bɪ'twiːn] ['flɔrəns] [ænd; ənd][hɜːr'self] ,

if	she	could	feel	quite	sure	that	all	was	right	between	Florence	and	herself	,
如果	她	可以	感觉	相当	当然	那	全部	曾是	正确的	之间	佛罗伦萨	和	她自己	,

如果她能确信自己和弗洛伦斯之间一切都好的话，

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [meɪd] [duː] [ə'mendz][fɔːr; fər] [ɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ə'mɪs] .

and	that	she	had	made	due	amends	for	aught	she	had	done	amiss	.
和	那	她	有	制成	到期的	修改	为了	零	她	有	完毕	错误	.

她已为自己所做的一切过错作出了应有的弥补。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] [hjuː] [wɜːr; wər][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [slaɪt] [lʌntʃ] [wen] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [frʌm; frəm]

She	and	Hugh	were	to	have	a	slight	lunch	when	they	returned	from
她	和	休	是	到	有	一个	轻微	午餐	什么时候	他们	返回	从

[tʃɜːrtʃ] .

church	.
教会	.

她和休从教堂回来后打算简单吃个午饭。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['hɜːri] ['oʊvər] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][brændz] - [haʊs]

She	resolved	that	they	would	hurry	over	this	,	and	then	go	to	the	Brands	'	house
她	已解决	那	他们	会	匆忙	超过	这	,	和	然后	去	到	这	品牌	-	房子

,

,

,

她决定尽快处理完这件事，然后去布兰德家。

[dʒʌst][tuː; tə] [wɪʃ] [ðem; ðəm] “ [ə; eɪ] ['meri] ['krɪsməs] !

just	to	wish	them	“	A	Merry	Christmas	!
只是	到	希望	他们	“	一个	欢乐	圣诞节	!

只是想祝他们“圣诞快乐！”

" [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [bæk] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] [bɪ'fɔːr] [mɪs] ['lætəmɜ-]

"	**They**	**could**	**be**	**back**	**in**	**the**	**little**	**house**	**with**	**the**	**verandah**	**before**	**Miss**	**Latimer**
"	他们	可以	是	后退	在	这	小的	房子	和	这	阳台	前	错过	拉蒂默

[ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌməsit, -set][kʊd; kəd] [ə'raɪv] .

and	**Mr**	**.**	**Somerset**	**could**	**arrive**	**.**
和	先生	.	萨默塞特郡	可以	到达	.

"在拉蒂默小姐和萨默塞特先生到达之前，他们可能已经回到那间带阳台的小房子里了。"

[ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [nɑːk] [twaɪs] [bɪ'fɔːr] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən][let][ðem; ðəm][ɪn] .

They	**had**	**to**	**knock**	**twice**	**before**	**Mrs**	**.**	**Morison**	**let**	**them**	**in**	**.**
他们	有	到	敲	两次	前	太太	.	莫里森	让	他们	在	.

他们敲了两下门，莫里森太太才让他们进去。

" [ʃiːz] [soʊ] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] , [mɑː] , " [hjuː] [ɪk'spleɪnd] [sə'geʃəsli] .

"	**She's**	**so**	**busy**	**with**	**her**	**cooking**	**,**	**ma**	**,**	"	**Hugh**	**explained**	**sagaciously**	**.**
"	她是	所以	忙碌的	和	她	烹饪	,	玛	,	"	休	解释	睿智地	.

"她忙着做饭呢，妈，"休睿智地解释道。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [kʌm] , [hɜːr; hər] [feɪs] [wʌz; wəz] ['veri] [red] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

And	**indeed**	**when**	**she**	**did**	**come**	**,**	**her**	**face**	**was**	**very**	**red**	**,**	**and**	**she**	**was**
和	的确	什么时候	她	做过	来	,	她	脸	曾是	非常	红色的	,	和	她	曾是

[soʊ] [prɪ] - ['ɑːkjupaɪd] [ðæt] ,

so	**pre**	**-**	**occupied**	**that**	**,**
所以	预	-	占领	那	,

果然，她来的时候，脸涨得通红，心事重重，

[æz; əz] [hjuː] ['liŋgə] [ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə] [nɑːk] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [buːt] ,

as	**Hugh**	**lingered**	**a**	**moment**	**to**	**knock**	**snow**	**from**	**his**	**boot**	**,**
作为	休	徘徊不去	一个	片刻	到	敲	雪	从	他的	启动	,

休停下来片刻，抖掉靴子上的雪。

[ʃiː; ʃi] ['æktʃuəli] ['hɜːrid] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd][left][ðem; ðəm][tuː; tə][kloʊz][ðə; ði] [dɔːr]

she	**actually**	**hurried**	**back**	**to**	**her**	**kitchen**	**and**	**left**	**them**	**to**	**close**	**the**	**door**
她	实际上	慌忙	后退	到	她	厨房	和	左边	他们	到	关闭	这	门

[ðəm'selvz] .

themselves	**.**
他们自己	.

她匆匆回到厨房，让他们自己去关门。

" [dəunt] [roʊst] [jɔːr'self] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] !

"	**Don't**	**roast**	**yourself**	**as**	**well**	**as**	**the**	**chickens**	**,**	**Mrs**	**.**	**Morison**	**!**
"	不	烤	你自己	作为	出色地	作为	这	鸡	,	太太	.	莫里森	!

"莫里森太太，别把自己也烤熟了，就像烤鸡一样！"

" ['luːsi] [kɔːld] ['æftər][hɜːr; hər] ['pleɪfəli] .

"	**Lucy**	**called**	**after**	**her**	**playfully**	**.**
"	露西	称为	后	她	嬉戏地	.

露西俏皮地在她身后喊道。

[ðer; ðər] [naɪs] ['lɪt(ə)l][koʊld] [miːl] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][saɪd] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] -

Their	**nice**	**little**	**cold**	**meal**	**was**	**awaiting**	**them**	**on**	**a**	**side**	**table**	**in**	**the**	**dining**	**-**
他们的	好的	小的	寒冷的	一顿饭	曾是	等待中	他们	在	一个	边	桌子	在	这	用餐	-

[ruːm] ,

room	**,**
房间	,

他们享用的那份清淡的冷餐已经摆放在餐厅的边桌上了。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - ['teɪbl] [ɪt'self] ['biːɪŋ] [ɔːl'redi] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði][best]['neɪpəri] , ['krɪst(ə)l][ænd; ənd]

the	dining	-	table	itself	being	already	occupied	by	the	best	napery	,	crystal	and
这	用餐	-	桌子	本身	存在	已经	占领	经过	这	最好的	抹布	,	水晶	和

['kʌtləri] ,

cutlery	,
刀具	,

餐桌上已经摆放着最好的餐巾、水晶杯和餐具。

[set] [aʊt] [baɪ] ['luːsi] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

set	out	by	Lucy	before	she	went	to	church	.
放	出去	经过	露西	前	她	去	到	教会	.

这是露西去教堂前准备的。

[hjuː] [wʌz; wəz][ɔːl] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['kʌznz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['krɪsməs] [kɑːrdz]

Hugh	was	all	eagerness	to	see	his	little	cousins	and	their	Christmas	cards
休	曾是	全部	渴望	到	看	他的	小的	表兄弟姐妹	和	他们的	圣诞节	牌

[ænd; ənd] [gɪfts] — [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [tuː; tə][hæv; həv][soʊ] ['meni] ,

and	gifts	—	they	were	sure	to	have	so	many	,
和	礼物	—	他们	是	当然	到	有	所以	许多	,

休非常渴望见到他的小表弟表妹们，以及他们的圣诞贺卡和礼物——他们肯定会有很多。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bjuːtiːz] !

and	such	beauties	!
和	这样的	美女	!

真是太美了!

['æftər][ɔːl] , [ðə; ði][kɔːl] , [ðoʊ] [ˌsætɪs'fæktəri][ɪn][wʌn] [sens] , [pruːvd] [les] [soʊ][ɪn] [ə'nʌðər] .

After	all	,	the	call	,	though	satisfactory	in	one	sense	,	proved	less	so	in	another	.
后	全部	,	这	称呼	,	尽管	令人满意的	在	一	感觉	,	已证实	较少的	所以	在	其他	.

毕竟，这次通话虽然在某种意义上令人满意，但在另一种意义上却不尽如人意。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'vɪnst] ['luːsi] [ðæt] [hɜːr; hər]['sɪstər][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [hɜːrt][ɔːr] [ə'fendɪd] ;

It	convinced	Lucy	that	her	sister	had	not	been	hurt	or	offended	;
它	确信	露西	那	她	姐姐	有	不是	到过	伤害	或者	被冒犯了	;

这让露西确信她的妹妹没有受到伤害或冒犯;

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kən'vɪnst] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [slaɪt]

it	also	convinced	her	that	the	whole	matter	had	been	of	such	slight
它	还	确信	她	那	这	所有的	事情	有	到过	的	这样的	轻微

['ɪntrəst] [tuː; tə] ['flɔrəns] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !

interest	to	Florence	that	she	had	forgotten	all	about	it	!
兴趣	到	佛罗伦萨	那	她	有	被遗忘的	全部	关于	它	!

这也让她确信，整件事对弗洛伦斯来说根本无关紧要，以至于她完全忘记了这件事!

['dʒɛm][brænd][dɪd][nɑːt] [siːm] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['luːsi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][biː; bi]

Jem	Brand	did	not	seem	even	to	know	that	Lucy	had	been	invited	to	be
杰姆	品牌	做过	不是	似乎	甚至	到	知道	那	露西	有	到过	受邀	到	是

[hɪz; ɪz] [gest] !

his	guest	!
他的	客人	!

杰姆·布兰德似乎根本不知道露西被邀请来做他的客人!

[sed] [hiː; hi] —

Said	he	—
说	他	—

他说——

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'vaɪtɪd] , [ænd; ənd] ['enihaʊ] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] [steɪ] [ɑːn] [naʊ] ?

“	You	ought	to	have	been	invited	,	and	anyhow	,	wouldn't	you	stay	on	now	?
“	你	应该	到	有	到过	受邀	,	和	无论如何	,	不会	你	停留	在	现在	?

“你应该被邀请的，而且，不管怎样，你现在难道不应该留下来吗?”

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['pi:p(ə)l] ['kʌmɪŋ] , [bʌt; bət][ðer; ðər] [wʊd] [bi:; bi] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

There	are	a	good	many	people	coming	,	but	there	would	be	room	for	you	,
那里	是	一个	好的	许多	人们	未来	,	但	那里	会	是	房间	为了	你	,

['nevər] [fɪr] .

never	fear	.
绝不	害怕	.

会有很多人来，但别担心，会有你的位置。

" ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] [gests] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] ,

"	Even	when	he	heard	she	was	to	have	guests	of	her	own	,
"	甚至	什么时候	他	听到	她	曾是	到	有	客人	的	她	自己的	,

即使他听说她要招待自己的客人，

[hi:; hi] ['æktʃuəli] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [send] [raʊnd] [ə; eɪ][kæb][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm][ɔ:l]

he	actually	suggested	that	he	should	send	round	a	cab	and	bring	them	all
他	实际上	建议	那	他	应该	发送	圆形的	一个	出租车	和	带来	他们	全部

['oʊvər] !

over	!
超过	!

他竟然建议派辆出租车把他们都接过来！

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə] ['lu:si] [ðæt] ['flɔrəns] [spoʊk] ['ræðər] ['ʃɑ:rpli] [tu:; tə]['dʒɛm] , ['seɪɪŋ] [sɪg'nɪfɪkəntli] ,

It	seemed	to	Lucy	that	Florence	spoke	rather	sharply	to	Jem	,	saying	significantly	,
它	似乎	到	露西	那	佛罗伦萨	辐	相当	尖锐地	到	杰姆	,	说	显著地	,

露西觉得弗洛伦斯对杰姆说话的语气相当严厉，意味深长地说：

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] ['betər] [nɑ:t][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ru:m] [ə'gen] [tɪl] ['dɪnər] [wʌz; wəz] [sɜ:rvd] .

that	he	had	better	not	go	into	the	dining	-	room	again	till	dinner	was	served	.
那	他	有	更好的	不是	去	进入	这	用餐	-	房间	再次	直到	晚餐	曾是	服务	.

他最好在晚餐开始前不要再进餐厅。

[ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['flɔrəns] [wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd] ['kʌmbər] .

She	supposed	Florence	was	tired	and	cumbered	.
她	据称	佛罗伦萨	曾是	疲劳的	和	受累	.

她猜想弗洛伦斯一定很疲惫，行动不便。

['flɔrəns] [hæd; həd] [sent] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['krɪsməs] [kɑ:rdz] — " ['praɪvət] [kɑ:rdz] ,

Florence	had	sent	out	a	hundred	and	fifty	Christmas	cards	—	"	Private	cards	,
佛罗伦萨	有	发送	出去	一个	百	和	五十	圣诞节	牌	—	"	私人的	牌	,

[ʌv; əv] [kɔ:rs] !

of	course	!
的	课程	!

弗洛伦斯寄出了150张圣诞贺卡——"当然是私人贺卡！"

" — [wʌn] [kən'venʃən(ə)l] [ˌsælju'teɪʃ(ə)n][ə'laɪk][tu:; tə]['oʊldɪst] [frend] [ænd; ənd] [njuɪst] [ə'kweɪntəns] ,

"	—	one	conventional	salutation	alike	to	oldest	friend	and	newest	acquaintance	,
"	—	一	传统的	问候	同样	到	最老	朋友	和	最新	熟人	,

[tu:; tə][ðə; ði][waɪz][ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ,

to	the	wise	and	to	the	simple	,
到	这	明智的	和	到	这	简单的	,

——这句传统的问候语既适用于最老的朋友，也适用于最新认识的人；既适用于智者，也适用于愚者。

[ðə; ði] ['meri] [ænd; ənd][ðə; ði][sæd] .

the	merry	and	the	sad	.
这	欢乐	和	这	伤心	.

欢乐与悲伤。

[ænd; ənd] ['flɔrəns] [hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɔ:l'redi] [tu:] ['hʌndrəd] [kɑ:rdz] ,

And	Florence	had	received	already	two	hundred	cards	,
和	佛罗伦萨	有	已收到	已经	二	百	牌	,

弗洛伦斯已经收到了两百张贺卡。

[ænd; ənd] ['nɪrli] [wʌn] ['hʌndrəd] [wɜːr; wər] [frʌm; frəm] ['piːp(ə)l] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˌoʊvər'loʊkt] ,

and	nearly	one	hundred	were	from	people	whom	she	had	overlooked	,
和	几乎	一	百	是	从	人们	谁	她	有	被忽视的	,

其中近一百人是她之前忽略的人。

[ænd; ənd] [huːm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] “ [rɪ'membər] ” [æt; ət] [nuː] [jɪr] .

and	whom	she	would	have	to	“	remember	”	at	New	Year	.
和	谁	她	会	有	到	“	记住	”	在	新的	年	.

以及她在新年时必须“记住”的人。

['ɔːlsoʊ] , [ðə; ðɪ] ['kʌtlər] [hæd; həd] [nɑːt] [sent] [hoʊm] [hɜːr; hər] [nuː] [fruːt] [naɪvz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] ['ægət]

Also	,	the	cutler	had	not	sent	home	her	new	fruit	knives	with	the	agate
还	,	这	卡特勒	有	不是	发送	家	她	新的	水果	刀具	和	这	玛瑙

['hændlz] ,

handles	,
把手	,

此外，刀具商也没有把她新买的玛瑙柄水果刀寄回家。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [tuː; tə] [juːz] [hɜːr; hər] [oʊld] [wʌnz] .

and	she	would	have	to	use	her	old	ones	.
和	她	会	有	到	使用	她	老的	一个	.

她只能用她以前的那些了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [prə'voʊk] [ə; eɪ] [seɪnt] !

It	was	enough	to	provoke	a	saint	!
它	曾是	足够的	到	惹	一个	圣	!

这足以激怒圣人！

[ðə; ðɪ] [tuː] ['lɪt(ə)l] [brænd] ['gɝːlz] [wɜːr; wər] ['waɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['fjuːmɪŋ] .

The	two	little	Brand	girls	were	whining	and	fuming	.
这	二	小的	品牌	女孩们	是	抱怨	和	怒气冲冲	.

布兰德家的两个小女儿又哭又闹，气得直冒火。

“ ['mjʊriəl] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['sɔrts] , ” [sed] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [nɜːrs] ,

“	Muriel	is	out	of	sorts	,	”	said	the	lady	nurse	,
“	穆里尔	是	出去	的	排序	,	”	说	这	女士	护士	,

“穆里尔身体不舒服，”女护士说。

“ [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] ['brekfəst] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['mæmə] [ænd; ənd]

“	because	she	has	been	allowed	to	breakfast	with	her	mamma	and
“	因为	她	有	到过	允许	到	早餐	和	她	妈妈	和

[hæz; həz] ['iːtn] [tuː] [mʌtʃ] [keɪk] ,

has	eaten	too	much	cake	,
有	吃	也	很多	蛋糕	,

“因为她被允许和妈妈一起吃早餐，而且吃了太多蛋糕，

[ænd; ənd] ['sɪbl] [ɪz] [aʊt] [ʌv; əv] ['tempər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hɜːr; hər] ['pɑːpə] [hæz; həz] ['gɪv(ə)n] ['mjʊriəl] [ə; eɪ]

and	Sybil	is	out	of	temper	because	her	papa	has	given	Muriel	a
和	西比尔	是	出去	的	脾气	因为	她	爸爸	有	给定	穆里尔	一个

[mə'kænɪk(ə)l] ['wɔːkɪŋ] [dɑːl] ,

mechanical	walking	doll	,
机械的	步行	玩具娃娃	,

西比尔很生气，因为她爸爸送给穆里尔一个会走路的机械娃娃。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [hɜːr; hər] [oʊn] [gɪft] [ʌv; əv] [tɔɪ] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['fɜːrnɪtʃər] [soʊ] [gʊd] .

and	she	does	not	think	her	own	gift	of	toy	drawing	-	room	furniture	so	good	.
和	她	做	不是	思考	她	自己的	礼物	的	玩具	绘画	-	房间	家具	所以	好的	.

她并不认为自己送的玩具客厅家具有多好。

” [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [stæmpt] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [ðə; ðɪ] ['leɪdi] [nɜːrs] ['teɪkən] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

”	She	would	have	stamped	on	it	had	not	the	lady	nurse	taken	it	away	.
”	她	会	有	盖章	在	它	有	不是	这	女士	护士	已采取	它	离开	.

“如果不是女护士把它拿走，她肯定会把它踩在脚下。”

“ [aɪ][mʌst; məst] [suːð] [ðem; ðəm][ʌp] ['sʌmhaʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['prɪti] [ə'pɪrəns] [ˌdaʊn'sterz]
“ I must soothe them up somehow to make a pretty appearance downstairs
“ 我 必须 舒缓 他们 向上 不知何故 到 制作 一个 漂亮的 外貌 楼下
['æftər] ['dɪnər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
after dinner , ” she said .
后 晚餐 , ” 她 说 .

“我得想办法安抚他们，让他们晚饭后能漂亮地出现在楼下，”她说。

“ [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs][tuː; tə] - [duː][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ʌp] [hɪr] [wen] [ðeɪ] [kʌm] [bæk] [ə'gen] .
“ And a nice to - do I shall have up here when they come back again .
“ 和 一个 好的 到 - 做 我 将 有 向上 这里 什么时候 他们 来 后退 再次 .

“等他们再次回来的时候，我一定要在这里好好招待他们。”

” [wel] , [æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðə; ði]['kʌmfərt][wʌz; wəz][ðæt] ['flɔrəns] [kɪst] ['luːsi]['ɔːlmoʊst] [ɪ'fjuːsɪvli] .
” Well , at any rate , the comfort was that Florence kissed Lucy almost effusively .
” 出色地 , 在 任何 速度 , 这 舒适 曾是 那 佛罗伦萨 亲吻 露西 几乎 热情洋溢 .

“好吧，无论如何，令人欣慰的是，弗洛伦斯几乎热情地亲吻了露西。”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [swiːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] !
“ It was so sweet of you to come !
“ 它 曾是 所以 甜的 的 你 到 来 !

“你能来真是太好了！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ʃɑːrp] [wɪð; wɪθ]['dʒɛm][ænd; ənd] [vekst] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] ,
She might be sharp with Jem and vexed about her children ,
她 可能 是 锋利的 和 杰姆 和 烦恼 关于 她 孩子们 ,

她可能对杰姆态度尖刻，也可能为孩子们的事感到烦恼。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɔːl] [raɪt] [bɪ'twiːn] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['luːsi] .
but it was evidently all right between her and Lucy .
但 它 曾是 显然 全部 正确的 之间 她 和 露西 .

但她和露西之间显然相处得很好。

“ [haʊ] [wel] - [bɪ'heɪvd] [jʊr; jər] [hjuː] [ɪz] !
“ How well - behaved your Hugh is !
“ 如何 出色地 - 表现 你的 休 是 !

“你的休真乖！”

” [ʃiː; ʃi] [sed] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [ɑːn][tuː; tə][hɜːr; hər]['sɪstər] ,
” she said , and clung on to her sister ,
” 她 说 , 和 紧紧抓住 在 到 她 姐姐 ,

她说着，紧紧地抱住了姐姐。

['pɔːrɪŋ] [aʊt][ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [f'rɪkʃnz] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] ['kɪtʃɪn] .
pouring out the story of all the frictions working in her own kitchen .
浇注 出去 这 故事 的 全部 这 摩擦 在职的 在 她 自己的 厨房 .

她倾诉了自己在自家厨房工作中遇到的所有摩擦。

['luːsi] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd]['dʒentli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi][æt; ət] [hoʊm] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
Lucy hinted gently that she must be at home in time for her
露西 暗示 轻轻地 那 她 必须 是 在 家 在 时间 为了 她
['vɪzɪtər] ;
visitors ;
访客 ;

露西委婉地暗示说，她必须及时赶回家迎接访客；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæd; həd] [brɔ:t] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [ʃræŋk]

but	she	remembered	the	mission	which	had	brought	her	,	and	shrank
但	她	记得	这	使命	哪个	有	带来	她	,	和	缩小

[frʌm; frəm] ['si:mɪŋ] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] .

from	seeming	unsympathetic	.
从	似乎	冷漠无情	.

但她记得自己肩负的使命，不愿显得冷漠无情。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] [leɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][tu:; tə] [seɪ] ['defɪnətli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst]

At	last	it	was	so	late	that	she	had	to	say	definitely	that	she	must
在	最后的	它	曾是	所以	晚的	那	她	有	到	说	确实	那	她	必须

[goʊ][æt; ət][wʌns] ,

go	at	once	,
去	在	一次	,

最后时间已经很晚了，她不得不明确地说她必须马上走。

[ɔ:r][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [bæk] [ɪn][hɜ:r; hər] [oʊn] [haʊs] [æt; ət] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] .

or	she	would	not	be	back	in	her	own	house	at	four	o'clock	.
或者	她	会	不是	是	后退	在	她	自己的	房子	在	四	点钟	.

否则她就不会在四点钟回到自己家了。

“ [dɪr] [ˌem 'i:] ” — ['flɔrəns] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər] [wɑ:tʃ] — “ [ju:; jʊ] ['ri:əli] [mʌst; məst][goʊ] !

“	Dear	me	”	—	Florence	looked	at	her	watch	—	“	you	really	must	go	!
“	亲爱的	我	”	—	佛罗伦萨	看起来	在	她	手表	—	“	你	真的	必须	去	!

“天哪，”弗洛伦斯看了看手表，“你真的必须走了！”

[its] [wel] [ju:; jʊ][dəunt][hæv; həv] [mʌtʃ] ['dresɪŋ] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] [tu:; tə][du:] , [ɔ:r] [ju:d] [bi:; bi] [leɪt]

It's	well	you	don't	have	much	dressing	for	dinner	to	do	,	or	you'd	be	late
它是	出色地	你	不	有	很多	敷料	为了	晚餐	到	做	,	或者	你会	是	晚的

[ɔ:l'redi] .

already	.
已经	.

幸好你晚餐不用怎么打扮，否则你早就迟到了。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['kri:tʃər] [tu:; tə] [spi:k]

It	has	been	such	a	comfort	to	have	a	reasonable	creature	to	speak
它	有	到过	这样的	一个	舒适	到	有	一个	合理的	生物	到	说话

[tu:; tə] .

to	.
到	.

能和这么一个讲道理的人说话，真是太好了。

[ænd; ənd] [ju:l] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , [maɪ] [dɪr] , [ɔ:r] [aɪl] ['nevər] [fər'gɪv] [maɪ'self][fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [kept]

And	you'll	take	a	cab	,	my	dear	,	or	I'll	never	forgive	myself	for	having	kept
和	你会	拿	一个	出租车	,	我的	亲爱的	,	或者	患病的	绝不	原谅	我	为了	拥有	保留

[ju:; jʊ] .

you	.
你	.

亲爱的，你最好打车走，否则我永远都不会原谅自己把你留下来。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][tu:; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] , [maɪnd] !

You	are	to	take	a	cab	,	mind	!
你	是	到	拿	一个	出租车	,	头脑	!

记住，你必须打车！

” ['lu:si] [smaɪld] [ænd; ənd] ['hɜ:rid] [ə'weɪ] .

”	Lucy	smiled	and	hurried	away	.
”	露西	微笑	和	慌忙	离开	.

露西笑了笑，匆匆离开了。

[ə; eɪ][kæb] ?
A **cab** **?**
一个 出租车 ?

出租车?

[noʊ] !
No **!**
不 !

不!

[ə; eɪ]['wʊmən] [huː] [noʊz] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ɜːrn] ['ʃɪlɪŋ] ['kænɑːt] ['wɪlɪŋli] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [spend]
A **woman** **who** **knows** **what** **it** **is** **to** **earn** **shillings** **cannot** **willingly** **afford** **to** **spend**
一个 女士 WHO 知道 什么 它 是 到 赚 先令 不能 心甘情愿 买得起 到 花费
[ðem; ðəm][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ə'nʌðər] ['wʊmənz] [wɪm] [di'leiz] [hɜːr; hər] .
them **because** **another** **woman's** **whim** **delays** **her** **.**
他们 因为 其他 女性的 一时兴起 延误 她 .

一个懂得挣钱不易的女人，不会因为另一个女人的一时兴起而耽误自己的时间，就轻易把钱花掉。

['luːsi] , [tuː] , [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɑːtʃ] .
Lucy **,** **too** **,** **looked** **at** **her** **watch** **.**
露西 , 也 , 看起来 在 她 手表 .

露西也看了看手表。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][dʒʌst][taɪm][fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [er] [hɜːr; hər] [gests] [ə'raɪvd] .
There **would** **be** **just** **time** **for** **her** **to** **reach** **home** **ere** **her** **guests** **arrived** **.**
那里 会 是 只是 时间 为了 她 到 抵达 家 埃雷 她 客人 到达的 .

她正好能在客人到达之前赶到家。

[wen] [ðeɪ] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði]['kwaɪətər] [striːts] [ʃiː; ʃi] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] ['dʒɜːrni] [baɪ] ['rʌnɪŋ] ['lɪt(ə)l]
When **they** **got** **into** **the** **quieter** **streets** **she** **shortened** **the** **journey** **by** **running** **little**
什么时候 他们 得到 进入 这 更安静 街道 她 缩短 这 旅行 经过 跑步 小的
['reɪsɪz][wɪð; wɪθ] [hjuː] .
races **with** **Hugh** **.**
种族 和 休 .

当他们来到比较安静的街道上时，她和休赛跑，缩短了路程。

[ˌnevərðə'les] , [dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [və'rændə] ,
Nevertheless **,** **just** **as** **they** **came** **in** **sight** **of** **the** **house** **with** **the** **verandah** **,**
尽管如此 , 只是 作为 他们 来了 在 视线 的 这 房子 和 这 阳台 ,

然而，就在他们看到那栋带走廊的房子时，

[ðeɪ] [sɔː] ['mɪstər] . ['sʌmərˌsɛts] [kæb] [draɪv] [ʌp] .
they **saw** **Mr** **.** **Somerset's** **cab** **drive** **up** **.**
他们 锯 先生 . 萨默塞特的 出租车 驾驶 向上 .

他们看到萨默塞特先生的出租车开了过来。

[ðeɪ] [ɔːl] [went] [ɪn] [tə'geðər] .
They **all** **went** **in** **together** **.**
他们 全部 去 在 一起 .

他们一起进去了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] .
Of **course** **,** **Mrs** **.** **Morison** **opened** **the** **door** **.**
的 课程 , 太太 . 莫里森 打开 这 门 .

当然，莫里森太太打开了门。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɑːn][ə; eɪ] [freʃ] [waɪt] ['eɪprən][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['redi] [tuː; tə] [sɜːrv] [ʌp] ['dɪnər] .
She **had** **on** **a** **fresh** **white** **apron** **as** **if** **she** **were** **ready** **to** **serve** **up** **dinner** **.**
她 有 在 一个 新鲜的 白色的 围裙 作为 如果 她 是 准备好 到 服务 向上 晚餐 .

她穿着一条崭新的白色围裙，好像准备为大家上菜似的。

['mɪstər] . ['sʌməsit, -set][hæd; həd][ə; eɪ][bɪg]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kæb] ,

Mr	**.**	**Somerset**	**had**	**a**	**big**	**parcel**	**to**	**get**	**out**	**of**	**his**	**cab**	**,**
先生	.	萨默塞特郡	有	一个	大的	包裹	到	得到	出去	的	他的	出租车	,

萨默塞特先生要从出租车里拿出一个大包裹。

[ænd; ənd] [ðæt] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'leɪ] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['mɔːrɪsən] ['hɜːrid] [ɔːf] [ə'gen]

and	**that**	**made**	**a**	**little**	**delay**	**,**	**during**	**which**	**Mrs**	**.**	**Morison**	**hurried**	**off**	**again**
和	那	制成	一个	小的	延迟	,	期间	哪个	太太	.	莫里森	慌忙	离开	再次

[ˌdaʊn'sterz] .

downstairs	**.**
楼下	.

这造成了一点延误，期间莫里森太太又匆匆下楼去了。

['luːsi] [wʌz; wəz] ['kʌmfətid] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [mɪs] ['lætəmɝ] [hæd; həd][nɑːt] [ə'raɪvd] [jet] , [nɔːr][ðə; ði]

Lucy	**was**	**comforted**	**to**	**find**	**that**	**Miss**	**Latimer**	**had**	**not**	**arrived**	**yet**	**,**	**nor**	**the**
露西	曾是	安慰	到	寻找	那	错过	拉蒂默	有	不是	到达的	然而	,	也不	这

[læd] [tɑːm] [blæk] .

lad	**Tom**	**Black**	**.**
小伙子	汤姆	黑色的	.

露西欣慰地发现拉蒂默小姐还没到，汤姆·布莱克小伙子也没到。

['mɪstər] . ['sʌməsit, -set][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [fə'mɪliər] [frend] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['iːzəli]

Mr	**.**	**Somerset**	**was**	**such**	**an**	**old**	**and**	**familiar**	**friend**	**that**	**she**	**could**	**easily**
先生	.	萨默塞特郡	曾是	这样的	一个	老的	和	熟悉的	朋友	那	她	可以	容易地

[liːv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['tʃætərɪŋ] [ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [hjuː] ,

leave	**him**	**to**	**the**	**chattering**	**ministrations**	**of**	**little**	**Hugh**	**,**
离开	他	到	这	喋喋不休	服事	的	小的	休	,

萨默塞特先生是她多年的老朋友，她可以很放心地把他交给叽叽喳喳的小休照看。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːf][hɜːr; hər] ['wɔːkɪŋ] [gɑːrb][ænd; ənd]

while	**she**	**hurried**	**to**	**her**	**own**	**room**	**to**	**take**	**off**	**her**	**walking**	**garb**	**and**
尽管	她	慌忙	到	她	自己的	房间	到	拿	离开	她	步行	外衣	和

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ] [fjuː] ['tʌtʃɪz] [ʌv; əv]['leɪsi] ['braɪtnəs] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'pærəl] .

add	**a**	**few**	**touches**	**of**	**lacy**	**brightness**	**to**	**her**	**apparel**	**.**
添加	一个	很少	触摸	的	蕾丝	亮度	到	她	服饰	.

她匆匆赶回自己的房间，脱下外出服，为自己的衣着增添几分蕾丝的亮丽色彩。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪm'plɔɪd] , [ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [hjuː] [gɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][goʊ]

While	**she**	**was**	**thus**	**employed**	**,**	**she**	**heard**	**Hugh**	**give**	**a**	**shout**	**of**	**joy**	**and**	**go**
尽管	她	曾是	因此	受雇	,	她	听到	休	给	一个	喊	的	喜悦	和	去

['liːpɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] .

leaping	**downstairs**	**.**
跳跃	楼下	.

她正忙着做事的时候，听到休高兴地大叫一声，然后跳下楼去。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] , [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [mɪs] ['lætəmɝ] [ə'proʊtʃ] .

From	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**window**	**,**	**he**	**had**	**seen**	**Miss**	**Latimer**	**approach**	**.**
从	这	绘画	-	房间	窗户	,	他	有	已见	错过	拉蒂默	方法	.

他从客厅的窗户看到拉蒂默小姐走过来。

['luːsi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] ['gʌvərnəs] [eks'tʃeindʒiŋ] ['ræptʃərəs] [g'riːtɪŋz] .

Lucy	**heard**	**him**	**and**	**the**	**old**	**governess**	**exchanging**	**rapturous**	**greetings**	**.**
露西	听到	他	和	这	老的	家庭教师	交换	欣喜若狂	问候	.

露西听到他和老女家庭教师热情地互相问候。

[ʃiː; ʃi] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [met] [mɪs] ['lætəmɝ] , [ænd; ənd][led][hɜːr; hər][tuː; tə][hɜːr; hər] [oʊn] [ruːm] ,

She	**went**	**out**	**and**	**met**	**Miss**	**Latimer**	**,**	**and**	**led**	**her**	**to**	**her**	**own**	**room**	**,**
她	去	出去	和	遇见	错过	拉蒂默	,	和	引领	她	到	她	自己的	房间	,

她出去后遇到了拉蒂默小姐，并把她领到了自己的房间。

[wer] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi][hæd; həd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [ˌtɪtɪ'veɪʃən] [tu:; tə] [meɪk] ,

where	**the**	**old**	**lady**	**had**	**some**	**little**	**titivations**	**to**	**make**	**,**
在哪里	这	老的	女士	有	一些	小的	提提瓦斯	到	制作	,

老太太还有一些小事需要处理，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['praɪvət] [in'kwaiəriz][tu:; tə] [get] ['ænsər] ,

and	**a**	**few**	**private**	**inquiries**	**to**	**get**	**answered**	**,**
和	一个	很少	私人的	查询	到	得到	回答	,

还有一些私人问题需要解答。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['liŋgə] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ə'nʌðər] [nɑ:k] [ə'naʊnst] [tɑ:m] [blæk] ,

so	**that**	**they**	**lingered**	**there**	**until**	**another**	**knock**	**announced**	**Tom**	**Black**	**,**
所以	那	他们	徘徊不去	那里	直到	其他	敲	宣布	汤姆	黑色的	,

于是他们就一直待在那里，直到又一声敲门声传来，是汤姆·布莱克。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɪm; ɪm] .

and	**they**	**went**	**downstairs**	**to**	**receive**	**him**	**.**
和	他们	去	楼下	到	收到	他	.

他们下楼去迎接他。

[ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [ju:θ] ['stændɪŋ] ['ɔ:kwərdli] [ə'loʊn][ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] -
[ru:m] [dɔ:r] .

They	**found**	**the**	**youth**	**standing**	**awkwardly**	**alone**	**on**	**the**	**landing**	**outside**	**the**	**drawing**	**-**
他们	成立	这	青年	常设	尴尬地	独自的	在	这	降落	外部	这	绘画	-

room	**door**	**.**
房间	门	.

他们发现那个年轻人尴尬地独自一人站在客厅门外的楼梯平台上。

[hi:; hi][hæd; həd]['oʊnli][dʒʌst] [ri:tʃt] [ðæt] [spɑ:t] ,

He	**had**	**only**	**just**	**reached**	**that**	**spot**	**,**
他	有	仅有的	只是	达到	那	点	,

他刚到那里。

[led] [ˌðer'tu:] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [hju:z] [ʃrɪl] [paɪp][ænd; ənd]['mɪstər] . ['sʌmərˌsɛts] [di:pər] [toʊnz]

led	**thereto**	**by**	**the**	**sound**	**of**	**Hugh's**	**shrill**	**pipe**	**and**	**Mr**	**.**	**Somerset's**	**deeper**	**tones**
引领	到	经过	这	声音	的	休的	尖锐	管道	和	先生	.	萨默塞特的	更深	音调

.

:

.

休的尖锐笛声和萨默塞特先生低沉的嗓音引领着他们。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['væstli] [rɪ'li:vd] [tu:; tə] [si:] ['lu:si] , [ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] ['welkəm] [baɪ][hɜ:r; hər]

He	**was**	**vastly**	**relieved**	**to**	**see**	**Lucy**	**,**	**and**	**to**	**be**	**made**	**welcome**	**by**	**her**
他	曾是	非常	松了口气	到	看	露西	,	和	到	是	制成	欢迎	经过	她

.

:

.

见到露西，并受到她的热情欢迎，他感到如释重负。

['lu:si] [hɜ:r'self] [meɪd] [ðə; ði] ['ɪnwərd] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['mɔ:rɪsən][wʌz; wəz] ['i:ðər] [les] [treɪnd] [ɪn]
[rɪ'si:vɪŋ] [gests] [ðæn; ðən][ɪn] ['ʌðər] [dɪ'pɑ:tmənts] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] ,

Lucy	**herself**	**made**	**the**	**inward**	**reflection**	**that**	**Mrs**	**.**	**Morison**	**was**	**either**	**less**	**trained**	**in**
露西	她自己	制成	这	向内	反射	那	太太	.	莫里森	曾是	任何一个	较少的	受过训练	在

receiving	**guests**	**than**	**in**	**other**	**departments**	**of**	**service**	**,**
接收	客人	比	在	其他	部门	的	服务	,

露西自己心里也觉得，莫里森太太在接待客人方面不如在其他服务部门受过专业训练。

[ɔːr] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [felt] [hɜːr; hər] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['dɪnər] [mʌst; məst] ['dʒʌstɪfaɪ] ['eni] [læps]
or **that** **she** **felt** **her** **devotion** **to** **the** **Christmas** **dinner** **must** **justify** **any** **lapse**
或者 那 她 毛毡 她 虔诚 到 这 圣诞节 晚餐 必须 证明合法 任何 失效
[ɪn] ['maɪnər] [ə'tenʃnz] .
in **minor** **attentions** **.**
在 次要的 注意 .

或者她觉得自己对圣诞晚宴的投入足以弥补她在一些小事上的疏忽。

[ðeɪ] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
They **went** **into** **the** **drawing** **-** **room** **.**
他们 去 进入 这 绘画 - 房间 .

他们走进了客厅。

[tɑːm] [blæk] [wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [ɔːl] [raʊnd] , { - }
Tom **Black** **was** **introduced** **all** **round** **,** **{** **544** **}**
汤姆 黑色的 曾是 介绍 全部 圆形的 , { - }

汤姆·布莱克被全面介绍，{544}

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gɑːt] [ʌp] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['weðər] , [ə'baʊt] [hjuːz] [gɪfts] ,
and **a** **little** **conversation** **was** **got** **up** **about** **the** **weather** **,** **about** **Hugh's** **gifts** **,**
和 一个 小的 对话 曾是 得到 向上 关于 这 天气 , 关于 休的 礼物 ,

于是，大家聊起了天气，聊起了休的礼物。

[ænd; ənd] [ə'baʊt] ['mɪstər] . ['tʃælənər] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pɑːsəbli] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz]
and **about** **Mr** **.** **Challoner** **,** **and** **how** **he** **was** **possibly** **keeping** **his**
和 关于 先生 . 查洛纳 , 和 如何 他 曾是 可能 保持 他的
['krɪsməs] [deɪ] .
Christmas **day** **.**
圣诞节 天 .

还有关于查洛纳先生的事，以及他可能如何度过圣诞节。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['fʊli] [hæf] - [pæst] [fɔːr] .
By **this** **time** **it** **was** **fully** **half** **-** **past** **four** **.**
经过 这 时间 它 曾是 完全 一半 - 过去的 四 .

这时已经整整四点半了。

['luːsi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [æt; ət] [ɔːl] ['nɜːrvəs] [ɑːn] [ðæt] [skɔːr] .
Lucy **did** **not** **feel** **at** **all** **nervous** **on** **that** **score** **.**
露西 做过 不是 感觉 在 全部 紧张的 在 那 分数 .

露西在这方面一点也不紧张。

[ɪf] [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [hoʊm] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [gests] ,
If **her** **husband** **had** **been** **at** **home** **to** **remain** **with** **her** **guests** **,**
如果 她 丈夫 有 到过 在 家 到 保持 和 她 客人 ,

如果她的丈夫当时在家陪伴客人，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [stept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['haʊswaɪfli]
she **would** **certainly** **have** **stepped** **out** **of** **the** **room** **and** **taken** **a** **housewifely**
她 会 当然 有 步 出去 的 这 房间 和 已采取 一个 家庭主妇
['sɜːrveɪ] .
survey **.**
民意调查 .

她肯定会走出房间，进行一番家庭主妇式的调查。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [kwaɪt] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,
But **she** **did** **not** **care** **to** **leave** **her** **visitors** **quite** **to** **themselves** **,**
但 她 做过 不是 关心 到 离开 她 访客 相当 到 他们自己 ,

但她并不打算让访客们独自待着。

[sɪns] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][dʒʌst][aɪ'di:ə] [ðæt] [ˌhɑ:spɪ'tæləti]['lu:zɪz][ɪts] [swi:təst] [greɪs] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [si:mz]

since	she	had	the	just	idea	that	hospitality	loses	its	sweetest	grace	if	it	seems
自从	她	有	这	只是	主意	那	热情好客	失败	它是	最甜美的	优雅	如果	它	似乎

['bɜ:d(ə)nsəm] [tu:; tə][ðə; ði][həusts] .

burdensome	to	the	hosts	.
负担	到	这	主持人	.

因为她认为，如果待客之道给主人带来负担，那么它就失去了最美好的意义。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [tu:] , [ðæt] ['dɪnər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'fɜ:rd] .

It	was	natural	,	too	,	that	dinner	should	be	a	little	deferred	.
它	曾是	自然的	,	也	,	那	晚餐	应该	是	一个	小的	延期	.

晚餐稍晚一些也是很自然的。

['mɪsɪz] . ['mɔ:rɪsən][hæd; həd] ['prɑ:bəbli] ['θɔ:tfəli] [rɪ'tɑ:rdɪd] ['mætərz] [wen] [hɜ:r; hər] ['mɪstrəsɪz]

Mrs	.	Morison	had	probably	thoughtfully	retarded	matters	when	her	mistress's
太太	.	莫里森	有	大概	深思熟虑	弱智	事情	什么时候	她	情妇的

[rɪ'tɜ:rn][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [leɪt] .

return	had	been	so	late	.
返回	有	到过	所以	晚的	.

莫里森太太很可能是出于深思熟虑才拖延了事情的进展，因为她的女主人回来得太晚了。

['lu:si][hæd; həd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [fi:l] ['æŋkʃəs] — [wen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['hevi]

Lucy	had	not	even	begun	to	feel	anxious	—	when	there	came	a	sudden	heavy
露西	有	不是	甚至	开始	到	感觉	焦虑的	—	什么时候	那里	来了	一个	突然	重的

[fɔ:l] [ænd; ənd][ə; eɪ] [smæʃ] !

fall	and	a	smash	!
落下	和	一个	粉碎	!

露西还没来得及感到焦虑——突然传来一声重重的摔落和一声巨响!

([tu:; tə][bi:; bi] [kən'tɪnju:d] .)

(	To	be	continued	.	)
(	到	是	持续	.	)

（待续。）

['ænsər] [tu:; tə] [ˌkɔris'pɔndənts]

ANSWERS	TO	CORRESPONDENTS
答案	到	通讯员

答复读者来信

['medɪk(ə)l] .

MEDICAL	.
医疗的	.

医疗的。

[ʌn'fɔ:rtʃənət] [wʌn] . — ['teɪntɪd] [breθ] [meɪ] [bi:; bi] [du:] [tu:; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊst][ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Unfortunate	One	.	—	Tainted	breath	may	be	due	to	a	great	host	of	conditions	,
不幸	一	.	—	受污染的	气息	可能	是	到期的	到	一个	伟大的	主持人	的	状况	,

真不幸——口臭可能是由多种原因造成的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [ɪk'si:dɪŋli] [dɪ'stresɪŋ] ,

and	as	it	is	a	common	affection	,	and	is	often	exceedingly	distressing	,
和	作为	它	是	一个	常见的	感情	,	和	是	经常	非常	令人痛心	,

而且由于这是一种常见的情感，并且常常令人非常痛苦，

[wi:; wi] [wɪl] [dɪ'voʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][taɪm][tu:; tə][ɪts][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .

we	will	devote	a	little	time	to	its	consideration	.
我们	将要	奉献	一个	小的	时间	到	它是	考虑	.

我们将花一些时间考虑这个问题。

[ðə; ði] [breθ] [meɪ] [biː; bi] ['teɪntɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [maʊθ] — [bæd] [tiːθ] , [di'pɔzits] [ʌv; əv] ['tɑːrtər]

The	breath	may	be	tainted	from	the	mouth	—	bad	teeth	,	deposits	of	tartar
这	气息	可能	是	受污染的	从	这	嘴	—	坏的	牙齿	,	存款	的	鞑靼

[raʊnd] [ðə; ði] [tiːθ] ,

round	the	teeth	,
圆形的	这	牙齿	,

口气可能源于口腔问题——牙齿不好，牙齿周围有牙垢沉积。

['spʌndʒi] [gʌmz] , [sɔːz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [waɪt] ['ʌlsɝz] [soʊ] ['kɑːmənli] [duː]

spongy	gums	,	sores	in	the	mouth	,	such	as	the	little	white	ulcers	so	commonly	due
海绵状的	牙龈	,	疮	在	这	嘴	,	这样的	作为	这	小的	白色的	溃疡	所以	通常	到期的

[tuː; tə] [dɪs'pepʃə] ,

to	dyspepsia	,
到	消化不良	,

牙龈肿胀、口腔溃疡，例如消化不良常见的白色小溃疡，

[sɔːz] [ɑːn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɔːr][lɪps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

sores	on	the	tongue	or	lips	,	etc	.
疮	在	这	舌头	或者	嘴唇	,	ETC	.

舌头或嘴唇等部位出现溃疡。

[ɪn'lɑːrdʒd] ['tɒnsɪlz] [ɑːr; ər][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['kɑːmən] [kɔːz] [ʌv; əv] [faʊl] [breθ] .

Enlarged	tonsils	are	an	exceedingly	common	cause	of	foul	breath	.
放大	扁桃体	是	一个	非常	常见的	原因	的	犯规	气息	.

扁桃体肿大是口臭的一个极其常见的原因。

[sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv] ['krɑːnɪk] [kə'tɑːr] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊz][ænd; ənd] [θroʊt] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kə'nektɪd]

Some	forms	of	chronic	catarrh	of	the	nose	and	throat	are	also	connected
一些	表格	的	慢性的	卡他性炎症	的	这	鼻子	和	喉	是	还	连接

[wɪð; wɪθ][bæd] [breθ] .

with	bad	breath	.
和	坏的	气息	.

某些类型的慢性鼻咽炎也与口臭有关。

[ðen] [ə'gen] , [ðə; ði] [breθ] [meɪ] [ə'kwaɪər][ə; eɪ][bæd] [smel] [frʌm; frəm] [dɪ'ziːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌŋz] .

Then	again	,	the	breath	may	acquire	a	bad	smell	from	disease	of	the	lungs	.
然后	再次	,	这	气息	可能	获得	一个	坏的	闻	从	疾病	的	这	肺	.

另外，肺部疾病也可能导致呼吸产生难闻的气味。

[ðə; ði] ['stʌmək] ['ɔːlsoʊ] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [breθ] [tuː; tə] [smel] [bæd] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['sɪmptəm] [ʌv; əv]

The	stomach	also	may	cause	the	breath	to	smell	bad	;	as	a	symptom	of
这	胃	还	可能	原因	这	气息	到	闻	坏的	;	作为	一个	症状	的

[ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,

indigestion	,
消化不良	,

胃部不适也可能导致口气难闻；这是消化不良的一种症状。

[bæd] [breθ] [ɪz][nɑːt] [ʌn'kɑːmən] .

bad	breath	is	not	uncommon	.
坏的	气息	是	不是	罕见	.

口臭并不罕见。

['læstli] , ['pɔizənz] ['sɜːrkjəˌletɪŋ][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [wɪl] [teɪnt] [ðə; ði] [breθ] .

Lastly	,	poisons	circulating	in	the	blood	will	taint	the	breath	.
最后	,	毒药	循环	在	这	血	将要	污点	这	气息	.

最后，血液中循环的毒素会污染呼吸。

[ə; eɪ][maɪld][fɔːrm][ʌv; əv] [ðɪs] [teɪnt][ʌv; əv][ðə; ði] [breθ] [duː] [tuː; tə] ['sʌbstənsiz] ['sɜːrkjəˌletɪŋ][ɪn][ðə; ði]

A	mild	form	of	this	taint	of	the	breath	due	to	substances	circulating	in	the
一个	温和的	形式	的	这	污点	的	这	气息	到期的	到	物质	循环	在	这

[blʌd] [ɪz][ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [smel] [ʌv; əv]['pɝːsənz] [huː] [hæv; həv] ['iːtn] ['ʌnjənz][ɔːr]['gɑːrlɪk] .

blood	is	the	unpleasant	smell	of	persons	who	have	eaten	onions	or	garlic	.
血	是	这	令人不快的	闻	的	人	WHO	有	吃	洋葱	或者	蒜	.

由于血液中循环的物质引起的这种呼吸异味的轻微表现形式，就是吃过洋葱或大蒜的人身上散发出的难闻气味。

[ðə; ði] ['triːtmənt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪmptəm] ['veriz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɔːz] .

The	treatment	for	this	symptom	varies	with	the	cause	.
这	治疗	为了	这	症状	变化	和	这	原因	.

该症状的治疗方法因病因而异。

[bæd] [tiːθ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɑːpt] [ɔːr] [rɪ'muːvd] .

Bad	teeth	should	be	stopped	or	removed	.
坏的	牙齿	应该	是	停止	或者	已移除	.

坏牙应该停止治疗或拔除。

['tɑːrtər][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] [baɪ] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ði] [tiːθ] .

Tartar	should	be	removed	by	scaling	the	teeth	.
鞑靼	应该	是	已移除	经过	缩放	这	牙齿	.

牙垢应该通过洗牙去除。

['spʌndʒi] [gʌmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'proʊpriət] ['meʒərz] .

Spongy	gums	,	etc	.	,	should	be	treated	with	appropriate	measures	.
海绵状的	牙龈	,	ETC	.	,	应该	是	治疗	和	合适的	措施	.

牙龈肿胀等症状应采取适当措施治疗。

['tɒnsɪlz] [wɪtʃ] ['rendər][ðə; ði] [breθ] ['fetɪd][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ,

Tonsils	which	render	the	breath	fetid	should	be	removed	,
扁桃体	哪个	使成为	这	气息	恶臭	应该	是	已移除	,

如果扁桃体肥大导致口臭，则应切除。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['deɪndʒərəs]['sentərz][frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['sɪriəs] [dɪ'ziːzɪz] [meɪ][stɑːrt] .

for	they	are	dangerous	centres	from	which	serious	diseases	may	start	.
为了	他们	是	危险的	中心	从	哪个	严肃的	疾病	可能	开始	.

因为它们是危险的中心，严重的疾病可能由此爆发。

[fɔːr; fər][ðə; ði][bæd] [breθ] [ɝ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] [maʊθ] [ɔːr] [θroʊt] ,

For	the	bad	breath	arising	from	troubles	in	the	mouth	or	throat	,
为了	这	坏的	气息	产生	从	麻烦	在	这	嘴	或者	喉	,

针对因口腔或咽喉问题引起的口臭，

[ə; eɪ] ['maʊθwɔːʃ] [ʌv; əv][bə'ræsɪk]['æsɪd][ænd; ənd]['lævəndər]['wɔːtər] , [ɔːr][daɪ'luːt][kɑːr'bɑːlɪk]['æsɪd] ,

a	mouthwash	of	boracic	acid	and	lavender	water	,	or	dilute	carbolic	acid	,
一个	漱口水	的	硼酸	酸	和	薰衣草	水	,	或者	稀	石炭酸	酸	,

硼酸和薰衣草水的漱口水，或稀释的石炭酸漱口水，

[ɔːr][ʌv; əv] [pɜːr'mæŋgəˌnet] [ʌv; əv] ['pɑːtæʃ] [ɪz] ['veri] ['juːsf(ə)l] .

or	of	permanganate	of	potash	is	very	useful	.
或者	的	高锰酸钾	的	钾肥	是	非常	有用	.

或者高锰酸钾也很有用。

['ɔːrɪs] [ruːt] , [ˌjuːkə'lɪptəs] ['lɔzəndʒəz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] .

Orris	root	,	eucalyptus	lozenges	,	etc	.	,	are	also	very	valuable	.
奥里斯	根	,	桉树	锭剂	,	ETC	.	,	是	还	非常	有价值的	.

鸢尾根、桉树锭剂等也非常有价值。

[wen] [ðə; ði] [smel] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][noʊz] , ['loʊk(ə)l] ['meʒərz] [ɑ:r; ər][ə'loʊn][ʌv; əv]['eni]

When	the	smell	is	derived	from	the	nose	,	local	measures	are	alone	of	any
什么时候	这	闻	是	衍生的	从	这	鼻子	,	当地的	措施	是	独自的	的	任何

['sɜ:rvɪs] .

service	.
服务	.

当气味来自鼻子时，任何服务都只能采取局部措施。

[fɔ:r; fər] ['ʌðər] [fɔ:rmz][ʌv; əv] ['teɪntɪd] [breθ] , [mʌsk] , ['benzɔɪn] , [ænd; ənd]['ɔ:rɪs] [ru:t] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]

For	other	forms	of	tainted	breath	,	musk	,	benzoin	,	and	orris	root	are	of
为了	其他	表格	的	受污染的	气息	,	麝香	,	安息香	,	和	鸢尾	根	是	的

['vælju:] .

value	.
价值	.

对于其他类型的口臭，麝香、安息香和鸢尾根都有疗效。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['ɔ:f(ə)n] [sed] [ðæt] [ði:z] [ˌærə'mætiks][ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] ,

It	is	often	said	that	these	aromatics	should	not	be	used	for	the	purpose	,
它	是	经常	说	那	这些	芳香族	应该	不是	是	用过的	为了	这	目的	,

人们常说这些芳香剂不应用于此目的，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] ['oʊnli][mæsk][ðə; ði] [smel] [ænd; ənd][du:] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv]

because	they	only	mask	the	smell	and	do	nothing	to	remove	the	cause	of
因为	他们	仅有的	面具	这	闻	和	做	没有什么	到	消除	这	原因	的

[ðə; ði]['i:v(ə)l] .

the	evil	.
这	邪恶的	.

因为它们只是掩盖了气味，并没有消除罪恶的根源。

[kwaɪt] [soʊ] !

Quite	so	!
相当	所以	!

正是如此!

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [kɔ:z] ['kænɑ:t][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] , [wi:; wi][mʌst; məst] [tri:t] [ðə; ði] ['sɪmptəm] .

But	when	the	cause	cannot	be	removed	,	we	must	treat	the	symptom	.
但	什么时候	这	原因	不能	是	已移除	,	我们	必须	对待	这	症状	.

但是，当病因无法消除时，我们就只能治疗症状。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][bæd] [breθ] [du:] [tu:; tə] ['stʌmək] ['trʌb(ə)l] ,

For	the	bad	breath	due	to	stomach	trouble	,
为了	这	坏的	气息	到期的	到	胃	麻烦	,

因胃部不适引起的口臭

[ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][daɪ'dʒestʃən][ænd; ənd][æn; ən][ə'piəriənt] [wɪl] [bi:; bi][rɪ'kwaɪərd] .

attention	to	the	digestion	and	an	aperient	will	be	required	.
注意力	到	这	消化	和	一个	泻药	将要	是	必需的	.

注意消化，需要服用泻药。

[ðə; ði] ['ʌðər] [kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['trʌblz] ['kɔ:zɪŋ] [bæd] [breθ] ['kænɑ:t] [hɪr] [bi:; bi] [delt] [wɪð; wɪθ] .

The	other	conditions	and	troubles	causing	bad	breath	cannot	here	be	dealt	with	.
这	其他	状况	和	麻烦	导致	坏的	气息	不能	这里	是	已处理	和	.

其他导致口臭的病症和问题无法在此进行处理。

[ˌkjʊri'ɑ:səti] . — [wʌn] .

Curiosity	.	—	1	.
好奇心	.	—	1	.

好奇心——1.

[ə,pɔli'neəris] , [rɑːsbɑːk] , [ænd; ənd][dʒoʊ'hænɪs]['wɔːtərz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] ['teɪbl] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

Apollinaris	**,**	**Rosbach**	**,**	**and**	**Johannis**	**waters**	**are**	**for**	**table**	**purposes**	**,**
阿波利纳里斯	,	罗斯巴赫	,	和	约翰尼斯	水	是	为了	桌子	目的	,

[ænd; ənd] [pə'zes] [noʊ]['speʃ(ə)l] [mə'dɪsɪnl] ['ækʃ(ə)n] .

and	**possess**	**no**	**special**	**medicinal**	**action**	**.**
和	具有	不	特别的	药用	行动	.

Apollinaris、Rosbach 和 Johannis 水仅供食用，不具有任何特殊的药用功效。

['hʊnjəˌdiː] , ['dʒænoʊs] , [ænd; ənd] - ['wɔːtərz][ɑːr; ər][bəuθ]['seɪliːn][ə'piəriənt] .

Hunyadi	**,**	**Janos**	**,**	**and**	**Apenta**	**waters**	**are**	**both**	**saline**	**aperients**	**.**
胡尼亚迪	,	亚诺什	,	和	-	水	是	两个都	盐水	泻药	.

Hunyadi、Janos 和 Apenta 水域都是咸水。

[bəuθ] [ðiːz] ['lætər] [sprɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn] ['hʌŋgəri] .

Both	**these**	**latter**	**springs**	**are**	**in**	**Hungary**	**.**
两个都	这些	后者	弹簧	是	在	匈牙利	.

后两处泉眼均位于匈牙利。

- [ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['sɜːrvɪsəb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] . — [ˌtuː'tuː] .

Apenta	**is**	**the**	**more**	**serviceable**	**of**	**the**	**two**	**.**	**—**	**2**	**.**
-	是	这	更多的	可用	的	这	二	.	—	2	.

两者中，Apenta 更实用。—2.

['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] - [ʃə'pɛl] [sə'plaɪz] [tuː] ['mɪnərəl]['wɔːtərz] ; [ðæt] ['kɑːmənli] [kɔːld] ['ɛks, 'eɪks] - [lɑː] -

Aix	**-**	**la**	**-**	**Chapelle**	**supplies**	**two**	**mineral**	**waters**	**;**	**that**	**commonly**	**called**	**Aix**	**-**	**la**	**-**
艾克斯	-	拉	-	教堂	补给品	二	矿物	水	;	那	通常	称为	艾克斯	-	拉	-

[ʃə'pɛl] ['wɔːtər][ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sʌlfərəs] [sprɪŋ] .

Chapelle	**water**	**is**	**from**	**a**	**sulphurous**	**spring**	**.**
教堂	水	是	从	一个	硫磺	春天	.

亚琛市出产两种矿泉水；通常被称为亚琛水的水来自硫磺泉。

[ðə; ði] ['ʌðər] ['wɔːtər][ɪz]['kaɪzər] - , [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['gæsiəs] ['teɪbl]['wɔːtər] .

The	**other**	**water**	**is**	**Kaiser**	**Brunnun**	**,**	**an**	**ordinary**	**gaseous**	**table**	**water**	**.**
这	其他	水	是	凯撒	-	,	一个	普通的	气态	桌子	水	.

另一种水是 Kaiser Brunnun，一种普通的含气饮用水。

['glɑːsgəu] . — [wiː; wi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ]['aʊər; ɑːr][ə'pɪnjən] ; [bʌt; bət] , [maɪnd][juː; jʊ] , [æz; əz][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz]

Glasgow	**.**	**—**	**We**	**will**	**give**	**you**	**our**	**opinion**	**;**	**but**	**,**	**mind**	**you**	**,**	**as**	**in**	**all**	**cases**
格拉斯哥	.	—	我们	将要	给	你	我们的	观点	;	但	,	头脑	你	,	作为	在	全部	案例

[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] ,

of	**this**	**kind**	**,**
的	这	种类	,

格拉斯哥——我们会给出我们的意见；但是，请记住，就像所有这类案件一样，

[wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði][soʊl][rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

we	**will**	**not**	**take**	**the**	**sole**	**responsibility**	**,**
我们	将要	不是	拿	这	唯一	责任	,

我们不会承担全部责任，

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst][get][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['medɪk(ə)l][mæn][ə'pɑːn][ðə; ði] ['mætər]

and	**you**	**must**	**get**	**the**	**opinion**	**of**	**another**	**medical**	**man**	**upon**	**the**	**matter**
和	你	必须	得到	这	观点	的	其他	医疗的	男人	之上	这	事情

[bɪ'fɔːr] [dɪ'saɪdɪŋ] [fɔːr; fər] [gʊd] .

before	**deciding**	**for**	**good**	**.**
前	决定	为了	好的	.

在做出最终决定之前，你必须就此事咨询另一位医生的意见。

[ðə; ði]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][juː; jʊ][ɪn'tend][tuː; tə] ['mæri] [ɪz][bæd] .

The	**family**	**history**	**of**	**the**	**man**	**you**	**intend**	**to**	**marry**	**is**	**bad**	**.**
这	家庭	历史	的	这	男人	你	打算	到	结婚	是	坏的	.

你打算结婚的那个男人家境不好。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [daɪd][ʌv; əv] [kən'sʌmpʃ(ə)n] .

His	**mother**	**and**	**his**	**brother**	**died**	**of**	**consumption**	**.**
他的	母亲	和	他的	兄弟	死亡	的	消耗	.

他的母亲和哥哥都死于肺结核。

[jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [ðiːz] : — [hæz; həz][ðə; ði][mæn][gɑːt] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ?

Your	**questions**	**are**	**these**	**:**	**—**	**Has**	**the**	**man**	**got**	**consumption**	**?**
你的	问题	是	这些	:	—	有	这	男人	得到	消耗	?

你的问题是：——这个人患有肺结核吗?

[wɪl] [hiː; hi][get] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ?

will	**he**	**get**	**consumption**	**?**
将要	他	得到	消耗	?

他会得肺结核吗?

[ɪf] [hiː; hi] ['mæriz] , [wɪl] [hɪz; ɪz][waɪf] [get] [kən'sʌmpʃ(ə)n] , [ɔːr] [wɪl] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [get] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ?

If	**he**	**marries**	**,**	**will**	**his**	**wife**	**get**	**consumption**	**,**	**or**	**will**	**his**	**children**	**get**	**consumption**	**?**
如果	他	结婚	,	将要	他的	妻子	得到	消耗	,	或者	将要	他的	孩子们	得到	消耗	?

如果他结婚，他的妻子会患上肺结核，还是他的孩子会患上肺结核?

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] — [juː; jʊ] [seɪ] [hiː; hi] [eks'pektəreɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] ,

As	**regards**	**the**	**first**	**question**	**—**	**you**	**say**	**he**	**expectorates**	**a**	**good**	**deal**	**,**
作为	问候	这	第一的	问题	—	你	说	他	痰液	一个	好的	交易	,

关于第一个问题——你说他经常吐痰，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] " ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ɪn][ðə; ði] [θroʊt] , " [hiː; hi][ɪz] ['veri] [tɔːl][ænd; ənd] ['veri] [peɪl] .

he	**has**	**a**	**"**	**catching**	**in**	**the**	**throat**	**,**	**"**	**he**	**is**	**very**	**tall**	**and**	**very**	**pale**	**.**
他	有	一个	"	捕捉	在	这	喉	,	"	他	是	非常	高的	和	非常	苍白	.

他说话时"哽咽"，他个子很高，脸色很苍白。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

He	**may**	**have**	**the**	**disease**	**.**
他	可能	有	这	疾病	.

他可能患有这种疾病。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃest] .

We	**cannot**	**go**	**further**	**than**	**this**	**without**	**examining**	**his**	**chest**	**.**
我们	不能	去	更远	比	这	没有	检查	他的	胸部	.

不检查他的胸部，我们就无法进行下一步。

[ðə; ði] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] ['kwestʃən] [mʌst; məst][biː; bi] ['iːkwəli] [ɪn'defɪnət] .

The	**answer**	**to**	**the**	**second**	**question**	**must**	**be**	**equally**	**indefinite**	**.**
这	回答	到	这	第二	问题	必须	是	同样地	不定	.

第二个问题的答案同样是不明确的。

[fɔːr; fər][ðə; ði][θɜːrd] ['kwestʃən] — [hɪz; ɪz][waɪf] [wɪl] [nɑːt][get] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] [ən'les]

For	**the**	**third**	**question**	**—**	**his**	**wife**	**will**	**not**	**get**	**consumption**	**from**	**him**	**unless**
为了	这	第三	问题	—	他的	妻子	将要	不是	得到	消耗	从	他	除非

[hiː; hi][hɪm'self] [di'veləps] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] .

he	**himself**	**develops**	**the**	**disease**	**.**
他	他自己	发展	这	疾病	.

关于第三个问题——除非他自己患上肺结核，否则他的妻子不会从他那里感染肺结核。

[hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] , [haʊ'evər] , [meɪ] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [dɪ'ziːz] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ['biːɪŋ] ['pɜːrsənəli]

His	**children**	**,**	**however**	**,**	**may**	**develop**	**the**	**disease**	**without**	**their**	**father**	**being**	**personally**
他的	孩子们	,	然而	,	可能	发展	这	疾病	没有	他们的	父亲	存在	亲自

[ə'tækt] .

attacked	**.**
遭到攻击	.

然而，即使他本人没有受到攻击，他的孩子们也可能患上这种疾病。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɔːl] [meɪ] [goʊ] [wel] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ðə; ðɪ][mæn] , [nɔːr][hɪz; ɪz][waɪf] ,

Of	**course**	**,**	**all**	**may**	**go**	**well**	**,**	**and**	**neither**	**the**	**man**	**,**	**nor**	**his**	**wife**	**,**
的	课程	,	全部	可能	去	出色地	,	和	两者都不	这	男人	,	也不	他的	妻子	,

当然，一切可能进展顺利，男人和他的妻子都不会……

[nɔːr][hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [meɪ] ['evər] [dɪ'veləp] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt]

nor	**his**	**children**	**may**	**ever**	**develop**	**consumption**	**;**	**but**	**with**	**the**	**history**	**that**
也不	他的	孩子们	可能	曾经	发展	消耗	;	但	和	这	历史	那

[juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] ,

you	**give**	**us**	**,**
你	给	我们	,

他的孩子或许也不会患上肺结核；但根据你提供的病史，

[wiː; wi] [fɪr] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpi] [rɪ'zʌlt] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

we	**fear**	**that**	**such**	**a**	**happy**	**result**	**is**	**very**	**doubtful**	**.**
我们	害怕	那	这样的	一个	快乐的	结果	是	非常	疑	.

我们担心这样的好结果非常难以实现。

[ɪf] [ðə; ðɪ][mæn][hæz; həz][gɑːt][ðə; ðɪ] [dɪ'ziːz] [æt; ət]['prez(ə)nt] , ['mærɪdʒ] [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kwestʃən]

If	**the**	**man**	**has**	**got**	**the**	**disease**	**at**	**present**	**,**	**marriage**	**is**	**out**	**of**	**the**	**question**
如果	这	男人	有	得到	这	疾病	在	展示	,	婚姻	是	出去	的	这	问题

.

:

.

如果该男子目前患有这种疾病，那么结婚就是不可能的。

['pʌz(ə)ld] ['riːdər] . — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [iːt] [wel] , [kiːp] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [teɪk] ['plenti] [ʌv; əv]['eksərsaɪz] .

Puzzled	**Reader**	**.**	**—**	**You**	**should**	**eat**	**well**	**,**	**keep**	**warm**	**,**	**and**	**take**	**plenty**	**of**	**exercise**	**.**
困惑	读者	.	—	你	应该	吃	出色地	,	保持	温暖的	,	和	拿	很多	的	锻炼	.

困惑的读者——你应该吃得好，注意保暖，多做运动。

[haʊ] [tuː; tə][duː] [ðiːz] [ɪz][ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .

How	**to**	**do**	**these**	**is**	**the**	**question**	**.**
如何	到	做	这些	是	这	问题	.

如何做到这些才是问题所在。

[ə; eɪ] [mɪkst] ['daɪət][ʃʊd; ʃəd] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]['teɪkən] .

A	**mixed**	**diet**	**should**	**always**	**be**	**taken**	**.**
一个	混合	饮食	应该	总是	是	已采取	.

应该始终保持均衡的饮食。

[ɪf] [jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən][ɪz] [gʊd] , ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kɔːrs] [ˌfærə'neɪʃəs] [fuːd] [wɪl] [help][tuː; tə]

If	**your**	**digestion**	**is**	**good**	**,**	**oatmeal**	**and**	**other**	**coarse**	**farinaceous**	**food**	**will**	**help**	**to**
如果	你的	消化	是	好的	,	麦片	和	其他	粗	粉状的	食物	将要	帮助	到

[kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] .

keep	**you**	**warm**	**.**
保持	你	温暖的	.

如果你的消化功能良好，燕麦片和其他粗糙的淀粉类食物有助于保暖。

[ɪf] [jʊr; jər][daɪ'dʒestʃən][ɪz] ['fɔːlti] , [bred] [ænd; ənd][mɪlk][ɪz] ['betər] .

If	**your**	**digestion**	**is**	**faulty**	**,**	**bread**	**and**	**milk**	**is**	**better**	**.**
如果	你的	消化	是	故障	,	面包	和	牛奶	是	更好的	.

如果你的消化系统有问题，面包和牛奶更好。

[fæt] [dʌz] [help][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ][wɔːrm] , [ænd; ənd][fæt] [fuːdz] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][baɪ][noʊ]

Fat	**does**	**help**	**to**	**keep**	**you**	**warm**	**,**	**and**	**fat**	**foods**	**in**	**moderation**	**are**	**by**	**no**
胖的	做	帮助	到	保持	你	温暖的	,	和	胖的	食物	在	适度	是	经过	不

[miːnz] [ˌɪndɪ'dʒestəbl] .

means	**indigestible**	**.**
方法	难以消化的	.

脂肪确实有助于保暖，而且适量食用脂肪类食物也绝非难以消化。

[ɪn'diːd] , [fæt]['beɪkən][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][daɪ'dʒestəbl,dɪ'dʒestəbl][ʌv; əv] [miːts] .

Indeed	**,**	**fat**	**bacon**	**is**	**one**	**of**	**the**	**most**	**digestible**	**of**	**meats**	**.**
的确	，	胖的	熏肉	是	一	的	这	最多	可消化	的	肉类	.

事实上，肥培根是最容易消化的肉类之一。

[dres] [ɪn][wɔːrm][bʌt; bət] [luːs] [kloʊðz] .

Dress	**in**	**warm**	**but**	**loose**	**clothes**	**.**
裙子	在	温暖的	但	松动的	衣服	.

穿保暖但宽松的衣服。

[jʊr; jər] [buːts] [ɪ'speʃəli] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [luːs] , [bʌt; bət] ['pɜːrfɪktli] ['wɔːtərtaɪt] [ænd; ənd] [wel] [laɪnd] .

Your	**boots**	**especially**	**should**	**be**	**loose**	**,**	**but**	**perfectly**	**watertight**	**and**	**well**	**lined**	**.**
你的	靴子	尤其	应该	是	松动的	,	但	完美	防水	和	出色地	衬里	.

你的靴子尤其应该宽松，但要完全防水，并且内衬良好。

[wer] [wɔːrm] [luːs] ['wʊlən] ['ʌndəkləuðiŋ] .

Wear	**warm**	**loose**	**woollen**	**underclothing**	**.**
穿	温暖的	松动的	羊毛	内衣	.

穿保暖宽松的羊毛内衣。

[ə'vɔɪd] ['eni] [kən'strɪkʃn] ['eniwer] , [sʌtʃ] [æz; əz] [taɪt] ['gɑːtəz] , ['kɔːsits] , [ɔːr]['kɑːlərz] .

Avoid	**any**	**constrictions**	**anywhere**	**,**	**such**	**as**	**tight**	**garters**	**,**	**corsets**	**,**	**or**	**collars**	**.**
避免	任何	收缩	任何地方	，	这样的	作为	紧的	吊袜带	，	紧身胸衣	，	或者	项圈	.

避免任何束缚身体的物品，例如紧身吊袜带、紧身胸衣或项圈。

[teɪk] [æz; əz] [mʌtʃ] ['eksərsaɪz][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən]['mænɪdʒ] .

Take	**as**	**much**	**exercise**	**as**	**you**	**can**	**manage**	**.**
拿	作为	很多	锻炼	作为	你	能	管理	.

尽可能多地进行锻炼。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

MISCELLANEOUS	**.**
各种各样的	.

各种各样的。

[es] . [siː] . [ə; eɪ] . — [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ['mænjuəl][ɑːn] ['kɑːmən] ['brɪtɪʃ] ['fɝːnz] [tuː; tə][biː; bi]

S	**.**	**C**	**.**	**A**	**.**	**—**	**There**	**is**	**a**	**shilling**	**manual**	**on**	**common**	**British**	**ferns**	**to**	**be**
S	.	C	.	一个	.	—	那里	是	一个	先令	手动的	在	常见的	英国	蕨类植物	到	是

[əb'teɪnd] [kwaɪt] ['iːzəli] .

obtained	**quite**	**easily**	**.**
获得	相当	容易地	.

SCA——很容易就能买到一本关于英国常见蕨类植物的小册子，售价仅为一先令。

['lɪli] . — [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][raɪs] [keɪk] , [teɪk] [sɪks] [egz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [weɪt] ([ɪn][ðə; ði] [ʃel])

Lily	**.**	**—**	**To**	**make**	**a**	**rice**	**cake**	**,**	**take**	**six**	**eggs**	**,**	**and**	**their**	**weight**	**(**	**in**	**the**	**shell**	**)**
百合	.	—	到	制作	一个	米	蛋糕	，	拿	六	鸡蛋	，	和	他们的	重量	(	在	这	壳	)

[ɪn] ['ʃʊgər] ,

in	**sugar**	**,**
在	糖	，

莉莉——要做米糕，需要六个鸡蛋，以及与鸡蛋（带壳）重量相同的糖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['bʌtər] ; [hæf][ðer; ðər] [weɪt] [ɪn][raɪs]['flaʊər] , [ænd; ənd][hæf][ʌv; əv] [wiːt]

and	**the**	**same**	**in**	**butter**	**;**	**half**	**their**	**weight**	**in**	**rice**	**flour**	**,**	**and**	**half**	**of**	**wheat**
和	这	相同的	在	黄油	；	一半	他们的	重量	在	米	面粉	，	和	一半	的	小麦

['flaʊər] ;

flour	**;**
面粉	；

黄油的用量也相同；米粉的用量是其重量的一半，小麦粉的用量是其重量的一半；

[wɪsk] [ðə; ði] [egz] , [θroʊ] [ɪn][ðə; ði][raɪs]['æftər][ðə; ði]['flaʊər] ,

whisk	**the**	**eggs**	**,**	**throw**	**in**	**the**	**rice**	**after**	**the**	**flour**	**,**
拂	这	鸡蛋	，	扔	在	这	米	后	这	面粉	，

将鸡蛋打散，面粉加入后再加入米饭。

[ænd; ənd][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] ['bʌtər] [ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei] .

and	add	the	butter	in	the	usual	way	.
和	添加	这	黄油	在	这	通常	方式	.

然后按常规方法加入黄油。

['fleɪvər] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['prefrəns] , [ænd; ənd] [beɪk] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] .

Flavour	according	to	preference	,	and	bake	for	an	hour	and	ten	minutes	.
味道	根据	到	偏爱	,	和	烤	为了	一个	小时	和	十	分钟	.

根据个人喜好调味，烘烤一小时十分钟。

[ðə; ði] [ɪn'griːdiənts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sevrəli] ['ædɪd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hwiskɪŋ] .

The	ingredients	should	be	severally	added	during	the	whisking	.
这	原料	应该	是	分别	额外	期间	这	搅拌	.

在搅拌过程中，应分次加入各种配料。

[tuː; tə] [prɪ'per] “ [prest] [biːf] , ” [prə'kjʊr] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪskɪt] , [rɪ'muːv] [ðə; ði][boʊnz] ,

To	prepare	“	pressed	beef	,	”	procure	a	piece	of	the	brisket	,	remove	the	bones	,
到	准备	“	按下	牛肉	,	”	采购	一个	片	的	这	胸部	,	消除	这	骨头	,

要制作“压制牛肉”，取一块牛腩，剔除骨头，

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][sɔːlt] ([ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [wei]) ,

and	put	it	in	salt	(	in	the	usual	way	)	,
和	放	它	在	盐	(	在	这	通常	方式	)	,

然后把它放进盐里（按常规方法），

['ædɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ekstrə][sæl][pruː'nelə][tuː; tə][ðə; ði][braɪn][ænd; ənd][sʌm; səm][spaɪs] ,

adding	a	little	extra	sal	prunella	to	the	brine	and	some	spice	,
添加	一个	小的	额外的	盐	夏枯草	到	这	盐水	和	一些	香料	,

在盐水中加入少许额外的夏枯草和一些香料，

['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['pɪkl] [fɔːr; fər] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [wiːk] .

leaving	it	in	pickle	for	rather	more	than	a	week	.
离开	它	在	泡菜	为了	相当	更多的	比	一个	星期	.

腌制了一周多。

[roʊl][ænd; ənd][taɪ][ʌp][ɪn][ə; eɪ] [klɔːθ] ,

Roll	and	tie	up	in	a	cloth	,
卷	和	领带	向上	在	一个	布	,

卷起来，用布包好。

[ænd; ənd] ['sɪmər] ['dʒentli][ɪn] ['plenti] [ʌv; əv]['wɔːtər][fɔːr; fər][ə'baʊt]['sev(ə)n]['aʊərz] ([ɪf] [ðə; ði] [θɪn] [end] ,

and	simmer	gently	in	plenty	of	water	for	about	seven	hours	(	if	the	thin	end	,
和	煨	轻轻地	在	很多	的	水	为了	关于	七	小时	(	如果	这	薄的	结尾	,

然后用足量的水小火慢炖约7个小时（如果细的一端，

[fɔːr] ['aʊərz]) ; [ðen] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [strɪŋ] , [taɪ] [klɔːθ] [æt; ət] [iːtʃ] [end] , [pʊt][ðə; ði] [biːf] [bɪ'twiːn]

four	hours	)	;	then	remove	the	string	,	tie	cloth	at	each	end	,	put	the	beef	between
四	小时	)	;	然后	消除	这	细绳	,	领带	布	在	每个	结尾	,	放	这	牛肉	之间

[tuː] [pleɪts] ,

two	plates	,
二	盘子	,

四个小时）；然后取下绳子，在两端系上布，将牛肉放在两个盘子之间，

[ænd; ənd] [pres] ['ʌndər][ə; eɪ] ['hʌndrədweɪt] , [ænd; ənd] [liːv] [tɪl] [kwaɪt][koʊld] ; [ðen] [rɪ'muːv] [ðə; ði]

and	press	under	a	hundredweight	,	and	leave	till	quite	cold	;	then	remove	the
和	按	在下面	一个	百磅	,	和	离开	直到	相当	寒冷的	;	然后	消除	这

[klɔːθ] ,

cloth	,
布	,

用一百磅重物压住，待其完全冷却后，取下布。

[trɪm] [ænd; ənd] [gleɪz] , [ænd; ənd] ['gɑːrnɪʃ] [wɪð; wɪθ] ['pɑːrsli] .

trim	**and**	**glaze**	**,**	**and**	**garnish**	**with**	**parsley**	**.**
修剪	和	釉	,	和	装饰	和	香菜	.

修整并上釉，用欧芹装饰。

['dæfədɪl] . — [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdɪŋ] - ['hæbɪt] [ɪn] [jʊr; jər] [oʊn] ['sɪti] ,

Daffodil	**.**	**—**	**You**	**would**	**have**	**no**	**difficulty**	**in**	**obtaining**	**a**	**good**	**riding**	**-**	**habit**	**in**	**your**	**own**	**city**	**,**
水仙花	.	—	你	会	有	不	困难	在	获得	一个	好的	骑术	-	习惯	在	你的	自己的	城市	,

水仙花——在你自己的城市里，养成良好的骑马习惯并不难。

[wer] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['plenti] [ʌv; əv] [gʊd] ['teiləz] .

where	**there**	**must**	**be**	**plenty**	**of**	**good**	**tailors**	**.**
在哪里	那里	必须	是	很多	的	好的	裁缝	.

那里肯定有很多优秀的裁缝。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [fɔːr; fər] [wʌn] ,

It	**would**	**be**	**impossible**	**for**	**us**	**to**	**give**	**an**	**estimate**	**for**	**one**	**,**
它	会	是	不可能的	为了	我们	到	给	一个	估计	为了	一	,

我们不可能给出单个产品的价格估算。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] [seɪ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ʌv; əv] ['eni] [praɪs] [frʌm; frəm] £4 4s .

and	**we**	**can**	**only**	**say**	**that**	**they**	**may**	**be**	**of**	**any**	**price**	**from**	**£4**	**4s**	**.**
和	我们	能	仅有的	说	那	他们	可能	是	的	任何	价格	从	£4	4s	.

我们只能说，它们的价格可能从 4 英镑 4 先令起。

[tuː; tə] £10 10s .

to	**£10**	**10s**	**.**
到	£10	10s	.

至 10 英镑 10 先令。

[juː; jʊ] [hæd; həd] ['betər] [get] [ə; eɪ] [də'rektəri] , [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər] ['teiləz] [ænd; ənd] ['leɪdiz] - ['teiləz] ,

You	**had**	**better**	**get**	**a**	**Directory**	**,**	**look**	**out**	**for**	**tailors**	**and**	**ladies**	**'**	**tailors**	**,**
你	有	更好的	得到	一个	目录	,	看	出去	为了	裁缝	和	女士们	-	裁缝	,

你最好弄本名录，找找裁缝和女装裁缝。

[ænd; ənd] [goʊ] [ænd; ənd] [ɪn'kwaɪər] ['pɜːrsənəli] .

and	**go**	**and**	**inquire**	**personally**	**.**
和	去	和	查询	亲自	.

亲自去询问。

[em] . [em] . — [ðə; ði] “ [viː] . [ɑːr] . ” [ɑːn] [ðə; ði] ['ʌpər] ['kɔːrnərz] [meɪd] [ɔːl] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

M	**.**	**M**	**.**	**—**	**The**	**“**	**V**	**.**	**R**	**.**	**”**	**on**	**the**	**upper**	**corners**	**made**	**all**	**the**	**difference**	**,**
M	.	M	.	—	这	“	V	.	拉	.	”	在	这	上	角落	制成	全部	这	不同之处	,

MM——右上角的“VR”标志起到了决定性的作用，

[ænd; ənd] [mɑːrkt] [ðə; ði] [fɜːrst] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peni] [stæmps] [ɪn] - .

and	**marked**	**the**	**first**	**issue**	**of**	**the**	**penny**	**stamps**	**in**	**1840**	**.**
和	标记	这	第一的	问题	的	这	一分钱	邮票	在	-	.

并于 1840 年首次发行便士邮票。

[ðə; ði] [stæmp] [juː; jʊ] [send] [ˌjuː 'es] [wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - ,

The	**stamp**	**you**	**send**	**us**	**was**	**issued**	**in**	**1864**	**,**
这	邮票	你	发送	我们	曾是	发布	在	-	,

您寄给我们的邮票发行于1864年。

[ænd; ənd] [ɪz] [ʌv; əv] [noʊ] ['vælјuː] [æt; ət] [ɔːl] [ɪk'sept] [æz; əz] [ə; eɪ] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪt] ,

and	**is**	**of**	**no**	**value**	**at**	**all**	**except**	**as**	**a**	**specimen**	**of**	**the**	**date**	**,**
和	是	的	不	价值	在	全部	除了	作为	一个	标本	的	这	日期	,

除了作为年代样本外，它没有任何其他价值。

[ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [kə'lektɪŋ] [stæmps][ʌv; əv] ['evri] [noʊn] ['ɪʃuː] .

if	you	were	collecting	stamps	of	every	known	issue	.
如果	你	是	收集	邮票	的	每一个	已知	问题	.

如果你收集所有已知发行的邮票。

[peɪl] [feɪs] . — [red] [wʊd] [ʌv; əv] [kɔːrs] [suːt][juː; jʊ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Pale	Face	.	—	Red	would	of	course	suit	you	,	as	well	as	all	shades	of	it	.
苍白	脸	.	—	红色的	会	的	课程	套装	你	,	作为	出色地	作为	全部	色调	的	它	.

肤色苍白——红色当然很适合你，各种深浅的红色都适合你。

['jeloʊ] ['sʌmtaɪmz] ['suːts] [peɪl] ['feɪsɪz] ['veri] [wel] , [ænd; ənd][soʊ] [dʌz] [greɪ] [rɪ'liːvd] [wɪð; wɪθ][pɪŋk] .

Yellow	sometimes	suits	pale	faces	very	well	,	and	so	does	grey	relieved	with	pink	.
黄色的	有时	西装	苍白	面孔	非常	出色地	,	和	所以	做	灰色的	松了口气	和	粉色的	.

黄色有时很适合肤色苍白的人，灰色中带点粉色也是不错的选择。

['vaɪələt][ænd; ənd] [bluː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [lʊk] ['peɪlər] .

Violet	and	blue	will	make	you	look	paler	.
紫色	和	蓝色的	将要	制作	你	看	肤色较浅	.

紫色和蓝色会让你的脸色看起来更苍白。

[iː] . [ef] . ['boʊltbi] . — [wiː; wi][hæv; həv] ['pleʒər] [ɪn] [ə'naʊnsɪŋ] [jʊr; jər] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ə'dres] ,

E	.	F	.	Boultbee	.	—	We	have	pleasure	in	announcing	your	change	of	address	,
E	.	F	.	布尔特比	.	—	我们	有	乐趣	在	宣布	你的	改变	的	地址	,

EF Boultbee——我们很高兴地宣布您的地址变更，

[ænd; ənd] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ][ɑːn][jʊr; jər] [sək'ses] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrəl] ['sɪstəm] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [def] [mjuːts]

and	congratulate	you	on	your	success	in	the	oral	system	of	teaching	deaf	mutes
和	祝贺	你	在	你的	成功	在	这	口服	系统	的	教学	聋	静音

,

,

,

并祝贺您在聋哑人口语教学法方面取得成功。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['remədi] [ʌv; əv] [dɪ'fektɪv] [spiːtʃ] .

and	the	remedy	of	defective	speech	.
和	这	补救	的	有缺陷的	演讲	.

以及对言语障碍的治疗。

[ə'dres] , [mɪs] ['boʊltbi] , ['membər] - ['mænʃnz] , [vɪk'tɔːriə] [striːt] , [es] . ['dʌbljuː] .

Address	,	Miss	Boultbee	,	Members	'	Mansions	,	Victoria	Street	,	S	.	W	.
地址	,	错过	布尔特比	,	成员	-	豪宅	,	维多利亚	街道	,	S	.	W	.

地址：布尔特比小姐，会员大厦，维多利亚街，西南区

['mɑːdi; -di] . — [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [sɪn'sɪrli] [fɔːr; fər][soʊ][kaɪnd][ə; eɪ] ['letər] [rɪ'spektɪŋ] ['aʊər; ɑːr]

Mahdi	.	—	We	thank	you	sincerely	for	so	kind	a	letter	respecting	our
马赫迪	.	—	我们	感谢	你	真挚地	为了	所以	种类	一个	信	尊重	我们的

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

马赫迪——我们衷心感谢您如此友好地来信表达对我们杂志的尊重。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [ɪz] ['eksələnt] .

Your	writing	is	excellent	.
你的	写作	是	出色的	.

你的文笔非常出色。

[piːl] [ə; eɪ][bə'nænə][frʌm; frəm][ðə; ði][end] ['daʊnwərdz] [tuː; tə][ðə; ði][stem] , [ænd; ənd] [ðen] [juːz][ə; eɪ]

Peel	a	banana	from	the	end	downwards	to	the	stem	,	and	then	use	a
果皮	一个	香蕉	从	这	结尾	向下	到	这	干	,	和	然后	使用	一个

[naɪf] [ænd; ənd][fɔːrk] ;

knife	and	fork	;
刀	和	叉	;

将香蕉从尾部向下剥到茎部，然后用刀叉剥开；

[ɔːr] [ɪf] [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] ['praɪvət] , [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .

or	if	at	home	,	in	private	,	you	can	dispense	with	them	.
或者	如果	在	家	,	在	私人的	,	你	能	分配	和	他们	.

或者如果在家里，在私人空间里，你可以不用它们。

[piː] . [ef] . [em] . — [wiː; wi] [duː] [nɑːt] [noʊ] [huːm] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] “ ['suːpɝz] ,

P	.	F	.	M	.	—	We	do	not	know	whom	you	mean	by	“	supers	,
P	.	F	.	M	.	—	我们	做	不是	知道	谁	你	意思是	经过	“	超级	,

PFM——我们不知道您所说的“超级人物”指的是谁，

” [fɔːr; fər] [wʌn] [ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ə; eɪ] [hoʊm] .

”	for	one	of	whom	you	want	a	home	.
”	为了	一	的	谁	你	想	一个	家	.

“你想为其中一人提供一个家。”

[ɪf] [sʌm; səm] ['pɜːrs(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪm'plɔɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] — [wʌn] [klæs] ['biːɪŋ] [noʊn]

If	some	person	that	has	been	employed	on	the	stage	—	one	class	being	known
如果	一些	人	那	有	到过	受雇	在	这	阶段	—	一	班级	存在	已知

[æz; əz] “ ['suːpɝz] ” — [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['tʃærətəbl] [sə'saɪəti] [kɔːld] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪdʒ] [gɪld]

as	“	supers	”	—	there	is	a	charitable	society	called	the	Church	and	Stage	Guild
作为	“	超级	”	—	那里	是	一个	慈善	社会	称为	这	教会	和	阶段	公会

,

,

,

如果某人曾在舞台上工作过——其中一类人被称为“超级演员”——那么有一个名为“教会和舞台协会”的慈善组织，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːn] . ['sekrəteri] [ɪz] [ðə; ði] [rev] . ['stjuːət; 'stjuː-] ['hɛdˌlæm] , [duːk] [striːt] , [ə'dɛlfi]

of	which	the	Hon	.	Secretary	is	the	Rev	.	Stewart	Headlam	,	Duke	Street	,	Adelphi
的	哪个	这	尊敬的	.	秘书	是	这	牧师	.	斯图尔特	头头	,	公爵	街道	,	阿德尔菲

,

,

,

其中，荣誉秘书是斯图尔特·海德拉姆牧师，地址是阿德尔菲公爵街。

['dʌbljuː] . [siː] . , [wɪtʃ] [lʊks] ['æftər] [ðiːz] ['piːp(ə)l] , [ænd; ənd] [pər'hæps] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [juː; jʊ]

W	.	C	.	,	which	looks	after	these	people	,	and	perhaps	he	might	give	you
W	.	C	.	,	哪个	看起来	后	这些	人们	,	和	也许	他	可能	给	你

[sʌm; səm] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] .

some	information	on	the	subject	.
一些	信息	在	这	主题	.

WC负责照顾这些人，也许他会给你提供一些相关信息。

[laɪt] ['wɑːntɪd] . — [ðer; ðər] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] [ɪ'vent] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [teɪk]

Light	Wanted	.	—	There	is	not	the	slightest	reason	why	the	event	should	not	take
光	通缉	.	—	那里	是	不是	这	丝毫	原因	为什么	这	事件	应该	不是	拿

[pleɪs] ;

place	;
地方	;

需要光明——没有任何理由阻止这项活动举行；

[ɪn'diːd] [ðer; ðər] [ɪz] ['evri] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] , [prə'vaɪdɪd] [ðæt] [bəuθ] [dɪ'zaɪər] [ˌaɪ 'tiː] .

indeed	there	is	every	reason	why	it	should	,	provided	that	both	desire	it	.
的确	那里	是	每一个	原因	为什么	它	应该	,	假如	那	两个都	欲望	它	.

事实上，只要双方都愿意，就完全有理由这样做。

[kler] ['vɜːni] . — [juː; jʊ] [maɪt] [əb'teɪn] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪər] [baɪ] ['refrəns] [tuː; tə]

Clare	Verney	.	—	You	might	obtain	the	information	you	require	by	reference	to
克莱尔	韦尔尼	.	—	你	可能	获得	这	信息	你	要求	经过	参考	到

['ægnəs] ['strɪkləndz] [kwiːnz] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,

Agnes	Strickland's	Queens	of	England	,
艾格尼丝	斯特里克兰的	皇后区	的	英格兰	,

克莱尔·弗尼——你或许可以通过参考艾格尼丝·斯特里克兰的《英格兰女王》一书来获取所需信息。

[ɔːr] ['ʌðər] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːrz] .

or	other	history	of	hers	.
或者	其他	历史	的	她的	.

或者她的其他经历。

[mɪs] ['meɪs(ə)n] [ri'kwests] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ri'maindid] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['hɑːlədeɪ]

Miss	Mason	requests	that	our	readers	should	be	reminded	of	her	Holiday
错过	石匠	请求	那	我们的	读者	应该	是	提醒	的	她	假期

[hoʊm] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] ,

Home	for	teachers	,
家	为了	教师	,

梅森小姐请求读者们记住她为教师们提供的度假屋。

[klɑːks] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['pɝːsənz] [ɪn] ['bɪznəs] , [æt; ət] ['sɛvənˌoʊks] — “ - [haʊs] , ” -

clerks	,	and	young	persons	in	business	,	at	Sevenoaks	—	“	Bessel's	House	,	”	Bessel's
职员	,	和	年轻的	人	在	商业	,	在	七橡树	—	“	-	房子	,	”	-

[griːn] , [kent] .

Green	,	Kent	.
绿色的	,	肯特	.

塞文欧克斯的职员和年轻的商务人士——“贝塞尔之家”，肯特郡贝塞尔格林。

[rɪ'djʊst] [ferz] [ɑːr; ər] [æskt] [frʌm; frəm] ['tʃɑːriŋ] [krɔːs] , ['lʌndən] [brɪdʒ] , ['kænən] [striːt] ,

Reduced	fares	are	asked	from	Charing	Cross	,	London	Bridge	,	Cannon	Street	,
减少	票价	是	问	从	查令	叉	,	伦敦	桥	,	大炮	街道	,

[ænd; ənd][vɪk'tɔːriə] .

and	Victoria	.
和	维多利亚	.

从查令十字车站、伦敦桥车站、坎农街车站和维多利亚车站出发，可享受优惠票价。

[rɪ'tɜːrn] ['tɪkɪts] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] , 2s .

Return	tickets	for	a	month	,	2s	.
返回	门票	为了	一个	月	,	2s	.

一个月的往返机票，2先令。

8d . — ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm] [taʊn] [baɪ][es] . [iː] . [ɑːr] . [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [bɔːrd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]

8d	.	—	twenty	miles	from	town	by	S	.	E	.	R	.	Charge	for	board	,	etc
8d	.	—	二十	英里	从	镇	经过	S	.	E	.	拉	.	收费	为了	木板	,	ETC

. , [frʌm; frəm] 12s . [tuː; tə] 15s .

.	,	from	12s	.	to	15s	.
.	,	从	12s	.	到	15s	.

8d.—距离城镇20英里，乘坐SER列车，费用为12先令至15先令。

[ə; eɪ] [wiːk] .

a	week	.
一个	星期	.

一周。

[ə; eɪ] [stæmpt] ['envəloʊp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ɪn'kloʊzd] , [ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒ][ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

A	stamped	envelope	should	be	enclosed	,	and	the	age	and	occupation	of
一个	盖章	信封	应该	是	内	,	和	这	年龄	和	职业	的

[ðə; ði] ['æplɪkənt] ['steɪtɪd] .

the	applicant	stated	.
这	申请人	声明	.

请附上贴好邮票的回邮信封，并注明申请人的年龄和职业。

[pər'plekst] . — [ðə; ði] [lɔː] [ɑːn][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ɔːr] ['ædɪŋ] ['krɪstʃən] [neɪmz] [ɪz]

Perplexed	.	—	The	law	on	the	question	of	changing	or	adding	Christian	names	is
困惑	.	—	这	法律	在	这	问题	的	变化	或者	添加	基督教	姓名	是

[æz; əz] ['fɑːloʊz] :

as	follows	:
作为	跟随	:

困惑。——关于更改或添加基督教名字的法律规定如下：

“ [ə; eɪ] ['tʃaɪldz] [bæp'tɪzməl] [neɪm] , [ɪf] [tʃeɪndʒd] , [ɔ:r][nɑ:t] ['pri:viəsli] ['gɪv(ə)n] ,

“	A	child's	baptismal	name	,	if	changed	,	or	not	previously	given	,
”	一个	孩子的	洗礼	姓名	, 如果	已更改	, 或者	不是	之前	给定	,		

“如果孩子的洗礼名被更改，或者之前没有取过名，则需填写孩子的洗礼名。”

[meɪ] [bi:; bi] [in'sə:tid] [ɪn][ðə; ði]['redʒɪstər] [wɪ'ðɪn] [twelv] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][ˌredʒɪ'streɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

may	be	inserted	in	the	Register	within	twelve	months	after	the	registration	of
可能	是	插入	在	这	登记	之内	十二	几个月	后	这	登记	的

[bɜ:rθ] .

birth	.
出生	.

出生登记后十二个月内可将其录入登记册。

” [ju:; jʊ] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['membər][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd][æz; əz]

”	You	appear	to	be	a	member	of	the	Church	of	England	,	and	as
”	你	出现	到	是	一个	成员	的	这	教会	的	英格兰	,	和	作为

[sʌtʃ] ,

such	,
这样的	,

“你似乎是英国国教的信徒，因此，

[haʊ] [keɪm] [ju:; jʊ][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ʌnˌbæp'taɪzd][ænd; ənd][ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd][frʌm; frəm]['hoʊli]

how	came	you	to	remain	unbaptised	and	excluded	from	Holy
如何	来了	你	到	保持	未受洗者	和	排除	从	圣

[kə'mju:niən] [ʌn'tɪl][ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [ˌsev(ə)n'ti:n] ?

Communion	until	you	were	seventeen	?
圣餐	直到	你	是	十七	?

为什么你直到十七岁才受洗，并且被禁止领圣餐?

“ [wʌn] ['jɪrz] [dɪ'leɪ] [ɪz] [ə'laʊd] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [fɔ:r; fər] ['ɔ:ltərɪŋ] [ɔ:r] ['ædɪŋ] [tu:; tə][jʊr; jər] [neɪm] ,

“	One	year's	delay	is	allowed	by	the	law	for	altering	or	adding	to	your	name	,
”	一	年	延迟	是	允许	经过	这	法律	为了	改变	或者	添加	到	你的	姓名	,

“法律允许更改或添加姓名有一年的延期时间。”

” [æz; əz] ['entərd] [ɑ:n][ðə; ði]['redʒɪstər][ʌv; əv][bɜ:rθ] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [ə'kɔ:rd] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] “

”	as	entered	on	the	Register	of	Birth	,	so	as	to	accord	with	your	“
”	作为	进入	在	这	登记	的	出生	,	所以	作为	到	符合	和	你的	“

[bæp'tɪzməl] [neɪm] .

baptismal	name	.
洗礼	姓名	.

”如出生登记册上所记载，以便与您的”洗礼名”相符。

” [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [jʊr; jər] [ə'su:md] ['sekənd] [neɪm] [ɪz][nɑ:t] [jɔ:rz] [baɪ]['li:g(ə)l] [raɪt] .

”	As	it	is	,	your	assumed	second	name	is	not	yours	by	legal	right	.
”	作为	它	是	,	你的	假定	第二	姓名	是	不是	你的	经过	合法的	正确的	.

“事实上，你现在使用的这个假名并非你合法拥有的。”

['kʌmbərlənd] ['læsi] . — [ðə; ði] [haɪ] [gleɪz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ]['wɔʃəˌwumən, 'wɔ:ʃə-][fɔ:r; fər] ['lɪnɪn] [ɪz]

Cumberland	Lassie	.	—	The	high	glaze	employed	by	washerwomen	for	linen	is
坎伯兰	恋人	.	—	这	高的	釉	受雇	经过	洗衣妇	为了	亚麻布	是

[prə'du:st] [baɪ]['mɪksɪŋ][sʌm; səm][wæks][ɔ:r][fæt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stɑ:rtʃ] .

produced	by	mixing	some	wax	or	fat	with	the	starch	.
生产	经过	混合	一些	蜡	或者	胖的	和	这	淀粉	.

坎伯兰少女——洗衣妇们用来给亚麻布上釉的高光泽度，是通过将一些蜡或油脂与淀粉混合制成的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , ['i:v(ə)n] [wen] [hɑ:t] .

This	is	a	difficult	undertaking	,	even	when	hot	.
这	是	一个	难的	承诺	,	甚至	什么时候	热的	.

即使在天气炎热的时候，这也是一项艰巨的任务。

[bʌt; bət] [stɑːrtʃ] - ['gleɪzɪz] [meɪ] [biː; bi] ['pəːtʃəst] ['redi] [fɔːr; fər][juːz] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd]

But	starch	-	glazes	may	be	purchased	ready	for	use	,	which	may	be	employed
但	淀粉	-	釉料	可能	是	购买	准备好	为了	使用	,	哪个	可能	是	受雇

['seɪfli] ,

safely	,
安全	,

但是，市面上可以买到即用型的淀粉釉料，使用起来很安全。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][soʊld][æt; ət]['eni] [gʊd] [ɔɪl] - [ʃɑːp] .

and	are	sold	at	any	good	oil	-	shop	.
和	是	卖	在	任何	好的	油	-	店铺	.

在任何一家好的润滑油商店都能买到。

[sʌm; səm]['piːp(ə)l] , [huː] [wɑːʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æt; ət][hoʊm] , ['sɪmpli] [stɜːr][ðə; ði] [stɑːrtʃ] [waɪl] [hɑːt][wɪð; wɪθ]

Some	people	,	who	wash	articles	at	home	,	simply	stir	the	starch	while	hot	with
一些	人们	,	WHO	洗	文章	在	家	,	简单地	搅拌	这	淀粉	尽管	热的	和

[ə; eɪ][wæks]['kænd(ə)l] .

a	wax	candle	.
一个	蜡	蜡烛	.

有些人在家洗衣服时，会趁热用蜡烛搅拌淀粉。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['resəpi][fɔːr; fər][ə; eɪ] [gleɪz] : [teɪk] - [pɑːrts][ʌv; əv] [wiːt] [stɑːrtʃ] ,

The	following	is	a	good	recipe	for	a	glaze	:	Take	100	parts	of	wheat	starch	,
这	下列的	是	一个	好的	食谱	为了	一个	釉	:	拿	-	部分	的	小麦	淀粉	,

以下是一个不错的釉料配方：取100份小麦淀粉，

- . - [ʌv; əv] - ['æsɪd] , [melt][ðə; ði]['lætər][wɪð; wɪθ][ə'baʊt][ten][taɪmz][ɪts] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

0	.	75	of	stearinic	acid	,	melt	the	latter	with	about	ten	times	its	weight	of	the
-	.	-	的	-	酸	,	熔化	这	后者	和	关于	十	时代	它是	重量	的	这

['fɔːrmər] .

former	.
以前的	.

将 0.75 份硬脂酸与大约十倍于其重量的前者熔化。

[let] [ˌaɪ 'tiː] [kuːl] , ['paʊdər] , [ænd; ənd][mɪks] ['θɜːrəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːrtʃ] .

Let	it	cool	,	powder	,	and	mix	thoroughly	with	the	rest	of	the	starch	.
让	它	凉爽的	,	粉末	,	和	混合	彻底	和	这	休息	的	这	淀粉	.

待其冷却后，磨成粉末，并与剩余的淀粉充分混合。

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi]['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [ʃɜːrt] - [frʌnts] [ænd; ənd]['kɑːlərz] ; [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['teɪbl] - ['lɪnɪn]

This	will	be	suitable	for	shirt	-	fronts	and	collars	;	but	for	table	-	linen
这	将要	是	合适的	为了	衬衫	-	前线	和	项圈	;	但	为了	桌子	-	亚麻布

[ˌeɪ diː 'diː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌʌnprɪ'perd] [stɑːrtʃ] .

add	a	little	unprepared	starch	.
添加	一个	小的	毫无准备	淀粉	.

这适用于衬衫前襟和领子；但用于桌布时，请添加少量未配制的淀粉。

['lɪt(ə)l] ['haʊswaɪf] . — [tuː; tə] [kliːn] [dʒə'pænd] [treɪz] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd]['nevər][juːz][hɑːt]['wɔːtər]

Little	Housewife	.	—	To	clean	japanned	trays	you	should	never	use	hot	water
小的	家庭主妇	.	—	到	干净的	日式漆	托盘	你	应该	绝不	使用	热的	水

小主妇——清洗漆盘时，千万不要用热水。

; ['tepɪd]['wɔːtər] [juːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːft] [klɔːθ] [wɪl] [rɪ'muːv] ['eni] [griːs] [spɑːt] ,

;	tepid	water	used	with	a	soft	cloth	will	remove	any	grease	spot	,
;	温热	水	用过的	和	一个	柔软的	布	将要	消除	任何	润滑脂	点	,

用温水和软布擦拭即可去除油渍。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['flaʊər] ['sprɪŋkld] [ɑːn][ə; eɪ] [smɪr] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] .

and	a	little	flour	sprinkled	on	a	smear	will	restore	the	polish	.
和	一个	小的	面粉	撒上	在	一个	涂抹	将要	恢复	这	抛光	.

在污渍上撒一点面粉就能恢复光泽。

[ðə; ði] ['vɑːrnɪʃ] [ɑːn] ['kændlˌstɪks] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [krækt] [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['faɪər][tuː; tə]

The	varnish	on	candlesticks	is	often	cracked	by	placing	them	before	the	fire	to
这	漆	在	烛台	是	经常	裂纹	经过	放置	他们	前	这	火	到

[melt] [ðə; ði] [griːs] ,

melt	the	grease	,
熔化	这	润滑脂	,

烛台上的清漆经常因为放在火前融化油脂而开裂。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] .

or	by	the	use	of	hot	water	.
或者	经过	这	使用	的	热的	水	.

或用热水冲泡。

[ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ænd; ənd][diː] . [siː] . — [wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [siː] ['klɜːdʒiːmɪn, 'klɜːdʒiːˌmɛn] , [huː] [ɑːr; ər]

A	.	A	.	and	D	.	C	.	—	We	often	see	clergymen	,	who	are
一个	.	一个	.	和	D	.	C	.	—	我们	经常	看	神职人员	,	WHO	是

['grædʒʊeɪts; 'grædʒuəts][ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] ,

graduates	of	different	universities	,
毕业生	的	不同的	大学	,

AA 和 DC——我们经常看到神职人员，他们毕业于不同的大学，

['werɪŋ] [ðə; ði] [hʊdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sevrəl] [ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz] [wen] ['duːɪŋ] ['duːti][ɪn][ðə; ði] [seɪm]

wearing	the	hoods	of	their	several	universities	when	doing	duty	in	the	same
穿着	这	引擎盖	的	他们的	一些	大学	什么时候	正在做	责任	在	这	相同的

[tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

church	and	at	the	same	time	.
教会	和	在	这	相同的	时间	.

在同一间教堂同时履行职责时，他们戴着各自大学的学位帽。

[wer'evər] [ðeɪ] [pər'suː] [ðer; ðər][voʊ'keɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [wer] [ðer; ðər]

Wherever	they	pursue	their	vocation	,	they	have	a	right	to	wear	their
无论	他们	追求	他们的	职业	,	他们	有	一个	正确的	到	穿	他们的

[ˌækə'demɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ænd; ənd] [nʌn] ['ʌðər] .

academic	distinctions	,	and	none	other	.
学术的	区别	,	和	没有任何	其他	.

无论他们在何处从事自己的职业，他们都有权佩戴他们的学术荣誉，除此之外别无其他。

['æŋkʃəs] [ɪn'kwaɪərər] . — [jʊr; jər][fi'ɑnseɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kɑːrd] .

Anxious	Inquirer	.	—	Your	fiancé	should	leave	his	own	card	.
焦虑的	询问者	.	—	你的	未婚夫	应该	离开	他的	自己的	卡片	.

焦虑的询问者——你的未婚夫应该留下他自己的名片。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][soʊ][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

It	is	not	for	you	to	do	so	for	him	.
它	是	不是	为了	你	到	做	所以	为了	他	.

你不应该替他做这件事。

[liːv] [jʊr; jər] ['mʌðɜ-z] , [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][pər'mɪt][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊn] ,

Leave	your	mother's	,	should	she	permit	it	,	and	your	own	,
离开	你的	母亲的	,	应该	她	允许	它	,	和	你的	自己的	,

如果母亲允许的话，就把她的房子和你自己的房子一起留下。

[ɔːr][hɜːr; hər][kɑːrd][wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [neɪm] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [kə'rekt] .

or	her	card	with	your	name	on	it	would	be	more	correct	.
或者	她	卡片	和	你的	姓名	在	它	会	是	更多的	正确的	.

或者更准确地说，是把印有你名字的卡片给她。

[sə'moʊə] . — ['teɪbl] - ['næpkɪn] [rɪŋz] [ɑːr; ər]['oʊnli] [juːst] [ɪn]['praɪvət] [æt; ət] [hoʊm] , [ɔːr][æt; ət][ə; eɪ]

Samoa	.	—	Table	-	napkin	rings	are	only	used	in	private	at	home	,	or	at	a
萨摩亚	.	—	桌子	-	餐巾	戒指	是	仅有的	用过的	在	私人的	在	家	,	或者	在	一个

['bɔːrdɪŋ] [haʊs] ,

boarding	house	,
登机	房子	,

萨摩亚——餐巾环只在私人住宅或寄宿公寓中使用。

[ɪ'kɑːnəmi] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] ['wɑːʃɪŋ] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

economy	in	the	matter	of	washing	being	an	object	.
经济	在	这	事情	的	洗涤	存在	一个	目的	.

以洗涤为对象的经济性。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi] , [ə; eɪ] [freʃ] ['næpkɪn][ɪz][prə'vaɪdɪd] ['deɪli] ,

But	in	the	houses	of	the	wealthy	,	a	fresh	napkin	is	provided	daily	,
但	在	这	房屋	的	这	富裕	,	一个	新鲜的	餐巾	是	假如	日常的	,

但在富裕人家中，每天都会提供干净的餐巾纸。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [rɪŋ] [ɪz] ['niːdləs] .

and	thus	a	distinguishing	ring	is	needless	.
和	因此	一个	区别	戒指	是	不必要	.

因此，无需佩戴特殊戒指。

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪs'kʌləd] ['kɔːrəl] , [traɪ][ə; eɪ] [wiːk] [sə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['bɔːræks] , ['tepɪd]

With	reference	to	the	discoloured	coral	,	try	a	weak	solution	of	borax	,	tepid
和	参考	到	这	变色	珊瑚	,	尝试	一个	虚弱的	解决方案	的	硼砂	,	温热

.

:

.

对于变色的珊瑚，可以尝试用温热的稀硼砂溶液进行处理。

[ʃʊd; ʃəd] [ðɪs] [feɪl] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['dʒuːələr] .

Should	this	fail	,	take	it	to	a	jeweller	.
应该	这	失败	,	拿	它	到	一个	珠宝商	.

如果这样还是不行，就把它送到珠宝商那里去。

[siː] . [el] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [weɪz] [ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['eni]['pɑːrs(ə)l][tuː; tə]['ɪndiə] — [baɪ][poʊst] ,

C	.	L	.	—	There	are	only	two	ways	of	sending	any	parcel	to	India	—	by	post	,
C	.	L	.	—	那里	是	仅有的	二	方式	的	发送	任何	包裹	到	印度	—	经过	邮政	,

[ɔːr][baɪ]['praɪvət][hænd] .

or	by	private	hand	.
或者	经过	私人的	手	.

CL——向印度寄送包裹只有两种方式——邮寄或私人递送。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ðə; ði]['eɪkɔ:nz][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][pʊt]['ɪntu:][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑ:ks] .

The	acorns	should	be	put	into	a	little	box	.
这	橡子	应该	是	放	进入	一个	小的	盒子	.

应该把橡子放在一个小盒子里。

[jʊr; jər] ['hændraɪtɪŋ] ['prɔmisiz] [wel] , [bʌt; bət][ɪz][æz; əz] [jet] [ˌʌn'fɔ:rmd] .

Your	handwriting	promises	well	,	but	is	as	yet	unformed	.
你的	手写	承诺	出色地	,	但	是	作为	然而	未成形的	.

你的字迹很有潜力，但目前还不够成型。

[ə; eɪ]['kɑ:nstənt] ['ri:dər] [hæz; həz]['oʊnli][tu:; tə]['ɔ:rdər][ə; eɪ] [bʊk] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm]['eni]

A	Constant	Reader	has	only	to	order	a	book	on	the	subject	from	any
一个	持续的	读者	有	仅有的	到	命令	一个	书	在	这	主题	从	任何

[laɪ'breriən] ,

librarian	,
图书管理员	,

一位资深读者只需向任何图书馆员订购一本关于该主题的书籍即可。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wɪl] [prə'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

and	he	will	procure	it	for	her	.
和	他	将要	采购	它	为了	她	.

他会为她弄到手。

['dʒenəˌvi:v] (['ɔ:ldəni]) . — [ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [raɪt] [tu:; tə][ðə; ði]['mænɪdʒər][ʌv; əv]

Genevieve	(	Alderney	)	.	—	You	have	only	to	write	to	the	Manager	of
吉纳维芙	(	奥尔德尼	)	.	—	你	有	仅有的	到	写	到	这	经理	的

['aʊər; ɑ:r] ['pʌblɪʃɪŋ] [dɪ'pɑ:rtmənt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kʌvər] ,

our	Publishing	Department	for	the	cover	,
我们的	出版	部门	为了	这	覆盖	,

吉纳维芙（奥尔德尼岛）——您只需写信给我们出版部门的经理索取封面即可。

[wɪð; wɪθ]['ɪndeks][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə][ɪn'kloʊz][ðə; ði] [bɪl] ,

with	index	of	the	year	you	require	,	and	ask	him	to	inclose	the	bill	,
和	指数	的	这	年	你	要求	,	和	问	他	到	附寄	这	账单	,

请提供您需要的年份索引，并请他附上账单。

[ɪn'klu:dɪŋ] ['poʊstɪdʒ] , [ænd; ənd] ['eni] ['bʊkbaɪndər] [wɪl] [baɪnd][jʊr; jər] ['vɑ:ljəm] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

including	postage	,	and	any	bookbinder	will	bind	your	volume	for	you	.
包括	邮资	,	和	任何	装订工	将要	绑定	你的	体积	为了	你	.

包括邮资，任何装订商都可以为您装订。

['futnəuts] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv][muə; mɔ:][baɪ][ðə; ði] [rev] . [si:] . [wʊlf] , [ə'baʊt] - . [[ˌtu:'tu:]]

Written	in	memory	of	Moore	by	the	Rev	.	C	.	Wolfe	,	about	1817	.	[	2	]
书面	在	记忆	的	摩尔	经过	这	牧师	.	C	.	沃尔夫	,	关于	-	.	[	2	]

约 1817 年，C. Wolfe 牧师为纪念 Moore 而撰写了此书。[2]

[ðiːz] ['sentənsɪz] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] [lɔːrd] - [spiːtʃ] [æt; ət] [dʌm'fris] , [dʒuːn] - ,

These	sentences	were	written	before	Lord	Wolseley's	speech	at	Dumfries	,	June	15	,
这些	句子	是	书面	前	主	-	演讲	在	邓弗里斯	,	六月	-	,

-	,
1898	,
-	,

这些句子写于沃尔斯利勋爵于1898年6月15日在邓弗里斯发表讲话之前。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'pɔːrtɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] [sed] :

in	which	he	was	reported	as	having	said	:
在	哪个	他	曾是	据报道	作为	拥有	说	:

据报道，他曾说过：

“ [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][moʊst]['soʊldʒərz] [huː] [nuː] [wʌt]

“	There	could	be	little	doubt	in	the	minds	of	most	soldiers	who	knew	what
“	那里	可以	是	小的	怀疑	在	这	思想	的	最多	士兵	WHO	知道	什么

[muə; mɔː][dɪd] ,

Moore	did	,
摩尔	做过	,

“大多数了解摩尔所作所为的士兵，对此几乎不会有任何疑问。”

[ðæt] , [hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [kɪld] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv][kə'ruːnjə] ,

that	,	had	he	not	been	killed	at	the	Battle	of	Coruña	,
那	,	有	他	不是	到过	被杀	在	这	战斗	的	科鲁尼亚	,

如果他没有在科鲁尼亚战役中阵亡的话，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [kə'mændər] [huː] [led][ðə; ði] [pə'nɪnsələr] [wɔːr] ,

he	would	have	been	the	great	Commander	who	led	the	Peninsular	War	,
他	会	有	到过	这	伟大的	指挥官	WHO	引领	这	半岛	战争	,

他本可以成为领导半岛战争的伟大统帅。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðæt] [greɪt] [mæn] , [huːm] [ðeɪ] [ɔːl] ['wəːʃip] ,

and	it	was	quite	possible	that	that	great	man	,	whom	they	all	worshipped	,
和	它	曾是	相当	可能的	那	那	伟大的	男人	,	谁	他们	全部	崇拜	,

而且很有可能，那位他们全都崇拜的伟人，

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] , [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

the	Duke	of	Wellington	,	would	not	have	been	heard	of	.
这	公爵	的	惠灵顿	,	会	不是	有	到过	听到	的	.

当时人们根本不会听说过惠灵顿公爵这个人。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə] [dɪ'priːʃieɪt] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['welɪŋtən] ,

He	did	not	say	that	to	depreciate	the	services	of	the	Duke	of	Wellington	,
他	做过	不是	说	那	到	贬值	这	服务	的	这	公爵	的	惠灵顿	,

他这么说并非为了贬低威灵顿公爵的功绩。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [rɑːk] [ʌv; əv] [streŋθ] [tuː; tə] [ðɪs] ['kʌntri] ; [bʌt; bət] ['pɑːsəbli] , [hæd; həd]

who	had	been	a	rock	of	strength	to	this	country	;	but	possibly	,	had
WHO	有	到过	一个	岩石	的	力量	到	这	国家	;	但	可能	,	有

[sɜːr][dʒɑːn][muə; mɔː] [lɪvd] ,

Sir	John	Moore	lived	,
先生	约翰	摩尔	居住地	,

他曾是这个国家的磐石；但或许，如果约翰·摩尔爵士还活着的话，

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['bleɪznd] [ɑːn][ðə; ði][skroʊl][ʌv; əv] [feɪm] ,

his	name	would	have	been	blazoned	on	the	scroll	of	fame	,
他的	姓名	会	有	到过	纹章	在	这	滚动	的	名声	,

他的名字本应被镌刻在荣耀的卷轴上。

[æz; əz]	[ðə; ði]	[mæn]	[huː]	[wʌn]	[ðə; ði]	[greɪt]	['bæt(ə)l]	[wɪtʃ]	[krʌʃt]	[nə'poʊliːənz]	['paʊər]	[æt; ət]
as	**the**	**man**	**who**	**won**	**the**	**great**	**battle**	**which**	**crushed**	**Napoleon's**	**power**	**at**
作为	这	男人	WHO	韩元	这	伟大的	战斗	哪个	碎	拿破仑的	力量	在

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]	.	”
Waterloo	**.**	**”**
滑铁卢	.	”

他是滑铁卢战役的胜利者，那场伟大的战役粉碎了拿破仑的势力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神